

BERTOLINI 350 – NIBBI 350 – EFCO MC 350 – OLEO-MAC RC 350

SK NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU

PL PODRĘCZNIK OBSŁUGI I KONSERWACJI

GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

TR KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU

CZ NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

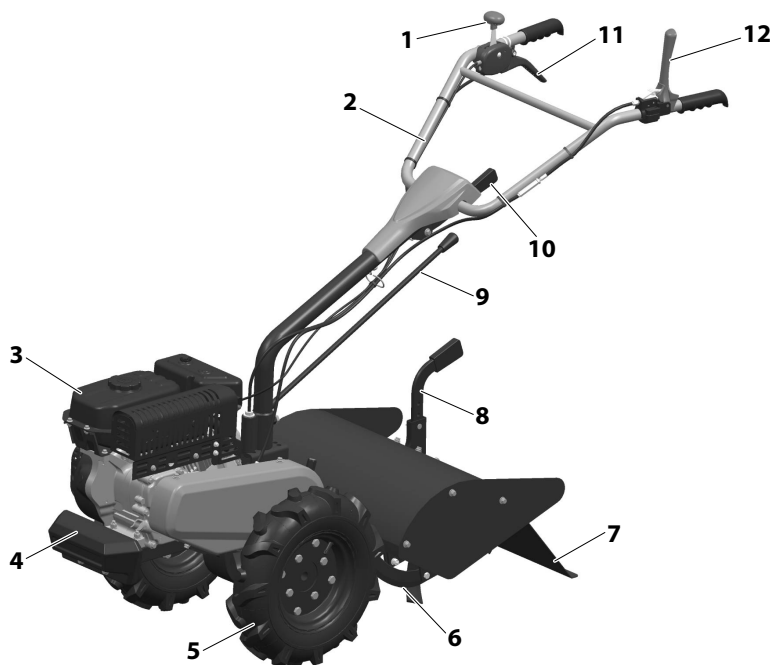
PT MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

SL NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE

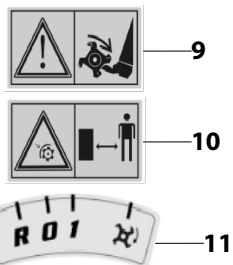
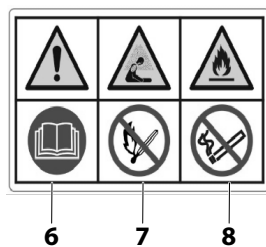
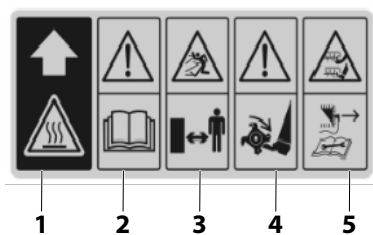
中文 使用和维护手册

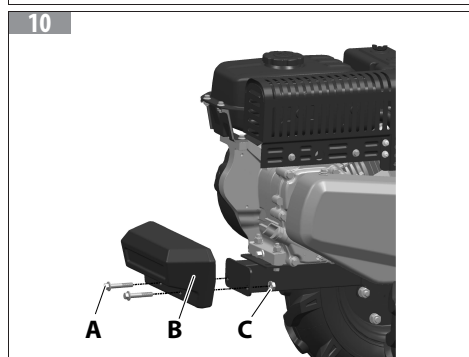
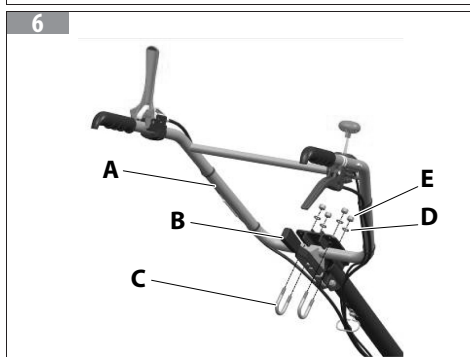
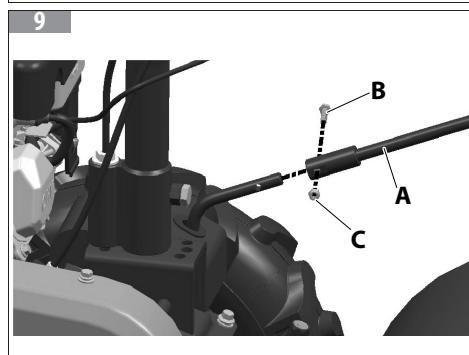
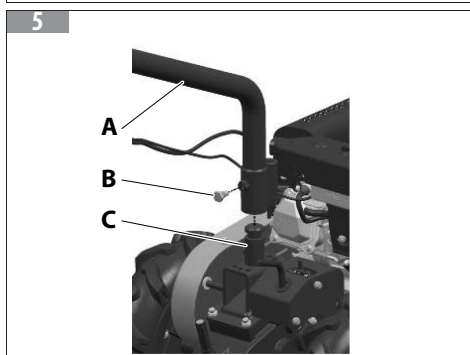
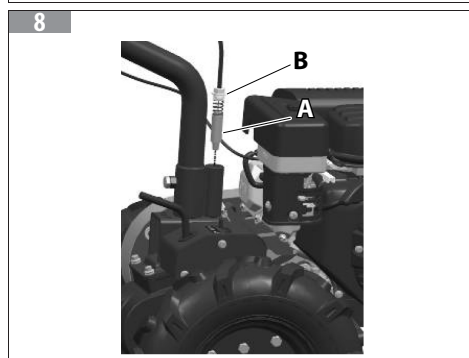
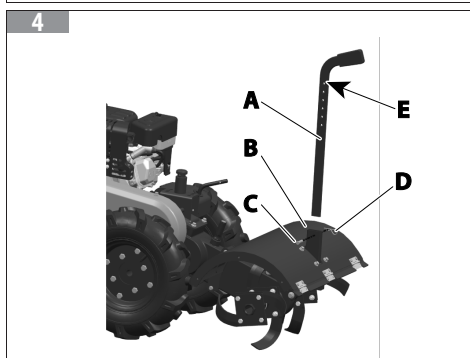
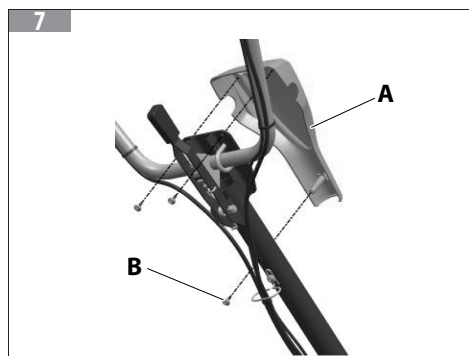
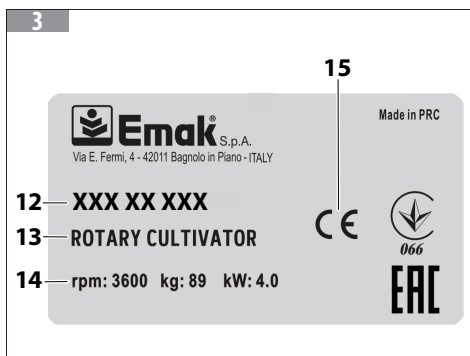


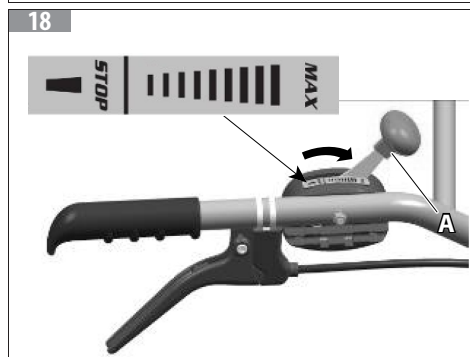
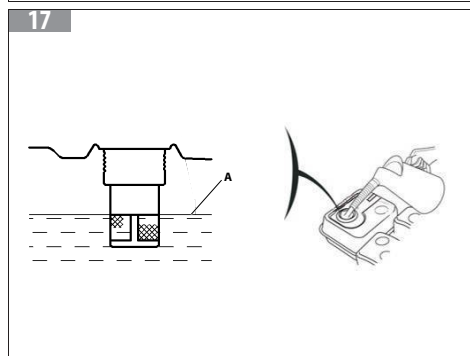
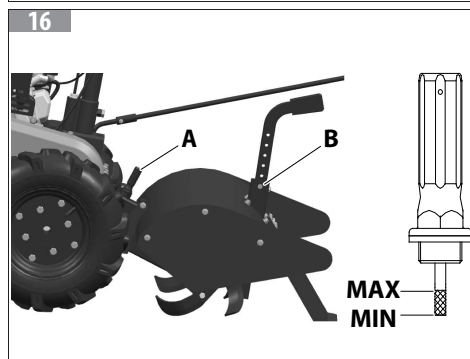
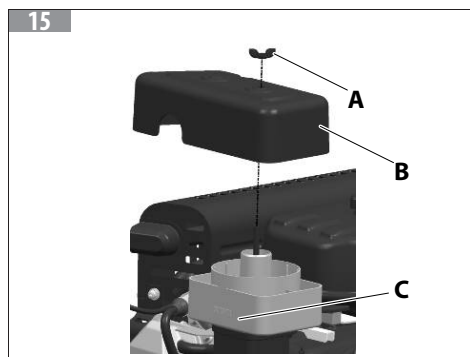
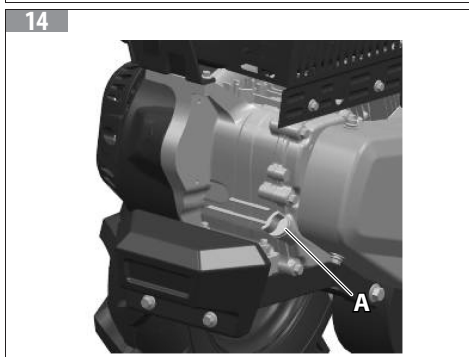
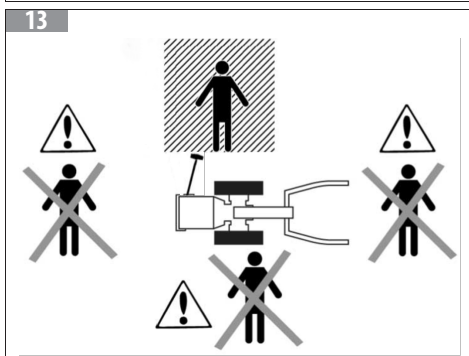
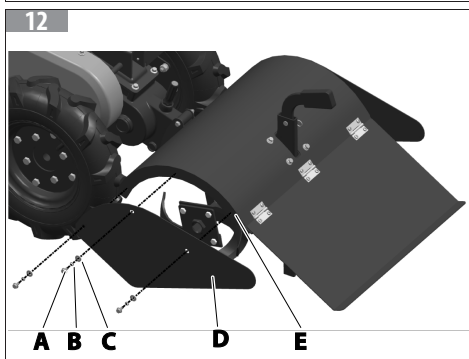
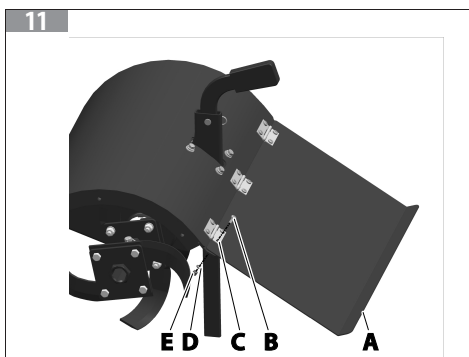
1

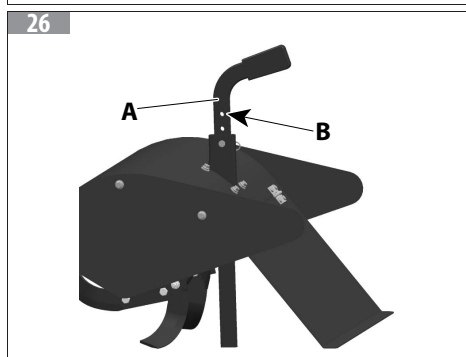
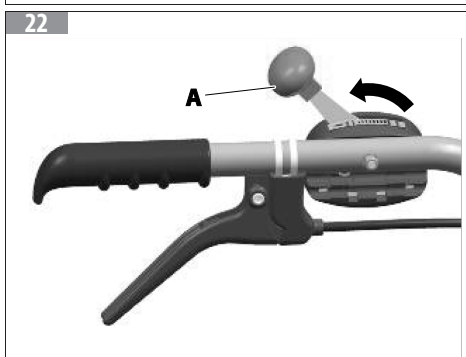
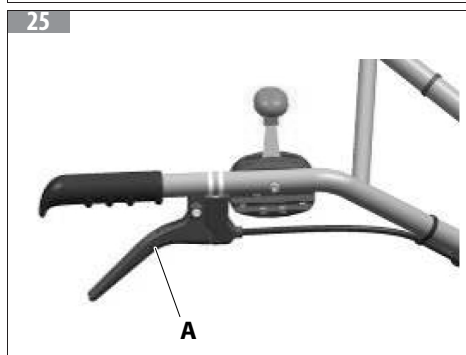
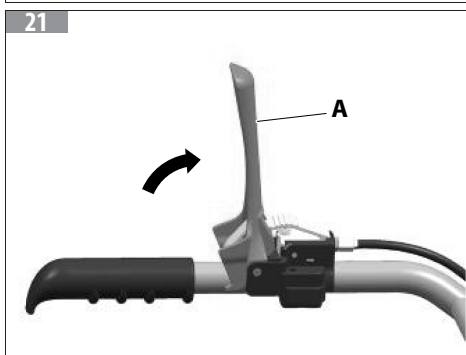
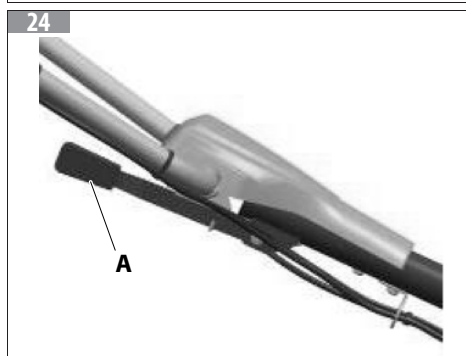
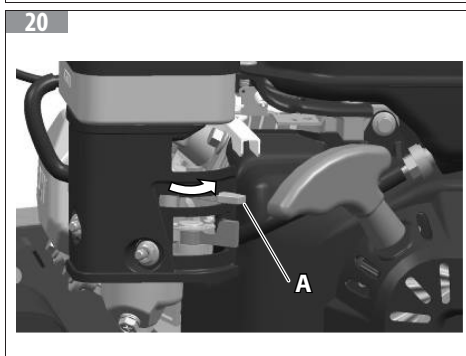
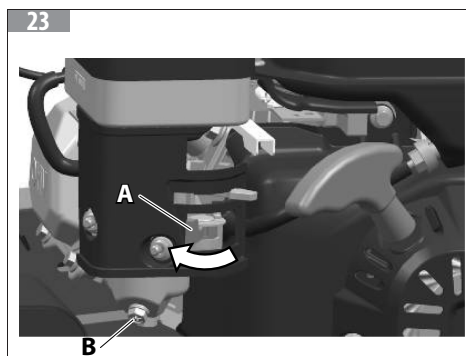
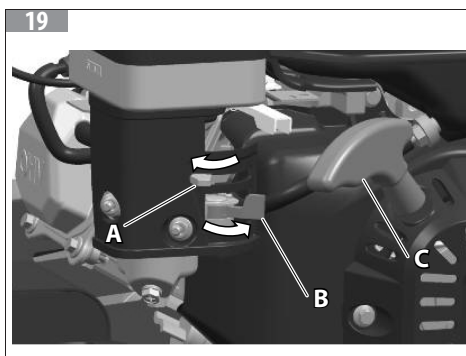


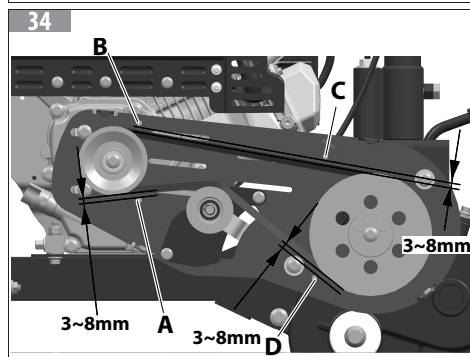
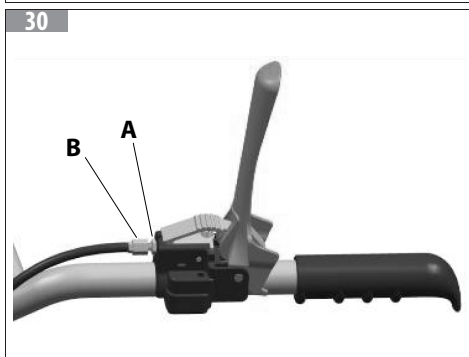
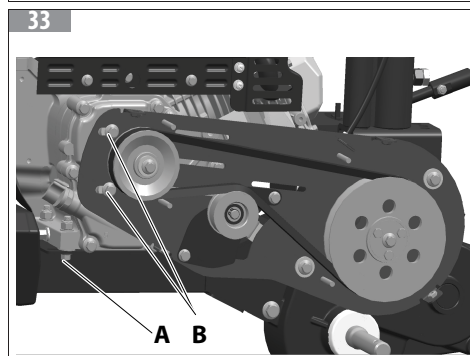
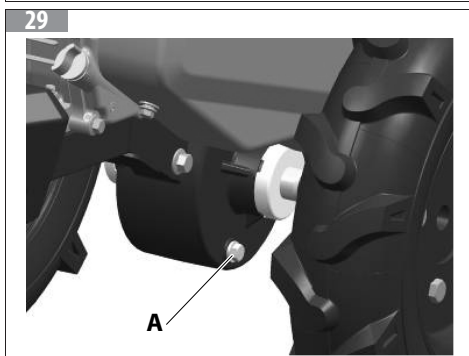
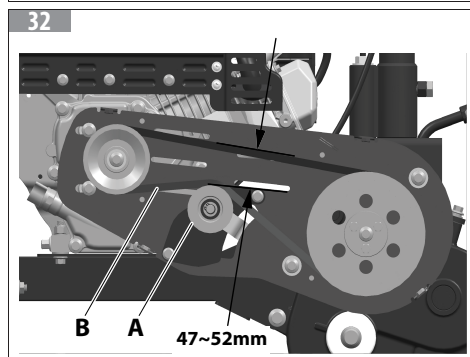
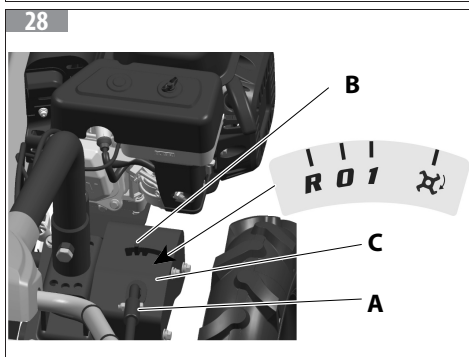
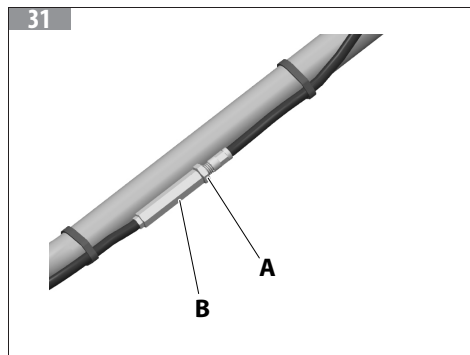
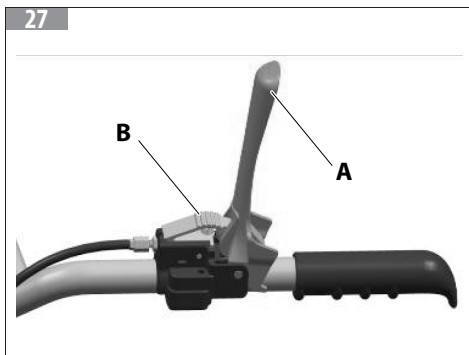
2



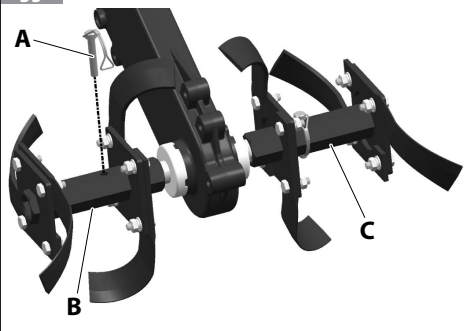








35



SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu	10
POLSKI - Tłumaczenie oryginalnych instrukcji	34
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών	59
TÜRKÇE - Orijinal talimatların tercümesi	83
ČESKY - Překlad původního návodu	107
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	130
PORTUGUÊS - Tradução das instruções originais	157
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	181
中文 - 原始说明的翻译	204

1 ÚVOD	11
1.1 Ako čítať tento návod	11
2 BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY	11
2.1 Určené použitie	13
2.2 Zakázané použitia	13
2.3 Zvyškové riziká	13
2.4 Osobné ochranné prostriedky (OOP)	13
3 OPIS SYMBOLOV A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA (OBR. 2, OBR. 3)	15
4 HLAVNÉ KOMPONENTY (OBR. 1)	15
5 MONTÁŽ	16
5.1 Montáž spojovacej tyče (Obr. 4)	16
5.2 Montáž stĺpik riadenia (Obr. 5)	16
5.3 Montáž držiadla (Obr. 6)	16
5.4 Montáž krytu (Obr. 7)	16
5.5 Montáž čapu (Obr. 8)	16
5.6 Montáž prevodovej páky (Obr. 9)	16
5.7 Montáž protizávažia (Obr. 10)	16
5.8 Montáž zadného blatníka (Obr. 11)	17
5.9 Montáž bočného blatníka (Obr. 12)	17
6 BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIA	17
6.1 Vyradenie hnacej zásuvky	17
6.2 Páka prítomnosti pracovníka	17
7 PRÍPRAVNÉ PRÁCE	17
7.1 Pracovný priestor	17
7.2 Kontrola oleja vo vzduchovom filtri	18
7.3 Kontrola oleja v prevodovke	18
7.4 Kontrola bezpečnosti a účinnosti strojového zariadenia	18
7.4.1 Príslušenstvo fréza	18
7.5 Regulácia držiadla	18
7.5.1 Regulácia držiadla smerom nahor a nadol	18
7.5.2 Regulácia držiadla smerom doľava a doprava	18
7.6 Regulácia pracovnej hĺbky	19
7.7 Kontrola pneumatík	19
8 NAŠTARTOVANIE	19
8.1 Palivo	19
8.2 Doplnenie paliva	20
8.2.1 Naplnenie palivovej nádrže	20
8.3 Kontrola motorového oleja	20
9 NAŠTARTOVANIE MOTORA	20
9.1 Ovládače	21
9.1.1 Používanie spojky	21
9.1.2 Výber prevodového stupňa	21
10 ZASTAVENIE MOTORA	21
11 POUŽITIE	22
11.1 Určené použitie	22
11.2 Zakázané použitia	22
11.3 Používanie stroja	22
12 ÚDRŽBA	23
12.1 Súlad s predpismi o výfukových emisiách	24
12.2 Regulácia karburátora	24
12.3 Štartovací systém	25
12.4 Výmena oleja	25
12.5 Olej prevodovej jednotky	25
12.5.1 Výmena oleja	25
12.6 Regulácia lanka spojky	25
12.7 Regulácia napnutia remeňov	25
12.8 Rezný mechanizmus	25
12.9 Údržba rezacieho mechanizmu	26
12.10 Pneumatiky	26
12.11 Čistenie stroja	26
12.12 Výfuk	26
12.13 Mimoriadna údržba	27
12.14 Tabuľka údržby	27
13 PREPRAVA	28
14 USKLADNENIE	29
15 OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA	29
15.1 Vyradenie z činnosti a likvidácia	29
16 TECHNICKÉ ÚDAJE	30
17 VYHLÁSENIE O ZHODE	31
18 ZÁRUKA	32
19 ODSTRANOVANIE PROBLÉMOV	32

1 ÚVOD

Ďakujeme vám, že ste si vybrali výrobok značky Emak.

Pokiaľ by ste mali akýkoľvek problém, pomôžu vám pracovníci našej siete predajcov a autorizovaných servisných stredísk.



POZOR

Aby ste strojové zariadenie používali správne a aby ste predišli nehodám, nezačínajte prácu bez toho, že by ste si veľmi pozorne prečítali návod na používanie.

SK



POZOR

Tento návod musí sprevádzať stroj po celú dobu jeho životnosti.



POZOR

RIZIKO POŠKODENIA SLUCHU. Za normálnych podmienok používania sa osoba, ktorá stroj používa, vystavuje dennej hladine hluku rovnkej alebo vyššej ako 85 dB (A).

V tomto návode nájdete vysvetlenia činnosti rôznych častí, ako aj pokyny pre nevyhnutné kontroly a údržbu.

POZNÁMKA

Popisy a ilustrácie uvedené v tomto návode nie sú prísne záväzné. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonávanie zmien v tomto návode bez predchádzajúceho upozornenia.

Obrázky sú orientačné. Skutočné diely sa môžu líšiť od dielov tu uvedených. Pokiaľ by ste mali nejaké pochybnosti, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

1.1 AKO ČITAŤ TENTO NÁVOD

Návod je rozdelený do kapitol a odsekov. Texty jednotlivých kapitol sú členené na odseky. Referenčné odkazy na kapitoly alebo odseky sú označené textom „kapitola“ alebo „odsek“, za ktorým nasleduje príslušné číselné označenie. Napríklad: „kapitola 2“. Okrem pokynov na obsluhu obsahuje tento návod informácie, ktoré si vyžadujú mimoriadnu pozornosť. Tieto informácie sú označené symbolmi popísanými v nasledujúcom texte:



POZOR

V prípade nebezpečenstva úrazov alebo vážnych poranení osôb alebo vážneho poškodenia majetku.



OPATRNĚ

V prípade nebezpečenstva poškodenia stroja alebo jednotlivých častí strojového zariadenia.

POZNÁMKA

Poskytuje dodatočné informácie pre lepšie pochopenie vyššie uvedených bezpečnostných upozornení.

Obrázky v tomto návode na používanie sú očíslované 1, 2, 3 atď. Časti uvedené na obrázkoch sú podľa potreby označené písmenami alebo číslicami. Odkaz na časť C na obrázku 2 má nasledovnú formu: „Pozri C, obr. 2“ alebo jednoducho „(C, obr. 2)“.

2 BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY



POZOR

Ak sa toto zariadenie používa správne, predstavuje rýchly, pohodlný a účinný pracovný nástroj. Ak sa však používa nesprávne alebo bez dodržiavania ochranných opatrení, mohla by sa stať nebezpečným zariadením. Aby bola vaša práca vždy príjemná a bezpečná, dodržiavajte prísne bezpečnostné pravidlá, ktoré sú uvedené v tomto návode na použitie.



POZOR

Štartovací systém stroja produkuje elektromagnetické pole veľmi nízkej intenzity. Toto pole môže rušiť činnosť niektorých kardiostimulátorov. Na zníženie rizika vážnych alebo smrteľných poranení, by sa osoby so stimulátorom mali poradiť so svojim lekárom a s výrobcom stimulátora ešte pred používaním tohto stroja.

SK



POZOR

Vystavenie sa vibráciám vznikajúcich pri dlhodobom používaní motorových strojov s vnútorným spaľovaním môže spôsobiť poškodenie ciev alebo nervov prstov, rúk a zápästí u osôb, u ktorých sa prejavujú problémy s obehom krvi a anomálne opuchy. Dlhodobé používanie za studeného počasia môže viesť k poškodeniu ciev aj ináč zdravých ľudí. Ak spozorujete symptómy ako trpnutie, bolesť, stratu citlivosti, zmeny farby pokožky alebo jej vzhľadu, prípadne stratu citlivosti prstov, rúk alebo zápästia, prestaňte stroj používať a vyhľadajte lekára.

POZNÁMKA

Vnútroštátne predpisy môžu obmedzovať používanie strojového zariadenia.

1. Prečítajte si pozorne tento návod tak, aby ste ho dokonale pochopili ešte pred používaním jednotky a mohli dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy, opatrenia a pokyny na obsluhu stroja.
2. Návod na použitie majte vždy v blízkosti. V prípade straty návodu si vyžiadajte jeho kópiu.
3. Motorový kultivátor smú používať iba dospelé osoby, ktoré pochopili a môžu dodržiavať bezpečnostné predpisy, opatrenia a pokyny na obsluhu uvedené v tomto návode. Nikdy nedovoľte, aby motorový kultivátor používali maloletí.
4. S motorovým kultivátorom nemanipulujte, ani ho nepoužívajte, ak ste unavení, chorí alebo rozrušení alebo ak ste požíli alkohol, drogy alebo lieky. Váš fyzický a duševný stav musí byť dobrý a musíte byť ostražití. Práca s motorovým kultivátorom je namáhavá. Ak ste v stave, ktorý by sa mohol namáhavou prácou zhoršiť, pred prácou s motorovým kultivátorom sa poraďte so svojim lekárom. Pred prestávkami a pred ukončením vašej práce zvýšte pozornosť.
5. Deťom, iným osobám a zvieratám nedovoľte, aby sa priblížili na viac ako 15 metrov od pracovnej oblasti. Nedovoľte iným osobám, ani zvieratám, aby boli pri štartovaní alebo práci s motorovým kultivátorom v jeho blízkosti.
6. Pri práci s motorovým kultivátorom vždy používajte homologovaný bezpečnostný ochranný odev. Nenoste odev, šály, kravaty ani iné predmety, ktoré by sa mohli zachytiť v kríkoch. Ak máte dlhé vlasy, upnite si ich a zakryte ich (napr. šatkou, baretkou alebo prilbou, a pod.). Noste bezpečné pevné topánky alebo čizmy s protišmykovou podrážkou a vložkou proti prepichnutiu. **Noste ochranné okuliare alebo štít na ochranu tváre. Vždy urobte ochranné opatrenia proti hluku: napríklad noste slúchadlá alebo zátky do uší. Noste rukavice, ktoré maximálne pohlcujú vibrácie.**
7. Iným osobám dovoľte používať motorový kultivátor iba vtedy, ak si prečítali Návod na použitie alebo ak boli dostatočne zaškolení o správnom použití motorového kultivátora.
8. Stroj kontrolujte denne, aby ste sa uistili, že každé zariadenie, bezpečnostné alebo nie, správne funguje.
9. Nikdy nepoužívajte poškodený, modifikovaný alebo nesprávne opravený, či zmontovaný motorový kultivátor. Nevyberajte, nepoškodzujte, ani nevyraďujte žiadne bezpečnostné zariadenie. Rezné mechanizmy alebo bezpečnostné zariadenia vymeňte vždy ihneď potom, ako sa poškodia, zlomia alebo budú odmontované.
10. Prácu si vopred starostlivo naplánujte. Nezačínajte pracovať, ak ste pracovnú oblasť nevyčistili a ak nemáte pevné oporné body pre nohy.
11. Stroj používajte iba v dobre vetraných priestoroch, nepoužívajte ju vo výbušnom, zápalnom prostredí alebo v uzavretých priestoroch.
12. Všetky opravy motorového kultivátora, okrem operácií uvedených v tomto návode, musia vykonať vyšskolení pracovníci servisu.
13. Motorový kultivátor je výrobok určený výhradne na drvenie hrúd a na vyčistenie terénu od koreňov (s frézami) alebo na kosenie trávy (líšta na kosenie). Neodporúča sa používať ho na opracovanie iných materiálov. Akékoľvek iné použitie, odlišné od použitia uvedeného v tomto návode, môže spôsobiť poruchu stroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre osoby a majetok.
14. Stroj nenechávajte bez dozoru, pokiaľ je jeho motor naštartovaný.
15. Nie je dovolené zapojiť k jednotke nástroje ani príslušenstvo, ktoré neodporúča výrobca.
16. Strojové zariadenie neštartujte, ak na ňom nie je ochranný kryt pohyblivých častí.
17. Všetky štítky a nálepky s výstražnou signalizáciou udržiavajte v dokonalom stave. V prípade poškodenia alebo opotrebovania ich treba včas vymeniť (pozri kapitolu 3 *Opis symbolov a bezpečnostné upozornenia* (Obr. 2, Obr. 3)).

18. Stroj nepoužívajte na účely iné než uvedené v návode (pozri kapitolu 11 *Použitie*).
19. Za zhodnotenie rizika vyplývajúceho pri práci na určitom druhu terénu a za vykonanie všetkých ochranných opatrení nevyhnutných na zaručenie vlastnej bezpečnosti, predovšetkým na svahoch, na nerovnomerných, šmyklavých alebo pohyblivých terénoch, nesie zodpovednosť obsluhujúci pracovník.
20. Na svahoch pracujte vždy opatrne, postupujte priečne, nikdy v stúpaní alebo klesaní. Stroj nepoužívajte na terénoch so sklonom prevyšujúcim 10° (17 %).
21. Nezabudnite, že majiteľ alebo obsluhujúci pracovník nesú zodpovednosť za úrazy alebo riziká pre iné osoby, ako aj za ich majetok.
22. Pri spustení rotujúcich fréz skontrolujte, aby nikto nebol pred strojom alebo v jeho blízkosti. Dvojramenné držadlo držte pevne, pretože pri naštartovaní má tendenciu klesnúť.
23. Počas práce udržiavajte bezpečnostnú vzdialenosť od otáčajúcich sa fréz; táto vzdialenosť sa rovná dĺžke držadla.
24. V prípade práce na strmých terénoch sa obsluhujúci pracovník musí uistiť, že sa nikto nepriblíži do vzdialenosti bližšej ako 20 metrov od stroja. Obsluhujúci pracovník musí ostať pri ovládaní stroja.
25. Stroj môže byť vybavený rôznymi doplnkami. Za splnenie požiadaviek na homologáciu doplnkov stroja podľa platných bezpečnostných európskych predpisov zodpovedá majiteľ. Používanie nehomologovaných doplnkov môže byť nebezpečné.
26. Pokiaľ budete musieť stroj vyradiť z prevádzky a zlikvidovať, nevyhadzujte ho voľne, ale odovzdajte ho u svojho miestneho predajcu, ktorý zabezpečí jej správnu likvidáciu.
27. Návod na použitie je súčasťou stroja, musí stroj sprevádzať pri každej zmene vlastníka, aj pri dočasnom premiestnení.
28. V prípade potreby akéhokoľvek ďalšieho objasnenia alebo zásahu sa vždy obráťte na vášho predajcu.
29. Tento návod starostlivo uschovajte a pred každým použitím stroja ho konzultujte.
30. Stroj odovzdajte alebo požičiavajte len skúseným osobám, ktoré sú oboznámené s jeho správnym používaním. Ďalším používateľom odovzdajte aj návod na používanie, aby si ho mohli pred použitím stroja prečítať.



POZOR

- **Stroj nikdy nepoužívajte, ak sú jeho bezpečnostné zariadenia poškodené. Bezpečnostné funkcie stroja musíte kontrolovať a udržiavať podľa pokynov uvedených v kapitole 6 *Bezpečnostné zariadenia* v kapitole 12 *Údržba*. Ak stroj nezodpovedá podmienkam podľa pokynov kontroly, zavolajte autorizované servisné stredisko a dajte stroj opraviť.**
- **Akéhokoľvek používanie stroja, ktoré nie je vyslovene uvedené v návode, sa musí považovať za nevhodné používanie, teda za zdroj rizika pre osoby a majetok.**

2.1 URČENÉ POUŽITIE

Pozrite si kapitolu 11.1 *Určené použitie*.

2.2 ZAKÁZANÉ POUŽITIA

Pozrite si kapitolu 11.2 *Zakázané použitia*.

2.3 ZVÝŠKOVÉ RIZIKÁ

Napriek starostlivosti, ktorú výrobca venoval všetkým bezpečnostným opatreniam, pretrvávajú zvyškové riziká, ktoré sa nedali odstrániť, ku ktorým patrí, napríklad:

- Odhodené úlomky materiálu, ktoré môžu spôsobiť závažné zranenia očí.
- Poškodenie sluchu, ak sa nepoužíva žiadny ochranný prostriedok sluchu.
- Kontakt s horúcimi dielmi.
- Pád pracovníka obsluhy.

2.4 OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY (OOP)

Za osobný ochranný prostriedok (OOP) sa považuje každý prostriedok používaný pracovníkom obsluhy s cieľom chrániť ho v prípadoch ohrozenia zdravia počas práce, ako aj každý prostriedok alebo zariadenie určené na takýto účel. Používanie OOP neodstraňuje nebezpečenstvo úrazu, ale v prípade nehody sa znižia jeho dôsledky.

Nižšie je uvedený zoznam osobných ochranných prostriedkov, ktoré treba používať počas obsluhy stroja:

- **Noste ochranné topánky proti porezaniu vybavené protišmykovou podrážkou a ocelovými špičkami.**

- Noste ochranné okuliare alebo štít na ochranu tváre. Odhodené odrazené predmety môžu spôsobiť vážne poranenie očí.
- Noste ochrannú masku alebo respiračný filter.
- Používajte ochranné prostriedky sluchu, napríklad slúchadlá na zníženie hluku alebo zátky do uší.

**POZOR**

Používanie pomôcok na ochranu sluchu vyžaduje vyššiu pozornosť a opatrnosť, pretože pracovník vníma výstražné zvukové signály (krik, zvukové výstrahy a pod.) horšie. Vhodné ochranné prostriedky znižujú riziko straty sluchu.

- Noste rukavice, ktoré maximálne pohlcujú vibrácie.
- Noste homologovaný ochranný odev. Ideálnym pracovným odevom je bunda a pracovné nohavice na traky.

**POZOR**

Odev musí byť vhodný pre prácu a pohodlný. Noste priliehavý odev, ktorý vás primerane ochráni. Nenoste odev, šály, kravaty, ani iné predmety, ktoré by sa mohli zachytiť do stroja, v krikochoch a pod. Dlhé vlasy si zopnite a chráňte ich.

POZNÁMKA

Pri výbere vhodného odevu si nechajte poradiť svojim predajcom.

3 OPIS SYMBOLOV A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA (OBR. 2, OBR. 3)

Nasledujúce symboly upozorňujú na možnosť vážneho zranenia, pokiaľ sa nedodržia príslušné pokyny. Venujte veľkú pozornosť symbolom a bezpečnostným upozorneniam v návode.

Pokiaľ by sa štítky so symbolmi oddelili alebo sa stali nečitateľnými, kontaktujte distribútora, aby sa dali vymeniť.

1.



POZOR

Povrchy môžu byť horúce.

SK

2. Pred prácou s týmto strojom si prečítajte návod na použitie a údržbu.
3. Zdržiavajte sa v bezpečnej vzdialenosti od stroja. Tento stroj by mohol zachytiť a odhodiť predmety, ktoré môžu spôsobiť osobné zranenia.
4. Nepribližujte sa rukami ani nohami ku krytu čepele, kým je motor v chode.



POZOR

Čepele ostanú v pohybe ešte niekoľko sekúnd aj po vypnutí motora.

5.



POZOR

Otáčajúce sa čepele môžu porezať prsty na rukách a na nohách. Pred každým úkonom údržby a pred opravou stroja vypnite motor a odpojte konektor sviečky.

6. Pred prácou s týmto strojom si prečítajte návod na použitie a údržbu.
7. Upozornenie na otvorený plameň. Palivo a jeho produkujúce výpary sú mimoriadne horľavé a výbušné. V blízkosti stroja nefajčíte, nepribližujte sa k nemu s otvoreným plameňom, zabráňte iskreniu, nepribližujte sa k stroju s pilotným plameňom, zdrojmi tepla ani inými zápalnými zdrojmi. Riziko zadusenía. Tento motor vydáva oxid uhoľnatý, čo je jedovatý, bezfarebný plyn bez zápachu. Vdýchnutie oxidu uhoľnatého môže spôsobiť nevoľnosť, stratu vedomia a dokonca aj smrť. Používajte ho iba na dobre vetranom mieste.
8. Nefajčte. Dym môže spôsobiť horenie paliva.
9. Nepribližujte sa rukami ani nohami ku krytu čepele, kým je motor v chode.
10. Zdržiavajte sa v bezpečnej vzdialenosti od stroja. Počas brúsenia čepelí dodržiavajte vhodné ochranné opatrenia.

11.

R	Spätočný chod
0	Voľnobeh
1	Chod dopredu
	Poloha pri práci

12. Značka a model stroja.
13. Typ stroja: **MOTOROVÝ KULTIVÁTOR**.
14. Technické údaje.
15. Značka zhody CE.

4 HLAVNÉ KOMPONENTY (OBR. 1)

1. Štartovací ovládač/páka akceleračtoru
2. Tyč držadla
3. Motor
4. Protizávažie
5. Hnacie koleso
6. Pracovné nástroje
7. Blatník
8. Vlečná tyč
9. Prevodová páka
10. Regulačná páka vertikálnej polohy
11. Regulačná páka horizontálnej polohy
12. Páka spojky

5 MONTÁŽ



POZOR

Počas montáže vždy noste ochranné rukavice.



POZOR

Skontrolujte, či sú všetky komponenty stroja dobre pripojené, a či sú utiahnuté skrutky.

POZNÁMKA

Pri likvidácii obalov prísne dodržiavajte miestne predpisy.

Vo všeobecnosti platí, že počas inštalácie komponentov musí moment utiahnutia zodpovedať údajom uvedeným v nasledujúcej tabuľke:

PRIEMER ZÁVITOV (mm)	MOMENT (N·m)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

5.1 MONTÁŽ SPOJOVACEJ TYČE (OBR. 4)

Posuňte spojovaciu tyč (A) smerom nahor cez vertikálnu štrbinu držiaka (B). Vsuňte čap (C) cez otvor vertikálnej štrbiny a otvor (E) spojovacej tyče, aby ostal na mieste. Na čap nasadte svorku (D).

5.2 MONTÁŽ STĽPIK RIADENIA (OBR. 5)

Vsuňte stĺpik riadenia (A) nad výstupok (C) na držiaku a upevnite ho skrutkou (B).



OPATRNE

DÔLEŽITÉ – Komponenty pred montážou namažte.

5.3 MONTÁŽ DRŽADLA (OBR. 6)

Znížte regulačnú páku vertikálnej polohy (B) a umiestnite držadlo (A) na držiak na stĺpiku riadenia. Držadlo upevnite dvoma maticovými skrutkami v tvare U (C), štyrmi podložkami $\varnothing 8$ (D) a štyrmi maticami M8 (E). Matice utiahnite tak, aby umožňovali otáčanie držadla, bez toho, že by sa zablokovalo (Vertikálna regulácia).

5.4 MONTÁŽ KRYTU (OBR. 7)

Kryt (A) namontujte tromi skrutkami ST 5×13 (B).

5.5 MONTÁŽ ČAPU (OBR. 8)

Vsuňte čap (A) do otvoru na stĺpiku riadenia a upevnite ho pretahovacou maticou (B).

5.6 MONTÁŽ PREVODOVEJ PÁKY (OBR. 9)

Namontujte prevodovú páku (A) maticovou skrutkou M6×25 (B) a maticou M6 (C).

5.7 MONTÁŽ PROTIZÁVAŽIA (OBR. 10)

Použite dve maticové skrutky M8×45 (A) a dve matice M8 (C), upevnite nimi protizávažie (B) na podperu motora.



POZOR

Počas inštalácie a odstraňovania protizávažia dávajte pozor. Protizávažie by mohlo spadnúť a spôsobiť úraz.

5.8 MONTÁŽ ZADNÉHO BLATNÍKA (OBR. 11)

Použite šesť skrutiek M5×12 (B), šesť podložiek ø5 (D) a šesť matic M5 (E), utiahnite nimi zadný blatník (A) s tromi závesmi (C).

SK

5.9 MONTÁŽ BOČNÉHO BLATNÍKA (OBR. 12)

Na horný ochranný kryt (E) namontujte bočný blatník (D), použite tri maticové skrutky M6×14 (A), tri pružné podložky ø6 (B) a tri podložky ø6 (C), zatiaľ ich neťahajte.

Vhodne upravte polohy bočného blatníka a utiahnite tri maticové skrutky M6×14.

Pri montáži druhého bočného blatníka zopakujte predchádzajúce úkony.

6 BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIA



POZOR

Žiadnym spôsobom neupravujte bezpečnostné zariadenia.



POZOR

Stroj nepoužívajte, pokiaľ bezpečnostné zariadenia nie sú úplne funkčné.

Na zaistenie maximálnej bezpečnosti pracovníka má stroj k dispozícii nasledujúce zariadenia proti úrazom:

6.1 VYRADENIE HNACEJ ZÁSUVKY

Motorové kultivátory sú vybavené automatickým zariadením, ktoré je vnútri prevodu a ktoré vyraduje hnaciu zásuvku pri zaradení spiatocky.

6.2 PÁKA PRÍTOMNOSTI PRACOVNÍKA

Núdzové zariadenie, ktoré zastaví pohyb rezacieho nástroja a pohyb stroja, ihneď po uvoľnení ramien držadla riadenia.

7 PRÍPRAVNÉ PRÁCE

Pred prácou bude nevyhnutné vykonať niektoré kontroly a úkony, aby sa zaistilo, že práca bude účinná a čo najbezpečnejšia.

7.1 PRACOVNÝ PRIESTOR



POZOR

Nepoužívajte stroj, pokiaľ pri nehode nemáte možnosť požiadať o pomoc.



POZOR

Kontakt stroja s cudzími predmetmi, múrmi alebo obtočenie rezacích mechanizmov drôtmi, káblami alebo sieťkami môže spôsobiť neočakávané pohyby stroja a prípadne aj jeho prevrhnutie, čo môže mať za následok vážne škody alebo úrazy pracovníka alebo tretích osôb.

- Uistite sa, že v pracovnom priestore nie sú žiadne osoby ani zvieratá.
- Predtým, ako naštartujete motor, skontrolujte, či sa rezací mechanizmus nedotýka nejakého predmetu.
- Skontrolujte, či sa môžete bezpečne pohybovať a stáť.
- Dôkladne skontrolujte pracovný priestor, v ktorom budete pracovať. Skontrolujte prípadnú prítomnosť prekážok v pracovnom priestore (korene, skaly, konáre, jamy a pod.).

- Pozor na prítomnosť potrubí, kovových drôtov a káblov, šácht, zavlažovacích zariadení.
- Uistite sa, že v zemi nie sú potrubia a/alebo elektrické káble.



POZOR

Kontakt s drôti alebo elektrickými káblami môže spôsobiť vážne alebo smrteľné zranenia následkom zásahu elektrickým prúdom. Táto jednotka nie je izolovaná. Aby ste znížili riziko poškodenia majetku a zranenia osôb, dávajte vždy pozor na to, kde prechádzajú potrubia a káble pod zemou.

SK

7.2 KONTROLA OLEJA VO VZDUCHOVOM FILTRI

- Odmontujte krídelkovú maticu (A) a kryt (B, Obr. 15).
- Olej dolejte až po označenú hladinu (Typ oleja: SAE 10W-30).
- Znovu nainštalujte vzduchový filter a utiahnite krídelkovú maticu.

7.3 KONTROLA OLEJA V PREVODOVKE

- Položte motorový preorávač na rovnú plochu. Upravte tyč pákového mechanizmu smerom nahor a upevnite ju použitím najnižšieho otvoru (B, Obr. 16), aby sa čepele dostali do kontaktu so zemou. Vytiahnite tyčinku na meranie oleja (A, Obr. 16) a očistite ju.
- Zaskrutkujte tyčinku na meranie hladiny oleja, potom ju vytiahnite a skontrolujte hladinu oleja.
- Ak je hladina oleja blízko značky spodného limitu na tyčinke (MIN), doplňte odporúčaným olejom až po značku horného limitu (MAX). Neprepĺňajte.
- Tyčinku na meranie hladiny oleja znovu vsuňte.



POZOR

Stroj sa dodáva bez oleja v prevodovke. Podľa predpisov sa prevodovka musí pred prvým použitím naplniť 2 litrami oleja. Odporúča sa použiť olej SAE 10W-30.

7.4 KONTROLA BEZPEČNOSTI A ÚČINNOSTI STROJOVÉHO ZARIADENIA

- Skontrolujte, či bezpečnostné zariadenia fungujú ako je uvedené v návode (pozri kap. 6 *Bezpečnostné zariadenia*).
- Uistite sa, že ramená držadla sú v správnej pracovnej polohe a že sú dobre upevnené. Nesprávne upevnené držadlo môže spôsobiť stratu kontroly nad strojom.

7.4.1 Príslušenstvo fréza

- Skontrolujte opotrebovanie a správne utiahnutie nožov.

7.5 REGULÁCIA DRŽADLA

Držadlo sa dá nastaviť do vhodnej polohy v štyroch smeroch, smerom nahor, nadol, doľava a doprava, v závislosti od výšky pracovníka obsluhy a špecifických potrieb poľnohospodárskeho podniku.

7.5.1 Regulácia držadla smerom nahor a nadol

POZNÁMKA

Pred reguláciou výšky držadla položte stroj na rovnú a vodorovnú plochu, aby ste zabránili jeho pádu.

Stlačte regulačnú páku vertikálnej polohy (A, Obr. 24), nastavte držadlo do správnej výšky, potom regulačnú páku vertikálnej polohy uvoľnite.

7.5.2 Regulácia držadla smerom doľava a doprava

Pevne uchopte regulačnú páku horizontálnej polohy (A, Obr. 25), otáčajte držadlo smerom doľava alebo doprava, kým nedosiahnete želanú polohu, potom regulačnú páku horizontálnej polohy uvoľnite. Uistite sa, že čap (A, Obr. 8) je v otvore na držiaku.

7.6 REGULÁCIA PRACOVNEJ HĺBKY

Reguláciou výšky vlečnej tyče (A, Obr. 26) je možné regulovať pracovnú hĺbku. Vo všeobecnosti platí, že reguláciou vlečnej tyče smerom nadol sa pracovná hĺbka znižuje, a reguláciou smerom nahor sa zvyšuje.



POZOR

Znížte vlečnú tyč až nadoraz, aby sa udržalo ovládanie motorového preorávača pri práci na tvrdom teréne. Počas prepravy motorového preorávača umiestnite vlečnú tyč do najvyššieho otvoru (B, Obr. 26).

SK

7.7 KONTROLA PNEUMATÍK

- Overte správny tlak pneumatík (pozri kapitolu 12 *Údržba*).
- Skontrolujte správnu montáž kolies: **šípka na dizajne pneumatík sa musí zhodovať so smerom práce.** V opačnom prípade zmeňte kolesá.

8 NAŠARTOVANIE

8.1 PALIVO



POZOR

Benzín je veľmi horľavé palivo. Pri manipulácii s benzínom alebo zmesou palív dávajte mimoriadny pozor. V blízkosti paliva ani stroja nefajčte ani sa k nim nepribližujte s otvoreným plameňom. S palivom manipulujte vonku, kde nehrozí nebezpečenstvo prítomnosti iskier alebo otvoreného plameňa.



POZOR

Palivo a príslušné exhaláty môžu pri vdýchnutí alebo pri kontakte s pokožkou spôsobiť vážne ochorenia. Z tohto dôvodu buďte pri manipulácii s palivom opatrní a zabezpečte dostatočné vetranie.



POZOR

Dávajte pozor a chráňte sa pred otravou oxidom uhoľnatým.

- **S cieľom znížiť riziko požiaru a popálenín, manipulujte s palivom veľmi opatrne. Je veľmi horľavé.**
- Palivo skladujte, miešajte a prepravujte v nádobách vhodných pre benzín.
- Stroj umiestnite na terén bez prekážok, zastavte motor a pred doplnením paliva ho nechajte vychladnúť.
- Pomaly uvoľnite uzáver paliva, aby sa uvoľnil tlak nádrže a zabránilo sa úniku paliva.
- Po doplnení paliva uzáver palivovej nádrže pevne utiahnite. Vibrácie môžu spôsobiť uvoľnenie uzáveru a únik paliva.
- Osušte palivo uniknuté z nádrže. Stroj premiestnite o 3 metre od miesta, kde ste doplňali palivo, až potom naštartujte motor.
- V žiadnom prípade sa nepokúšajte uniknuté palivo spáliť.
- Počas manipulácie s palivom ani počas prevádzky stroja nefajčte.
- Palivo skladujte na chladnom, suchom a dobre vetranom mieste.
- Strojové zariadenie nikdy neumiestňujte na mieste s horľavým materiálom, ako suché listie, slama, papier a pod.
- Stroj a palivo skladujte na miestach, kde sa výpary paliva nedostanú do kontaktu s iskrami alebo voľnými plameňmi, ohrievačmi vody na vykurovanie, elektrickými motormi alebo spínačmi, rúrami na pečenie a pod.
- Nikdy nesnímajte uzáver nádrže, kým je naštartovaný motor.
- Palivo nepoužívajte na čistenie.
- Dávajte pozor, aby ste si palivo nevyliali na odev. Ak sa vám palivo vylialo na pokožku alebo na odev, prezlečte sa. Umyte si všetky časti tela, na ktoré sa dostalo palivo, použite vodu a mydlo.
- Nádrž na benzín nevystavujte priamemu slnečnému svetlu.
- Palivo uskladňujte mimo dosahu detí.

Odporúčané palivo: tento motor je certifikovaný na prevádzku s 89 oktánovým benzínom bez obsahu olova pre motorové vozidlá $[(R + M) / 2]$ alebo s benzínom s vyšším oktánovým číslom.

**OPATRNE**

- Kupujte iba množstvo paliva potrebné pre vlastnú spotrebu. Nekupujte viac, ako spotrebujete počas jedného alebo dvoch mesiacov.
- Benzín uchováajte v hermeticky uzavretej nádrži, na čerstvom a suchom mieste.

**OPATRNE**

Nikdy nepoužívajte palivo s percentuálnym podielom etanolu vyšším ako 10 %. Smie sa použiť gasohol (zmes benzínu a etanolu) s percentuálnym podielom etanolu až 10 % alebo palivo E10.

8.2 DOPLNENIE PALIVA**8.2.1 Naplnenie palivovej nádrže****POZOR**

Dodržiavajte bezpečnostné predpisy o manipulácii s palivom. Pred dopĺňaním paliva vždy vypnite motor. Palivo nikdy nedopĺňajte, keď je stroj alebo motor v činnosti a kým sú horúce. Pred naštartovaním motora sa presuňte aspoň o 3 m od miesta, kde ste dopĺňali palivo. NEFAJČTE.

1. Aby ste predišli znečisteniu, povrch okolo uzáveru nádrže očistite.
2. Uzáver nádrže pomaly uvoľnite.
3. Pomaly nalejte palivo do nádrže. Zabráňte rozliatiu.
4. Nádrž neplňte nad značku maximálnej hladiny (Obr. 17).
5. Uzáver okamžite vráťte na miesto a utiahnite rukou. Akékoľvek rozliate zvyšky paliva poutierajte.

**POZOR**

Skontrolujte, či nedochádza k úniku paliva. Ak zistíte nejaké úniky, odstráňte ich ešte pred použitím stroja. Ak potrebujete pomoc, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

**POZOR**

Dôkladne si prečítajte aj návod na použitie motora.

**POZOR**

Stroj sa dodáva bez motorového oleja: pokyny na používanie a údržbu motora nájdete v návode.

8.3 KONTROLA MOTOROVÉHO OLEJA

- Uložte stroj tak, aby bol motor v horizontálnej polohe.
- Odskrutkujte tyčinku na meranie motorového oleja (A, Obr. 14) a očistite ju.
- Vsuňte tyčinku na meranie hladiny oleja do otvoru na dopĺňanie oleja (neskrutkujte).
- Vytiahnite tyčinku na meranie hladiny oleja: ak je hladina oleja v intervale medzi dvoma značkami, hladina je správna.
- Odporúča sa použiť motorový olej SAE10W-30, mazivo na všeobecné použitie, vhodné pri bežných teplotách prostredia.

9 NAŠTARTOVANIE MOTORA**POZOR**

Pred naštartovaním motora presuňte prevodovú páku do polohy „0“ (Obr. 28) a uvoľnite páku spojky (A, Obr. 21).



POZOR

- Nikdy si neotáčajte štartovacie lanko okolo ruky.
- Stroj pri štartovaní nikdy nezdvíhajte.



POZOR

Pri štartovaní stroja musíte stáť v oblasti naznačenej prerušovanou čiarou (Obr. 13).

SK

- Mierne otočte štartovací ovládač/páku akceleračora (A, Obr. 18) do polohy MAX.
- Prepnite páku paliva (B, Obr. 19) do polohy ON.
- Páčku štartéra (A, Obr. 20) presuňte do polohy zatvorenia (CLOSE).

POZNÁMKA

Štartér nezatvárajte, ak je teplota vzduchu vysoká, alebo ak je motor teplý.

- Mierne potiahnite štartovací ovládač (C, Obr. 19), kým nepocítite mierny odpor, potom potiahnite silnejšie. Nechajte, aby sa štartovací ovládač vrátil na miesto.
- Ak bola páčka vzduchu (A, Obr. 20) zatvorená pre štartovanie motora, po ohriatí motora ju pomaly presuňte do polohy OPEN (otvorená).



POZOR

Zvyšok pokynov o naštartovaní motora nájdete v návode na použitie motora.

9.1 OVLÁDAČE

9.1.1 Používanie spojky

- Keď je páka spojky stlačená (A, Obr. 27), je zaradená spojka a výkon sa prenáša do prevodovky. Po uvoľnení spojky sa spojka uvoľní a výkon sa nebude prenášať.
- Nestláčajte páku spojky, najprv stlačte bezpečnostnú páčku (B, Obr. 27).

9.1.2 Výber prevodového stupňa

K dispozícii sú štyri prevodové stupne.

Ako zmeniť prevodový stupeň:

1. Uvoľnite páku spojky, aby ste vyradili spojku.
2. Presuňte štartovací ovládač/páku akceleračora dozadu, aby ste znížili otáčky motora.
3. Najprv zdvihnite prevodovú páku (A, Obr. 28), aby sa ručička (B, Obr. 28) uvoľnila z drážok na platničke (C, Obr. 28) a presuňte prevodovú páku doľava alebo doprava, v závislosti od želaného prevodového stupňa.
4. Uvoľnite prevodovú páku, aby sa ručička presunula do príslušnej drážky na platničke.

POZNÁMKA

Ak prevodová páka nezarádi potrebný prevodový stupeň, stlačte páku spojky a stroj mierne presuňte, aby sa prevody zresetovali.

10 ZASTAVENIE MOTORA

- Uvoľnite páku spojky (A, Obr. 21).
- Mierne presuňte štartovací ovládač/páku akceleračora (A, Obr. 22) do polohy zastavenia (STOP).
- Prepnite páku paliva (A, Obr. 23) do polohy OFF.



POZOR

Po vypnutí motora stroj zaparkujte tak, aby bola zaručená jeho stabilita, zaradte prevodový stupeň (prvý na stúpaní alebo spiatocku na klesaní) a prípadne použite aj blokovacie klíny pod kolesá.

11 POUŽITIE



POZOR

Stroj používajte iba v poľnohospodárstve. Akékoľvek iné použitie bude považované za nevhodné a bude znamenať stratu záruky a odmietnutie akejkoľvek zodpovednosti výrobcu, následkom čoho budú všetky náklady spojené s poškodením a úrazmi vlastnej osoby alebo tretích hradené používateľom.

SK

11.1 URČENÉ POUŽITIE

Motorový kultivátor je poľnohospodársky stroj s pohonom a jednou nápravou, vybavený otočnou jednotkou (fréza) na opracovanie terénu alebo lištou na kosenie, na kosenie trávy. Tieto stroje sa používajú na prípravné práce na teréne (povrchové frézovanie a kosenie trávy).

Stroj riadi jeden pracovník, ktorý je na zemi a ktorý sleduje pohyb stroja riadením držadla (s ramenami), na ktorom je väčšina ovládačov.



POZOR

Keď je motor naštartovaný, motorový kultivátor vždy pevne uchopte oboma rukami. Ramená držadla kultivátora držte rukou pevne medzi palcom a ostatnými prstami.

11.2 ZAKÁZANÉ POUŽITIA

- V žiadnom prípade nie je povolená práca v noci.
- Nedrvte ani nesekejte stavebný materiál, plasty, kovy ani odpad všeobecne.
- Stroj nepoužívajte na búranie stĺpov, múrov, múrikov a/alebo stromov.
- K stroju nikdy nepripájajte laná ani reťaze na zdvíhanie.
- **Motorový kultivátor nikdy nepoužívajte, ak sú z neho odmontované ochranné kryty.**
- **Nepoužívajte NIKDY motorový kultivátor vo verzii s prednými nástrojmi, keď sú na ňom namontované zadné nástroje a naopak.**
- Stroj nikdy nepoužívajte na tlačenie príslušenstva ani ako jeho vlečný prostriedok (ako príves). **V súlade s platnými predpismi je zakázané aplikovať na stroj nástroje a/alebo príslušenstvo na prepravu pracovníka alebo iných osôb. Na stroji nikdy neprepravujte osoby a/alebo predmety.**
- Naštartovaný stroj nikdy nezaťažujte tým, že naňho položíte ďalšiu záťaž.
- Na stroj nikdy nezapájajte nástroje, ktoré nie sú odporúčené výrobcom.
- Motorový kultivátor používajte výhradne na dobre vetraných miestach, nepoužívajte ho vo výbušnom, horľavom prostredí, ani v uzavretých priestoroch. Dávajte pozor a chráňte sa pred otravou oxidom uhľnatým.
- Stroj nepoužívajte na nestabilnom, šmykľavom, zamrznutom, skalnatom alebo hrbolatom teréne, kde sú mláky alebo kaluže, ktoré nedovolia zväziť konzistenciu terénu. Motorový kultivátor nikdy neťahajte po tvrdom alebo nerovnom povrchu ako dlažby a schody.
- Motorový kultivátor je určený na používanie jednou osobou.
- **Nepoužívajte motorový kultivátor držaním jednou rukou.** Ovládanie iba jednou rukou môže spôsobiť vážne úrazy pracovníka, pomocníkov, okolostojacim osobám alebo iným osobám. **Motorový kultivátor je navrhnutý na ovládanie oboma rukami.**
- **Stroj nedávajte kontrolovať nikomu, pokiaľ riadite stroj s naštartovaným motorom.**

11.3 POUŽÍVANIE STROJA



POZOR

Ak sa dostanete do situácie, v ktorej budete mať pochybnosti ako pokračovať, poraďte sa s odborníkom. Zavolajte predajcu alebo servisné stredisko. Nerobte nič, čo presahuje vaše schopnosti.

- Ramená držadla a páky udržiavajte suché, nezašpinené od oleja ani paliva.
- Motor štartujte opatrne, podľa pokynov, pričom dbajte, aby ste mali nohy ďaleko od nástrojov.
- Pri práci kráčajte, neponáhľajte sa.

- Vždy sa uistite, že máte dostatok miesta na otočenie stroja, predovšetkým pri práci v blízkosti múrov, stien, múrikov, plotov, živých plotov a pod. Nesnažte sa otáčať stroj pri cúvaní, ak nemáte istotu o dostatku miesta.

POZOR

Dávajte veľký pozor pri zmene smeru a hlavne na svahoch.

POZOR

Pri chode dolu svahom nikdy nevyraďujte rýchlosť a pohon ani nikdy nemeňte rýchlostný stupeň.

- Nemeňte nastavenie regulátora rýchlosti otáčok motora.
- Nikdy sa nepribližujte rukami ani nohami do blízkosti otáčajúcich sa alebo pohybujúcich sa častí.
- Stroj nikdy nedvíhajte, kým je motor v chode.
- Pred vypnutím motora znížte jeho rýchlosť.

POZOR

Stroj nikdy nenechávajte bez dozoru, pokiaľ je naštartovaný motor. Motor zastavte vždy, keď sa vzdialite od stroja, pred dopĺňaním paliva a pred každým zásahom na údržbu alebo čistenie.

- Ak príslušenstvo stroja narazí do niektorej prekážky, stroj zastavte. Skontrolujte a opravte prípadne poškodené časti.
- Dávajte mimoriadny pozor a buďte ostražití, ak nosíte ochranné prostriedky sluchu, pretože sa tým môže znížiť schopnosť počuť výstražné zvuky (volanie, signály, upozornenia a pod.).
- Odporúča sa prejsť viackrát po jednom mieste, dosiahnete tak jemne preoraný terén bez nadmerného namáhania stroja.
- Na dosiahnutie optimálnej práce pracujte vždy pri plnom režime motora a postupujte pomaly. Pri rýchlom postupe kvalita práce nebude veľmi vysoká.

POZOR

Nikdy sa nenahýňajte nad ochranný kryt rezného mechanizmu. Kamene, odpadky a pod. by mohli byť odhodené smerom k očiam a mohli by spôsobiť slepotu alebo vážne poranenie. Stroj nedávajte kontrolovať nikomu, pokiaľ riadite stroj s naštartovaným motorom. Ak sa niekto priblíži, stroj okamžite zastavte.

POZOR

Niekedy sa môže stať, že niektoré konáre alebo trsy trávy ostanú zablokované medzi čepeľami frézy. Pred ich odstránením vždy zastavte motor.

POZOR

Nesnažte sa odstrániť pokosený materiál, pokiaľ je motor v činnosti alebo pokiaľ sa pohybuje rezač mechanizmus, predídete tým vážnym úrazom.

12 ÚDRŽBA

POZOR

Akékoľvek zásahy na stroji, odlišné od úkonov opísaných v tomto návode na používanie, smú vykonať výhradne vyškolení technickí pracovníci. Stroj nikdy nemodifikujte.

POZOR

Používajte iba homologované príslušenstvo a náhradné diely.

Nikdy sa nedotýkajte rezného mechanizmu, ani sa nepokúšajte motorový preorávač opraviť, kým je motor v činnosti.

Ak sú čepele opotrebované alebo poškodené, vymeňte celú súpravu.

⚠ POZOR

Výfuk a iné časti motora (napríklad rebrovanie valca, sviečka a pod.) sa počas prevádzky zohrievajú a ostávajú horúce určitú dobu aj po zastavení motora. Aby ste znížili riziko popálenia, nedotýkajte sa výfuku ani iných častí, kým sú horúce.

- Dávajte pozor na motor a prevodový hriadeľ, pretože by mohli byť ešte horúce.
- Matice a skrutky vždy udržiavajte utiahnuté, čím sa zaručí bezpečný chod stroja.

⚠ POZOR

Zvyšok pokynov o naštartovaní motora nájdete v návode na použitie motora.

⚠ POZOR

- Počas vykonávania údržby vždy noste ochranné rukavice.
- Nevýkonávajte údržbu, kým je motor horúci. Zastavte motor a nechajte ho vychladnúť. Údržbu vykonávajte na vypnutom motore. Odpojte kábel cievky od sviečky.
- Nevýkonávanie údržby alebo jej nesprávne vykonávanie, odstránenie alebo modifikácia bezpečnostných krytov a/alebo použitie neoriginálnych náhradných dielov môžu spôsobiť vážne alebo aj smrteľné zranenia pracovníkov alebo tretích osôb.

Palivo (zmes) nepoužívajte na čistenie.

12.1 SÚLAD S PREDPISMI O VÝFUKOVÝCH EMISIÁCH

Tento motor, vrátane kontrolného systému emisií, musíte riadiť, používať a vykonávať na ňom údržbu podľa pokynov uvedených v príručke používateľa s cieľom udržiavať hladinu emisií v rámci požiadaviek právnych noriem platných pre pojazdné stroje, ktoré nejazdia po ceste.

Na kontrolnom systéme emisií motora sa nesmie vykonávať žiadna vedomá úprava ani sa s ním nesmie nesprávne zaobchádzať.

Nesprávna prevádzka, používanie alebo údržba motora alebo stroja by mohli spôsobiť závažné poruchy kontrolného systému emisií, následkom ktorých sa môže porušiť dodržiavanie platných predpisov. V takom prípade sa musia poruchy systému ihneď napraviť a obnoviť dodržiavanie požiadaviek platných predpisov.

Uvádzame niekoľko príkladov nesprávnej prevádzky, používania alebo údržby:

- Pôsobenie silou na zariadenia na dávkovanie paliva.
- Používanie paliva a/alebo motorového oleja, ktoré nezodpovedajú charakteristikám uvedeným v kapitole 8.1 *Palivo*.
- Používanie neoriginálnych náhradných dielov, napríklad sviečok a pod.
- Nevýkonávanie údržby alebo nedostatočná údržba zariadenia výfuku, vrátane nesprávnych intervalov údržby výfuku, sviečky, vzduchového filtra a pod.

⚠ POZOR

Manipulácia motora spôsobí stratu platnosti certifikátu EÚ na emisie.

Úroveň CO₂ tohto motora môžete nájsť na webových stránkach (www.mymak.com) spoločnosti Emak v časti „Svet Outdoor Power Equipment“.

12.2 REGULÁCIA KARBURÁTORA

⚠ POZOR

Karburátor nemodifikujte. Mohlo by to znamenať porušenie platných predpisov o emisiách výfukových plynov.

12.3 ŠTARTOVACÍ SYSTÉM



POZOR

Elipsovité pružina je stlačená a pri vyšmyknutí by vás mohla poraniť. Nikdy sa nesnažte odmontovať ju ani modifikovať.

12.4 VÝMENA OLEJA

SK

POZNÁMKA

Použitý motorový olej zlikvidujte v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia. Použitý olej sa musí odovzdať v autorizovanej zberni, pričom musí byť uzavretý v utesnenej nádobe. Olej nevylievajte do odpadu, ani na terén alebo do kanalizácie.

12.5 OLEJ PREVODOVEJ JEDNOTKY

Hladinu oleja v prevodovke kontrolujte každých 50 hodín prevádzky. Zaskrutkujte tyčinku na meranie hladiny oleja (A, Obr. 16) a skontrolujte hladinu oleja. Podľa potreby doplňte olej SAE 10W-30.

12.5.1 Výmena oleja

Vždy po 100 hodinách prevádzky bude nevyhnutné vymeniť prevodový olej:

- Overte si, či je stroj je vo vodorovnej polohe.
- Uvoľnite tyčinku na meranie hladiny oleja (A, Obr. 16) a maticovú skrutku (A, Obr. 29).
- Vyprázdňte prevodovku, počkajte, aby vytiekol všetok olej.
- Znovu namontujte maticovú skrutku (A, Obr. 29) a utiahnite ju na 15 – 17 N·m.
- Prevodovku naplňte olejom SAE 10W-30 na správnu hladinu (Obr. 16).
- Znovu namontujte tyčinku na meranie oleja (A, Obr. 16).



POZOR

Dôkladne si prečítajte aj návod na použitie motora.

12.6 REGULÁCIA LANKA SPOJKY

Ak sa lanko šmýka, uvoľnite protistojacu maticu (A, Obr. 30 alebo A, Obr. 31) a otočte regulačnú maticovú skrutku (B, Obr. 30 alebo B, Obr. 31) smerom von. Po regulácii maticovú skrutku pevne utiahnite. Potom naštartujte motor a skontrolujte správne fungovanie spojky.

12.7 REGULÁCIA NAPNUTIA REMEŇOV

- Páku spojky držte tesne a zdvihnite napínaciu kladku (A, Obr. 32), aby ste napli remeň (B, Obr. 32). Správne napnutý remeň má stupeň napnutia 47 až 52 mm.
- Ak napnutie remeňa nespadá do tohto intervalu, musíte ho upraviť. V prvom rade uvoľnite 4 maticové skrutky na montáž motora (A, Obr. 33) a montážne maticové skrutky platne s dvoma zapojeniami (B, Obr. 33). Pokiaľ je remeň veľmi uvoľnený, posuňte motor dopredu, a ak je remeň veľmi tesný, posuňte motor dozadu, kým sa nedosiahne správne napnutie remeňa. Nakoniec utiahnite montážne maticové skrutky motora a montážne maticové skrutky platne zapojenia.
- Po nastavení, keď budete stláčať páku spojky, mal by byť medzi remeňom a koncovou polohou tyčí (A, B, C, D, Obr. 34) dostatočný priestor (3 ~8 mm).

12.8 REZNÝ MECHANIZMUS



POZOR

Časti rezacieho mechanizmu pri pokuse o opravu nikdy nezvárajte, nenarovnáajte ani nemodifikujte. Môže to spôsobiť odlomenie rezacieho mechanizmu, následkom čoho môže byť vážne alebo aj smrteľné poranenie.

12.9 ÚDRŽBA REZACIEHO MECHANIZMU

Odmontujte bočné blatníky (E, Obr. 12).

- Odpojte blokovacie čapy (A, Obr. 35) a vyberte ľavý rotor (B, Obr. 35) alebo pravý rotor (C, Obr. 35), ktorý sa má vymeniť.
- Vymeňte opotrebované alebo poškodené čepele, vymeňte celú súpravu.

SK

POZOR

Ak sa čap namontuje nesprávnym spôsobom, môže sa uvoľniť a ohroziť prevádzku stroja, čo môže spôsobiť nasledujúce škody na stroji a ohroziť pracovníka obsluhy!

POZOR

Pravý a ľavý rotor musia byť nainštalované symetricky. Keď sa stroj pohybuje dopredu, čepeľ sa otáča a rezná čepeľ sa musí dotknúť zeme ako prvá.

- Znovu nainštalujte rotory (Obr. 35).
- Znovu nainštalujte bočné blatníky.

12.10 PNEUMATIKY

Pravidelne kontrolujte, či tlak pneumatík dosahuje hodnoty 1,9 – 2,0 bar (kg/cm²).

POZOR

Pneumatiky nehusťte na vyšší ako uvedený tlak. Oddelenie pneumatiky od ráfika, spôsobené prasknutím pneumatiky, môže spôsobiť vážne zranenie alebo aj smrť.

12.11 ČISTENIE STROJA

POZOR

Ak sa na čistenie stroja používa stlačený vzduch, bude nevyhnutné chrániť si tvár vhodnými okuliarmi a maskou proti prachu.

OPATRNE

Stroj nečistite prúdom vody pod tlakom ani rozpúšťadlami, pretože môžu poškodiť motor a elektrický systém.

12.12 VÝFUK

POZOR

Tento výfuk je vybavený katalyzátorom, ktorý je pre motor nevyhnutný, aby spĺňal podmienky pre požiadavky na emisie. Katalyzátor nikdy nemeňte ani neodstraňujte: takýto postup znamená porušenie zákona.

POZOR

Výfuky vybavené katalyzátorom sa pri používaní veľmi zohrejú a ostanú horúce aj dlho po zastavení motora. K javu dôjde, aj keď je motor pri minimálnom výkone. Dotyk katalyzátora môže spôsobiť popáleniny kože. Nezabudnite na nebezpečenstvo požiaru!

POZOR

Stroj nepoužívajte, ak je jej výfuk poškodený, ak chýba alebo ak na ňom boli urobené zmeny. Nesprávne udržiavaný výfuk zvyšuje riziko požiaru a poškodenia sluchu.

**OPATRNE**

Ak je výfuk poškodený, musíte ho dať vymeniť. Ak sa výfuk často upcháva, môže to byť znakom obmedzenia účinnosti katalyzátora.

12.13 MIMORIADNA ÚDRŽBA

Po ukončení sezóny, po intenzívnom používaní alebo vždy po dvoch rokoch bežného používania je nevyhnutné zabezpečiť generálnu kontrolu, ktorú musí vykonať špecializovaný technik autorizovaného strediska.

Adresu najbližšieho autorizovaného servisného strediska uvádza: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.

**POZOR**

- Všetky úkony údržby, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, sa musia vykonať v Autorizovanom servisnom stredisku. Aby bola zaručená nepretržitá a správna činnosť stroja, nezabudnite, že pri prípadnej výmene jeho dielov sa musia použiť výhradne **ORIGINÁLNE NÁHRADNÉ DIELY**.
- Prípadne neautorizované úpravy a/alebo použitie neoriginálnych náhradných dielov môžu spôsobiť vážne alebo aj smrteľné zranenia pracovníkov alebo tretích osôb a sú príčinou okamžitej straty platnosti záruky.

POZNÁMKA

Ďalšie informácie o údržbe motora nájdete v návode na použitie a údržbu motora, ktorá je prílohou tejto príručky.

12.14 TABUĽKA ÚDRŽBY

Nezabudnite, prosím, že nasledujúce intervaly údržby sa aplikujú iba pri bežných podmienkach prevádzky. Ak je vaša každodenná práca namáhavejšia vzhľadom na bežné podmienky, treba intervaly údržby primerane skrátiť.		Pred každým použitím	Mesačne	Pri poškodení alebo pri poruche	Podľa potreby
Celé strojové zariadenie	Kontrola: úniky, praskliny a opotrebovanie	x			
Kontroly: vypínač, štartér, páčka akcelerátora a páčka zastavenia akcelerátora	Kontrola fungovania	x			
Palivová nádrž	Kontrola: úniky, štrbiny a opotrebovanie	x			
Palivový filter	Skontrolovať a vyčistiť		x		
	Vymeniť filtračný prvok			x	Každých 6 mesiacov
Pomôcky	Kontrola: poškodenie a opotrebovanie	x			
	Vymeniť			x	
Spojka	Kontrola: (Po uvoľnení páky prítomnosti pracovníka sa nástroj musí prestať otáčať)		x		
	Vymeniť			x	

SK

Nezabudnite, prosím, že nasledujúce intervaly údržby sa aplikujú iba pri bežných podmienkach prevádzky. Ak je vaša každodenná práca namáhavejšia vzhľadom na bežné podmienky, treba intervaly údržby primerane skrátiť.		Pred každým použitím	Mesačne	Pri poškodení alebo pri poruche	Podľa potreby
Všetky prístupné skrutky a matice (okrem skrutiek karburátora)	Skontrolovať a utiahnuť		x		
Vzduchový filter	Vyčistiť	x			
	Vymeniť			x	Každých 6 mesiacov
Rebrá valca a štrbiny krytu štartéra	Vyčistiť		x		
Štartovacie lanko	Kontrola: poškodenie a opotrebovanie		x		
	Vymeniť			x	
Sviečka	Skontrolovať vzdialenosť elektród		x		
	Vymeniť			x	Každých 6 mesiacov
Olej prevodovky	Kontrola hladiny	x			
	Vymeniť				Každých 100 hodín

13 PREPRAVA



POZOR

Počas premiestňovania stroja z jedného pracovného miesta na iné vždy vyradíte hnaciu zásuvku. Mimoriadny pozor dávajte na tvrdé prekážky (chodníky, schodíky a pod.), ktoré by mohli naraziť do príslušenstva a poškodiť ho. Ak je na stroji namontovaná lišta na kosenie, namontujte aj ochranu čepele. Rýchlosť stroja musí vždy zodpovedať stavu prostredia.



POZOR

Stroj sa NESMIE zdvíhať prostredníctvom remení, reťazí ani hákov. Na stroji nie sú k dispozícii body na ukotvenie.

- Stroj nesmie jazdiť po verejných cestách.
- Stroj neťahajte za vozidlom. Na prepravu strojového zariadenia sa musí používať vozidlo s primeraným výkonom a rozmermi, ktoré bude vybavené homologovaným vozíkom.
- Pri preprave strojového zariadenia na vozidle skontrolujte, či je stroj k vozidlu dobre upevnený remeňmi.
- Stroj treba prepravovať vo vodorovnej polohe, s prázdnu nádržou, pričom sa uistite o dodržaní pravidiel pre prepravu takých strojov.
- Pri nakladaní strojového zariadenia na vozidlo si vždy zvolte ploché miesto ďaleko od premávky a bez nebezpečných predmetov.
- Uistite sa, že sa vozidlo nebude môcť pohnúť.
- Na nakladanie vždy používajte certifikované rampy, s dĺžkou 4-krát dlhšou ako je výška plošiny vozidla, s primeranou šírkou, s úpravou proti šmyku, dostatočne pevné, aby udržali hmotnosť stroja.
- Stroj sa dá upevniť na paletu a naložiť prostredníctvom vysokozdvížneho vozíka. V takom prípade musí byť vysokozdvížny vozík ovládaný autorizovaným pracovníkom.

14 USKLADNENIE

Ak ostane stroj bez používania dlhú dobu:

- Palivovú nádrž a nádrž na olej vyprázdňte a vyčistite na dobre vetranom mieste.



OPATRNE

Pri vyprázdňovaní karburátora zapnite motor a počkajte, kým sa zastaví (ak by ste zmes nechali v karburátore, mohli by sa poškodiť membrány).

SK

- Palivo a oleju zlikvidujte podľa noriem na ochranu životného prostredia.
- Dodržiavajte všetky vyššie uvedené pravidlá údržby.
- Stroj dokonale očistite a kovové časti nakonzervujte olejom.
- Vyprázdňte palivovú nádrž a znovu nasadte uzáver.
- Dôkladne čistite vetracie chladiace otvory a vzduchový filter.
- Stroj uložte na suchom mieste, podľa možnosti nie v priamom styku s podlahou a ďaleko od tepelných zdrojov.
- Stroj skladujte mimo dosahu detí.
- Úkony pri uvedení do prevádzky po zimnom uskladení sú rovnaké ako pri bežnom naštartovaní stroja (pozri kapitolu 8 *Naštartovanie*).

15 OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Ochrana životného prostredia je významným a primárnym aspektom pri používaní strojového zariadenia a je na prospech spolužitia osôb a ochranu prostredia, v ktorom žijeme.

- Snažte sa nerušiť okolie.
- Dôsledne dodržiavajte miestne predpisy o likvidácii obalov, oleja, benzínu, batérií, filtrov, poškodených dielov a komponentov poškodzujúcich životné prostredie. Tento odpad sa nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale musí sa likvidovať oddelene a odovzdať v príslušných zberných strediskách, ktoré zabezpečia jeho zneškodnenie a likvidáciu.

15.1 VYRADENIE Z ČINNOSTI A LIKVIDÁCIA

Po vyradení strojového zariadenia ho nevyhadzujte voľne v prostredí, ale odovzdajte ho v zbernom stredisku.

Veľká časť materiálov použitých na konštrukciu strojového zariadenia sa dá recyklovať. Všetky kovy (oceľ, hliník, mosadz) možno odovzdať v zbernom stredisku kovových odpadov. Informácie dostanete v zberni odpadov v mieste vášho bydliska. Likvidáciu odpadov zo strojového zariadenia treba vykonať v súlade s platnými predpismi na ochranu životného prostredia, aby sa predišlo kontaminácii pozemkov, vzduchu a vody.

V každom prípade bude treba dodržať platné predpisy.

Pri likvidácii stroja musíte zničiť štítok s označením CE spolu s touto príručkou.

16 TECHNICKÉ ÚDAJE

SK

Názov položky	Parametre
Zodpovedajúci výkon	K800HC
Maximálny teoretický výkon kW (ot./min)	4/3600
Čistá hmotnosť (kg)	89
Vonkajšie rozmery (D×Š×V) (mm)	1620×535×1085
Pracovná hĺbka (mm)	≥100
Pracovný polomer (mm)	500
Hladina akustického tlaku (v polohe pracovníka obsluhy)	81,4 dB(A)
Hladina akustického výkonu	92,8 dB(A)
Úroveň vibrácií	Ľavé držadlo: 3,8 m/s ² Pravé držadlo: 3,3 m/s ²

17 VYHLÁSENIE O ZHODE

Podpísaný,

EMAK S.p.A via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) TALIANSKO

na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že strojové zariadenie:

1. Druh:

motorový kultivátor

2. Značka: / Typ:

BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350

3. Identifikácie série:

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

spĺňa požiadavky smernice/nariadenia v znení neskorších zmien a doplnení:

2006/42/ES-2014/30/EÚ-(EÚ) 2016/1628

vyhovuje požiadavkám nasledujúcich harmonizovaných noriem:

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

Vypracované v:

Bagnolo in Piano (RE) Taliansko – via Fermi, 4

Dátum:

25/07/2024

Technická dokumentácia je uložená v:

Administratívnom sídle. - Technické oddelenie



Emak[®]
s.p.a.

Luigi Bartoli - Výkonný riaditeľ

SK

18 ZÁRUKA

Toto strojové zariadenie bolo navrhnuté a zrealizované pomocou najmodernejších výrobných techník. Výrobca poskytuje na svoje výrobky 24 mesačnú záruku od dátumu nákupu v prípade používania súkromnými osobami a pri používaní vo voľnom čase. V prípade profesionálneho používania je záruka obmedzená na 12 mesiacov.

SK

Všeobecné záručné podmienky

1. Záruka sa uplatňuje od dátumu nákupu. Výrobca, prostredníctvom predajnej siete a technického servisu, bezplatne vymení časti, ktoré sú chybné v dôsledku chyby materiálu, opracovania alebo výroby. Záruka neuberá kupujúcemu právne nároky vyplývajúce z občianskeho zákonníka v prípade chýb alebo kazov spôsobených predanou vecou.
2. Technický personál zasiahne čo najrýchlejšie v časových lehotách, ktoré mu umožnia organizačné požiadavky.
3. **K žiadosti o záručnú opravu treba predložiť oprávnenému personálu nižšie uvedený záručný list opečiatkovaný predajcom, vyplnený vo všetkých častiach a doplnený nákupnou faktúrou alebo pokladničným blokom, povinným na daňové účely, na ktorom je uvedený dátum nákupu.**
4. Záruka sa neuplatňuje v prípade:
 - Zjavnej absencie údržby,
 - Nesprávneho používania výrobku alebo jeho poškodenia,
 - Použitia nevhodných mazadiel alebo pohonných látok,
 - Použitia neoriginálnych náhradných súčiastok alebo doplnkov,
 - Zásahov vykonaných neoprávnenými osobami.
5. Záruka výrobcu sa nevzťahuje na spotrebný materiál a diely, ktoré podliehajú bežnému funkčnému opotrebovaniu.
6. Záruka sa nevzťahuje na zásahy modernizácie alebo vylepšenia výrobku.
7. Záruka nepokrýva nastavovanie a údržbu, ktoré by mali byť potrebné počas záručnej lehoty.
8. Prípadné škody spôsobené prepravou musia byť ihneď nahlásené prepravcovi, inak záruku nemožno uplatniť.
9. Na motory ostatných značiek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda atď.), namontované na naše prístroje, sa vzťahuje záruka poskytnutá výrobcami motorov.
10. Záruka nepokrýva prípadné škody, priame alebo nepriame, spôsobené osobám alebo na veciach poruchami prístroja alebo ktoré sú následkom núteného predĺženého pozastavenia jeho používania.

MODEL

VÝROBNÉ Č.

KÚPENÉ OD P.

Neposielajte! Priložte iba k prípadnej žiadosti o technický servis.

DÁTUM

PREDAJCA

19 ODSTRANOVANIE PROBLÉMOV



POZOR

- Stroj vždy zastavte a odpojte sviečku, až potom urobte všetky odporúčané nápravné opatrenia podľa tabuľky nižšie, samozrejme okrem tých, pri ktorých sa vyžaduje, aby bola jednotka v chode.
- Ak sa vám nepodarilo problém odstrániť ani po overení všetkých príčin, obráťte sa na autorizované servisné stredisko. Ak príčina problému nie je uvedená v tejto tabuľke, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

**POZOR**

Nikdy sa nepokúšajte vykonať opravy sami, bez potrebných prostriedkov a technických znalostí. Akýkoľvek nesprávne vykonaný zásah bude automaticky znamenať stratu nároku na záruku a odmietnutie akejkoľvek zodpovednosti výrobcu. Ak by problémy pretrvávali aj po vykonaní odporúčaných úkonov, kontaktujte autorizované servisné stredisko.

SK

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	NÁPRAVA
Motor sa nenašartuje alebo zhasne už po niekoľkých sekundách po naštartovaní. (Uistite sa, že vypínač je v polohe „ON“).	Nevzniká iskra.	Skontrolujte isku sviečky. Ak sviečka nevydáva isku, zopakujte test s novou sviečkou.
	Chýba palivo.	Skontrolujte hladinu paliva, čistotu vzduchového filtra a uzatvorenie kohútikov paliva.
	Či palivo tečie do karburátora.	Aby ste overili tento stav, uvoľnite vypúšťaciu maticovú skrutku (B, Obr. 23) karburátora a prepnite palivový ventil do polohy ON.
Motor sa naštartuje, ale nezrýchľuje alebo pri vysokej rýchlosti nefunguje správne.	Treba nastaviť karburátor.	Zavolajte autorizovaný servis, aby vám nastavili karburátor.
Motor nedosiahne plnú rýchlosť a/alebo veľmi dymí.	Špinavý vzduchový filter.	Vyčistiť: pozrite pokyny v kapitole 12 <i>Údržba</i> .
	Treba nastaviť karburátor.	Zavolajte autorizovaný servis, aby vám nastavili karburátor.
Motor sa naštartuje, otáča sa a zrýchľuje, ale pri minime zhasne.	Treba nastaviť karburátor.	Zavolajte autorizovaný servis, aby vám nastavili karburátor.
Či sviečka tvorí iskry.	Špinavá sviečka.	Odmontujte viečko sviečky, vyčistite ho, potom odpojte sviečku. Nasadte viečko sviečky na sviečku. Umiestnite tak, aby sa dosiahol kontakt medzi kovovým krytom sviečky a hlavou motorového valca. Mierne aktivujte štartovací motorček, aby ste overili, či sa vytvárajú iskry. Ak sa produkujú iskry, sviečku znovu namontujte a naštartujte motor.
Predčasné poškodenie nástrojov.	Kamenistý terén.	Preventívna kontrola terénu.
Hlučnosť stroja alebo prevodovky.	Poškodené alebo uvoľnené nástroje.	Upevnite nástroje.
	Uvoľnené ochranné kryty.	Utiahnite maticové skrutky.
	Nedostatočné mazanie.	Doplňte olej na dosiahnutie správnej hladiny.
Nezvyčajné vibrácie.	Poškodené nástroje.	Vymeniť.
	Uvoľnené prvky.	Utiahnúť.

1 WPROWADZENIE.....	35
1.1 Jak czytać niniejszy podręcznik	35
2 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	36
2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	38
2.2 Niedozwolone zastosowania.....	38
2.3 Ryzyko szczałkowe	38
2.4 Środki ochrony indywidualnej (ŚOI).....	38
3 WYJAŚNIENIE SYMBOLI ORAZ OSTRZEŻEŃ DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA (RYS. 2, RYS. 3)	39
4 NAJWAŻNIEJSZE PODZESPOŁY (RYS. 1).....	39
5 MONTAŻ.....	40
5.1 Montaż drążka łączącego (Rys. 4).....	40
5.2 Montaż kolumny kierownicy (Rys. 5).....	40
5.3 Montaż kierownicy (Rys. 6)	40
5.4 Montaż osłony (Rys. 7)	40
5.5 Montaż sworznia (Rys. 8)	40
5.6 Montaż dźwigni zmiany biegów (Rys. 9)	40
5.7 Montaż przeciwbiciażenia (Rys. 10)	40
5.8 Montaż błotnika tylnego (Rys. 11).....	41
5.9 Montaż błotnika bocznego (Rys. 12)	41
6 ZABEZPIECZENIA.....	41
6.1 Wyłączenie wądu odbioru mocy.....	41
6.2 Dźwignia obecności operatora.....	41
7 CZYNNOŚCI WSTĘPNE.....	41
7.1 Obszar roboczy	41
7.2 Sprawdzenie filtra powietrza pod kątem obecności oleju	42
7.3 Sprawdzanie oleju w skrzyni biegów.....	42
7.4 Kontrola bezpieczeństwa i sprawności maszyny.....	42
7.4.1 Frez (osprzęt dodatkowy)	42
7.5 Regulacja kierownicy	42
7.5.1 Regulacja kierownicy w górę i w dół.....	42
7.5.2 Regulacja kierownicy w lewo i w prawo.....	43
7.6 Regulacja głębokości roboczej	43
7.7 Kontrola opon.....	43
8 ROZRUCH	43
8.1 Paliwo.....	43
8.2 Uzupełnianie paliwa	44
8.2.1 Napędzanie zbiornika na paliwo.....	44
8.3 Sprawdzanie poziomu oleju silnikowego	44
9 URUCHAMIANIE SILNIKA.....	45
9.1 Elementy sterowania	45
9.1.1 Używanie sprzęgła	45
9.1.2 Wybór biegu	45
10 ZATRZYMANIE SILNIKA	46
11 OBSŁUGA URZĄDZENIA	46
11.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	46
11.2 Niedozwolone zastosowania	46
11.3 Obsługa urządzenia.....	47
12 KONSERWACJA	48
12.1 Zgodność emisji zanieczyszczeń gazowych	48
12.2 Regulacja gaźnika	49
12.3 Mechanizm rozruchowy.....	49
12.4 Wymiana oleju	49
12.5 Olej zespołu przekładni napędowej	49
12.5.1 Wymiana oleju	49
12.6 Regulacja linki sprzęgła.....	49
12.7 Regulacja napięcia paska	50
12.8 Przystawki tnące	50
12.9 Konserwacja mechanizmów tnących	50
12.10 Opony	50
12.11 Czyszczenie maszyny	50
12.12 Tłumik	51
12.13 Konserwacja pozaplanowa	51
12.14 Tabela konserwacji.....	52
13 TRANSPORT	53
14 PRZECHOWYWANIE.....	54
15 OCHRONA ŚRODOWISKA.....	54
15.1 Rozbiórka i utylizacja	54
16 DANE TECHNICZNE	55
17 DEKLARACJA ZGODNOŚCI	56
18 KARTA GWARANCYJNA	57
19 WYSZUKIWANIE I USUWANIE USTEREK	57

1 WPROWADZENIE

Dziękujemy za wybór produktu Emak.

Nasza sieć autoryzowanych sprzedawców i warsztatów serwisowych jest do Państwa całkowitej dyspozycji w razie potrzeby.



UWAGA

Przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi a w szczególności z zasadami bezpieczeństwa.



UWAGA

Niniejszy podręcznik musi towarzyszyć narzędziu przez cały okres jego eksploatacji.



UWAGA

RYZYKO USZKODZENIA SŁUCHU. W zwykłych warunkach użytkowania urządzenie to powoduje narażenie operatora na dzienny poziom hałasu wyższy lub równy 85 dB (A).

Instrukcja zawiera wyjaśnienia dotyczące działania komponentów urządzenia oraz informacje na temat niezbędnych czynności kontrolnych oraz konserwacyjnych.

UWAGA

Opisy oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji nie zawsze dokładnie odzwierciedlają stan faktyczny. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian bez konieczności aktualizowania niniejszego podręcznika za każdym razem. Ilustracje mają charakter poglądowy. Rzeczywiste elementy mogą się różnić od tych przedstawionych na ilustracjach. W razie wątpliwości skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

1.1 JAK CZYTAĆ NINIEJSZY PODRĘCZNIK

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i punkty. Każdy punkt stanowi podzespół odpowiedniego rozdziału. Odniesienia do rozdziałów lub punktów oznaczono napisem „rozdział” lub „punkt”, po którym następuje odpowiedni numer. Przykład: „rozdział 2”.

Oprócz instrukcji dotyczących użytkowania i konserwacji niniejszy podręcznik zawiera fragmenty wymagające szczególnej uwagi użytkownika. Fragmenty te zostały oznaczone symbolami opisanymi poniżej:



UWAGA

Gdy istnieje ryzyko wypadku lub obrażeń, nawet śmiertelnych, lub poważnych szkód materialnych.



PRZESTROGA

Gdy istnieje ryzyko uszkodzenia narzędzia lub jego poszczególnych podzespołów.

UWAGA

Dostarcza dodatkowych informacji do poprzednich instrukcji zawartych w komunikatach dotyczących bezpieczeństwa.

Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi są ponumerowane następująco: 1, 2, 3 itd. Podzespoły wskazane na ilustracjach oznaczone są literami lub cyframi, w zależności od przypadku. Odniesienie do podzespołu C na rysunku 2 jest wskazywane za pomocą sformułowania: „Patrz C, Rys. 2” lub po prostu „(C, Rys. 2)”.

2 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA

Przy prawidłowym użytkowaniu urządzenie jest szybkim, wygodnym i skutecznym narzędziem pracy. W przypadku użytkowania w nieprawidłowy sposób lub bez zachowania należytych środków ostrożności może się jednak ono stać niebezpiecznym narzędziem. Aby praca była zawsze przyjemna i bezpieczna, należy zawsze dokładnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji.



UWAGA

System włączania urządzenia generuje pole elektromagnetyczne o bardzo niskim natężeniu. Pole to może zakłócać pracę niektórych rozruszników serca. Celem zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osoby z wszczepionym rozrusznikiem powinny poradzić się lekarza i skonsultować z producentem rozrusznika przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem.



UWAGA

Narażenie na wibracje spowodowane długotrwałym używaniem narzędzi napędzanych silnikami spalinowymi może spowodować uszkodzenie naczyń krwionośnych lub nerwów palców, dłoni i nadgarstków u osób podatnych na zaburzenia krążenia lub nietypowe obrzęki. Zanotowano również przypadki uszkodzenia naczyń krwionośnych u osób zdrowych na skutek długotrwałego używania takich urządzeń w niskich temperaturach otoczenia. W przypadku wystąpienia objawów takich jak drętwienie, ból, utrata siły, zmiana kolorytu lub faktury skóry, utrata czucia dotyku w palcach, dłoniach lub nadgarstkach, należy zaprzestać korzystania z urządzenia i zasięgnąć porady lekarza.

UWAGA

Rozporządzenia krajowe mogą ograniczać użycie urządzenia.

1. Przed przystąpieniem do używania urządzenia należy uważnie przeczytać tę instrukcję obsługi aż do jej całkowitego zrozumienia i upewnienia się, że podczas pracy przestrzegane będą wszystkie zasady bezpieczeństwa, środki ostrożności i instrukcje użytkowania.
2. Zawsze trzymać podręcznik pod ręką. W razie zgubienia podręcznika należy poprosić o jego kopię.
3. Należy ograniczyć dostęp do kultywatora tylko do osób dorosłych, które zapoznały się i będą przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa, środków ostrożności i instrukcji użytkowania zawartych w niniejszej instrukcji. Nigdy nie wolno pozwalać dzieciom obsługiwać kultywatora.
4. Nie należy używać kultywatora ani wykonywać przy nim żadnych innych czynności w przypadku zmęczenia, choroby, złego samopoczucia lub po zażyciu alkoholu, narkotyków bądź silnych leków. Operator musi czuć się dobrze i sprawnie reagować. Praca z użyciem kultywatora jest wyczerpująca. Osoby cierpiące na wszelkie dolegliwości, przy których ciężka praca nie jest zalecana, przed przystąpieniem do używania kultywatora powinny skonsultować się z lekarzem. Szczególną ostrożność zachować należy przed przerwami i końcem zmiany pracy.
5. Nie dopuszczać dzieci, innych osób ani zwierząt bliżej niż na odległość 15 metrów od obszaru pracy. Podczas uruchamiania lub używania kultywatora w pobliżu urządzenia nie mogą znajdować się żadne inne osoby ani zwierzęta.
6. Podczas pracy kosą kultywatora należy zawsze nosić atestowaną odzież ochronną. Nie wolno nosić ubrań, szali, krawatów lub bransolet, które mogłyby utknąć pomiędzy gałęziami. Długie włosy należy związać i zabezpieczyć (np. zakładając chustę, czapkę, kask itp.). Należy nosić obuwie ochronne, wyposażone w antypoślizgowe podeszwy i warstwy zabezpieczające przed przebicciem. **Należy nosić okulary ochronne lub osłony na twarz. Używać środków ochrony przed hałasem: na przykład słuchawek ochronnych lub zatyczek do uszu. Należy nosić rękawice zapewniające maksymalne tłumienie wibracji.**
7. Do pracy z kultywatorem można dopuszczać tylko osoby, które przeczytały niniejszą instrukcję obsługi lub otrzymały odpowiednie zalecenia co do bezpiecznego i prawidłowego użytkowania tego urządzenia.
8. Należy codziennie sprawdzać stan urządzenia w celu upewnienia się, że wszystkie jego elementy funkcjonują prawidłowo i w sposób bezpieczny.
9. Nigdy nie wolno używać uszkodzonego, zmodyfikowanego, nieprawidłowo naprawionego bądź złożonego kultywatora. Nie zdejmować, nie uszkadzać ani nie wyłączać żadnego elementu zabezpieczającego. W razie uszkodzenia narzędzia tnącego

lub złamania bądź spadnięcia elementu zabezpieczającego należy go niezwłocznie zamontować z powrotem lub wymienić na nowy.

10. Należy zaplanować pracę przed jej rozpoczęciem. Nie rozpoczynać pracy, jeżeli strefa pracy nie jest wolna od przeszkód i jeżeli brakuje punktów oparcia dla stóp.
11. Urządzenia można używać wyłącznie w miejscach dobrze przewietrzonych, nie używać jego w warunkach grożących wybuchem, pożarem lub w pomieszczeniach zamkniętych.
12. Wszelkie czynności serwisowe w obrębie kultywatora inne niż przedstawione w niniejszej instrukcji obsługi, muszą być wykonywane przez wyszkolonych pracowników.
13. Kultywator to narzędzie przeznaczone wyłącznie do rozbijania brył ziemi i uprawy gleby (frezy) lub koszenia trawy (listwa tnąca). Odradza się cięcie innego rodzaju materiałów. Używanie maszyny do celów innych niż podany w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować uszkodzenie maszyny oraz stwarzać poważne zagrożenia dla osób i mienia.
14. Nie oddalać się od urządzenia, jeżeli jego silnik jest włączony.
15. Nie zezwala się na podłączanie do maszyny przyrządów i osprzętu innych niż wymienione przez producenta.
16. Nie używać maszyny bez osłony chroniącej obracające się narzędzia.
17. Wszelkie etykiety sygnalizujące niebezpieczeństwo lub związane z bezpieczeństwem należy zachować w nienagannym stanie. W razie ich uszkodzenia lub zniszczenia należy je niezwłocznie wymienić (patrz rozdział 3 *Wyjaśnienie symboli oraz ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa* (Rys. 2, Rys. 3)).
18. Nie używać urządzenia do zastosowań innych niż te wskazane w podręczniku (patrz rozdział 11 *Obsługa urządzenia*).
19. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za ocenę potencjalnego ryzyka występującego na obrabianym terenie i zastosowanie środków ostrożności niezbędnych dla zagwarantowania własnego bezpieczeństwa, zwłaszcza na zboczach oraz na nierównych, śliskich lub ruchomych gruntach.
20. Podczas pracy na zboczach należy zawsze zachować ostrożność, prowadząc glebogryzarkę w kierunku poprzecznym, nigdy zaś w górę lub w dół. Nie używać maszyny na terenach o nachyleniu ponad 10° (17 %).
21. Należy pamiętać, że właściciel lub operator ponosi odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia dla osób trzecich lub ich mienia.
22. W momencie uruchomienia obrotowych frezów należy się upewnić, że przed urządzeniem lub w jego pobliżu nie przebywają żadne osoby. Trzymać mocno uchwyt, który obniża się podczas uruchamiania urządzenia.
23. Podczas pracy zachować bezpieczną odległość od frezów obrotowych; odległość taka odpowiada długości kierownicy.
24. W przypadku pracy na nierównym terenie użytkownik musi się upewnić, że w promieniu 20 metrów od urządzenia nie przebywają żadne osoby. Użytkownik musi bezwzględnie zachować kontrolę nad urządzeniem.
25. Urządzenie może być wyposażone w różne akcesoria. Właściciel urządzenia ponosi odpowiedzialność za upewnienie się, że akcesoria takie posiadają odpowiednie atesty zgodnie z obowiązującymi europejskimi normami bezpieczeństwa. Stosowanie akcesoriów nieposiadających atestu może stwarzać zagrożenie dla bezpieczeństwa.
26. Wyeksploatowanego urządzenia nie należy wyrzucać wraz z innymi odpadami, lecz oddać do sprzedawcy, którego obowiązkiem jest zapewnienie jego prawidłowej utylizacji.
27. Podręcznik stanowi integralną część urządzenia i musi za nim zawsze podążać przy wszystkich zmianach własności, nawet tymczasowych.
28. W celu uzyskania dalszych wyjaśnień lub w razie konieczności pilnej naprawy należy się zawsze skontaktować ze sprzedawcą.
29. Przechowywać niniejszą instrukcję w odpowiednich warunkach i korzystać z niej przed każdym użyciem urządzenia.
30. Urządzenie można udostępniać lub pożyczać wyłącznie osobom doświadczonym, znającym zasady jego działania i prawidłowej obsługi. Należy do niego dołączyć również Instrukcję obsługi, którą trzeba przeczytać przed przystąpieniem do pracy.



UWAGA

- **Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonymi zabezpieczeniami. Zabezpieczenia urządzenia należy poddawać kontroli i konserwacji zgodnie z instrukcjami podanymi w rozdziale 6 *Zabezpieczenia* i w rozdziale 12 *Konserwacja*. Jeżeli urządzenie nie przejdzie pomyślnie tych kontroli, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu w celu dokonania naprawy.**
- **Każde użycie urządzenia, które nie jest wyraźnie przewidziane w podręczniku, należy uznać za użycie niezgodne z przeznaczeniem i jako takie stanowi ono źródło zagrożenia dla osób i mienia, za które producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.**

2.1 UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Zajrzeć do rozdziału 11.1 *Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem*.

2.2 NIEDOZWOLONE ZASTOSOWANIA

Zajrzeć do rozdziału 11.2 *Niedozwolone zastosowania*.

PL

2.3 RYZYKO SZCZĄTKOWE

Mimo dołożenia przez producenta starań o spełnienie wszystkich wymogów bezpieczeństwa, nadal pozostają pewne zagrożenia szczątkowe, których nie można wyeliminować, w tym np.

- wyrzut materiałów, które mogą uszkodzić oczy,
- uszkodzenie słuchu w przypadku niestosowania środków ochrony słuchu,
- kontakt z gorącymi częściami,
- upadek operatora.

2.4 ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ (ŚOI)

Środki ochrony indywidualnej (ŚOI) to dowolne sprzęty przeznaczone do użytkowania przez operatora w celu jego ochrony przed zagrożeniami dla bezpieczeństwa lub zdrowia podczas pracy, a także wszelkie urządzenia lub akcesoria do tego przeznaczone. Stosowanie środków ochrony indywidualnej nie eliminuje niebezpieczeństwa odniesienia obrażeń, jednak w razie wypadku zmniejsza skutki szkód.

Poniżej przedstawiono wykaz środków ochrony indywidualnej, które należy stosować podczas obsługi urządzenia:

- **Nosić obuwie ochronne odporne na przecięcie z podeszwą antypoślizgową i stalowymi podnoskami.**
- **Należy nosić okulary ochronne lub osłony na twarz. Odbijające się przedmioty mogą spowodować poważne obrażenia oczu.**
- **Nosić maskę ochronną lub filtr do oddychania.**
- **Stosować środki ochrony przed hałasem, np. nauszniki lub zatyczki do uszu.**



UWAGA

Stosowanie środków ochrony słuchu wymaga większej uwagi i ostrożności, ponieważ postrzeganie sygnałów akustycznych zagrożenia (krzyki, alarmy itp.) jest ograniczone. Odpowiednie środki ochronne zmniejszają ryzyko utraty słuchu.

- **Nosić rękawice zapewniające maksymalne pochłanianie drgań.**
- **Nosić atestowaną odzież ochronną. Idealnym zestawem są kurtka ochronna i spodnie ogrodniczeki.**



UWAGA

Odzież musi być odpowiednia i nie może być niepraktyczna. Nosić przylegającą do ciała odzież ochronną. Nie nosić ubrań, szali, krawatów lub bransolet, które mogłyby zaplątać się w narzędzie, gałęzie lub inne elementy. Zebrać długie włosy i zabezpieczyć je.

UWAGA

Z prośbą o poradę w sprawie wyboru odpowiedniej odzieży należy się zwrócić do lokalnego sprzedawcy.

3 WYJAŚNIENIE SYMBOLI ORAZ OSTRZEŻEŃ DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA (RYS. 2, RYS. 3)

Poniższe symbole ostrzegają o możliwości odniesienia poważnych obrażeń w przypadku niezachowania ostrożności. Należy uważnie przeczytać symbole w podręczniku i ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa.

Jeżeli symbole odkleją się lub staną się nieczytelne, należy skontaktować się z dystrybutorem w celu ich wymiany.

1.



UWAGA

Powierzchnie mogą być gorące.

PL

2. Przed przystąpieniem do korzystania z urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji.
3. Należy zachować bezpieczną odległość od urządzenia. Urządzenie może chwytać i wyrzucać przedmioty, które mogą spowodować obrażenia.
4. Nie zbliżać dłoni ani stóp do obudowy ostrza, gdy silnik pracuje.



UWAGA

Ostrza pozostają w ruchu przez kilka sekund nawet po wyłączeniu silnika.

5.



UWAGA

Obracające się ostrza mogą skaleczyć lub obciąć palce u rąk i nóg. Przed przystąpieniem do serwisowania lub naprawy należy wyłączyć silnik i odłączyć złącze świecy zapłonowej.

6. Przed przystąpieniem do korzystania z urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji.
7. Ostrzeżenie przed otwartym ogniem. Paliwo i wytwarzane przez nie opary są niezwykle łatwopalne i wybuchowe. Nie wolno palić w pobliżu ani zbliżać się do otwartego ognia, iskier, płomieni kontrolnych, źródeł ciepła lub innych źródeł zapłonu. Ryzyko uduszenia. Silnik wydzielą tlenek węgla, bezwonny i bezbarwny trujący gaz. Wdychanie tlenku węgla może powodować nudności, omdlenia, a nawet śmierć. Używać go wyłącznie w miejscu, w którym zapewniona jest dobra wentylacja.
8. Nie palić tytoniu. Palenie może spowodować zapalenie się paliwa.
9. Nie zbliżać dłoni ani stóp do obudowy ostrza, gdy silnik pracuje.
10. Należy zachować bezpieczną odległość od urządzenia. Podczas ostrzenia ostrzy należy zapewnić odpowiednią ochronę.

11.

R	Bieg wsteczny
0	Położenie biegu jałowego
1	Bieg do przodu
	Pozycja robocza

12. Marka i model urządzenia.
13. Typ urządzenia: **KULTYWATOR**
14. Dane techniczne.
15. Oznaczenie zgodności CE.

4 NAJWAŻNIEJSZE PODZESPOŁY (RYS. 1)

1. Uchwyt rozrusznika/dźwignia przyspieszenia
2. Uchwyt kierownicy
3. Silnik
4. Przeciwoobciążenie
5. Koło napędowe
6. Narzędzia robocze
7. Błotnik
8. Dyszel
9. Dźwignia zmiany biegów
10. Dźwignia regulacji pionowej
11. Dźwignia regulacji poziomej
12. Dźwignia sprzęgła

5 MONTAŻ



UWAGA

Podczas czynności montażowych należy zawsze nosić rękawice ochronne.



UWAGA

Upewnić się, że wszystkie podzespoły urządzenia są dobrze połączone, a śruby dokręcone.

UWAGA

Ścisłe przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji opakowań.

Zasadniczo podczas montażu podzespołów moment dokręcania śrub i nakrętek musi być zgodny z zaleceniami podanymi w poniższej tabeli:

ŚREDNICA GWINTU (mm)	MOMENT DOKRĘCANIA (N-m)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

5.1 MONTAŻ DRAŻKA ŁĄCZĄCEGO (RYS. 4)

Przełożyć drążek łączący (A) do góry przez pionową szczelinę wspornika (B). Wsunąć sworzeń (C) przez otwór w szczelinie pionowej i otwór (E) w drążku łączącym, aby przytrzymać go na miejscu. Zamontować zacisk (D) na sworzniu.

5.2 MONTAŻ KOLUMNY KIEROWNICY (RYS. 5)

Włożyć kolumnę kierownicy (A) na sworzeń (C) na wsporniku i zabezpieczyć śrubą (B).



PRZESTROGA

WAŻNE - Przed montażem należy nasmarować podzespoły.

5.3 MONTAŻ KIEROWNICY (RYS. 6)

Opuścić dźwignię regulacji pionowej (B) i umieścić kierownicę (A) w uchwycie na kolumnie kierownicy. Przymocować kierownicę za pomocą dwóch śrub w kształcie litery U (C), czterech podkładek okrągłych $\varnothing 8$ (D) i czterech nakrętek M8 (E). Dokręcić nakrętki na tyle, aby umożliwić obrót kierownicy bez jej blokowania (regulacja pionowa).

5.4 MONTAŻ OSŁONY (RYS. 7)

Zamontować pokrywę (A) za pomocą trzech śrub ST 5×13 (B).

5.5 MONTAŻ SWORZNIA (RYS. 8)

Włożyć sworzeń (A) do otworu w kolumnie kierownicy i zabezpieczyć nakrętką zabezpieczającą (B).

5.6 MONTAŻ DŹWIGNI ZMIANY BIEGÓW (RYS. 9)

Zmontować dźwignię zmiany biegów (A) ze śrubą M6×25 (B) i nakrętką M6 (C).

5.7 MONTAŻ PRZECIWOBCIĄŻENIA (RYS. 10)

Za pomocą dwóch śrub M8×45 (A) i dwóch nakrętek kołnierзовych M8 (C) zamocować przeciwociążenie (B) na wsporniku silnika.



UWAGA

Podczas montażu i demontażu przeciwbciążenia należy zachować ostrożność. Przeciwbciążenie może spaść, powodując obrażenia.

5.8 MONTAŻ BŁOTNIKA TYLNEGO (RYS. 11)

Za pomocą sześciu śrub M5×12 (B), sześciu podkładek okrągłych ø5 (D) i sześciu nakrętek M5 (E) dokręcić błotnik tylny (A) do trzech zawiasów (C).

PL

5.9 MONTAŻ BŁOTNIKA BOCZNEGO (RYS. 12)

Zamontować błotnik boczny (D) na górnej obudowie ochronnej (E) za pomocą trzech śrub M6×14 (A), trzech sprężystych podkładek okrągłych ø6 (B), trzech podkładek okrągłych ø6 (C) i na razie ich nie dokręcać.

Wyregulować odpowiednio pozycję błotnika bocznego i dokręcić trzy śruby M6×14.

Wykonać poprzednie kroki, aby zamontować drugi błotnik boczny.

6 ZABEZPIECZENIA



UWAGA

Nie wolno w żaden sposób ingerować w zabezpieczenia.



UWAGA

Nigdy nie używać narzędzia, jeżeli zabezpieczenia nie są idealnie sprawne.

Aby zapewnić maksymalne bezpieczeństwo pracy operatora, urządzenie jest wyposażone w następujące zabezpieczenia przeciwwypadkowe:

6.1 WYŁĄCZENIE WAŁU ODBIORU MOCY

Kultywatory wyposażone są w automatyczne urządzenie wewnątrz skrzyni biegów, które wyłącza wał odbioru mocy, gdy włączony zostaje bieg wsteczny.

6.2 DŹWIGNIA OBECNOŚCI OPERATORA

Mechanizm awaryjny zatrzymujący ruch mechanizmu tnącego i ruch maszyny w przypadku puszczenia kierownicy.

7 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Przed rozpoczęciem pracy konieczne jest przeprowadzenie szeregu kontroli i innych czynności, aby zapewnić sprawny i w pełni bezpieczny przebieg prac.

7.1 OBSZAR ROBOCZY



UWAGA

Nie używać urządzenia, jeżeli nie jest się w stanie uzyskać pomocy w razie wypadku.



UWAGA

Kontakt urządzenia z ciałami obcymi, ścianami lub zwiniętymi przewodami, siatkami w osprzęcie tnącym może prowadzić do gwałtownych ruchów urządzenia i jego przewrócenia, powodując poważne uszkodzenia lub obrażenia u użytkownika lub osób trzecich.

- Upewnić się, że w obszarze roboczym nie znajdują się żadne osoby ani zwierzęta.
- Przed uruchomieniem silnika należy się upewnić, że narzędzie tnące nie styka się z żadnym przedmiotem.

- Upewnić się, że można się bezpiecznie poruszać i stać.
- Dokładnie sprawdzić obszar, w którym mają być wykonywane prace. Sprawdzić, czy na obszarze pracy nie ma żadnych przeszkód (korzenie, kamienie, gałęzie, rowy itp.).
- Należy uważać na występowanie rur, metalowych kabli, studzienek, systemów nawadniających.
- Należy się upewnić, że w ziemi nie ma rur i/lub kabli elektrycznych.



UWAGA

Kontakt z przewodami lub kablami elektrycznymi może spowodować poważne lub śmiertelne obrażenia w wyniku porażenia prądem elektrycznym. Urządzenie nie jest izolowane. Aby zmniejszyć ryzyko uszkodzenia mienia lub obrażeń osób, należy zawsze zwracać uwagę na przebieg zakopanych rur i kabli.

7.2 SPRAWDZENIE FILTRA POWIETRZA POD KĄTEM OBECNOŚCI OLEJU

- Zdjąć nakrętkę motylkową (A) i pokrywę (B, Rys. 15).
- Uzupelnąć olej do wskazanego poziomu (Typ oleju: SAE 10W-30).
- Ponownie zamontować filtr powietrza i dokręcić nakrętkę motylkową.

7.3 SPRAWDZANIE OLEJU W SKRZYNI BIEGÓW

- Ustawić glebogryzarkę na płaskim terenie. Wyregulować drążek zespołu cięgien w górę i zabezpieczyć go w najniższym otworze (B, Rys. 16), tak aby łopatki stykały się z podłożem. Wyjąć wskaźnik bagnetowy poziomu oleju (A, Rys. 16) i wyczyścić go.
- Wkręcić wskaźnik bagnetowy poziomu oleju, a następnie wykręcić go, aby sprawdzić poziom oleju.
- Jeżeli poziom oleju znajduje się blisko lub poniżej oznaczenia limitu dolnego na bagnecie (MIN), należy uzupełnić zalecany olej do oznaczenia limitu górnego (MAX). Nie napełniać nadmiernie.
- Ponownie włożyć wskaźnik bagnetowy poziomu oleju.



UWAGA

Urządzenie jest dostarczane bez oleju w skrzyni biegów. Przy pierwszym użyciu należy wlać 2 litry oleju do skrzyni biegów. Zalecany jest olej SAE 10W-30.

7.4 KONTROLA BEZPIECZEŃSTWA I SPRAWNOŚCI MASZyny

- Sprawdzić, czy zabezpieczenia działają we wskazany sposób (patrz rozdział 6 *Zabezpieczenia*).
- Należy się upewnić, że kierownica znajduje się w prawidłowej pozycji roboczej i jest bezpiecznie zamocowana. Nieprawidłowo zamocowana kierownica może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

7.4.1 Frez (osprzęt dodatkowy)

- Sprawdzić stopień zużycia i prawidłowe dokręcenie ostrzy.

7.5 REGULACJA KIEROWNICY

Kierownicę można regulować w czterech kierunkach: w górę, w dół, w lewo i w prawo, w zależności od wzrostu operatora i specyficznych potrzeb gospodarstwa.

7.5.1 Regulacja kierownicy w górę i w dół

UWAGA

Przed przystąpieniem do regulacji wysokości kierownicy należy ustawić urządzenie na równym, poziomym podłożu, aby zapobiec jego przypadkowemu przewróceniu się.

Nacisnąć dźwignię regulacji pionowej (A, Rys. 24), ustawić kierownicę na odpowiedniej wysokości, a następnie zwolnić dźwignię regulacji pionowej.

7.5.2 Regulacja kierownicy w lewo i w prawo

Mocno chwycić dźwignię regulacji poziomej (A, Rys. 25), obrócić kierownicę w lewo lub w prawo, aż znajdzie się w żądanym położeniu, a następnie zwolnić dźwignię ją. Upewnić się, że sworzeń (A, Rys. 8) znajduje się w otworze na wsporniku.

7.6 REGULACJA GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ

Poprzez regulację wysokości dyszla (A, Rys. 26) można dostosować głębokość roboczą. Zasadniczo regulacja dyszla w dół powoduje zmniejszenie głębokości roboczej, a regulacja w górę - jej zwiększenie.



UWAGA

Opuścić dyszel całkowicie w dół, aby zachować kontrolę nad glebogryzarką na trudniejszym podłożu. Podczas transportu glebogryzarki należy umieścić dyszel w najwyższym otworze (B, Rys. 26).

PL

7.7 KONTROLA OPON

- Sprawdzić prawidłowe ciśnienie w oponach (patrz rozdział 12 *Konserwacja*).
- Sprawdzić prawidłowy montaż kół: **strzałka wyznaczona przez wzór bieżnika opony musi być zwrócona w kierunku roboczym**. W przeciwnym razie należy odwrócić koła.

8 ROZRUCH

8.1 PALIWO



UWAGA

Benzyna jest wyjątkowo łatwopalnym paliwem. Podczas obchodzenia się z benzyną lub mieszkanką paliw należy zachować szczególną ostrożność. Nie palić ani nie używać otwartego ognia lub płomieni w pobliżu paliwa lub urządzenia. Czynności związane z paliwem należy przeprowadzać na wolnym powietrzu, w miejscu, w którym nie ma isker ani ognia.



UWAGA

Kontakt paliwa ze skórą lub wdychanie oparów paliwa może mieć poważne skutki dla zdrowia. Dlatego też, podczas obchodzenia się z paliwem należy zachować ostrożność i upewnić się, że w miejscu wykonywania tych czynności jest odpowiednia wentylacja.



UWAGA

Należy zachować ostrożność ze względu na ryzyko zatrucia tlenkiem węgla.

- **Aby zmniejszyć ryzyko pożaru i poparzeń, należy obchodzić się z paliwem w ostrożny sposób. Jest ono wysoce łatwopalne.**
- Paliwo należy przechowywać, mieszać i transportować w czystych pojemnikach przeznaczonych do takich zastosowań.
- Postawić urządzenie na pustym podłożu, zatrzymać silnik i przed zatankowaniem odczekać, aż ostygnie.
- Odkręcać korek paliwa powoli, aby rozładować ciśnienie i zapobiec rozlaniu się paliwa.
- Po uzupełnieniu paliwa solidnie dokręcić korek. Organia mogą spowodować poluzowanie korka i wyciek paliwa.
- Wytrzeć rozlane paliwo ze zbiornika. Przed uruchomieniem silnika przemieścić urządzenie na odległość 3 metrów od miejsca tankowania.
- W żadnym wypadku nie należy próbować spalić rozlanego paliwa.
- Nie palić podczas obchodzenia się z paliwem lub podczas pracy z urządzeniem.
- Paliwo należy przechowywać w chłodnym, suchym i dobrze wentylowanym miejscu.
- Nigdy nie ustawiać maszyn na obszarze z materiałami łatwopalnymi, jak suche liście, słoma, papier itp.
- Urządzenie i paliwo należy przechowywać w miejscach, w których opary paliwa nie będą miały kontaktu z iskrami lub otwartym ogniem, kotłami grzewczymi, silnikami elektrycznymi lub przełącznikami, piecami itp.

- Nie zdejmować korka zbiornika podczas pracy silnika.
- Nie używać paliwa do czyszczenia.
- Uważać, by nie rozlać paliwa na ubranie. W przypadku wylania się paliwa na ubranie należy się przebrać. Umyć wodą i mydłem wszystkie części ciała, które weszły w kontakt z paliwem.
- Nie wystawiać zbiornika paliwa na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Paliwo należy trzymać poza zasięgiem i niewidoczne dla dzieci.

Zalecane paliwo: ten silnik jest przystosowany do pracy na benzynie bezołowiowej, przeznaczonej do użytku w pojazdach samochodowych o liczbie oktanowej 89 $([R + M] / 2)$ lub wyższej.



PRZESTROGA

- Kupować tylko tyle paliwa, ile jest potrzebne w zależności od zużycia; nie należy kupować ilości większej niż ta, którą zużywa się w ciągu jednego lub dwóch miesięcy.
- Przechowywać benzynę w hermetycznie zamkniętym pojemniku w suchym i chłodnym miejscu.



PRZESTROGA

Nie stosować benzyny zawierającej więcej niż 10% alkoholu. Dozwolone jest stosowanie gazoholu (mieszanki benzyny i etanolu) o zawartości etanolu nieprzekraczającej 10% lub paliwa E10.

8.2 UZUPEŁNIANIE PALIWA

8.2.1 Napełnianie zbiornika na paliwo



UWAGA

Przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa dotyczących obchodzenia się z paliwem. Wyłączyć silnik przed rozpoczęciem uzupełniania paliwa. Nigdy nie dolewać paliwa do urządzenia z uruchomionym bądź gorącym silnikiem. Odsunąć się na odległość przynajmniej 3 m od miejsca, w którym przeprowadzono uzupełnianie paliwa przed uruchomieniem silnika. **NIE PALIĆ TYTONIU.**

1. Oczyszczyć powierzchnie wokół korka wlewu paliwa, aby zapobiec zanieczyszczeniu.
2. Powoli odkręcić korek wlewu.
3. Ostrożnie wlać paliwo do zbiornika. Unikać rozlewania paliwa.
4. Nie napełniać zbiornika powyżej poziomu maksymalnego (Rys. 17).
5. Od razu założyć ponownie korek wlewu i mocno dokręcić ręcznie. Wytrzeć wszelkie ślady rozlanego paliwa.



UWAGA

Sprawdzić, czy nie ma wycieków paliwa. W przypadku wykrycia wycieku wyeliminować jego przyczynę przed użyciem narzędzia. W razie potrzeby skontaktować się z autoryzowanym serwisem.



UWAGA

Uważnie przeczytać również instrukcję obsługi silnika.



UWAGA

Urządzenie jest dostarczane bez oleju w silniku; należy zapoznać się z podręcznikiem obsługi i konserwacji silnika.

8.3 SPRAWDZANIE POZIOMU OLEJU SILNIKOWEGO

- Ustawić silnik w pozycji poziomej.
- Wykręcić wskaźnik bagnetowy poziomu oleju (A, Rys. 14) i wytrzeć go do czysta.
- Włożyć wskaźnik bagnetowy poziomu oleju do szyjki wlewu oleju (nie dotykać gwintowanych części).
- Wyciągnąć bagnetowy wskaźnik poziomu oleju, aby sprawdzić poziom oleju: jeżeli mieści się on w zakresie oznaczonym na bagnecie, poziom jest prawidłowy.

- Zaleca się stosowanie oleju silnikowego SAE10W-30, uniwersalnego środka smarnego odpowiedniego do typowych temperatur otoczenia.

9 URUCHAMIANIE SILNIKA



UWAGA

Przed uruchomieniem silnika należy ustawić dźwignię zmiany biegów w położeniu „0” (Rys. 28) i zwolnić dźwignię sprzęgła (A, Rys. 21).

PL



UWAGA

- Nie wolno owijać linki rozrusznika wokół ręki.
- Nie podnosić narzędzia podczas operacji rozruchu.



UWAGA

Aby uruchomić urządzenie, należy obowiązkowo stanąć w strefie oznaczonej przerywaną kreską (Rys. 13).

- Lekko przekręcić dźwignię ssania/przyspieszenia (A, Rys. 18) do położenia MAX.
- Przesunąć dźwignię dopływu paliwa (B, Rys. 19) w położenie ON.
- Ustawić dźwignię ssania (A, Rys. 20) w pozycji zamkniętej (CLOSE).

UWAGA

Nie zamykać ssania, jeżeli temperatura powietrza jest wysoka lub silnik jest gorący.

- Pociągnąć lekko dźwignię rozrusznika (C, Rys. 19), aż do wycucia oporu, a następnie mocno pociągnąć. Delikatnie wycofać dźwignię rozrusznika.
- Jeżeli dźwignia powietrza (A, Rys. 20) została zamknięta w celu uruchomienia silnika, należy ją stopniowo przesunąć do pozycji otwartej (OPEN) w miarę rozgrzewania się silnika.



UWAGA

Pozostałe informacje dotyczące procedury rozruchu można znaleźć w podręczniku obsługi silnika.

9.1 ELEMENTY STEROWANIA

9.1.1 Używanie sprzęgła

- Gdy dźwignia sprzęgła jest wciśnięta (A, Rys. 27), sprzęgło jest włączone i moc jest przekazywana do skrzyni biegów. Gdy dźwignia sprzęgła zostanie zwolniona, sprzęgło rozłącza się i moc nie jest już przekazywana.
- Aby wcisnąć dźwignię sprzęgła, należy najpierw nacisnąć dźwignię bezpieczeństwa (B, Rys. 27).

9.1.2 Wybór biegu

Dostępne są cztery biegi.

Jak zmienić bieg:

1. Zwolnić dźwignię sprzęgła, aby wyłączyć sprzęgło.
2. Przesunąć dźwignię rozrusznika/przyspieszenia do tyłu, aby zmniejszyć prędkość obrotową silnika.
3. Najpierw podnieść dźwignię zmiany biegów (A, Rys. 28), aby wyjąć wskaźnik (B, Rys. 28) z rowka na płytce (C, Rys. 28) i przesunąć dźwignię zmiany biegów w lewo lub w prawo dożądanego biegu.
4. Zwolnić dźwignię zmiany biegów, aby umieścić wskaźnik w odpowiednim rowku na płytce.

UWAGA

Jeżeli dźwignia zmiany biegów nie włączyżądanego biegu, należy wcisnąć dźwignię sprzęgła i lekko przesunąć urządzenie, aby zresetować bieg.

10 ZATRZYMANIE SILNIKA

- Zwolnić dźwignię sprzęgła (A, Rys. 21).
- Lekko przesunąć dźwignię ssania/przyspieszenia (A, Rys. 22) do położenia zatrzymania (STOP).
- Przesunąć dźwignię dopływu paliwa (A, Rys. 23) w położenie OFF.



UWAGA

Po wyłączeniu silnika zaparkować urządzenie w sposób gwarantujący jego stabilność, włączając bieg (pierwszy w przypadku wzniesienia lub wsteczny w przypadku spadku) i ewentualnie wsunąć kliny blokujące koła.

PL

11 OBSŁUGA URZĄDZENIA



UWAGA

Urządzenia należy używać wyłącznie do prac rolniczych. Jakiegokolwiek inne zastosowanie będzie uznane za niewłaściwe i spowoduje przepadek gwarancji oraz zwolnienie z wszelkiej odpowiedzialności Producenta, z przeniesieniem na użytkownika zobowiązań wynikających z wyrządzonych szkód oraz odniesionych przez niego samego lub osoby trzecie obrażeń.

11.1 UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Kultywator jest jednoosiową samojezdną maszyną rolniczą wyposażoną w zespół obrotowy (frez) służący do prac ziemnych lub w listwę tnącą do ścinania trawy. Urządzenia te używane są do przygotowywania terenu do upraw (spulchnianie powierzchniowe i ścinanie trawy).

Urządzenie jest sterowane przez operatora znajdującego się na ziemi, który kieruje jego ruchem za pomocą kierownicy, na której znajduje się większość elementów sterujących.



UWAGA

Gdy silnik pracuje, kultywator należy zawsze trzymać oburącz. Należy ścisnąć mocno rękojeść kultywatora pomiędzy kciukami a pozostałymi palcami.

11.2 NIEDOZWOLONE ZASTOSOWANIA

- Praca w nocy jest bezwzględnie niedozwolona.
- Nie wolno rozdrabniać ani miażdżyć materiałów budowlanych, plastiku, metalu ani ogólnie odpadów.
- Nie wolno używać urządzenia do obalania słupów, ścian, innych obiektów i/lub drzew.
- Nie wolno podłączać do urządzenia lin ani wciągarek w celu podnoszenia.
- **Nigdy nie używać kultywatora, jeżeli nie są na nim zamontowane zabezpieczenia.**
- **NIGDY nie używać kultywatora w wersji przeznaczonej do narzędzi montowanych z przodu ciągnika z narzędziami montowanymi z tyłu lub odwrotnie.**
- Nie używać nigdy urządzenia do pchania lub jako środka pociągowego do akcesoriów (typu przyczepa). **Zgodnie z obowiązującymi dyrektywami zabrania się mocowania osprzętu i/lub akcesoriów do transportu operatora lub innych osób. Nie używać nigdy maszyny do transportu osób i/lub rzeczy.**
- Nie obciążać nigdy narzędzia dodatkowym ciężarem.
- Nie podłączać do urządzenia sprzętu nieprzewidzianego przez producenta.
- Używać kultywatora tylko w miejscach, w których zapewniona jest odpowiednia wentylacja; nie używać urządzenia w otoczeniu, w którym istnieje ryzyko wybuchu lub pożaru, bądź w pomieszczeniach zamkniętych. Należy zachować ostrożność ze względu na ryzyko zatrucia tlenkiem węgla.
- Nie używać urządzenia na niestabilnym, śliskim, oblodzonym, kamienistym lub nierównym podłożu, kałużach lub bagnach, które uniemożliwiają ocenę konsystencji podłoża. Nie używać nigdy urządzenia na powierzchniach, na których występują różnice poziomu, na przykład podłogi lub schody.
- Kultywator przeznaczony jest wyłącznie do obsługi przez operatora.

- **Nie obsługiwać kultywatora jedną ręką.** Trzymanie urządzenia jedną ręką może być przyczyną poważnych obrażeń ciała operatora, pomocników lub osób znajdujących się w pobliżu. **Kultywator przeznaczony jest do obsługi oburącz.**
- **Nie pozwalać nikomu sprawdzać urządzenia podczas jazdy z włączonym silnikiem.**

11.3 OBSŁUGA URZĄDZENIA



UWAGA

W sytuacjach, w których nie ma się pewności, jak postąpić, należy się skonsultować z ekspertem. Należy się skontaktować z dealerem lub z autoryzowanym serwisem. Należy unikać prac przy użyciu urządzenia, do których wykonywania nie jest się przygotowanym.

PL

- Należy pilnować, aby uchwyty i dźwignie były czyste, suche i wolne od plam oleju lub paliwa.
- Uruchomić silnik z zachowaniem należytej ostrożności i zgodnie z instrukcją, trzymając stopy w odpowiedniej odległości od narzędzi.
- Podczas pracy z urządzeniem należy chodzić, nie biegać.
- Upewnić się, że ma się do dyspozycji odpowiednią przestrzeń do manewrowania, zwłaszcza w obecności ścian, murów, żywopłotów, rzędów drzew, obiektów, szklarni itp.... Nie próbować manewrować tyłem, jeżeli nie ma się pewności, że ma się do dyspozycji odpowiednią przestrzeń.



UWAGA

Zachować wyjątkową ostrożność podczas zmiany kierunku, zwłaszcza na zboczach.



UWAGA

Podczas zjazdu nie wyłączać nigdy napędu, ani nie zmieniać biegu.

- Nie zmieniać kalibracji regulatora prędkości obrotowej silnika.
- Nie przybliżać nigdy dłoni i stóp do obracających się lub poruszających się części.
- Nie podnosić nigdy urządzenia, gdy silnik pracuje.
- Przed wyłączeniem silnika zmniejszyć jego prędkość.



UWAGA

Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy silnik pracuje. Zatrzymać silnik przed każdorazowym oddaleniem się od urządzenia, przed uzupełnieniem paliwa, jak również przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia.

- Jeżeli narzędzie tnące uderzy w jakiś przedmiot, należy zatrzymać urządzenie. Skontrolować uważnie urządzenie i naprawić ewentualne uszkodzone części.
- Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku stosowania zabezpieczeń słuchu, ponieważ mogą one ograniczać zdolność słyszenia dźwięków oznaczających zagrożenie (wołania, sygnałów, ostrzeżeń itp.).
- Zaleca się wykonywanie pracy w kilku przejściach – umożliwi to dokładniejsze obrobienie terenu bez przeciążania urządzenia.
- Aby zapewnić optymalną pracę, należy zawsze pracować z silnikiem na pełnych obrotach i urządzeniem na niskim biegu. Jeżeli prędkość posuwu jest zbyt wysoka, nigdy nie osiągnie się dobrych rezultatów.



UWAGA

Nigdy nie wolno wychylać się nad osłoną przystawki tnącej. Może nastąpić wyrzucenie w górę kamieni, śmieci itp., których trafienie w oko może spowodować ślepotę lub poważne obrażenia. Nie pozwalać nikomu sprawdzać urządzenia podczas jazdy z włączonym silnikiem. Jeśli ktoś zbliża się do miejsca pracy, należy natychmiast wyłączyć urządzenie.



UWAGA

Zdarza się, że gałęzie lub trawa utykają pomiędzy osłoną a przystawką tnącą. Przed przystąpieniem do oczyszczania należy zawsze wyłączyć silnik.



UWAGA

Nie próbować usuwać materiału z narzędzia, gdy silnik pracuje lub gdy mechanizm tnący jest w ruchu, ponieważ może to spowodować poważne obrażenia.

12 KONSERWACJA

PL



UWAGA

Wszelkie czynności serwisowe w obrębie urządzenia poza tymi opisanymi w niniejszym podręczniku obsługi i konserwacji, muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel serwisowy. Nie modyfikować nigdy urządzenia.



UWAGA

Należy używać tylko zalecanych akcesoriów i części zamiennych.

Nie wolno dotykać przystawki tnącej ani wykonywać jakichkolwiek czynności serwisowych w obrębie glebogryzarki przy uruchomionym silniku.

Wymienić zestaw ostrzy, jeżeli są one zużyte lub uszkodzone.



UWAGA

Tłumik oraz inne części silnika (np. żebra cylindra, świeca zapłonowa) nagrzewają się podczas pracy i pozostają gorące jeszcze przez pewien czas po wyłączeniu silnika. Aby zapobiec poparzeniom, nie należy dotykać tłumika ani innych podzespołów, gdy są one nagrzane.

- Należy uważać na silnik i wał napędowy, ponieważ mogą być one nadal gorące.
- Aby zapewnić bezpieczne działanie urządzenia, należy regularnie sprawdzać dokręcenie wszystkich nakrętek, sworzni i śrub.



UWAGA

Pozostałe informacje dotyczące procedury rozruchu można znaleźć w podręczniku obsługi silnika.



UWAGA

- Podczas wykonywania czynności konserwacyjnych należy zawsze nosić rękawice ochronne.
- Nie wykonywać czynności konserwacyjnych, gdy silnik jest rozgrzany. Zatrzymać silnik i odczekać, aż ostygnie. Prace konserwacyjne należy wykonywać przy wyłączonym silniku. Odłączyć przewód cewki od świecy zapłonowej.
- Brak konserwacji bądź nieprawidłowa konserwacja, usunięcie lub modyfikacja zabezpieczeń i/lub stosowanie nieoryginalnych części zamiennych może spowodować poważne lub śmiertelne obrażenia operatora lub osób trzecich.

Nie używać paliwa (mieszanek) do czyszczenia elementów przecinarki.

12.1 ZGODNOŚĆ EMISJI ZANIECZYSZCZEŃ GAZOWYCH

Ten silnik, włącznie z systemem kontroli emisji, musi być zarządzany, użytkowany i poddawany konserwacji zgodnie z instrukcjami podanymi w podręczniku użytkownika celem utrzymania poziomów emisji zgodnych z wymogami prawnymi mającymi zastosowanie do maszyn nieprzeznaczonych do ruchu drogowego.

Nie należy dopuszczać do jakichkolwiek celowych naruszeń lub niewłaściwego użytkowania systemu kontroli emisji silnika.

Nieprawidłowe działanie, użytkowanie bądź konserwacja silnika lub urządzenia mogłyby spowodować usterki systemu kontroli emisji potencjalnie skutkujące niezgodnością ze stosownymi wymogami prawnymi; w takim przypadku należy niezwłocznie powziąć stosowne działania w celu skorygowania usterek systemu i przywrócenia stosownych wymogów.

Poniżej przedstawiono kilka przykładów nieprawidłowego działania, użytkowania lub konserwacji (lista ta nie jest wyczerpująca):

- Działanie z nadmierną siłą lub uszkodzenie urządzeń dozujących paliwo.
- Stosowanie paliwa i/lub oleju silnikowego nieodpowiadającego właściwościom określonym w rozdziale 8.1 *Paliwo*.
- Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych, na przykład świec itp.
- Brak konserwacji lub nieodpowiednia konserwacja układu wydechowego, włącznie z nieprawidłową częstotliwością konserwacji tłumika, świecy, filtra powietrza itp..



UWAGA

Naruszenie tego silnika powoduje unieważnienie certyfikacji UE w zakresie emisji.

Poziom emisji CO₂ dla tego silnika można znaleźć w witrynie internetowej (www.myemak.com) firmy Emak w sekcji „Świat narzędzi elektrycznych do zastosowań na zewnątrz”.

12.2 REGULACJA GAŹNIKA



UWAGA

Nie przerabiać gaźnika. Może to spowodować pogwałcenie przepisów o emisjach spalin.

12.3 MECHANIZM ROZRUCHOWY



UWAGA

Sprężyna śrubowa jest napięta i może wyskoczyć, powodując poważne obrażenia. Nigdy nie wolno próbować jej demontować ani modyfikować.

12.4 WYMIANA OLEJU

UWAGA

Zużyty olej silnikowy należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Zużyty olej w szczelnie zamkniętym pojemniku należy oddać do autoryzowanego warsztatu. Nie wyrzucać go do śmieci, nie wylewać na ziemię ani do kanalizacji.

12.5 OLEJ ZESPOŁU PRZEKŁADNI NAPĘDOWEJ

Sprawdzać poziom oleju w skrzyni biegów po każdych 50 godzinach pracy. Wyjąć wskaźnik bagnetowy poziomu oleju (A, Rys. 16) i sprawdzić poziom oleju. W razie konieczności dolać oleju SAE 10W-30.

12.5.1 Wymiana oleju

Po każdych 100 godzinach pracy konieczna jest wymiana oleju zespołu przekładni napędowej.

- Sprawdzić, czy urządzenie znajduje się w położeniu poziomym.
- Poluzować wskaźnik bagnetowy poziomu oleju (A, Rys. 16) i sworzeń (A, Rys. 29).
- Spuścić cały olej z zespołu przekładni napędowej.
- Włożyć ponownie sworzeń (A, Rys. 29) i dokręcić go momentem 15 - 17 N·m.
- Napętnić skrzynię biegów olejem SAE 10W-30 do poziomu (Rys. 16).
- Włożyć ponownie wskaźnik bagnetowy poziomu oleju (A, Rys. 16).



UWAGA

Uważnie przeczytać również instrukcję obsługi silnika.

12.6 REGULACJA LINKI SPRZĘGŁA

Jeżeli pasek się ślizga, poluzować nakrętkę zabezpieczającą (A, Rys. 30 lub A, Rys. 31) i obrócić sworzeń regulujący (B, Rys. 30 lub B, Rys. 31) do zewnątrz. Po wyregulowaniu solidnie dokręcić nakrętkę zabezpieczającą. Następnie uruchomić silnik i sprawdzić, czy sprzęgło działa prawidłowo.

12.7 REGULACJA NAPIĘCIA PASKA

- Przytrzymać dźwignię sprzęgła i podnieść kółko pasowe napinające (A, Rys. 32), aby napiąć pasek (B, Rys. 32). Prawidłowo napięty pasek ma stopień naprężenia od 47 do 52 mm.
- Jeżeli naprężenie paska wykracza poza ten zakres, należy je wyregulować. Najpierw należy poluzować 4 śruby mocujące silnik (A, Rys. 33) i śruby mocujące płytkę z dwoma połączeniami (B, Rys. 33), a następnie, jeżeli pasek jest zbyt luźny, przesunąć silnik do przodu, natomiast jeżeli pasek jest zbyt napięty, przesunąć silnik do tyłu, aż napięcie paska znajdzie się w prawidłowym zakresie. Na koniec dokręcić śruby mocujące silnik i śruby mocujące płytkę połączeniową.
- Po wyregulowaniu, gdy dźwignia sprzęgła jest wciśnięta, między paskiem a drążkami końcowymi (A, B, C, D, Rys. 34) powinna występować odpowiednia przerwa (3 ~ 8 mm).

12.8 PRZYSTAWKI TNĄCE



UWAGA

Nigdy nie wolno próbować naprawiać uszkodzonego ostrza poprzez spawanie, prostowanie go bądź zmienianie kształtu. Może to powodować odrywanie się fragmentów narzędzia tnącego i doprowadzić do poważnych bądź śmiertelnych obrażeń ciała.

12.9 KONSERWACJA MECHANIZMÓW TNĄCYCH

Zdemontować błotniki boczne (E, Rys. 12).

- Usunąć kołki blokujące (A, Rys. 35) i usunąć lewy wirnik (B, Rys. 35) lub prawy wirnik (C, Rys. 35) do wymiany.
- Wymieniać zużyte lub uszkodzone ostrza jako cały zestaw.



UWAGA

W przypadku nieprawidłowego zamontowania sworznia może on się poluzować i zakłócić działanie urządzenia, powodując jego uszkodzenie i stwarzając zagrożenie dla operatora!



UWAGA

Prawy i lewy wirnik muszą być zamontowane symetrycznie. Gdy urządzenie porusza się do przodu, ostrze obraca się i krawędź tnąca musi się zetknąć z podłożem jako pierwsza.

- Ponownie zamontować wirniki (Rys. 35).
- Ponownie zamontować błotniki boczne.

12.10 OPONY

Sprawdzać okresowo, czy ciśnienie opon wynosi 1,9 - 2,0 bar (kg/cm²).



UWAGA

Podczas pompowania opon nie przekraczać wskazanego ciśnienia. Oddzielenie opony od obręczy spowodowane wybuchem opony może spowodować poważne obrażenia, a nawet śmierć.

12.11 CZYSZCZENIE MASZYN



UWAGA

Jeżeli do czyszczenia urządzenia używane jest sprężone powietrze, należy używać odpowiednich okularów ochronnych i maski przeciwpyłowej.



PRZESTROGA

Nie czyścić urządzenia strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem ani rozpuszczalnikami, ponieważ może to spowodować uszkodzenie silnika i układu elektrycznego.

12.12 TŁUMIK



UWAGA

Ten tłumik wyposażony jest w katalizator niezbędny do tego, aby silnik mógł być uznany za zgodny z wymogami dotyczącymi emisji. Nigdy nie należy modyfikować ani usuwać katalizatora: takie postępowanie stanowi naruszenie prawa.



UWAGA

Tłumiki wyposażone w katalizator bardzo mocno nagrzewają się podczas pracy silnika i pozostają gorące również długo po zatrzymaniu silnika. Dzieje się tak nawet wtedy, gdy silnik pracuje na obrotach jałowych. Dotknięcie powierzchni może spowodować poparzenie skóry. Uwaga! Niebezpieczeństwo pożaru!



UWAGA

Nie używać urządzenia, jeżeli tłumik jest uszkodzony, zmodyfikowany lub jeżeli go brakuje. Niewłaściwie konserwowany tłumik zwiększa ryzyko wystąpienia pożaru i utraty słuchu.



PRZESTROGA

Jeżeli tłumik jest uszkodzony, należy go wymienić. Jeżeli tłumik jest często zatkany, może to oznaczać, że katalizator nie jest w pełni sprawny.

12.13 KONSERWACJA POZAPLANOWA

Konieczne jest przeprowadzenie ogólnego przeglądu na koniec sezonu, jeżeli urządzenie jest intensywnie eksploatowane lub co dwa lata, jeżeli jest użytkowane w normalny sposób.

Najbliższy autoryzowany serwis można znaleźć na stronie: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



UWAGA

- Wszelkie czynności konserwacyjne niewymienione w niniejszym podręczniku muszą być wykonywane przez autoryzowany serwis. Aby zapewnić stałe i regularne działanie urządzenia, należy pamiętać, że wszelkie części zamienne muszą być wymieniane wyłącznie na **ORYGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNE**.
- Nieautoryzowane modyfikacje i/lub stosowanie nieoryginalnych części zamiennych mogą spowodować poważne lub śmiertelne obrażenia operatora lub osób trzecich i są powodem natychmiastowej utraty gwarancji.

UWAGA

Więcej informacji na temat konserwacji silnika można znaleźć w dołączonym podręczniku obsługi silnika.

12.14 TABELA KONSERWACJI

		Przed każdorazowym użyciem	Co miesiąc	W przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub niesprawności	Zgodnie z potrzebą
Należy pamiętać, że poniższe okresy konserwacji odnoszą się wyłącznie do normalnych warunków eksploatacji. Jeżeli codzienna praca jest cięższa niż zwykle, należy odpowiednio skrócić okresy pomiędzy przeglądami.					
Kompletne urządzenie	Sprawdzić: wycieki, pęknięcia i zużycie	x			
Kontrole: wyłącznika, rozrusznika, dźwigni gazu i dźwigni ogranicznika gazu	Sprawdzić działanie	x			
Zbiornik paliwa	Sprawdzić: wycieki, szczeliny i zużycie	x			
Filtr paliwa	Sprawdzać i wyczyścić		x		
	Wymienić element filtrujący			x	Co 6 miesięcy
Narzędzia	Sprawdzić wzrokowo: uszkodzenia i zużycie	x			
	Wymienić			x	
Sprzęgło	Skontrolować wzrokowo: (Narzędzie nie może się obracać, gdy dźwignia obecności jest zwolniona).		x		
	Wymienić			x	
Wszystkie dostępne śruby i nakrętki (za wyjątkiem śrub gaźnika)	Sprawdzić wzrokowo i ponownie dokręcić		x		
Filtr powietrza	Wyczyścić	x			
	Wymienić			x	Co 6 miesięcy
Żeberka cylindra i szczeliny osłony rozrusznika	Wyczyścić		x		
Lina rozrusznika	Sprawdzić wzrokowo: uszkodzenia i zużycie		x		
	Wymienić			x	
Świeca zapłonowa	Sprawdzić odległość elektrod		x		
	Wymienić			x	Co 6 miesięcy

Należy pamiętać, że poniższe okresy konserwacji odnoszą się wyłącznie do normalnych warunków eksploatacji. Jeżeli codzienna praca jest cięższa niż zwykle, należy odpowiednio skrócić okresy pomiędzy przeglądami.		Przed każdorazowym użyciem	Co miesiąc	W przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub niesprawności	Zgodnie z potrzebą
Olej przekładniowy	Kontrola poziomu	x			
	Wymienić				Po każdych 100 godzinach

13 TRANSPORT



UWAGA

Podczas przenoszenia urządzenia z jednego obszaru roboczego do drugiego należy zawsze wyłączać wał odbioru mocy. Należy zwracać szczególną uwagę na twarde przedmioty lub obiekty (chodniki, stopnie itp.), które mogą uderzyć w narzędzia i spowodować ich uszkodzenie. Jeżeli urządzenie jest wyposażone w listwę tnącą, należy zamontować osłonę ostrza. Prędkość urządzenia musi być zawsze dostosowana do warunków otoczenia.



UWAGA

Maszyny **NIE WOLNO** podnosić przy użyciu pasów, łańcuchów czy haków. Urządzenie nie posiada punktów mocowania.

- Urządzenie nie może się poruszać po drogach publicznych.
- Nie holować urządzenia. Do transportu urządzenia należy używać pojazdu o odpowiedniej mocy i wymiarach przystosowanego do tego celu.
- Przed transportem narzędzia w pojeździe należy się upewnić, że jest ono do niego prawidłowo i solidnie przymocowane pasami.
- Urządzenie należy transportować w pozycji poziomej, z opróżnionym zbiornikiem, ponadto należy się upewnić, iż nie narusza się obowiązujących przepisów dotyczących transportu takich urządzeń.
- Do załadunku urządzenia na pojazd należy wybrać płaski obszar oddalony od ruchu drogowego i wolny od potencjalnie niebezpiecznych przedmiotów.
- Upewnić się, że pojazd nie może ruszyć.
- Zawsze korzystać z atestowanych ramp załadunkowych o długości równej 4-krotnej wysokości platformy pojazdu, o odpowiedniej szerokości, powierzchni antypoślizgowej, będących w stanie utrzymać ciężar urządzenia i solidnie zamocowanych.
- Urządzenie można również przytwierdzić do palety i załadować przy pomocy odpowiedniego wózka podnośnikowego. W takim przypadku wózkiem podnośnikowym musi manewrować upoważniony operator.

14 PRZECHOWYWANIE

Gdy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas:

- Opróżnić i oczyścić zbiorniki paliwa i oleju w miejscu z dobrą wentylacją.



PRZESTROGA

Aby opróżnić gaźnik, uruchomić silnik i odczekać, dopóki się nie zatrzyma (pozostawianie mieszanki w gaźniku może spowodować uszkodzenie membrany).

PL

- Zutylizować paliwo i olej zgodnie z przepisami i z dbałością o ochronę środowiska.
- Przestrzegać wszystkich wyżej opisanych zasad konserwacji.
- Dokładnie oczyścić urządzenie i nasmarować metalowe części.
- Opróżnić zbiornik paliwa i zakręcić korek.
- Dokładnie oczyścić szczeliny chłodzące i filtr powietrza.
- Przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu, jeśli to możliwe powyżej poziomu podłoża i z dala od źródeł ciepła.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Procedura uruchomienia po sezonie zimowym jest taka sama, jak podczas zwykłego uruchomienia urządzenia (patrz rozdział 8 *Rozruch*).

15 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska powinna mieć nadrzędne znaczenie podczas używania urządzenia, z korzyścią dla społeczności lokalnej oraz otoczenia, w którym żyjemy.

- Nie zakłócać spokoju sąsiadom.
- Należy ściśle przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących utylizacji opakowań, olejów, benzyny, akumulatorów, filtrów, uszkodzonych części lub wszelkich elementów mających duży wpływ na środowisko. Odpadów tych nie wolno wyrzucać do śmieci, lecz należy je posegregować i oddać do odpowiednich punktów zbiórki, które zajmą się recyklingiem materiałów.

15.1 ROZBIÓRKA I UTYLIZACJA

Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji nie można go porzucać w dowolnym miejscu, lecz należy zwrócić się do punktu zbiórki. Duża część materiałów zastosowanych w produkcji urządzenia nadaje się do recyklingu; wszystkie części metalowe (stal, aluminium, mosiądz) można sprzedać w punkcie skupu złomu. Więcej informacji można uzyskać w lokalnych zakładach komunalnych. Utylizacja odpadów po rozbiórce urządzenia musi odbywać się w sposób ekologiczny, aby nie zanieczyszczać gruntu, powietrza i wody.

Zawsze należy też przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych.

Przy złomowaniu urządzenia należy zniszczyć etykietę z oznaczeniem CE wraz z niniejszym podręcznikiem.

16 DANE TECHNICZNE

Nazwa artykułu	Parametry
Odpowiadająca moc	K800HC
Maksymalna moc teoretyczna kW (obr./min)	4/3600
Masa netto (kg)	89
Wymiary zewnętrzne (dł. × szer. × wys.) (mm)	1620×535×1085
Głębokość robocza (mm)	≥100
Promień roboczy (mm)	500
Poziom ciśnienia akustycznego (w pozycji operatora)	81,4 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	92,8 dB(A)
Poziom drgań	Lewa kierownica: 3,8 m/s ² Prawa kierownica: 3,3 m/s ²

PL

17 DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niżej podpisana

EMAK S.p.A. via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) WŁOCHY

deklaruje na własną odpowiedzialność, że narzędzie:

1. Rodzaj:

Kultywator

2. Marka: / Typ:

BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350

3. Identyfikacja serii:

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

spełnia wymogi dyrektywy/rozporządzenia z późniejszymi zmianami lub uzupełnieniami:

2006/42/WE-2014/30/UE-(UE) 2016/1628

spełnia wymogi następujących norm zharmonizowanych:

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

Sporządzono w:

Bagnolo in Piano (RE) - via Fermi 4, Włochy

Data:

25/07/2024

Dokumentacja techniczna złożona w:

Siedzibie administracyjnej. - Dyrekcji technicznej.



Emak[®]
s.p.a.

Luigi Bartoli - Dyrektor generalny

18 KARTA GWARANCYJNA

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych i hobbystycznych. W przypadku używania produktu do zastosowań profesjonalnych okres gwarancyjny ograniczony jest do 12 miesięcy.

Ogólne warunki gwarancji

1. Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent bezpłatnie wymienia części wadliwe ze względu na materiał, robociznę i produkcję za pośrednictwem sieci sprzedaży i serwisowej. Gwarancja nie znosi prawa nabywcy przewidzianego w kodeksie cywilnym dotyczącego roszczeń w wyniku wad i uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot.
2. Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.
3. **Aby skorzystać z naprawy gwarancyjnej, konieczne jest przedstawienie autoryzowanym pracownikom obsługi poniższej karty gwarancyjnej, ostatecznej przez sprzedawcę, wypełnionej we wszystkich swoich częściach oraz faktury zakupu lub paragonu lub też innego wymaganego prawnie dokumentu sprzedaży z odnotowaną datą zakupu.**
4. Utrata gwarancji następuje w przypadku:
 - Widocznego braku konserwacji,
 - Nieprawidłowego użytkowania wyrobu lub jego przeróbek,
 - Stosowania niewłaściwych smarów lub paliwa,
 - Stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów,
 - Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione.
5. Producent wyłącza z zakresu gwarancji materiały eksploatacyjne i części podlegające normalnemu zużyciu.
6. Gwarancja nie obejmuje prac mających na celu unowocześnienie i ulepszenie produktu.
7. Gwarancja nie obejmuje ustawienia ani czynności konserwacyjnych, które będą konieczne w okresie gwarancji.
8. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
9. Dla silników innych marek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itp.) montowanych w naszych urządzeniach obowiązuje gwarancja udzielona przez producenta silnika.
10. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, bezpośrednio lub pośrednio wyrządzonych osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z wymuszonego przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.

PL

MODEL _____ Nr SERYJNY _____ NABYWCA PAN/I. _____ _____ _____ _____	DATA _____ _____ SPRZEDAWCA _____ _____ _____
---	---

Nie wysyłać! Załączyć jedynie w przypadku żądania naprawy gwarancyjnej.

19 WYSZUKIWANIE I USUWANIE USTEREK



UWAGA

- Przed przystąpieniem do wszystkich testów naprawczych zalecanych w poniższej tabeli należy zawsze zatrzymać urządzenie i odłączyć świecę zapłonową.
- Po sprawdzeniu wszystkich możliwych przyczyn, jeżeli problem nie został rozwiązany, należy zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu. Jeżeli pojawi się usterka niewymieniona w tabeli, należy zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu.

**UWAGA**

Nigdy nie podejmować napraw, nie posiadając do tego celu odpowiednich środków i narzędzi albo niezbędnych umiejętności technicznych. Wszelkie wykonane prace powodują automatyczne unieważnienie gwarancji i odpowiedzialności producenta. Jeżeli po zastosowaniu proponowanych rozwiązań problemy nadal utrzymują się, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

PL

PROBLEM	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
Silnik nie rusza lub wyłącza się po kilku sekundach od uruchomienia. (Upewnić się, że przełącznik znajduje się w pozycji „ON”).	Brak iskry.	Sprawdzić iskrę świecy zapłonowej. W przypadku braku iskry powtórzyć test z nową świecą.
	Brak paliwa.	Sprawdzić poziom paliwa, wyczyścić filtr powietrza i zamknąć zawory paliwa.
	Jeżeli paliwo dopływa do gaźnika.	Aby to sprawdzić, należy poluzować śrubę spustową (B, Rys. 23) na gaźniku i ustawić zawór paliwa w pozycji ON.
Silnik uruchamia się, ale nie przyspiesza prawidłowo lub nie pracuje prawidłowo na wysokich obrotach.	Należy wyregulować gaźnik.	Zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu w celu regulacji gaźnika.
Silnik nie osiąga pełnej prędkości i/lub wytwarza nadmierną ilość dymu.	Zanieczyszczony filtr powietrza.	Wyczyścić: zajrzeć do instrukcji w rozdziale 12 <i>Konserwacja</i> .
	Należy wyregulować gaźnik.	Zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu w celu regulacji gaźnika.
Silnik uruchamia się, pracuje i przyspiesza, ale nie przechodzi na bieg jałowy.	Należy wyregulować gaźnik.	Zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu w celu regulacji gaźnika.
Jeżeli świeca zapłonowa wytwarza iskry.	Zabrudzona świeca zapłonowa.	Zdjąć nasadkę świecy zapłonowej, wyczyścić ją, a następnie wyjąć świecę zapłonową. Założyć nasadkę świecy zapłonowej na świecę zapłonową. Założyć metalową osłonę świecy zapłonowej tak, aby stykała się z głowicą cylindrów silnika. Lekko pociągnąć za rozrusznik, aby sprawdzić, czy występują iskry. Jeżeli występują iskry, należy ponownie założyć świecę zapłonową i uruchomić silnik.
Przedwczesne złamanie narzędzi.	Kamieniste podłoże.	Prewencyjne sprawdzenie gleby.
Hałaśliwa praca urządzenia lub skrzyni biegów.	Uszkodzone lub poluzowane narzędzia.	Przymocować narzędzia.
	Poluzowane osłony ochronne.	Dokręcić sworznie.
	Słabe nasmarowanie.	Uzupełnić poziom oleju.
Nietypowe drgania.	Uszkodzone narzędzia.	Wymienić.
	Poluzowane części.	Dokręcić.

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ	60	9 ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	70
1.1 Τρόπος ανάγνωσης του εγχειριδίου	60	9.1 Χειριστήρια	70
2 ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	61	9.1.1 Χρήση συμπλέκτη	70
2.1 Προβλεπόμενες χρήσεις	62	9.1.2 Επιλογή ταχύτητας	71
2.2 Απαγορευμένες χρήσεις	63	10 ΣΒΗΣΙΜΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	71
2.3 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι	63	11 ΧΡΗΣΗ	71
2.4 Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)	63	11.1 Προβλεπόμενες χρήσεις	71
3 ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ		11.2 Απαγορευμένες χρήσεις	71
ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (ΕΙΚ. 2, ΕΙΚ. 3)	64	11.3 Χρήση μηχανήματος	72
4 ΚΥΡΙΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (ΕΙΚ. 1)	64	12 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	73
5 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ	65	12.1 Συμμόρφωση εκπομπών αερίου	74
5.1 Συναρμολόγηση ράβδου σύνδεσης (Εικ. 4)	65	12.2 Ρύθμιση καρμπυρατέρ	74
5.2 Συναρμολόγηση κολόνας τιμονιού (Εικ. 5)	65	12.3 Σύστημα εκκίνησης	74
5.3 Συναρμολόγηση τιμονιού (Εικ. 6)	65	12.4 Αλλαγή λαδιού	74
5.4 Συναρμολόγηση καλύμματος (Εικ. 7)	65	12.5 Λάδι συστήματος μετάδοσης κίνησης	75
5.5 Συναρμολόγηση πείρου (Εικ. 8)	65	12.5.1 Αλλαγή λαδιού	75
5.6 Συναρμολόγηση λεβιέ ταχυτήτων (Εικ. 9)	65	12.6 Ρύθμιση ντίζας συμπλέκτη	75
5.7 Συναρμολόγηση αντίβαρου (Εικ. 10)	66	12.7 Ρύθμιση τάνυσης ιμάντων	75
5.8 Συναρμολόγηση πίσω προφυλακτήρα		12.8 Συστήματα κοπής	75
(Εικ. 11)	66	12.9 Συντήρηση συστημάτων κοπής	75
5.9 Συναρμολόγηση πλευρικού προφυλακτήρα		12.10 Ελαστικά	76
(Εικ. 12)	66	12.11 Καθαρισμός του μηχανήματος	76
6 ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	66	12.12 Εξάτμιση	76
6.1 Απομόνωση δυναμοδότη	66	12.13 Έκτακτη συντήρηση	76
6.2 Λεβιές παρουσίας χειριστή	66	12.14 Πίνακας συντήρησης	77
7 ΑΡΧΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ	66	13 ΜΕΤΑΦΟΡΑ	78
7.1 Περιοχή εργασίας	66	14 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	78
7.2 Έλεγχος λαδιού στο φίλτρο αέρα	67	15 ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ	79
7.3 Έλεγχος λαδιού στο κιβώτιο μετάδοσης		15.1 Διάλυση και απόρριψη	79
κίνησης	67	16 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	79
7.4 Έλεγχος ασφάλειας και αποτελεσματικότητας του		17 ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	80
μηχανήματος	67	18 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	81
7.4.1 Εξάρτημα φρέζας	67	19 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	81
7.5 Ρύθμιση τιμονιού	67		
7.5.1 Ρύθμιση τιμονιού προς τα πάνω και προς τα			
κάτω	68		
7.5.2 Ρύθμιση τιμονιού προς τα αριστερά και προς			
τα δεξιά	68		
7.6 Ρύθμιση βάθους εργασίας	68		
7.7 Έλεγχος ελαστικών	68		
8 ΕΚΚΙΝΗΣΗ	68		
8.1 Καύσιμο	68		
8.2 Ανεφοδιασμός	69		
8.2.1 Πλήρωση ρεζερβουάρ καυσίμου	69		
8.3 Έλεγχος λαδιού κινητήρα	70		

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν Emak.

Το δίκτυο προμηθευτών και εξουσιοδοτημένων συνεργείων μας βρίσκονται στη διάθεσή σας για ό,τι χρειαστείτε.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Για σωστή χρήση του μηχανήματος και αποφυγή ατυχημάτων, διαβάστε με ιδιαίτερη προσοχή το παρόν εγχειρίδιο πριν από την έναρξη της εργασίας σας.

GR



ΠΡΟΣΟΧΗ

Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα για όλη τη διάρκεια ζωής του.



ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΛΑΒΗΣ ΤΗΣ ΑΚΟΗΣ. Σε κανονικές συνθήκες χρήσης, αυτό το μηχάνημα μπορεί να οδηγήσει σε επίπεδα ατομικής και ημερήσιας έκθεσης του χειριστή στον θόρυβο ίσα ή άνω των 85 dB (A).

Στο εγχειρίδιο αυτό παρέχονται λεπτομέρειες για τη λειτουργία των διαφόρων εξαρτημάτων και οδηγίες για τους αναγκαίους ελέγχους και τη συντήρηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι περιγραφές και οι εικόνες του παρόντος εγχειριδίου δεν θεωρούνται αυστηρά δεσμευτικές. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να προβεί σε τυχόν τροποποιήσεις χωρίς υποχρέωση ενημέρωσης του παρόντος εγχειριδίου.

Οι εικόνες είναι ενδεικτικές. Τα εξαρτήματα μπορεί να διαφέρουν σε σχέση με αυτά που απεικονίζονται. Στην περίπτωση αμφιβολιών, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

1.1 ΤΡΟΠΟΣ ΑΝΑΓΝΩΣΗΣ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

Το εγχειρίδιο χωρίζεται σε κεφάλαια και παραγράφους. Οι παράγραφοι είναι ένα επιμέρους επίπεδο των σχετικών κεφαλαίων. Οι παραπομπές στα κεφάλαια ή στις παραγράφους επισημαίνονται με την ένδειξη «κεφάλαιο 2» ή «παράγραφος» ακολουθούμενη από τον σχετικό αριθμό. Παράδειγμα: «κεφάλαιο 2».

Εκτός από οδηγίες χρήσης και συντήρησης, το εγχειρίδιο αυτό παρέχει σημαντικές πληροφορίες που πρέπει να λάβετε υπόψη. Οι πληροφορίες αυτές επισημαίνονται με τα σύμβολα που περιγράφονται παρακάτω:



ΠΡΟΣΟΧΗ

Όταν υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων ή τραυματισμών, ακόμη και θανατηφόρων, ή σοβαρών υλικών ζημιών.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν υπάρχει ο κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο μηχάνημα ή σε μεμονωμένα εξαρτήματά της.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Παρέχει πληροφορίες επιπρόσθετες των οδηγιών των μηνυμάτων ασφάλειας που προηγούνται.

Οι εικόνες σε αυτές τις οδηγίες χρήσης αριθμούνται 1, 2, 3 και ούτω καθεξής. Τα εξαρτήματα που απεικονίζονται στις εικόνες επισημαίνονται με γράμματα ή αριθμούς ανάλογα με την περίπτωση. Η παραπομπή στο εξάρτημα C της εικόνας 2 υποδεικνύεται με την ένδειξη: «Βλ. C, εικ. 2» ή απλά «(C, εικ. 2)».

2 ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Το μηχάνημα, εάν χρησιμοποιείται σωστά, είναι ένα γρήγορο, άνετο και αποτελεσματικό εργαλείο εργασίας. Εάν χρησιμοποιείται με εσφαλμένο τρόπο ή χωρίς τις απαιτούμενες προφυλάξεις, μπορεί να είναι επικίνδυνο. Για να είναι πάντα ευχάριστη και ασφαλής η εργασία σας, τηρείτε αυστηρά τους κανόνες ασφαλείας που ακολουθούν ή αναγράφονται στο εγχειρίδιο.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Το σύστημα ενεργοποίησης του μηχανήματος παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο πολύ χαμηλής έντασης. Το πεδίο αυτό μπορεί να προκαλέσει παρεμβολές σε ορισμένους βηματοδότες. Για να μειωθεί ο κίνδυνος σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, τα άτομα με βηματοδότη πρέπει να επικοινωνήσουν με τον ιατρό τους και τον κατασκευαστή του βηματοδότη πριν από τη χρήση του μηχανήματος αυτού.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η έκθεση σε κραδασμούς λόγω παρατεταμένης χρήσης μηχανημάτων με κινητήρες εσωτερικής καύσης μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα αιμοφόρα αγγεία ή στα νεύρα των δακτύλων, των χεριών και των καρπών σε άτομα με προδιάθεση σε κυκλοφορικές διαταραχές ή ασυνήθιστα οιδήματα. Η παρατεταμένη χρήση σε συνθήκες χαμηλών θερμοκρασιών σχετίζεται με βλάβες στα αιμοφόρα αγγεία σε κατά τα άλλα υγιή άτομα. Εάν εμφανιστούν συμπτώματα, όπως μη ευαισθησία, πόνος, αδυναμία, μεταβολή στο χρώμα ή την υφή της επιδερμίδας ή απώλεια της αίσθησης στα δάκτυλα, τα χέρια ή τους καρπούς, διακόψτε τη χρήση του μηχανήματος και ζητήστε ιατρική βοήθεια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η χρήση του μηχανήματος μπορεί να περιορίζεται από εθνικούς κανονισμούς.

1. Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο για να κατανοήσετε πλήρως τις οδηγίες και ακολουθείτε όλους τους κανόνες ασφαλείας, τις προφυλάξεις και τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν τη μονάδα.
2. Το εγχειρίδιο πρέπει να είναι πάντα διαθέσιμο. Σε περίπτωση απώλειας του εγχειριδίου, ζητήστε ένα νέο αντίτυπο.
3. Ο μηχανικός καλλιεργητής πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ενήλικα άτομα που κατανοούν και τηρούν τους κανόνες ασφαλείας, τις προφυλάξεις και τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Απαγορεύεται η χρήση του μηχανικού καλλιεργητή από ανήλικα άτομα.
4. Μη χρησιμοποιείτε τον μηχανικό καλλιεργητή σε περίπτωση σωματικής κόπωσης, ασθένειας ή αδιαθεσίας ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ουσιών ή φαρμάκων. Πρέπει να είστε σε καλή φυσική κατάσταση και εγρήγορση. Η χρήση του μηχανικού καλλιεργητή είναι κουραστική. Εάν έχετε μια πάθηση που μπορεί να επιδεινωθεί από την κουραστική εργασία, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας πριν από τη χρήση του μηχανικού καλλιεργητή. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή πριν από τα διαλείμματα εργασίας, καθώς και κατά το τέλος της βάρδιας εργασίας.
5. Απομακρύνετε τα παιδιά, άλλα παριστάμενα άτομα και ζώα σε απόσταση τουλάχιστον 15 μέτρων από την περιοχή εργασίας. Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα ή σε ζώα να πλησιάζουν τον μηχανικό καλλιεργητή κατά την εκκίνηση ή τη χρήση του.
6. Κατά τη χρήση του μηχανικού καλλιεργητή, φοράτε πάντα εγκεκριμένο προστατευτικό ρουχισμό. Μη φοράτε ρούχα, κασκόλ, γραβάτες ή κρεμαστά κοσμήματα που θα μπορούσαν να σφηνώσουν σε θαμνόχορτα. Μαζέψτε και προστατεύστε τα μακριά μαλλιά (για παράδειγμα, με φουλάρι, σκούφο, κράνος, κλπ.). Φοράτε παπούτσια ασφαλείας με αντιολισθητικό πέλμα και ελάσματα για προστασία από διάτρηση. **Φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή μάσκες προσώπου. Λαμβάνετε μέτρα προστασίας από το θόρυβο: για παράδειγμα, ακουστικά ή ωτοασπίδες. Φοράτε γάντια που επιτρέπουν τη μέγιστη απορρόφηση των κραδασμών.**
7. Ο μηχανικός καλλιεργητής πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που έχουν διαβάσει το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης ή που έχουν λάβει επαρκείς οδηγίες σχετικά με την ασφαλή και σωστή χρήση του μηχανικού καλλιεργητή.
8. Ελέγχετε καθημερινά το μηχάνημα, ώστε να βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα, απλά ή ασφαλείας, λειτουργούν κανονικά.
9. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον μηχανικό καλλιεργητή σε περίπτωση βλάβης, τροποποίησης ή επισκευής/συναρμολόγησης με ακατάλληλο τρόπο. Μην αφαιρείτε, μην καταστρέφετε και μην απενεργοποιείτε κανένα σύστημα ασφαλείας. Αντικαθιστάτε πάντα αμέσως τα εξαρτήματα κοπής ή τα συστήματα ασφαλείας σε περίπτωση βλάβης, θραύσης ή δυσλειτουργίας.
10. Προγραμματίστε εκ των προτέρων την εργασία σας. Μην ξεκινάτε τις εργασίες εάν στην περιοχή εργασίας υπάρχουν εμπόδια ή εάν δεν υπάρχουν σταθερά σημεία στήριξης για τα πόδια.

GR

11. Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο σε χώρο με επαρκή εξαερισμό. Μην το χρησιμοποιείτε σε εκρηκτικό ή εύφλεκτο περιβάλλον ή σε κλειστούς χώρους.
12. Όλες οι παρεμβάσεις στον μηχανικό καλλιεργητή, που δεν περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο, πρέπει να γίνονται από το καταρτισμένο προσωπικό.
13. Ο μηχανικός καλλιεργητής είναι ένα προϊόν που προορίζεται αποκλειστικά για θρυμματισμό σβόλων χώματος και εκχέρωση του εδάφους (εξάρτημα φρεζών) ή για κοπή χόρτων (εξάρτημα λάμας κοπής). Δεν συνιστάται η κοπή άλλων υλικών. Κάθε άλλη χρήση, διαφορετική από αυτήν που αναφέρεται στις παρούσες οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο μηχάνημα, σοβαρό τραυματισμό και υλικές ζημιές.
14. Μην αφήνετε το μηχάνημα με αναμμένο κινητήρα.
15. Δεν επιτρέπεται η σύνδεση άλλων μονάδων, μηχανημάτων ή εξαρτημάτων που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
16. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς τα προστατευτικά των περιστρεφόμενων εξαρτημάτων.
17. Διατηρείτε όλες τις ετικέτες με τα σύμβολα κινδύνου και ασφαλείας σε άριστη κατάσταση. Σε περίπτωση ζημιάς ή φθοράς, πρέπει να τις αντικαθιστάτε άμεσα (βλ. κεφάλαιο 3 *Επεξήγηση συμβόλων και προειδοποιήσεις ασφαλείας* (Εικ. 2, Εικ. 3)).
18. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για διαφορετικές χρήσεις από αυτές που αναφέρονται στο εγχειρίδιο (βλ. κεφάλαιο 11 *Χρήση*).
19. Ο χειριστής είναι υπεύθυνος για την εκτίμηση των πιθανών κινδύνων κατά την εργασία σε ένα συγκεκριμένο τύπο εδάφους και τη λήψη των απαιτούμενων προφυλάξεων για την προσωπική του ασφάλεια και ιδιαίτερα σε επικλινή, ανώμαλα, ολισθηρά ή ασταθή εδάφη.
20. Όταν εκτελείτε εργασίες σε επικλινή εδάφη απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή, καθώς το μηχάνημα πρέπει να κινείται εγκάρσια και ποτέ ανηφορικά ή κατηφορικά. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε εδάφη με κλίση άνω των 10° (17 %).
21. Μην ξεχνάτε ότι ο ιδιοκτήτης ή ο χειριστής του μηχανήματος είναι υπεύθυνος για ατυχήματα, βλάβες ή υλικές ζημιές τρίτων.
22. Πριν θέσετε σε λειτουργία τις περιστρεφόμενες φρέζες, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άτομα μπροστά ή κοντά στο μηχάνημα. Κρατάτε σταθερά τη λαβή χειρισμού, η οποία συνήθως χαμηλώνει όταν τίθεται σε λειτουργία το μηχάνημα.
23. Κατά την εργασία, κρατάτε απόσταση ασφαλείας από τις περιστρεφόμενες φρέζες. Αυτή η απόσταση ασφαλείας είναι ίση με το μήκος της λαβής χειρισμού.
24. Σε περίπτωση χρήσης σε απόκρημνα εδάφη, ο χειριστής πρέπει να βεβαιώνεται ότι δεν υπάρχουν άτομα σε ακτίνα 20 μέτρων από το μηχάνημα. Ο χειριστής δεν πρέπει να απομακρύνεται ποτέ από τα χειριστήρια.
25. Το μηχάνημα μπορεί να διαθέτει διάφορα εξαρτήματα. Ο ιδιοκτήτης οφείλει να ελέγξει εάν τα εξαρτήματα αυτά είναι εγκεκριμένα σύμφωνα με την ισχύουσα ευρωπαϊκή οδηγία για την ασφάλεια. Η χρήση μη εγκεκριμένων εξαρτημάτων ενέχει κινδύνους για την ασφάλειά σας.
26. Σε περίπτωση απόσυρσης, το μηχάνημα δεν πρέπει να απορρίπτεται στο περιβάλλον, αλλά να παραδίδεται στον προμηθευτή, ο οποίος θα φροντίσει για τη σωστή του απόρριψη.
27. Το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος και πρέπει να παραδίδεται μαζί με το μηχάνημα σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτησίας, ακόμη και προσωρινής.
28. Πρέπει να απευθύνεστε πάντα στον προμηθευτή σας για τυχόν διευκρινίσεις ή παρεμβάσεις.
29. Φυλάσσετε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ανατρέχετε σε αυτό πριν από κάθε χρήση του μηχανήματος.
30. Παραδίδετε ή δανείτε το μηχάνημα μόνο σε έμπειρα άτομα που είναι εξοικειωμένα με τη λειτουργία του και γνωρίζουν τη σωστή χρήση. Παραδίδετε επίσης το εγχειρίδιο με τις οδηγίες χρήσης, το οποίο πρέπει να διαβάσει ο χειριστής πριν από την έναρξη της εργασίας του.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα μηχάνημα με ελαττωματικές διατάξεις ασφαλείας. Οι διατάξεις ασφαλείας του μηχανήματος πρέπει να ελέγχονται και να συντηρούνται σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στο κεφάλαιο 6 *Συστήματα ασφαλείας* και στο κεφάλαιο 12 *Συντήρηση*. Εάν οι έλεγχοι του μηχανήματος δεν είναι επιτυχείς, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για επισκευή.**
- **Κάθε χρήση του μηχανήματος που δεν προβλέπεται ρητά στο εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και, συνεπώς, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς και υλικές ζημιές για τις οποίες ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.**

2.1 ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ

Ανατρέξτε στο κεφάλαιο 11.1 *Προβλεπόμενες χρήσεις*.

2.2 ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ

Ανατρέξτε στο κεφάλαιο 11.2 *Απαγορευμένες χρήσεις*.

2.3 ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Παρά την προσπάθεια του κατασκευαστή για την τήρηση όλων των προφυλάξεων ασφαλείας, εξακολουθούν να υπάρχουν υπολειπόμενοι κίνδυνοι που δεν μπορούν να εξαλειφθούν, μεταξύ των οποίων οι εξής:

- Εκτόξευση υλικών που μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στα μάτια.
- Βλάβη της ακοής, εάν δεν χρησιμοποιηθούν προστατευτικά ακοής.
- Επαφή με ζεστά μέρη.
- Πτώση του χειριστή.

GR

2.4 ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ (ΜΑΠ)

Τα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) είναι κάθε εξοπλισμός που προορίζεται για χρήση από τον χειριστή με σκοπό την προστασία του από κινδύνους για την ασφάλεια ή την υγεία κατά την εργασία, καθώς και κάθε συσκευή ή εξάρτημα που προορίζεται για αυτόν τον σκοπό. Η χρήση ΜΑΠ δεν εξαλείφει τους κινδύνους τραυματισμού, αλλά μειώνει τις επιπτώσεις των βλαβών σε περίπτωση ατυχήματος.

Ακολουθεί μια λίστα των μέσων ατομικών προστασίας που πρέπει να χρησιμοποιούνται κατά τη χρήση του μηχανήματος:

- **Φοράτε παπούτσια ασφαλείας για προστασία από την κοπή με αντιολισθητικό πέλμα και μύτες από ατσάλι.**
- **Φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή μάσκες προσώπου. Τα εκτοξευόμενα αντικείμενα που αναπηδούν μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό στα μάτια.**
- **Χρησιμοποιείτε την προστατευτική μάσκα ή φίλτρο για αναπνοή.**
- **Χρησιμοποιείτε προστατευτικά από τον θόρυβο, για παράδειγμα, ακουστικά ή ωτοασπίδες.**



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά τη χρήση προστατευτικών ακοής απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή, καθώς τα ηχητικά σήματα κινδύνου (φωνή, συναγερμοί κλπ.) δεν γίνονται εύκολα αντιληπτά. Τα κατάλληλα μέσα προστασίας μειώνουν τον κίνδυνο απώλειας της ακοής.

- **Φοράτε γάντια που επιτρέπουν τη μέγιστη απορρόφηση των κραδασμών.**
- **Φοράτε εγκεκριμένο προστατευτικό ρουχισμό. Τα ιδανικά ρούχα είναι το μπουφάν και η φόρμα προστασίας.**



ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα είδη ρουχισμού πρέπει να είναι κατάλληλα και να μην σας εμποδίζουν. Φοράτε εφαρμοστά προστατευτικά ρούχα. Μη φοράτε ρούχα, κασκόλ, γραβάτες ή κρεμαστά κοσμήματα που θα μπορούσαν να σφηνώσουν στο μηχανήμα, στα θαμνόχορτα ή κάπου αλλού. Μαζέψτε και προστατεύστε τα μακριά μαλλιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας για συμβουλές σχετικά με την επιλογή των κατάλληλων ειδών ρουχισμού.

3 ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (ΕΙΚ. 2, ΕΙΚ. 3)

Τα παρακάτω σύμβολα προειδοποιούν τον χρήστη για την πιθανότητα σοβαρού τραυματισμού στην περίπτωση μη προσοχής. Διαβάστε προσεκτικά τα σήματα του εγχειριδίου και τις ειδοποιήσεις για την ασφάλεια.

Εάν τα σύμβολα αφαιρεθούν ή γίνουν ευανάγνωστα, επικοινωνήστε με τον διανομέα για αντικατάσταση.

1.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι επιφάνειες μπορεί να είναι ζεστές.

GR

2. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν από τη χρήση αυτού του μηχανήματος.
3. Διατηρείτε απόσταση ασφαλείας από το μηχάνημα. Αυτό το μηχάνημα μπορεί να συλλέξει και να εκτοξεύσει αντικείμενα που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς.
4. Μην πλησιάζετε τα χέρια ή τα πόδια σας στο προστατευτικό της λεπίδας ενώ ο κινητήρας έχει ξεκινήσει.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι λεπίδες παραμένουν σε κίνηση για μερικά δευτερόλεπτα ακόμη και μετά το σβήσιμο του κινητήρα.

5.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι περιστρεφόμενες λεπίδες μπορούν να κόψουν τα χέρια και τα πόδια. Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε τον σύνδεσμο του μπουζί πριν προχωρήσετε στις εργασίες συντήρησης ή επισκευής.

6. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν από τη χρήση αυτού του μηχανήματος.
7. Προειδοποίηση για γυμνές φλόγες. Το καύσιμο και οι αναθυμιάσεις που παράγονται από αυτό είναι εξαιρετικά εύφλεκτα και εκρηκτικά. Μην καπνίζετε κοντά και μην πλησιάζετε σε γυμνές φλόγες, σπινθήρες, φλόγες έναυσης, πηγές θερμότητας ή άλλες πηγές ανάφλεξης. Κίνδυνος ασφυξίας. Αυτός ο κινητήρας εκπέμπει μονοξείδιο του άνθρακα, ένα δηλητηριώδες, άοσμο και άχρωμο αέριο. Η εισπνοή μονοξειδίου του άνθρακα μπορεί να προκαλέσει ναυτία, απώλεια αισθήσεων ή ακόμη και θάνατο. Χρησιμοποιείτε τον μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο.
8. Απαγορεύεται το κάπνισμα. Ο καπνός μπορεί να προκαλέσει την καύση του καυσίμου.
9. Μην πλησιάζετε τα χέρια ή τα πόδια σας στο προστατευτικό της λεπίδας ενώ ο κινητήρας έχει ξεκινήσει.
10. Διατηρείτε απόσταση ασφαλείας από το μηχάνημα. Κατά το τρόχισμα των λεπίδων, χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα προστατευτικά ασφαλείας.

11.	R	Οπισθοπορεία
	0	Θέση νεκράς
	1	Εμπροσθοπορεία
		Θέση εργασίας

12. Μάρκα και μοντέλο μηχανήματος.
13. Τύπος μηχανήματος: **ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ ΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗΣ**.
14. Τεχνικά στοιχεία.
15. Σήμα συμμόρφωσης CE.

4 ΚΥΡΙΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (ΕΙΚ. 1)

1. Λαβή εκκίνησης/λαβή γκαζιού
2. Ράβδος τιμονιού
3. Κινητήρας
4. Αντίβαρο
5. Κινητήριος τροχός
6. Εξαρτήματα εργασίας
7. Προφυλακτήρας
8. Ράβδος έλξης
9. Λεβιές ταχυτήτων
10. Λεβιές κατακόρυφης ρύθμισης
11. Λεβιές οριζόντιας ρύθμισης
12. Λεβιές συμπλέκτη

5 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά τη διάρκεια των εργασιών συναρμολόγησης, πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντα τα προστατευτικά γάντια.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα του μηχανήματος έχουν συνδεθεί σωστά και ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Τηρείτε πιστά τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη των συσκευασιών.

GR

Γενικά, κατά την εγκατάσταση των εξαρτημάτων, η ροπή σύσφιξης των μπουλονιών και των παξιμαδιών πρέπει να πληροί τις οδηγίες του παρακάτω πίνακα:

ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΟΣ (mm)	ΡΟΠΗ (N·m)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

5.1 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΡΑΒΔΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ (ΕΙΚ. 4)

Μετακινήστε τη ράβδο σύνδεσης (Α) προς τα πάνω μέσω του κατακόρυφου ανοίγματος του στηρίγματος (Β). Εισαγάγετε τον πείρο (C) μέσω της οπής του κατακόρυφου ανοίγματος και της οπής (Ε) της ράβδου σύνδεσης για να τον κρατήσετε στη θέση του. Τοποθετήστε το κλιπ (D) στον πείρο.

5.2 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΟΛΟΝΑΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (ΕΙΚ. 5)

Εισαγάγετε την κολόνα τιμονιού (Α) πάνω από το μπουζόνι (C) στη στήριγμα και στερεώστε το με τη βίδα (Β).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ - Λιπάνετε τα εξαρτήματα πριν από τη συναρμολόγηση.

5.3 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (ΕΙΚ. 6)

Χαμηλώστε τον λεβιέ κατακόρυφης ρύθμισης (Β) και τοποθετήστε το τιμόνι (Α) στο στηρίγμα στην κολόνα τιμονιού. Στερεώστε το τιμόνι με τα δύο μπουλόνια σχήματος U (C), τέσσερις ροδέλες $\varnothing 8$ (D) και τέσσερα παξιμάδια M8 (Ε). Σφίξτε επαρκώς τα παξιμάδια για να είναι δυνατή η περιστροφή του τιμονιού χωρίς να ακινητοποιηθεί (κατακόρυφη ρύθμιση).

5.4 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ (ΕΙΚ. 7)

Στερεώστε το κάλυμμα (Α) με τις τρεις βίδες ST 5×13 (Β).

5.5 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΕΙΡΟΥ (ΕΙΚ. 8)

Εισαγάγετε τον πείρο (Α) στην οπή της κολόνας τιμονιού και στερεώστε τον με το παξιμάδι διάνοιξης (Β).

5.6 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΛΕΒΙΕ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ (ΕΙΚ. 9)

Στερεώστε τον λεβιέ ταχυτήτων (Α) με το μπουλόνι M6×25 (Β) και το παξιμάδι M6 (C).

5.7 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΑΝΤΙΒΑΡΟΥ (ΕΙΚ. 10)

Χρησιμοποιήστε δύο μπουλόνια M8×45 (A) και δύο φλαντζωτά παξιμάδια M8 (C) για να στερεώσετε το αντίβαρο (B) στο στήριγμα κινητήρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Απαιτείται προσοχή κατά την εγκατάσταση και την αφαίρεση του αντιβαρου. Το αντίβαρο μπορεί να πέσει και να προκληθούν τραυματισμοί.

GR

5.8 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΙΣΩ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΗΡΑ (ΕΙΚ. 11)

Χρησιμοποιήστε έξι βίδες M5×12 (B), έξι ροδέλες $\varnothing 5$ (D) και έξι παξιμάδια M5 (E) για να σφίξετε τον πίσω προφυλακτήρα (A) και τους τρεις μεντεσέδες (C).

5.9 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΛΕΥΡΙΚΟΥ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΗΡΑ (ΕΙΚ. 12)

Τοποθετήστε τον πλευρικό προφυλακτήρα (D) στο πάνω προστατευτικό (E) με τρία μπουλόνια M6×14 (A), τρεις ελαστικές ροδέλες $\varnothing 6$ (B) και τρεις ροδέλες $\varnothing 6$ (C) χωρίς να τις σφίξετε επί του παρόντος.

Ρυθμίστε κατάλληλα τις θέσεις του πλευρικού προφυλακτήρα και σφίξτε τα τρία μπουλόνια M6×14.

Ακολουθήστε τα προηγούμενα βήματα για να τοποθετήσετε ένα άλλο πλευρικό προστατευτικό.

6 ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην παραβιάζετε με κανέναν τρόπο τις διατάξεις ασφαλείας.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν οι διατάξεις ασφαλείας δεν είναι απόλυτα αποτελεσματικές.

Για μέγιστη ασφάλεια του χειριστή κατά την εργασία, το μηχάνημα διαθέτει τις παρακάτω διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων:

6.1 ΑΠΟΜΟΝΩΣΗ ΔΥΝΑΜΟΔΟΤΗ

Οι μηχανικοί καλλιεργητές διαθέτουν μια αυτόματη διάταξη στο εσωτερικό του κιβωτίου ταχυτήτων, η οποία απενεργοποιεί τον δυναμοδότη κατά την ενεργοποίηση της οπισθοπορείας.

6.2 ΛΕΒΙΕΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗ

Διάταξη έκτακτης ανάγκης που διακόπτει την κίνηση του εργαλείου κοπής και του μηχανήματος όταν ο χειριστής αφήσει τις λαβές οδήγησης.

7 ΑΡΧΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

Πριν από την έναρξη της εργασίας, πρέπει να πραγματοποιήσετε μια σειρά ελέγχων και διαδικασιών για να βεβαιωθείτε ότι η εργασία θα εκτελεστεί αποτελεσματικά και με μέγιστη ασφάλεια.

7.1 ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, εάν δεν υπάρχει δυνατότητα παροχής βοήθειας σε περίπτωση ατυχήματος.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επαφή του μηχανήματος με ξένα σώματα και τοίχους ή το τύλιγμα μεταλλικών συρμάτων και πλεγμάτων στα εργαλεία κοπής μπορεί να προκαλέσει την απρόσμενη κίνηση του μέσου και ενδεχομένως την ανατροπή του, με αποτέλεσμα σοβαρές ζημιές ή τον τραυματισμό του χειριστή ή τρίτων.

- Βεβαιωθείτε ότι στην περιοχή εργασίας δεν υπάρχουν άτομα ή ζώα.
- Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι το σύστημα κοπής δεν βρίσκεται σε επαφή με κάποιο αντικείμενο.
- Βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να μετακινηθείτε και να σταθείτε όρθιοι με ασφάλεια.
- Εκτελέστε ενδελεχή έλεγχο της περιοχής στην οποία πρέπει να πραγματοποιηθεί η εργασία. Ελέγχετε εάν υπάρχουν εμποδία στο χώρο εργασίας (ρίζες, πέτρες, κλαδιά, χαντάκια κλπ.).
- Απαιτείται προσοχή στους σωλήνες, στα μεταλλικά σύρματα, στους οχετούς και στα συστήματα άρδευσης.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν στο έδαφος σωλήνες ή/και ηλεκτρικά καλώδια.

GR



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επαφή με ηλεκτρικά σύρματα ή καλώδια μπορεί να οδηγήσει στην πρόκληση σοβαρού ή θανάσιμου τραυματισμού λόγω του ηλεκτρικού ρεύματος. Η μονάδα αυτή δεν είναι μονωμένη. Για να μειωθεί ο κίνδυνος υλικών ζημιών ή τραυματισμών, πρέπει να προσέχετε πάντα τους σωλήνες και τα εναέρια καλώδια.

7.2 ΈΛΕΓΧΟΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

- Αφαιρέστε την πεταλούδα (Α) και το κάλυμμα (Β, Εικ. 15).
- Αναπληρώστε με λάδι έως τη στάθμη που αναγράφεται (τύπο λαδιού: SAE 10W-30).
- Επανατοποθετήστε το φίλτρο αέρα και σφίξτε την πεταλούδα.

7.3 ΈΛΕΓΧΟΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ

- Τοποθετήστε το μοτοσκαπτικό σε επίπεδο έδαφος. Ρυθμίστε τη ράβδο του μηχανισμού προς τα πάνω και στερεώστε την στην κατώτερη οπή (Β, Εικ. 16) ώστε οι λεπίδες να έρθουν σε επαφή με το έδαφος. Αφαιρέστε τη ράβδο ελέγχου στάθμης λαδιού (Α, Εικ. 16) και καθαρίστε την.
- Βιδώστε τη ράβδο ελέγχου στάθμης λαδιού και, στη συνέχεια, αφαιρέστε την για να ελέγξετε τη στάθμη λαδιού.
- Εάν η στάθμη λαδιού είναι κοντά ή κάτω από την ένδειξη κατώτερου ορίου στη ράβδο (MIN), αναπληρώστε με το συνιστώμενο λάδι έως την ένδειξη ανώτερου ορίου (MAX). Μη γεμίζετε υπερβολικά.
- Εισαγάγετε ξανά τη ράβδο ελέγχου στάθμης λαδιού.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Το μηχάνημα παρέχεται χωρίς λάδι στο κιβώτιο μετάδοσης κίνησης. Συνήθως, κατά την πρώτη χρήση, πρέπει να αναπληρώνετε το κιβώτιο μετάδοσης κίνησης με 2 λίτρα λαδιού. Συνιστάται η χρήση του λαδιού SAE 10W-30.

7.4 ΈΛΕΓΧΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

- Ελέγξτε εάν τα συστήματα ασφαλείας λειτουργούν, όπως αναφέρεται (βλ. κεφάλαιο 6 *Συστήματα ασφαλείας*).
- Βεβαιωθείτε ότι το τιμόνι βρίσκεται στη σωστή θέση εργασίας και ότι είναι καλά στερεωμένο. Εάν το τιμόνι δεν είναι σωστά στερεωμένο, μπορεί να προκληθεί απώλεια του ελέγχου του μηχανήματος.

7.4.1 Εξάρτημα φρέζας

- Ελέγξτε τη φθορά και τη σωστή σύσφιξη των μαχαιριών.

7.5 ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΙΜΟΝΙΟΥ

Μπορείτε να ρυθμίσετε το τιμόνι με κατάλληλο τρόπο και στις τέσσερις κατευθύνσεις, προς τα πάνω, προς τα κάτω, προς τα αριστερά και προς τα δεξιά, ανάλογα με το ύψος του χειριστή και τις ειδικές ανάγκες της αγροτικής επιχείρισης.

7.5.1 Ρύθμιση τιμονιού προς τα πάνω και προς τα κάτω

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Πριν από τη ρύθμιση του ύψους του τιμονιού, τοποθετήστε το μηχανήμα σε επίπεδο και οριζόντιο έδαφος για να αποφευχθεί η κατά λάθος πτώση του.

Πατήστε τον λεβιέ κατακόρυφης ρύθμισης (Α, Εικ. 24), ρυθμίστε το τιμόνι στο σωστό ύψος και, στη συνέχεια, αφήστε τον λεβιέ κατακόρυφης ρύθμισης.

GR

7.5.2 Ρύθμιση τιμονιού προς τα αριστερά και προς τα δεξιά

Κρατήστε σφιχτά τον λεβιέ οριζόντιας ρύθμισης (Α, Εικ. 25), περιστρέψτε το τιμόνι προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά μέχρι να βρίσκεται στην επιθυμητή θέση και, στη συνέχεια, αφήστε τον λεβιέ οριζόντιας ρύθμισης. Βεβαιωθείτε ότι ο πείρος (Α, Εικ. 8) βρίσκεται στην οπή στο στήριγμα.

7.6 ΡΥΘΜΙΣΗ ΒΑΘΟΥΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Ρυθμίζοντας το ύψος της ράβδου έλξης (Α, Εικ. 26), μπορεί να ρυθμίσετε το βάθος εργασίας. Γενικά, ρυθμίζοντας τη ράβδο έλξης προς τα κάτω, μπορείτε να μειώσετε το βάθος εργασίας και ρυθμίζοντάς την προς τα πάνω, μπορείτε να το αυξήσετε.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Χαμηλώστε τη ράβδο έλξης μέχρι κάτω για να διατηρήσετε τον έλεγχο του μοτοσκαπτικού σε συνθήκες σκληρού εδάφους. Κατά τη μεταφορά του μοτοσκαπτικού, τοποθετήστε τη ράβδο έλξης στην ανώτερη οπή (Β, Εικ. 26).

7.7 ΈΛΕΓΧΟΣ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ

- Ελέγξτε τη σωστή πίεση των ελαστικών (βλ. κεφάλαιο 12 *Συντήρηση*).
- Ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση των τροχών: **το βέλος που σχηματίζεται από το σχέδιο του πέλματος των ελαστικών πρέπει να είναι στραμμένο προς την κατεύθυνση λειτουργίας.** Σε αντίθετη περίπτωση, αντιστρέψτε τους τροχούς.

8 ΕΚΚΙΝΗΣΗ

8.1 ΚΑΥΣΙΜΟ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η βενζίνη είναι ιδιαίτερα εύφλεκτο καύσιμο. Απαιτείται εξαιρετική προσοχή κατά το χειρισμό της βενζίνης ή μειγμάτων καυσίμου. Μην καπνίζετε και μη χρησιμοποιείτε φωτιά ή γυμνή φλόγα κοντά στο καύσιμο ή στο μηχανήμα. Ο χειρισμός του καυσίμου πρέπει να γίνεται σε ανοικτό χώρο, χωρίς σπινθήρες ή φλόγες.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η βενζίνη και οι σχετικές αναθυμιάσεις μπορεί να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς σε περίπτωση εισπνοής ή επαφής με το δέρμα. Για το λόγο αυτό, πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά το χειρισμό του καυσίμου και να βεβαιώνετε ότι διατίθεται επαρκής εξαερισμός.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης από μονοξείδιο του άνθρακα.

- Για να μειωθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς και πρόκλησης εγκαυμάτων, πρέπει να χειρίζεστε το καύσιμο με προσοχή. Είναι εξαιρετικά εύφλεκτο.
- Φυλάσσετε, αναμειγνύετε και μεταφέρετε το καύσιμο σε καθαρά δοχεία, εγκεκριμένα για τη χρήση αυτή.
- Τοποθετήστε το μηχανήμα σε έδαφος χωρίς εμπόδια, σβήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει πριν προχωρήσετε στον ανεφοδιασμό.
- Ξεβιδώστε αργά την τάπα καυσίμου, ώστε να εκτονωθεί η πίεση και να αποφευχθεί η διαρροή καυσίμου.

- Σφίξτε καλά την τάπα καυσίμου μετά τον ανεφοδιασμό. Η τάπα μπορεί να χαλαρώσει λόγω των δονήσεων, με αποτέλεσμα να χυθεί καύσιμο.
- Σκουπίστε το καύσιμο που έχει χυθεί από το ρεζερβουάρ. Απομακρύνετε το μηχανήμα σε απόσταση 3 μέτρων από τον χώρο ανεφοδιασμού πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να προκαλέσετε την ανάφλεξη καυσίμου που έχει χυθεί σε οποιαδήποτε περίπτωση.
- Μην καπνίζετε κατά το χειρισμό του καυσίμου ή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του μηχανήματος.
- Αποθηκεύετε το καύσιμο σε δροσερό, στεγνό και καλά αεριζόμενο χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το μηχανήμα σε χώρους με εύφλεκτα υλικά, για παράδειγμα, ξερά φύλλα, άχυρα, χαρτιά κλπ.
- Αποθηκεύετε το μηχανήμα και το καύσιμο σε χώρο όπου οι αναθυμιάσεις του καυσίμου δεν έρχονται σε επαφή με σπινθήρες ή γυμνές φλόγες, λέβητες νερού για θέρμανση, ηλεκτρικούς κινητήρες ή διακόπτες, φούρνους, κλπ.
- Μην αφαιρείτε την τάπα του ρεζερβουάρ όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μη χρησιμοποιείτε καύσιμο για εργασίες καθαρισμού.
- Λάβετε τις απαιτούμενες προφυλάξεις, ώστε να μη χυθεί καύσιμο στα ρούχα σας. Εάν χυθεί καύσιμο στα ρούχα σας, αλλάξτε τα. Πλύνετε όλα τα σημεία του σώματος που έχουν έρθει σε επαφή με καύσιμο με νερό και σαπούνι.
- Μην εκθέτετε το ρεζερβουάρ καυσίμου στο άμεσο ηλιακό φως.
- Φυλάσσετε το καύσιμο μακριά από τα παιδιά.

Συνιστώμενο καύσιμο: αυτός ο κινητήρας έχει πιστοποιηθεί για λειτουργία με αμόλυβδη βενζίνη αυτοκινήτων 89 οκτανίων $((R + M) / 2)$ και άνω.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αγοράζετε μόνο τις ποσότητες καυσίμου που απαιτούνται ανάλογα με την κατανάλωση. Μην αγοράζετε μεγαλύτερες ποσότητες από εκείνες που θα χρησιμοποιήσετε σε έναν ή δύο μήνες.
- Αποθηκεύετε τη βενζίνη σε ερμητικά κλειστό δοχείο και σε στεγνό και δροσερό χώρο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη χρησιμοποιείτε καύσιμο με ποσοστό αιθανόλης άνω του 10%. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί βενζόλη (μείγμα βενζίνης και αιθανόλης) με ποσοστό αιθανόλης έως 10% ή καύσιμο E10.

8.2 ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ

8.2.1 Πλήρωση ρεζερβουάρ καυσίμου



ΠΡΟΣΟΧΗ

Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας για τον χειρισμό του καυσίμου. Σβήνεται πάντα τον κινητήρα πριν από τον ανεφοδιασμό. Μην προσθέτετε ποτέ καύσιμο στο μηχανήμα όταν ο κινητήρας λειτουργεί ή είναι ζεστός. Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, απομακρυνθείτε τουλάχιστον 3 m από το σημείο όπου πραγματοποιήθηκε ο ανεφοδιασμός. **ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ.**

1. Καθαρίστε την επιφάνεια γύρω από την τάπα του ρεζερβουάρ για να αποφευχθεί τυχόν ρύπανση.
2. Ξεβιδώστε αργά την τάπα του ρεζερβουάρ.
3. Προσθέστε προσεκτικά το καύσιμο στο ρεζερβουάρ. Μην χύνετε το καύσιμο.
4. Μη γεμίζετε το ρεζερβουάρ πάνω από την ανώτερη στάθμη (Εικ. 17).
5. Επανατοποθετήστε αμέσως την τάπα του ρεζερβουάρ και σφίξτε την με το χέρι. Σκουπίστε με ένα πανί το καύσιμο που ενδέχεται να έχει χυθεί.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσίμου. Εάν εντοπιστούν διαρροές, αποκαταστήστε το πρόβλημα πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα. Εάν απαιτείται, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάστε επίσης προσεκτικά το εγχειρίδιο του κινητήρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Το μηχάνημα παρέχεται χωρίς λάδι στον κινητήρα: διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης του κινητήρα.

8.3 ΈΛΕΓΧΟΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- Τοποθετήστε τον κινητήρα σε οριζόντια θέση.
- Ξεβιδώστε τη ράβδο ελέγχου στάθμης λαδιού κινητήρα (Α, Εικ. 14) και καθαρίστε την με ένα πανί.
- Εισαγάγετε τη ράβδο ελέγχου στάθμης λαδιού στο στόμιο πλήρωσης λαδιού (μη συνδέετε τα σπειροειδή τμήματα).
- Αφαιρέστε τη ράβδο ελέγχου στάθμης λαδιού για να ελέγξετε τη στάθμη λαδιού: εάν βρίσκεται εντός του εύρους που αναγράφεται στη στάθμη λαδιού, η στάθμη είναι σωστή.
- Συνιστάται το λάδι κινητήρα SAE10W-30, ένα λιπαντικό γενικής χρήσης, κατάλληλο για τις συνήθεις θερμοκρασίες περιβάλλοντος.

GR

9 ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν από την εκκίνηση του κινητήρα, τοποθετήστε τον λεβιέ του κιβωτίου ταχυτήτων στη θέση «0» (Εικ. 28) και αφήστε τον λεβιέ του συμπλέκτη (Α, Εικ. 21).



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην τυλίγετε ποτέ το κορδόνι εκκίνησης γύρω από το χέρι σας.
- Μην ανυψώσετε το μηχάνημα κατά τη διάρκεια των διαδικασιών εκκίνησης.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Ενεργοποιείτε το μηχάνημα μόνο όταν βρίσκεστε στον χώρο εργασίας (Εικ. 13).

- Περιστρέψτε ελαφρώς τη λαβή εκκίνησης/τον λεβιέ γκαζιού (Α, Εικ. 18) στη θέση MAX (Μέγ.).
- Μετακινήστε τον λεβιέ καυσίμου (Β, Εικ. 19) στη θέση ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.
- Μετακινήστε τον λεβιέ μίζας (Α, Εικ. 20) στην κλειστή θέση (CLOSE).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μη μετακινείτε τον λεβιέ της μίζας στην κλειστή θέση εάν η θερμοκρασία αέρα είναι υψηλή ή εάν ο κινητήρας είναι ζεστός.

- Τραβήξτε τη λαβή εκκίνησης (C, Εικ. 19) ελαφρώς μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση και, στη συνέχεια, τραβήξτε τη με δύναμη. Επαναφέρετε προσεκτικά τη λαβή εκκίνησης.
- Εάν ο λεβιές αέρα (Α, Εικ. 20) είναι κλειστός για εκκίνηση του κινητήρα, μετακινήστε τον σταδιακά στη θέση OPEN (ανοικτή) μόλις ο κινητήρας ζεσταθεί.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Για τη διαδικασία εκκίνησης, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο του κινητήρα.

9.1 ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ

9.1.1 Χρήση συμπλέκτη

- Όταν πατήσετε τον λεβιέ του συμπλέκτη (Α, Εικ. 27), ο συμπλέκτης ενεργοποιείται και μεταδίδεται ισχύς στο κιβώτιο μετάδοσης κίνησης. Όταν αφήσετε τον λεβιέ του συμπλέκτη, ο συμπλέκτης απενεργοποιείται και δεν μεταδίδεται πλέον ισχύς.
- Για να πατήσετε τον λεβιέ του συμπλέκτη, πατήστε πρώτα τον λεβιέ ασφαλείας (Β, Εικ. 27).

9.1.2 Επιλογή ταχύτητας

Διατίθεται τέσσερις ταχύτητες.

Διαδικασία αλλαγής ταχύτητας:

1. Αφήστε τον λεβιέ του συμπλέκτη για να απενεργοποιηστεί τον συμπλέκτη.
2. Μετακινήστε προς τα πίσω τη λαβή εκκίνησης/τον λεβιέ γκαζιού για να μειώσετε τις στροφές του κινητήρα.
3. Αρχικά, ανασηκώστε τον λεβιέ του κιβωτίου ταχυτήτων (Α, Εικ. 28) για να αφαιρέσετε τον δείκτη (Β, Εικ. 28) από την αυλάκωση στην πλάκα (C, Εικ. 28) και μετακινήστε τον λεβιέ του κιβωτίου ταχυτήτων αριστερά ή δεξιά ανάλογα με την επιθυμητή ταχύτητα.
4. Αφήστε τον λεβιέ ταχυτήτων για να μετακινήσετε τον δείκτη στην αντίστοιχη αυλάκωση στην πλάκα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εάν ο λεβιές του κιβωτίου ταχυτήτων δεν ενεργοποιεί την απαιτούμενη ταχύτητα, πατήστε τον λεβιέ του συμπλέκτη και μετακινήστε ελαφρώς το μηχανήμα για να επαναρυθμιστούν τα γρανάζια.

GR

10 ΣΒΗΣΙΜΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- Αφήστε το λεβιέ του συμπλέκτη (Α, Εικ. 21).
- Μετακινήστε ελαφρώς τη λαβή εκκίνησης/τον λεβιέ γκαζιού (Α, Εικ. 22) στη θέση διακοπής (STOP).
- Μετακινήστε τον λεβιέ καυσίμου (Α, Εικ. 23) στη θέση ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Με τον κινητήρα σβηστό, σταθεμεύστε το μηχανήμα με τέτοιο τρόπο ώστε να διασφαλίζεται η σταθερότητά του, ρυθμίζοντας ταχύτητα (πρώτη ταχύτητα στην ανηφόρα ή όπισθεν στην κατηφόρα) και τοποθετώντας ενδεχομένως σφήνες στους τροχούς.

11 ΧΡΗΣΗ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε το μηχανήμα μόνο για γεωργικές εργασίες. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και οδηγεί σε ακύρωση της εγγύησης και απαλλαγή του κατασκευαστή από κάθε ευθύνη. Στην περίπτωση αυτή, ο χειριστής είναι υπεύθυνος για ζημιές ή τραυματισμούς του ίδιου ή τρίτων.

11.1 ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ

Ο μηχανικός καλλιεργητής είναι ένα αυτοκινούμενο, μονοαξονικό γεωργικό μηχανήμα, εξοπλισμένο με περιστροφικό συγκρότημα (φρέζα) για την επεξεργασία του εδάφους ή με λάμα κοπής για την κοπή χόρτων. Αυτά τα μηχανήματα χρησιμοποιούνται για την πραγματοποίηση εργασιών προετοιμασίας του εδάφους (επιφανειακό φρεζάρισμα ή κοπή χόρτων).

Το μηχανήμα ελέγχεται από χειριστή στο έδαφος, ο οποίος ακολουθεί την κίνησή του οδηγώντας το μέσω του τιμονιού (λαβών), στο οποίο βρίσκεται μεγάλο μέρος των χειριστηρίων.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κρατάτε πάντα τον μηχανικό καλλιεργητή και με τα δύο χέρια όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Τοποθετήστε τη λαβή του μηχανικού καλλιεργητή ανάμεσα στους αντίχειρες και τα υπόλοιπα δάχτυλα και κρατήστε την σφιχτά.

11.2 ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ

- Δεν επιτρέπεται, σε καμία περίπτωση, η εκτέλεση εργασιών τη νύχτα.
- Μη θρυμματίζετε ή μη συμπίεζετε οικοδομικά υλικά, πλαστικά, μεταλλικά υλικά και απορρίμματα οποιουδήποτε είδους.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα για να ρίξετε κάτω πασσάλους, τοίχους, κατασκευές ή/και δέντρα.
- Μη συνδέετε στο μηχανήμα συρματόσχοινα ή βαρούλκα για ανύψωση.

- Μην εκτελείτε ποτέ εργασίες με τον μηχανικό καλλιεργητή χωρίς συστήματα ασφαλείας.
- Μην χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ τον μηχανικό καλλιεργητή στην έκδοση με μπροστινά εξαρτήματα όταν έχετε τοποθετήσει τα πίσω εξαρτήματα και αντίστροφα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα για ώθηση ή ως μέσο ρυμούλκησης εξαρτημάτων (ρυμούλκα). Σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες, απαγορεύεται η τοποθέτηση εργαλείων ή/και εξαρτημάτων για τη μεταφορά του χειριστή ή άλλων ατόμων. Μην μεταφέρετε ποτέ στο μηχάνημα άτομα ή/και αντικείμενα.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στο μηχάνημα κατά τη λειτουργία του.
- Μην συνδέετε στο μηχάνημα εξοπλισμούς που δεν προβλέπονται από τον κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιείτε τον μηχανικό καλλιεργητή μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους. Μην τον χρησιμοποιείτε σε εκρήξιμο ή εύφλεκτο περιβάλλον ή σε κλειστούς χώρους. Υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης από μονοξείδιο του άνθρακα.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε ασταθές, ολισθηρό, παγωμένο, πετρώδες ή ανώμαλο έδαφος, σε λακκούβες ή βάλτους που δεν επιτρέπουν την αξιολόγηση της σύστασης του εδάφους. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον μηχανικό καλλιεργητή σε ανισόπεδες επιφάνειες, όπως πλακόστρωτα ή σκάλες.
- Ο μηχανικός καλλιεργητής προορίζεται για χρήση από έναν μόνο χειριστή.
- Μην χειρίζεστε τον μηχανικό καλλιεργητή με ένα μόνο χέρι. Ο χειρισμός με το ένα χέρι μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό του χειριστή, των βοηθών, των παρευρισκόμενων ατόμων ή σε συνδυασμό αυτών των ατόμων. Ο μηχανικός καλλιεργητής προορίζεται για χειρισμό με τα δύο χέρια.
- Μην αναθέτετε τον έλεγχο του μηχανήματος σε άλλο άτομο, ενώ το οδηγείτε με τον κινητήρα σε λειτουργία.

11.3 ΧΡΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με τη χρήση, απευθυνθείτε σε έναν ειδικό. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας ή το συνεργείο σέρβις σας. Αποφεύγετε την εκτέλεση εργασιών που υπερβαίνουν τις δυνατότητές σας.

- Διατηρείτε τις λαβές και τους λεβιέδες καθαρούς, στεγνούς και χωρίς ίχνη λαδιού ή καυσίμου.
- Ενεργοποιείτε τον κινητήρα προσεκτικά, σύμφωνα με τις οδηγίες, κρατώντας απόσταση ασφαλείας από τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα πρέπει να βαδίζετε κανονικά και όχι να τρέχετε.
- Πρέπει να βεβαιώνετε πάντα ότι έχετε επαρκή χώρο για την εκτέλεση ελιγμών, ειδικά εάν υπάρχουν τοίχοι, θάμνοι, γραμμικές καλλιέργειες, κατασκευές, θερμοκήπια κλπ... Μην επιχειρήσετε να κάνετε ελιγμούς στην οπισθοπορεία εάν δεν είστε βέβαιοι ότι ο χώρος είναι επαρκής.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά την αλλαγή κατεύθυνσης, ιδιαίτερα σε επικλινή εδάφη.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Στις κατηφόρες, μην αποσυμπλέκετε ποτέ τη μετάδοση κίνησης και μην αλλάζετε ποτέ ταχύτητα.

- Μην τροποποιείτε τη βαθμονόμηση του ρυθμιστή ταχύτητας περιστροφής του κινητήρα.
- Μην τοποθετείτε ποτέ τα χέρια ή τα πόδια κοντά ή κάτω από τα περιστρεφόμενα ή κινούμενα εξαρτήματα.
- Μην ανασκώνετε ποτέ το μηχάνημα όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μειώνετε την ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα πριν τον σβήσετε.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην αφήνετε το μηχάνημα χωρίς επίβλεψη κατά τη λειτουργία του κινητήρα. Σβήνετε τον κινητήρα όταν απομακρύνετε από το μηχάνημα, πριν από τον ανεφοδιασμό και πριν από εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού.

- Διακόψτε τη λειτουργία του μηχανήματος, εάν το εξάρτημα εργασίας έρθει σε επαφή με ξένο σώμα. Ελέγχετε και επισκευάζετε τυχόν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά.
- Να προσέχετε ιδιαίτερα και να είστε σε εγρήγορση όταν φοράτε προστατευτικά ακοής διότι ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να περιορίσει την ικανότητά σας να ακούτε ήχους που επισημαίνουν κίνδυνο (φωνές, σήματα, προειδοποιήσεις, κλπ).

- Η εργασία συνιστάται να εκτελείται σε πολλές διαδρομές για σωστό φρεζάρισμα του εδάφους χωρίς καταπόνηση του μηχανήματος.
- Για βέλτιστη εκτέλεση των εργασιών, εκτελείτε πάντα τις εργασίες με τον κινητήρα στις μέγιστες στροφές και το μηχάνημα σε κίνηση με αργή ταχύτητα. Οι εργασίες δεν θα πραγματοποιηθούν σωστά εάν η ταχύτητα κίνησης είναι πολύ υψηλή.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη σκύβετε ποτέ πάνω από το προστατευτικό κοπτικού εξαρτήματος. Υπάρχει κίνδυνος να εκτοξευθούν πέτρες, σκουπίδια, κλπ. στα μάτια σας προκαλώντας τύφλωση ή σοβαρό τραυματισμό. Μην αναθέτετε τον έλεγχο του μηχανήματος σε άλλο άτομο, ενώ το οδηγείτε με τον κινητήρα σε λειτουργία. Εάν πλησιάσει σε κάποιο άτομο, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία της μονάδας.

GR



ΠΡΟΣΟΧΗ

Ορισμένες φορές, μπορεί να σφηνώσουν κλαδιά ή θαμνόχορτα ανάμεσα στο προστατευτικό και στο σύστημα κοπής. Σβήνετε πάντα τον κινητήρα πριν από τον καθαρισμό.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην επιχειρήσετε να αφαιρέσετε τα υλικά από το εξάρτημα όταν ο κινητήρας λειτουργεί ή όταν το σύστημα κοπής κινείται, ώστε να αποφευχθούν σοβαροί τραυματισμοί.

12 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Όλες οι παρεμβάσεις στο μηχάνημα που δεν περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πρέπει να γίνονται από καταρτισμένο τεχνικό προσωπικό. Μην τροποποιείτε ποτέ το μηχάνημα.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα ανταλλακτικά και εξαρτήματα.
Μην αγγίζετε ποτέ το σύστημα κοπής και μην προσπαθήσετε να συντηρήσετε το μοτοσκαπτικό όταν λειτουργεί ο κινητήρας.
Αντικαταστήστε ολόκληρο το σετ λεπίδων εάν έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η εξάτμιση και τα υπόλοιπα εξαρτήματα του κινητήρα (για παράδειγμα, πτερύγια κυλίνδρου, μπουζί) ζεσταίνονται κατά τη λειτουργία και παραμένουν ζεστά για κάποιο διάστημα μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Για να μειωθεί ο κίνδυνος εγκαυμάτων, μην αγγίζετε την εξάτμιση και τα υπόλοιπα εξαρτήματα όταν είναι ζεστά.

- Απαιτείται προσοχή στον κινητήρα και στον άξονα μετάδοσης κίνησης, καθώς μπορεί να είναι ακόμη ζεστοί.
- Διατηρείτε όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες σφιγμένα, ώστε να διασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία του μηχανήματος.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Για τη διαδικασία εκκίνησης, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο του κινητήρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Κατά τη διάρκεια της συντήρησης πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντα τα προστατευτικά γάντια.
- Μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης με τον κινητήρα ζεστό. Σβήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει. Εκτελέστε τη συντήρηση με τον κινητήρα σβηστό.
Αποσυνδέστε το καλώδιο του πολλαπλασιαστή από το μπουζί.
- Η μη εκτέλεση συντήρησης ή η εσφαλμένη συντήρηση, η αφαίρεση ή η τροποποίηση των διατάξεων ασφαλείας ή/και η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να οδηγήσουν στην πρόκληση σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών του χειριστή ή τρίτων.

GR

Μη χρησιμοποιείτε καύσιμο (μείγμα) για εργασίες καθαρισμού.

12.1 ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΑΕΡΙΟΥ

Ο κινητήρας αυτός, συμπεριλαμβανομένου του συστήματος ελέγχου εκπομπών, πρέπει να ελέγχεται, να χρησιμοποιείται και να υποβάλλεται σε συντήρηση σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στο εγχειρίδιο χρήστη, ώστε οι επιδόσεις σε ό,τι αφορά τις εκπομπές να διατηρούνται εντός των νόμιμων απαιτήσεων που ισχύουν για μη οδικά κινητά μηχανήματα.

Πρέπει να αποφεύγετε οποιαδήποτε σκόπιμη παρέμβαση ή ακατάλληλη χρήση του συστήματος ελέγχου εκπομπών του κινητήρα. Η εσφαλμένη λειτουργία, χρήση ή συντήρηση του κινητήρα ή του μηχανήματος μπορούν να προκαλέσουν πιθανή δυσλειτουργία του συστήματος ελέγχου εκπομπών με αποτέλεσμα να μην τηρούνται οι νόμιμες ισχύουσες απαιτήσεις. Σε αυτήν την περίπτωση, πρέπει να λαμβάνονται άμεσα μέτρα για την αποκατάσταση των δυσλειτουργιών του συστήματος και τη συμμόρφωση με τις ισχύουσες απαιτήσεις.

Ορισμένα ενδεικτικά παραδείγματα εσφαλμένης λειτουργίας, χρήσης ή συντήρησης είναι τα εξής:

- Παραβίαση ή θραύση των διατάξεων διανομής του καυσίμου.
- Χρήση καυσίμου ή / και λαδιού κινητήρα που δεν ανταποκρίνονται στα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο κεφάλαιο 8.1 *Καύσιμο*.
- Χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών, για παράδειγμα, μπουζί κλπ.
- Μη εκτέλεση συντήρησης ή ακατάλληλη συντήρηση του συστήματος εξαγωγής, συμπεριλαμβανομένων εσφαλμένων διαστημάτων συντήρησης για την εξάτμιση, το μπουζί, το φίλτρο αέρα κλπ.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η παρέμβαση σε αυτόν τον κινητήρα ακυρώνει την πιστοποίηση της ΕΕ για τις εκπομπές.

Τα επίπεδα CO₂ αυτού του κινητήρα αναφέρονται στην ιστοσελίδα (www.myemak.com) της Emak, στην ενότητα «Il Mondo Outdoor Power Equipment» (Τομέας ηλεκτρικών εξοπλισμών εξωτερικού χώρου).

12.2 ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην τροποποιείτε το καρμπυρατέρ. Τυχόν τροποποίηση συνιστά παραβίαση της νομοθεσίας σχετικά με την εκπομπή καυσαερίων.

12.3 ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Το ελικοειδές ελατήριο βρίσκεται υπό τάση και μπορεί να εκτιναχθεί με αποτέλεσμα να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί. Μην επιχειρήσετε ποτέ να το αποσυναρμολογήσετε ή να το τροποποιήσετε.

12.4 ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΔΙΟΥ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η απόρριψη του χρησιμοποιημένου λαδιού κινητήρα πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος. Το χρησιμοποιημένο λάδι πρέπει να παραδίδεται υποχρεωτικά σε σφραγισμένο δοχείο σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Μην το πετάτε στα απορρίμματα, στο έδαφος ή σε νιπτήρα.

12.5 ΛΑΔΙ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ

Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού του κιβωτίου μετάδοσης κίνησης κάθε 50 ώρες λειτουργίας. Αφαιρέστε τη ράβδο ελέγχου στάθμης λαδιού (Α, Εικ. 16) και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού. Εάν απαιτείται, αναπληρώστε με λάδι SAE 10W-30.

12.5.1 Αλλαγή λαδιού

Κάθε 100 ώρες λειτουργίας, πρέπει να αλλάζετε το λάδι του συστήματος μετάδοσης κίνησης:

- Βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα βρίσκεται σε οριζόντια θέση.
- Χαλαρώστε τη ράβδο ελέγχου στάθμης λαδιού (Α, Εικ. 16) και το μπουλόνι (Α, Εικ. 29).
- Αφήστε το λάδι να αποστραγγιστεί πλήρως από το κιβώτιο μετάδοσης κίνησης.
- Επανατοποθετήστε το μπουλόνι (Α, Εικ. 29) και σφίξτε το στα 15 - 17 N.m.
- Γεμίστε το κιβώτιο μετάδοσης κίνησης με λάδι SAE 10W-30 έως την ένδειξη (Εικ. 16).
- Επανατοποθετήστε τη ράβδο ελέγχου λαδιού (Α, Εικ. 16).



ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάστε επίσης προσεκτικά το εγχειρίδιο του κινητήρα.

GR

12.6 ΡΥΘΜΙΣΗ ΝΤΙΖΑΣ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ

Σε περίπτωση ολίσθησης του ιμάντα, χαλαρώστε το κόντρα παξιμάδι (Α, Εικ. 30 ή Α, Εικ. 31) και περιστρέψτε το μπουλόνι ρύθμισης (Β, Εικ. 30 ή Β, Εικ. 31) προς τα έξω. Μετά τη ρύθμιση, σφίξτε καλά το παξιμάδι ασφάλισης. Στη συνέχεια, βάλτε μπροστά τον κινητήρα και επαληθεύστε τη σωστή λειτουργία του συμπλέκτη.

12.7 ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΑΝΥΣΗΣ ΙΜΑΝΤΩΝ

- Κρατήστε σφιχτά τον λεβιέ του συμπλέκτη και ανασηκώστε την τροχαλία τάνυσης (Α, Εικ. 32) για να τεντώσετε τον ιμάντα (Β, Εικ. 32). Εάν ο ιμάντας είναι σωστά τεντωμένος, έχει βαθμό τάνυσης από 47 έως 52 mm.
- Εάν η τάνυση του ιμάντα δεν επιστρέψει σε αυτό το εύρος τάνυσης, πρέπει να τη ρυθμίσετε. Αρχικά, χαλαρώστε τα 4 μπουλόνια στερέωσης του κινητήρα (Α, Εικ. 33) και τα μπουλόνια στερέωσης της πλάκας δύο συνδέσεων (Β, Εικ. 33). Στη συνέχεια, εάν ο ιμάντας είναι πολύ χαλαρός, σπρώξτε προς τα μπροστά τον κινητήρα και, εάν ο ιμάντας είναι πολύ τεντωμένος, μετακινήστε προς τα πίσω τον κινητήρα μέχρι η τάνυση του ιμάντα να επιστρέψει στο σωστό εύρος. Τέλος, σφίξτε τα μπουλόνια στερέωσης του κινητήρα και τα μπουλόνια στερέωσης της πλάκας σύνδεσης.
- Μετά τη ρύθμιση, πατήστε σταδιακά τον λεβιέ του συμπλέκτη και θα πρέπει να δημιουργεί ένα εύλογο κενό (3 ~ 8 mm) μεταξύ του ιμάντα και των ράβδων αναστολέα (Α, Β, C, D, Εικ. 34).

12.8 ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΚΟΠΗΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τα εξαρτήματα κοπής που έχουν καταστραφεί με συγκόλληση, ίσιωμα ή αλλαγή της μορφής τους. Οι εργασίες αυτές μπορεί να οδηγήσουν σε αποσύνδεση του εξαρτήματος κοπής και να προκαλέσουν σοβαρούς ή θανατηφόρους τραυματισμούς.

12.9 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΚΟΠΗΣ

Αφαιρέστε τους πλευρικούς προφυλακτήρες (Ε, Εικ. 12).

- Αφαιρέστε τους πείρους ασφάλισης (Α, Εικ. 35) και τον αριστερό ρότορα (Β, Εικ. 35) ή τον δεξιό ρότορα (C, Εικ. 35) προς αντικατάσταση.
- Εάν οι λεπίδες έχουν φθαρεί ή καταστραφεί, πρέπει να τις αντικαταστήσετε όλες μαζί.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν ο πείρος έχει τοποθετηθεί με λάθος τρόπο, μπορεί να αφαιρεθεί και να τεθεί σε κίνδυνο η λειτουργία του μηχανήματος, με αποτέλεσμα την πρόκληση ζημιών στο μηχανήμα και κινδύνους για την ασφάλεια του χειριστή!



ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο αριστερός και ο δεξιός ρότορας πρέπει να εγκατασταθούν συμμετρικά. Όταν το μηχάνημα μετακινηθεί προς τα εμπρός, η λεπίδα περιστρέφεται και το κοφτερό τμήμα πρέπει να ακουμπήσει πρώτο στο έδαφος.

- Επαναποθετήστε τους ρότορες (Εικ. 35).
- Επαναποθετήστε τους πλευρικούς προφυλακτήρες.

GR

12.10 ΕΛΑΣΤΙΚΑ

Ελέγχετε περιοδικά εάν η πίεση των ελαστικών είναι 1,9-2,0 bar (kg/cm²).



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη φουσκώνετε τα ελαστικά πάνω από την τιμή πίεσης που καθορίζεται. Ο διαχωρισμός μεταξύ του ελαστικού και της ζάντας που προκαλείται από την έκρηξη του ελαστικού μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμη και σε θάνατο.

12.11 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα για τον καθαρισμό του μηχανήματος, πρέπει να φοράτε για λόγους ασφαλείας ειδικά γυαλιά και μάσκα για τη σκόνη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην καθαρίζετε το μηχάνημα με δέσμη νερού υψηλής πίεσης ή διαλύτες, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στον κινητήρα και στο ηλεκτρικό σύστημα.

12.12 ΕΞΑΤΜΙΣΗ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτή η εξάτμιση διαθέτει καταλύτη, ο οποίος είναι απαραίτητος για τη συμμόρφωση του κινητήρα με τις απαιτήσεις σχετικά με τις εκπομπές. Μην τροποποιείτε και μην αφαιρείτε ποτέ τον καταλύτη: οι ενέργειες αυτές συνιστούν παράβαση του νόμου.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι εξατμίσεις με καταλύτη θερμαίνονται πολύ κατά τη χρήση και διατηρούν υψηλή θερμοκρασία για μεγάλο χρονικό διάστημα μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Αυτό ισχύει και με τον κινητήρα στο ρελαντί. Η επαφή μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα στο δέρμα. Μην ξεχνάτε ότι υπάρχει κίνδυνος φωτιάς!



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, εάν ο σιγαστήρας της εξάτμισης έχει υποστεί ζημιά ή εάν έχει τροποποιηθεί. Η χρήση με εξάτμιση που δεν έχει συντηρηθεί σωστά αυξάνει τον κίνδυνο φωτιάς και απώλειας της ακοής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν η εξάτμιση έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί. Εάν η εξάτμιση φράζει συχνά, η απόδοση του καταλύτη μπορεί να έχει μειωθεί.

12.13 ΈΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Συνιστάται ο γενικός έλεγχος από εξειδικευμένο τεχνικό του δικτύου υποστήριξης στο τέλος της σεζόν, εάν η χρήση του μηχανήματος είναι εντατική, ή κάθε δύο χρόνια, εάν η χρήση είναι κανονική.

Μπορείτε να βρείτε το πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης στη διεύθυνση:
<https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται από το Εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. Για να διασφαλιστεί η συνεχής και ομαλή λειτουργία του μηχανήματος, χρησιμοποιείτε μόνο ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ για την αντικατάσταση τυχόν εξαρτημάτων.
- Τυχόν μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις ή/και η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να οδηγήσουν στην πρόκληση σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών για τον χειριστή ή τρίτους και αποτελούν αιτία άμεσης ακύρωσης της εγγύησης.

GR

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη συντήρηση του κινητήρα, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης του κινητήρα που επισυνάπτονται στο παρόν εγχειρίδιο.

12.14 ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Λάβετε υπόψη ότι τα παρακάτω διαστήματα συντήρησης ισχύουν αποκλειστικά και μόνο για κανονικές συνθήκες λειτουργίας του μηχανήματος. Εάν οι συνθήκες χρήσης του μηχανήματος είναι πιο απαιτητικές, τα διαστήματα συντήρησης πρέπει να είναι πιο σύντομα.		Πριν από κάθε χρήση	Κάθε μήνα	Εάν έχει καταστροφεί ή φθαρεί	Όπως απαιτείται
Ολόκληρο το μηχανήμα	Επιθεώρηση: διαρροές, ρωγμές και φθορά	x			
Έλεγχοι: διακόπτη, μίζας, λεβιέ γκαζιού και λεβιέ κλειδώματος γκαζιού	Έλεγχος λειτουργίας	x			
Ρεζερβουάρ	Επιθεώρηση: διαρροές, σχισμές και φθορά	x			
Φίλτρο καυσίμου	Έλεγχος και καθαρισμός		x		
	Αντικατάσταση στοιχείου φίλτρου			x	Κάθε 6 μήνες
Εξαρτήματα	Επιθεώρηση: ζημιά και φθορά	x			
	Αντικατάσταση			x	
Συμπλέκτης	Έλεγχος: (Το εξάρτημα δεν πρέπει να περιστρέφεται όταν ο χειριστής δεν κρατάει τον λεβιέ παρουσίας)		x		
	Αντικατάσταση			x	
Όλες οι βίδες και τα παξιμάδια με εύκολη πρόσβαση (εκτός από τις βίδες του καρμπρατέρ)	Έλεγχος και εκ νέου σύσφιξη		x		
Φίλτρο αέρα	Καθαρισμός	x			
	Αντικατάσταση			x	Κάθε 6 μήνες
Πτερύγια κυλίνδρου και σχισμές περιβλήματος μίζας	Καθαρισμός		x		

Λάβετε υπόψη ότι τα παρακάτω διαστήματα συντήρησης ισχύουν αποκλειστικά και μόνο για κανονικές συνθήκες λειτουργίας του μηχανήματος. Εάν οι συνθήκες χρήσης του μηχανήματος είναι πιο απαιτητικές, τα διαστήματα συντήρησης πρέπει να είναι πιο σύντομα.		Πριν από κάθε χρήση	Κάθε μήνα	Εάν έχει κατασφαφεί φθαρεί	Όπως απαιτείται
Κορδόνι εκκίνησης	Επιθεώρηση: ζημιά και φθορά		x		
	Αντικατάσταση			x	
Μπουζί	Έλεγχος απόστασης ηλεκτροδίων		x		
	Αντικατάσταση			x	Κάθε 6 μήνες
Λάδι συστήματος μετάδοσης	Έλεγχος στάθμης	x			
	Αντικατάσταση				Κάθε 100 ώρες

13 ΜΕΤΑΦΟΡΑ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά τη διάρκεια μετακίνησης του μηχανήματος από τη μία περιοχή εργασίας στην άλλη, αποσυμπλέκετε πάντα τον δυναμοδότη. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή σε άκαμπτα αντικείμενα ή κατασκευές (πεζοδρόμια, σκαλοπάτια κλπ...) στα οποία μπορεί να χτυπήσουν τα εργαλεία και να υποστούν ζημιά. Όταν το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με λάμα κοπή, τοποθετήστε το προστατευτικό λεπίδας. Η ταχύτητα του μηχανήματος πρέπει να είναι πάντα κατάλληλη για τις συνθήκες περιβάλλοντος.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Το μηχάνημα ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ να ανυψώνεται με ιμάντες, αλυσίδες ή γάντζους. Το μηχάνημα δεν έχει σημεία πρόσδεσης.

- Το μηχάνημα δεν πρέπει να κυκλοφορεί στο δημόσιο οδικό δίκτυο.
- Μη ρυμουλκείτε το μηχάνημα. Για τη μεταφορά του μηχανήματος, πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα ειδικά διαμορφωμένο όχημα κατάλληλης ισχύος και διαστάσεων.
- Για τη μεταφορά του μηχανήματος με όχημα, βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα έχει στερεωθεί σωστά και σταθερά στο όχημα χρησιμοποιώντας ιμάντες.
- Το μηχάνημα πρέπει να μεταφέρεται σε οριζόντια θέση, με κενό ρεζερβουάρ, τηρώντας επίσης τους ισχύοντες κανονισμούς μεταφοράς για μηχανήματα αυτού του τύπου.
- Για τη φόρτωση του μηχανήματος στο όχημα, επιλέγετε πάντα μια επίπεδη περιοχή, μακριά από την κυκλοφορία και χωρίς πιθανά επικίνδυνα αντικείμενα.
- Βεβαιωθείτε ότι το όχημα δεν μπορεί να μετακινηθεί.
- Χρησιμοποιείτε πάντα πιστοποιημένες ράμπες φόρτωσης, με μήκος 4 φορές μεγαλύτερο από το ύψος της πλατφόρμας του οχήματος, κατάλληλου πλάτους και με αντιολισθητική επιφάνεια, οι οποίες μπορούν να υποστηρίξουν το βάρος του μηχανήματος και είναι καλά στερεωμένες.
- Το μηχάνημα μπορεί επίσης να τοποθετηθεί σε παλέτα και να φορτωθεί χρησιμοποιώντας ανυψωτικό. Στην περίπτωση αυτή, ο χειρισμός του ανυψωτικού πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο χειριστή.

14 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Όταν το μηχάνημα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα:

- Αδειάζετε και καθαρίζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου και το δοχείο λαδιού σε καλά αεριζόμενο χώρο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αδειάσετε το καρμπρατέρ, βάλτε μπροστά τον κινητήρα και περιμένετε να σβήσει (εάν αφήσετε μείγμα στο καρμπρατέρ μπορούν να υποστούν ζημιά οι μεμβράνες).

- Απορρίπτετε το καρμπρατέρ και το λάδι σύμφωνα με τους κανονισμούς και με σεβασμό προς το περιβάλλον.
- Εφαρμόστε όλους τους προαναφερθέντες κανόνες συντήρησης.
- Καθαρίζετε καλά το μηχανήμα και λιπαίνετε τα μεταλλικά μέρη.
- Αφαιρέστε το καρμπρατέρ από το δοχείο και επανατοποθετήστε την τάπα.
- Καθαρίστε προσεκτικά τις σχισμές ψύξης και το φίλτρο αέρα.
- Φυλάξτε το μηχανήμα σε στεγνό χώρο, κατά προτίμηση χωρίς να έρχεται σε επαφή με το δάπεδο και μακριά από πηγές θερμότητας.
- Τοποθετήστε το μηχανήμα μακριά από τα παιδιά.
- Οι διαδικασίες για τη θέση σε λειτουργία μετά από χειμερινή αποθήκευση είναι ίδιες με εκείνες που απαιτούνται για την κανονική εκκίνηση του μηχανήματος (βλ. κεφάλαιο 8 *Εκκίνηση*).

GR

15 ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Η προστασία του περιβάλλοντος αποτελεί βασική προϋπόθεση κατά τη χρήση του μηχανήματος, προς όφελος τόσο του ανθρώπου όσο και του περιβάλλοντος.

- Φροντίστε να μην ενοχλείτε τους γείτονές σας.
- Τηρείτε πιστά τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη συσκευασιών, λαδιών, βενζίνης, μπαταριών, φίλτρων, κατεστραμμένων εξαρτημάτων ή άλλων στοιχείων που επιβαρύνουν το περιβάλλον. Τα υλικά αυτά δεν πρέπει να απορρίπτονται στα απορρίμματα, αλλά να διαχωρίζονται και να μεταφέρονται σε ειδικά κέντρα συλλογής όπου θα ανακυκλωθούν.

15.1 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Σε περίπτωση απόσυρσης, το μηχανήμα δεν πρέπει να απορρίπτεται στο περιβάλλον, αλλά να παραδίδεται σε ένα κέντρο συλλογής.

Τα περισσότερα υλικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή του μηχανήματος είναι ανακυκλώσιμα. Όλα τα μεταλλικά εξαρτήματα (από χάλυβα, αλουμίνιο, ορείχαλκο) μπορούν να παραδοθούν σε ένα κέντρο ανάκτησης σιδήρου. Για πληροφορίες, απευθυνθείτε στην υπηρεσία συλλογής απορριμμάτων της περιοχής σας. Η απόρριψη των απορριμμάτων που προέρχονται από τη διάλυση του μηχανήματος πρέπει να γίνεται με φιλικό τρόπο για το περιβάλλον, αποφεύγοντας τη ρύπανση του εδάφους, του αέρα και των υδάτων.

Πρέπει να τηρείται σε κάθε περίπτωση η σχετική ισχύουσα τοπική νομοθεσία.

Στην περίπτωση διάλυσης του μηχανήματος, πρέπει να καταστρέψετε την ετικέτα της σήμανσης CE μαζί με το παρόν εγχειρίδιο.

16 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Όνομα στοιχείου	Παράμετροι
Αντίστοιχη ισχύς	K800HC
Μέγιστη θεωρητική ισχύς kW (στροφές/λεπτό)	4/3600
Καθαρό βάρος (kg)	89
Εξωτερικές διαστάσεις (Μ×Π×Υ) (mm)	1620×535×1085
Βάθος εργασίας (mm)	≥100
Ακτίνα λειτουργίας (mm)	500
Στάθμη ηχητικής πίεσης (στη θέση χειριστή)	81,4 dB(A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος	92,8 dB(A)
Επίπεδο κραδασμών	Αριστερή λαβή τιμονιού: 3,8 m/s ² Δεξιά λαβή τιμονιού: 3,3 m/s ²

17 ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η κάτωθι υπογεγραμμένη εταιρεία,
δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα:

1. Τύπος:

2. Μάρκα: / Τύπος:

3. Αρ. σειράς:

συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας
/ του κανονισμού και επόμενες τροποποιήσεις
ή συμπληρώσεις:

συμμορφώνεται με τις διατάξεις των παρακάτω
εναρμονισμένων προτύπων:

Συντάχθηκε στο:

Ημερομηνία:

Η τεχνική τεκμηρίωση διατίθεται στην:

EMAK S.p.A via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY

μηχανικός καλλιεργητής

BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

2006/42/EK-2014/30/EE-(EE) 2016/1628

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

25/07/2024

Εταιρική έδρα. - Τεχνική διεύθυνση



Luigi Bartoli - C.E.O.



Emak[®]
s.p.a.

GR

18 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις πιο προηγμένες τεχνικές παραγωγής. Η κατασκευάστρια εταιρεία παρέχει εγγύηση για τα προϊόντα της για μια περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, για ιδιωτική και ερασιτεχνική χρήση. Η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης.

Γενικοί όροι εγγύησης

1. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Η κατασκευάστρια εταιρεία αντικαθιστά δωρεάν μέσω του δικτύου πωλήσεων και τεχνικής υποστήριξης τα ελαττωματικά εξαρτήματα λόγω αστοχίας υλικού, επεξεργασίας ή παραγωγής. Η εγγύηση δεν καταργεί τα νόμιμα δικαιώματα του αγοραστή που προβλέπει ο Αστικός Κώδικας για τις συνέπειες από ελαττώματα ή προβλήματα του διατιθέμενου προϊόντος.
2. Το τεχνικό προσωπικό παρεμβαίνει το ταχύτερο δυνατό εντός των χρονικών ορίων που καθορίζονται από τις ανάγκες οργάνωσης.
3. **Για την παροχή υποστήριξης στο πλαίσιο της εγγύησης, πρέπει να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το πιστοποιητικό εγγύησης, που παρέχεται παρακάτω, σφραγισμένο από τον προμηθευτή και συμπληρωμένο πλήρως, καθώς και το τιμολόγιο αγοράς ή τη νόμιμη απόδειξη με την ημερομηνία αγοράς.**
4. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση:
 - Εμφανούς έλλειψης συντήρησης.
 - Εσφαλμένης χρήσης ή τροποποίησης του προϊόντος.
 - Χρήσης ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμων.
 - Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή εξαρτημάτων.
- Επεμβάσεων από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
5. Η κατασκευάστρια εταιρεία δεν παρέχει εγγύηση για τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει εργασίες αναβάθμισης ή βελτίωσης του προϊόντος.
7. Η εγγύηση δεν καλύπτει εργασίες ρύθμισης και συντήρησης που μπορεί να είναι απαραίτητες κατά την περίοδο ισχύος της εγγύησης.
8. Πιθανές βλάβες που προκαλούνται κατά τη μεταφορά πρέπει να επισημαίνονται αμέσως στο μεταφορέα, διαφορετικά η εγγύηση δεν ισχύει.
9. Για τους κινητήρες άλλων εταιρειών (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda κλπ.) που χρησιμοποιούνται στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση του κατασκευαστή του κινητήρα.
10. Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες άμεσες ή έμμεσες βλάβες ή ατυχήματα που οφείλονται σε βλάβες του μηχανήματος ή σε αναγκαστική διακοπή της χρήσης του για μεγάλο χρονικό διάστημα.

GR

ΜΟΝΤΕΛΟ

ΑΡΙΘ. ΣΕΙΡΑΣ

ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ



Μην αποστέλλετε το απόκομμα! Επισυνάψτε το μόνο σε ενδεχόμενη αίτηση τεχνικής εγγύησης.



19 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Σβήνετε πάντα το μηχάνημα και αποσυνδέετε το μπουζί πριν από την εκτέλεση όλων των διορθωτικών ελέγχων που συνιστώνται στον παρακάτω πίνακα, εκτός εάν ορίζεται ρητά ότι το μηχάνημα πρέπει να λειτουργεί.
- Εάν διερευνηθούν όλες οι πιθανές αιτίες και το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. Εάν εμφανιστεί κάποιο πρόβλημα που δεν αναφέρεται στον πίνακα αυτό, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μην επιχειρήσετε ποτέ να επισκευάσετε το μηχάνημα, εάν δεν διαθέτετε τα κατάλληλα μέσα και τις απαιτούμενες τεχνικές γνώσεις. Κάθε εργασία που δεν εκτελείται σωστά οδηγεί αυτόματα σε ακύρωση της εγγύησης και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη. Εάν τα προβλήματα παραμένουν παρά την εφαρμογή των συνιστώμενων λύσεων, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

GR

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά ή σβήνει λίγα μόλις δευτερόλεπτα μετά την εκκίνηση. (Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση «ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ»).	Δεν υπάρχει σπινθήρας.	Ελέγξτε τον σπινθήρα του μπουζί. Εάν δεν υπάρχει σπινθήρας, επαναλάβετε τον έλεγχο με ένα καινούριο μπουζί.
	Έλλειψη καυσίμου.	Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου, την καθαριότητα του φίλτρου αέρα και το κλείσιμο της στρόφιγγας καυσίμου.
	Εάν υπάρχει ροή καυσίμου προς το καρμπυρατέρ.	Για να το επαληθεύσετε, χαλαρώστε το μπουλόνι εκτόνωσης (Β, Εικ. 23) του καρμπυρατέρ και ρυθμίστε τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.
Ο κινητήρας παίρνει μπροστά, αλλά δεν επιταχύνει σωστά ή δεν λειτουργεί σωστά σε υψηλή ταχύτητα.	Πρέπει να ρυθμιστεί το καρμπυρατέρ.	Επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για τη ρύθμιση του μπουζί.
Ο κινητήρας δεν μπορεί να φτάσει στη μέγιστη ταχύτητα ή/και εκπέμπει υπερβολικό καπνό.	Ακαθαρσίες στο φίλτρο αέρα.	Καθαρίστε: ανατρέξτε στις οδηγίες στο κεφάλαιο 12 <i>Συντήρηση</i> .
	Πρέπει να ρυθμιστεί το καρμπυρατέρ.	Επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για τη ρύθμιση του μπουζί.
Ο κινητήρας παίρνει μπροστά, γυρίζει και επιταχύνει, αλλά δεν μπορεί να παραμείνει στο ρελαντί.	Πρέπει να ρυθμιστεί το καρμπυρατέρ.	Επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για τη ρύθμιση του μπουζί.
Εάν το μπουζί παράγει σπινθήρες.	Ακαθαρσίες στο μπουζί.	Αφαιρέστε το καπάκι του μπουζί, καθαρίστε το και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε το μπουζί. Τοποθετήστε το καπάκι του μπουζί στο μπουζί. Τοποθετήστε το μεταλλικό καπάκι του μπουζί σε επαφή με την κεφαλή του κυλίνδρου του κινητήρα. Τραβήξτε ελαφρώς τη μίζα για να βεβαιωθείτε ότι παράγονται σπινθήρες. Εάν παράγονται σπινθήρες, επανατοποθετήστε το μπουζί και βάλτε μπροστά τον κινητήρα.
Πρόωρη θραύση των εξαρτημάτων.	Πετρώδες έδαφος.	Προληπτικός έλεγχος του εδάφους.
Θόρυβος από το μηχάνημα ή το κιβώτιο ταχυτήτων.	Κατεστραμμένα ή χαλαρά εξαρτήματα.	Στερεώστε τα εξαρτήματα.
	Χαλαρά προστατευτικά.	Σφίξτε τα μπουλόνια.
	Ανεπαρκής λίπανση.	Συμπληρώστε λάδι μέχρι την απαιτούμενη στάθμη.
Ασυνήθιστοι κραδασμοί.	Κατεστραμμένα εξαρτήματα.	Αντικαταστήστε.
	Χαλαρά στοιχεία.	Σφίξτε.

1 GİRİŞ	84	11 KULLANIM	95
1.1 Kılavuz nasıl okunmalı	84	11.1 Öngörülen kullanımlar	95
2 GÜVENLİK KURALLARI	84	11.2 Yasak olan kullanımlar	95
2.1 Öngörülen kullanımlar	86	11.3 Makinenin kullanımı	95
2.2 Yasak olan kullanımlar	86	12 BAKIM	96
2.3 Atıl riskler	86	12.1 Gazlı emisyonların uygunluğu	97
2.4 Kişisel koruyucu ekipmanlar (KKE)	86	12.2 Karbüratör ayarı	97
3 SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİNİN AÇIKLAMASI		12.3 Başlatma sistemi	98
(ŞEK. 2, ŞEK. 3).....	88	12.4 Yağ Değişimi	98
4 ANA PARÇALAR (ŞEK. 1)	88	12.5 Transmisyon grubu yağı	98
5 MONTAJ	89	12.5.1 Yağ değiştirme	98
5.1 Bağlantı çubuğu montajı (Şek. 4)	89	12.6 Debriyaj telinin ayarlanması	98
5.2 Direksiyon milinin montajı (Şek. 5)	89	12.7 Kayış gerginliğinin ayarlanması	98
5.3 Gidonun montajı (Şek. 6)	89	12.8 Kesme aparatları	98
5.4 Kapağın montajı (Şek. 7)	89	12.9 Kesme aparatlarının bakımı	99
5.5 Pimin montajı (Şek. 8)	89	12.10 Lastikler	99
5.6 Vites kolunun montajı (Şek. 9)	89	12.11 Makinenin temizliği	99
5.7 Denge ağırlığının montajı (Şek. 10)	89	12.12 Egzoz	99
5.8 Arka çamurluğun montajı (Şek. 11)	90	12.13 Olağandışı bakım	100
5.9 Yan çamurluğun montajı (Şek. 12)	90	12.14 Bakım tablosu	100
6 GÜVENLİK AYITLARI	90	13 NAKLİYE.....	101
6.1 Güç çıkışını devre dışı bırakma	90	14 DEPOYA KALDIRMA.....	102
6.2 Operatör tespit kolu	90	15 ÇEVRENİN KORUNMASI.....	102
7 ÖN İŞLEMLER.....	90	15.1 Söküm ve imha	102
7.1 Çalışma alanı	90	16 TEKNİK BİLGİLER.....	103
7.2 Hava filtresindeki yağın kontrolü	91	17 UYGUNLUK BEYANI.....	104
7.3 Vites kutusundaki yağın kontrol edilmesi	91	18 GARANTİ ŞARTLARI.....	105
7.4 Makinenin güvenlik ve etkinlik kontrolü	91	19 ARIZA TEŞHİSİ.....	106
7.4.1 Kesici aksesuarı	91		
7.5 Gidon/kol ayarı	91		
7.5.1 Gidonun yukarı ve aşağı ayarlanması	91		
7.5.2 Gidonun sola ve sağa ayarlanması	91		
7.6 Çalışma derinliğinin ayarlanması	92		
7.7 Lastiklerin kontrolü	92		
8 ÇALIŞTIRMA	92		
8.1 Yakıt	92		
8.2 İkmal	93		
8.2.1 Yakıt tankının doldurulması	93		
8.3 Motor yağının kontrolü	93		
9 MOTORU ÇALIŞTIRMA.....	93		
9.1 Kumandalar	94		
9.1.1 Debriyajın kullanımı	94		
9.1.2 Vitesin seçilmesi	94		
10 MOTORU DURDURMA.....	94		

1 GİRİŞ

Bir Emak ürünü seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

Yetkili bayi ve servis ağıımız, her hangi bir ihtiyacınız için her zaman hizmetinizdedir.



DİKKAT

Makineyi doğru şekilde kullanmak ve kazaları önlemek için, bu kılavuzu azami dikkat göstererek okumadan çalışmaya başlamayın.



DİKKAT

Bu kılavuz, kullanım ömrü süresince makinenin yanında bulundurulmalıdır.



DİKKAT

İŞİTME KAYBI RİSKİ. Normal artlarda bu motorun kullanımı sırasında kullanıcı günlük85 dB (A)değerine denk veya daha yüksek bir gürültüye maruz kalabilir.

Kılavuzda, gerekli kontrollerin ve ilgili bakım işlemleri talimatlarının yanı sıra çeşitli parçaların işletimiyle ilgili açıklamalar da verilmektedir.

NOT

Bu kılavuzda yer alan açıklamalar ve çizimler tamamen bağlayıcı ve zorlayıcı özellik taşımamaktadırlar. Üretici, her seferinde bu kılavuzu güncelleme yükümlülüğü olmaksızın üründe değişiklikler yapma hakkını saklı tutar. Sayılar örnek amaçlıdır. Gerçek bileşenler gösterilenlerden farklı olabilir. Tereddüdünüz olması halinde, bir Yetkili Servise başvurun.

1.1 KILAVUZ NASIL OKUNMALI

Kılavuz, bölümlere ve paragraflara ayrılmıştır. Her paragraf, ait olduğu bölümün alt maddesidir. Başlıklara veya paragraflara yapılan atıflar, "bölüm" veya "paragraf" kelimesi ve ilgili bölüm sayısı ile belirtilir. Örnek: "bölüm 2".

İşletim talimatlarının yanı sıra bu kılavuz, özellikle dikkat etmenizi gerektiren paragraflar da içermektedir. Bu tür paragraflar, aşağıda tanımlanan sembollerle işaretlenmiştir:



DİKKAT

Kaza veya kişisel yaralanma, ölüm ya da ciddi hasar tehlikesi arz eden durumlarda.



İKAZ

Makinenin veya bileşenlerinin zarar görmesi riskinin söz konusu olduğu durumlarda.

NOT

Önceki güvenlik mesajlarının talimatlarına ilave bilgiler verir.

Bu kullanma talimatındaki şekiller, 1, 2, 3 vb. olarak numaralandırılmıştır. Şekillerde gösterilen bileşenler, uygun şekilde harfler veya sayılarla işaretlenmiştir. Şekil 2'deki bileşen C'ye yapılan atıf/gönderme, şu şekilde gösterilir: "Bkz. C, Şek. 2" veya basitçe "(C, Şek. 2)".

2 GÜVENLİK KURALLARI



DİKKAT

Makine, doğru kullanıldığında hızlı, rahat ve etkin bir araçtır. Eğer doğru bir şekilde kullanılmazsa veya gerekli önlemler alınmazsa tehlikeli bir alete dönüşebilir. İşinizin daima zevkli ve güvenli olması için, burada aşağıda yer alan güvenlik kurallarına ve kılavuzda yer alan talimatlara uymaya özen gösteriniz.



DİKKAT

Makinenin ateşleme sistemi, çok düşük şiddetli bir elektromanyetik alan üretir. Bu alan bazı pacemaker'ları (kalp pili) etkileyebilir. Ciddi veya ölümcül yaralanma riskini azaltmak için, pacemaker kullanan kişiler bu makineyi kullanmadan önce doktorlarına ve pacemaker üreticisine danışmalıdır.



DİKKAT

İçten yanmalı motorlarla çalıştırılan aletlerin uzun süreli kullanımından kaynaklanan titreşimlere maruz kalınması, dolaşım bozukluğu veya anormal şişkinlik sorunu olan kişilerin parmaklarının, ellerinin ve bileklerinin kan damarlarında veya sinirlerinde lezyonlara neden olabilir. Soğuk havalarda uzun süreli kullanım sağlıklı insanların damarlarında da hasara yol açmaktadır. Parmaklarınızda, ellerinizde veya bileklerinizde uyuşma, ağrı, güç kaybı, deri renginde veya dokusunda değişiklikler veya dokunma kaybı/hissizlik gibi belirtiler yaşıyorsanız, makineyi kullanmayı bırakın ve tıbbi yardım alın.

NOT

Ulusal düzenlemeler makinenin kullanımına yönelik kısıtlamalar getirebilir.

1. Bu kılavuzu, üniteyi kullanmaya kalkışmadan önce, tüm güvenlik kurallarını, önlemleri ve işletim talimatlarını tamamen anlayın ve yerine getirebilecek hale gelinceye kadar dikkatlice okuyunuz.
2. Bu kılavuzu daima ulaşabileceğiniz bir yerde bulundurun. Kılavuzu kaybetmeniz halinde bir kopyasını isteyiniz.
3. Motorlu kültivatörün kullanımını, bu kılavuzda bulunan güvenlik kurallarını, önlemlerini ve işletim talimatlarını yerine getirebilen yetişkin kişiler kapsamında sınırlandırınız. Çocukların motorlu kültivatörü kullanmalarına asla izin verilmemelidir.
4. Motorlu kültivatörü fiziksel yorgunluk, hastalık veya huzursuzluk hallerinde veya alkol, ilaç veya uyuşturucu madde etkisi altında kullanmayın. İyi fiziksel koşullarda olunması ve tetikte kalınması önemlidir. Motorlu kültivatörle çalışmak ağır bir iştir. Ağır iş neticesinde kondisyonunuzda herhangi bir kötüleşme söz konusu olursa, motorlu kültivatörün işletiminden önce bir doktora muayene olun. Molalardan önce ve mesai sonuna doğru daha tedbirli olun.
5. Çocukları, seyircileri ve hayvanları çalışma alanından minimum 15 metre uzakta tutun. Çalıştırılmaya başlarken veya kullanımı esnasında diğer insanların veya hayvanların motorlu kültivatöre yaklaşmalarına izin vermeyin.
6. Motorlu kültivatörü kullanırken gerekli emniyet açısından her zaman için onaylı bir koruyucu giysi giyin. Çalılara takılabilecek gevşek giysiler, eşarplar, kravatlar veya takılar kullanmayınız. Saçlarınızı toplayınız ve korumaya alınız (örn. bir eşarp, başlık, bir kask vs. ile). Kaymaz ve delinmelere karşı dayanıklı tabanlı güvenlik ayakkabıları giyin. **Koruyucu gözlükler veya yüz koruyucu süzgeçler takın. Gürültüye karşı koruma tedbirleri alın; örneğin kulaklık veya kulak tıkaçları. Titreşimin maksimum emilimine olanak sağlayan eldivenler giyin.**
7. Motorlu kültivatörü yalnızca bu kullanım kılavuzunu okumuş veya bu motorlu kültivatörün güvenli ve doğru kullanımıyla ilgili gerekli bilgilere sahip kişilerin kullanmasına izin verin.
8. Güvenlikle ilgili olan veya olmayan tüm parçalarının çalışır durumda olduğundan emin olmak için makineyi günlük kontrolden geçirin.
9. Hasar görmüş, değiştirilmiş, ya da düzgün şekilde onarılmamış/monte edilmemiş bir motorlu kültivatörü asla kullanmayın. Güvenlik cihazlarını çıkarmayın, bunlara zarar vermeyin veya etkinliklerini bozmayın. Hasara uğramaları, kırılmaları veya uygun olmamaları halinde, kesme aletlerini veya güvenlik aygıtlarını daima yenileriyle değiştirin.
10. Çalışmanızı önceden dikkatlice planlayın. Çalışma alanı boşaltılmamış ise ve ayaklarınız için sağlam dayanak noktaları yok ise çalışmaya başlamayın.
11. Makineyi iyi havalandırılmalı yerlerde kullanın, patlayıcı ortamlarda, yanıcı veya kapalı ortamlarda kullanmayın.
12. Motorlu kültivatör üzerinde bu kılavuzda belirtilenlerden farklı şekilde gerçekleştirilecek tüm müdahaleler, yetkin personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
13. Motorlu kültivatör sadece kesek ufalamak ve toprağı sürmek (kesici aksesuarı) veya çim biçmek (biçme çubuğu aksesuarı) için kullanılan bir üründür. Başka tipteki materyallerin kesilmesi önerilmemektedir. Bu talimatlarda belirtilenlerden farklı şekilde kullanımı, makineye zarar verebilir ve kişiler ve eşyalar için ciddi tehlikeler yaratabilir.
14. Makineyi motoru çalışır halde bırakmayın.
15. İmalatçının önermediği çekme aletlerine ve diğer uygulamalara izin verilmez.
16. Makineyi, döner teçhizatları koruma karteri olmaksızın kullanmayınız.
17. Tehlike ve güvenlik işaretlerini içeren etiketleri daima iyi koşullarda tutun. Hasar görmeleri veya yıpranmaları halinde bunlar zaman kaybetmeden değiştirilmelidir (Bkz. 3 Semboller ve ikaz işaretlerinin açıklaması (Şek. 2, Şek. 3) bölümü).

18. Makineyi kılavuzda belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanmayın (bkz. bölüm 11 *Kullanım*).
19. İşlenecek toprağın potansiyel risklerinin değerlendirilmesi ve özellikle de eğimlerde, engebeli, kaygan ve hareketli arazilerde güvenliği sağlamak için gerekli tüm önlemlerin alınması operatörün sorumluluğundadır.
20. Eğimlerde daima dikkatli bir şekilde, çapraz yönde çalışınız, asla çıkış veya iniş yönünde çalışmayınız. Makineyi eğimi 10° (%17) değerini aşan arazilerde kullanmayın.
21. Üçüncü şahısların veya sahip oldukları malların maruz kaldığı kazalardan veya risklerden makine sahibinin veya operatörün sorumlu tutulduğunu unutmayın.
22. Döner kesicilerin çalıştırılması anında, makinenin önünde veya yakınında hiç kimsenin olmadığından emin olun. Çalıştırma anında aşağıya inme eğilimi gösteren gidonu sıkıca kavrayın.
23. Çalışma esnasında, döner kesicilerden güvenli bir mesafede durun; bu mesafe, gidonun uzunluğu ile aynı olmalıdır.
24. Sarp arazilerde kullanılması halinde, operatör, makinenin çevresindeki 20 metrelik alan içerisinde hiç kimsenin olmadığından emin olmalıdır. Operatör makineye tam olarak hakim olmalıdır.
25. Makine çeşitli aksesuarlarla donatılabilir. Bu teçhizatların veya aksesuarların yürürlükteki Avrupa güvenlik standartlarına uygun şekilde onaylı olup olmadığını soruşturmak makine sahibinin sorumluluğundadır. Onaylı olmayan aksesuarların kullanılması güvenliğinizi tehlikeye atabilir.
26. Servis dışı kalması gerektiğinde, makineyi açıkta bırakmayın, doğru yerleşimi temin edecek Satıcıya teslim edin.
27. Kullanım kılavuzu, makinenin ayrılmaz bir parçasıdır, geçici de olsa her iyelik değişiminde makinenin yanında bulundurulmalıdır.
28. Başka herhangi bir açıklama veya öncelikli müdahale için her zaman Bayinizle iletişime geçin.
29. Bu Kılavuzu itinayla saklayın ve makinenin her kullanımı öncesinde bu Kılavuza başvurun.
30. Makineyi yalnızca uzman kişilere ve işleyişi ile kullanımını iyi bilen kişilere verin ve kullanıdırın. Aynı zamanda, kullanmaya başlamadan önce okumak üzere kullanım talimatlarını içeren kılavuzu da temin edin.



DİKKAT

- Bir makineyi asla güvenlik aygıtları arızalı halde kullanmayın. Makinenin güvenlik ekipmanları, 6 *Güvenlik aygıtları* bölümünde ve 12 *Bakım* bölümünde açıklandığı biçimde denetlenmeli ve bakımı bu açıklamalara göre yapılmalıdır. Eğer makine bu denetimlerin herhangi birinden geçemeyecek olursa, bir Yetkili Servis Merkezi ile temasa geçerek makinenizi tamir ettirin.
- Makinenin kılavuzda açıkça öngörülmeyen her türlü kullanımı uygunsuz kullanım olarak ve insanlar ve eşyalar için risk kaynağı olarak kabul edilmelidir ki böyle bir durumda üretici sorumluluk kabul etmez.

2.1 ÖNGÖRÜLEN KULLANIMLAR

11.1 *Öngörülen kullanımlar* bölüme bakın.

2.2 YASAK OLAN KULLANIMLAR

11.2 *Yasak olan kullanımlar* bölüme bakın.

2.3 ATIL RİSKLER

Üretici firma tarafından tüm güvenlik gerekliliklerine uyulmasına gösterilen özene rağmen, hala ortadan kaldırılamayan bazı atıl riskler söz konusudur, örneğin:

- Maddelerin gözle zarara verecek şekilde fırlaması.
- Kulak koruyucu kullanılmaması halinde işitme hasarı.
- Sıcak kısımlara/parçalara temas.
- Operatörün düşmesi.

2.4 KİŞİSEL KORUYUCU EKİPMANLAR (KKE)

Kişisel koruyucu ekipman (KKE) terimi ile, operatörü, işyerinde güvenliği veya sağlığı tehdit edebilecek risklere karşı korumak için giymesi ve kullanması amaçlanan her türlü ekipman ve bu amaca yönelik her türlü cihaz veya aksesuar kastedilmektedir. KKE'lerin kullanımı yaralanma tehlikesini ortadan kaldırmaz, fakat bir kaza halinde yaralanmanın etkisini azaltırlar.

Makinenin kullanımı sırasında kullanılması gereken kişisel koruyucu ekipmanların listesi aşağıda verilmiştir:

- **Takviyeli, kaymayan ve burnu çelik takviyeli olan kesilmeye karşı korumalı güvenlik ayakkabıları giyin.**

- Koruyucu gözlükler veya yüz koruyucu süzgeçler takın. Sıçrayan nesneler ciddi göz yaralanmalarına sebebiyet verebilir.
- Solunum için bir koruyucu maske veya filtre takın.
- Gürültü önleyici aparat takın; örneğin kep veya susturucu aparatlar gibi.



DİKKAT

Sesli tehlike sinyallerinin (bağırma, alarmlar, vs.) işitilmesi kısıtlanacağından, işitme koruyucuların kullanımı daha fazla dikkat ve tedbir gerektirir. Uygun koruyucu ekipmanlar işitme kaybı riskini azaltır.

- Titreşimlerin maksimum emilimini sağlayan eldivenler giyin.
- Onaylı olan koruyucu giysileri kullanın. Ceket, önlük, koruyucu dizlik aksesuarları idealdir.

TR



DİKKAT

Koruyucu giysi size uygun olmalı ve hareketinizi engellememelidir. Uygun koruyucu kıyafet giyin. Makineye, çalılara veya başka şeylere takılabilecek gevşek giysiler, eşarplar, kravatlar veya takılar kullanmayın. Uzun saçları toplayın ve korumaya alın.

NOT

Uygun koruyucu giysiler seçimi hakkında bilgi almak için satıcınız ile temasa geçin.

3 SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİNİN AÇIKLAMASI (ŞEK. 2, ŞEK. 3)

Aşağıdaki semboller, dikkat edilmediği takdirde ciddi yaralanmaya yol açabilecek durumlar hakkında uyarır. Kılavuzda yer alan semboller ve güvenlik uyarılarını dikkatli şekilde okuyun.

Eğer semboller çıkar ya da okunaksız hale gelirse, değiştirmesi için distribütörünüze başvurun.

1.



DİKKAT

Yüzeyler sıcak olabilir.

2.

Bu makineyi kullanmadan önce kullanım ve bakım kitapçığını okuyunuz.

3.

Makineden güvenli bir uzaklıkta durun. Bu makine, kişisel yaralanmaya neden olabilecek nesneleri yerinden kaldırıp fırlatabilir.

4.

Makine çalışır haldeyken, ellerinizi veya ayaklarınızı bıçak muhafazasına yakın tutmayın.



DİKKAT

Bıçak, makine kapatıldıktan sonra birkaç saniye daha hareket etmeye devam eder.

5.



DİKKAT

Dönen bıçaklar, el ve ayak parmaklarını kesebilir. Bakım veya onarım çalışmaları yapmadan önce, motoru kapatın ve buji konnektörünü çıkarın.

6.

Bu makineyi kullanmadan önce kullanım ve bakım kitapçığını okuyunuz.

7.

Çıplak alevler karşı uyarı. Yakıt ve yaydığı buhar, son derece yanıcı ve patlayıcıdır. Çıplak alevler, kıvılcımlar, pilot alevleri, ısı kaynakları veya diğer ateşleme kaynaklarına yaklaşmayın veya yakınında sigara içmeyin. Boğulma tehlikesi. Bu motor, kokusu ve rengi olmayan zehirli bir gaz olan karbon monoksit yayar. Karbon monoksitin solunması, mide bulantısı, bayılma veya ölüme bile neden olabilir. Sadece iyi havalandırılan yerlerde kullanın.

8.

Sigara içmeyin. Sigara içmek, yakıtın alev almasına neden olabilir.

9.

Makine çalışır haldeyken, ellerinizi veya ayaklarınızı bıçak muhafazasına yakın tutmayın.

10.

Makineden güvenli bir uzaklıkta durun. Bıçakları bilirken, uygun güvenlik koruması kullanın.

11.

R	Geri vites
0	Boşta konumu
1	İleri vites
	Çalışma konumu

12. Makinenin markası ve modeli.

13. Makine tipi: **MOTORLU KÜLTİVATÖR.**

14. Teknik Veriler.

15. CE uygunluk işareti.

4 ANA PARÇALAR (ŞEK. 1)

1.

Marş kolu/gaz kolu

2.

Gidon çubuğu

3.

Motor

4.

Denge ağırlığı

5.

Çekiş tekerleği

6.

Çalışma aletleri

7.

Çamurluk

8.

Sürüklemeye çubuğu

9.

Vites kolu

10.

Dikey ayarlama kolu

11.

Yatay ayarlama kolu

12.

Debriyaj kolu

5 MONTAJ



DİKKAT

Montaj işlemleri sırasında daima koruyucu eldivenleri takın.



DİKKAT

Makinenin tüm bileşenlerinin iyi bağlandığından ve vidaların sıkıldığından emin olun.

NOT

Ambalaj malzemelerinin imhası için, yerel mevzuat ve düzenlemelere titizlikle uyun.

TR

Genelde, bileşenlerin montajı sırasında, cıvataların ve somunların sıkma torku aşağıdaki tabloda verilen değerlere uygun olmalıdır:

DİŞ ÇAPI (mm)	TORK (N·m)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

5.1 BAĞLANTI ÇUBUĞU MONTAJI (ŞEK. 4)

Bağlantı çubuğunu (A), desteğin (B) dikey yuvası boyunca yukarı doğru kaydırın. Sabitlemek için, pimi (C) dikey yuvadaki delikten ve bağlantı çubuğundaki delikten (E) geçirin. Klipsi (D), pimin üzerine takın.

5.2 DİREKSİYON MİLİNİN MONTAJI (ŞEK. 5)

Direksiyon milini (A), desteğin üzerinde bulunan saplamanın (C) üzerine takın ve vida (B) ile sabitleyin.



İKAZ

ÖNEMLİ - Montaj işleminden önce bileşenleri yağlayın.

5.3 GİDONUN MONTAJI (ŞEK. 6)

Dikey ayarlama kolunu (B) aşağı indirin ve gidonu (A) direksiyon mili üzerindeki yuvaya yerleştirin. Gidonu, iki adet U şekilli cıvata (C), dört adet $\varnothing 8$ rondela/pul (D) ve dört adet M8 somun (E) ile sabitleyin. Somunları, gidonun kilitmeden dönmesine yetecek kadar sıkın (dikey ayar).

5.4 KAPAĞIN MONTAJI (ŞEK. 7)

Kapağı (A) üç adet ST 5×13 vidasıyla (B) monte edin.

5.5 PİMİN MONTAJI (ŞEK. 8)

Pimi (A), direksiyon milindeki deliğe sokun ve rayba somunu (B) ile sabitleyin.

5.6 VİTES KOLONUN MONTAJI (ŞEK. 9)

Vites kolunu (A), M6×25 cıvatasını (B) ve M6 somununu (C) kullanarak monte edin.

5.7 DENGİ AĞIRLIĞININ MONTAJI (ŞEK. 10)

Denge ağırlığını (B) motor desteğine sabitlemek için, iki adet M8×45 cıvatasını (A) ve iki adet M8 flanşlı somunu (C) kullanın.



DİKKAT

Denge ağırlığını monte ederken ve sökerken dikkatli olun. Denge ağırlığı düşerek yaralanmalara neden olabilir.

5.8 ARKA ÇAMURLUĞUN MONTAJI (ŞEK. 11)

Arka çamurluğu (A) üç menteşe (C) kullanarak sıkmak için, altı adet M5×12 vidasını (B), altı adet ø5 rondelayı (D) ve altı adet M5 somununu (E) kullanın.

5.9 YAN ÇAMURLUĞUN MONTAJI (ŞEK. 12)

Üç adet M6×14 civatasını (A), üç adet yaylı rondelayı ø6 (B) ve üç adet rondelayı ø6 (C) kullanarak yan çamurluğu (D) üst koruma muhafazasına takın ve henüz sıkmayın.

Yan çamurluğun konumlarını uygun şekilde ayarlayın ve üç adet M6×14 civatasını sıkın.

Diğer yan çamurluğu takmak için önceki adımları uygulayın.

6 GÜVENLİK AYGITLARI



DİKKAT

Güvenlik aygıtlarını hiçbir şekilde kurcalamayın.



DİKKAT

Güvenlik aygıtlarının tamamen etkin olmaması halinde makineyi kullanmayın.

Operatöre maksimum çalışma güvenliği sağlamak için, makinede aşağıda belirtilen kaza önleme aygıtları bulunmaktadır:

6.1 GÜÇ ÇIKIŞINI DEVRE DIŞI BIRAKMA

Motorlu çapalarda vites kutusu içinde geri vitesin devreye girişinde güç ünitesini devre dışı bırakan otomatik bir cihaz bulunmaktadır.

6.2 OPERATÖR TESPİT KOLU

Sürme gidonu tutulmadığında kesme aletinin hareketini ve makinenin hareketini durduran acil durum aygıtı.

7 ÖN İŞLEMLER

Çalışmaya başlamadan önce, çalışmanın faydalı ve güvenli şekilde sürdürülmesini sağlamak için bir dizi kontrol ve işlemin yapılması gerekmektedir.

7.1 ÇALIŞMA ALANI



DİKKAT

Kaza anında ilk yardım müdahalesi almak mümkün değilse, makineyi kullanmayın.



DİKKAT

Makinenin yabancı nesneler, duvarlar ile teması veya metal tellere, kesme aksamlarındaki ağırlara dolanması, araçta ani hareketlere ve devrilmesi neticesinde kişide ya da üçüncü şahıslarda ciddi hasar veya yaralanmalara yol açabilir.

- Çalışma alanında insanların veya hayvanların olmadığından emin olun.
- Motoru çalıştırmadan önce, kesme aparatının herhangi bir cisimle temas halinde olmadığından emin olun.
- Güvenli şekilde hareket edebildiğinizden ve ayakta durabildiğinizden emin olun.

- Çalışmanın gerçekleştirileceği alanı iyice gözden geçirin. Çalışma alanında engeller (kökler, taşlar, dallar, çukurlar, vb.) olup olmadığını kontrol edin.
- Borulara, metal kablolarla, lağım kapaklarına ve sulama sistemlerine karşı dikkatli olun.
- Zeminde borular ve/veya elektrik kabloları bulunmadığından emin olun.



DİKKAT

Elektrik telleri veya kablolarına temas edilmesi elektrik akımı nedeniyle ciddi veya ölümcül yaralanmalara yol açabilir. Bu ünite yalıtımlı değildir. Eşyaların hasar görmesi veya kişilerin yaralanması riskini azaltmak için, toprağa gömülü boru ve kablo hatlarına karşı daima dikkatli olun.

TR

7.2 HAVA FİLTRESİNDEKİ YAĞIN KONTROLÜ

- Kelebek somunu (A) ve kapağı (B, Şek. 15) sökün.
- Gösterilen seviyeye kadar yağı doldurun (Yağ tipi: SAE 10W-30).
- Hava filtresini geri takın ve kelebek somunu sıkın.

7.3 VİTES KUTUSUNDAKİ YAĞIN KONTROL EDİLMESİ

- Motorlu çapaı düz bir zeminin üzerine koyun. Bağlantı çubuğunu yukarı doğru ayarlayın ve bıçaklar zemine temas edecek şekilde en alt delikle (B, Şek. 16) sabitleyin. Yağ seviyesi ölçüm çubuğunu (A, Şek. 16) çıkarın ve temizleyin.
- Yağ seviyesi ölçüm çubuğunu takın ve daha sonra yağ seviyesini kontrol etmek için çıkarın.
- Yağ seviyesi, yağ çubuğu üzerindeki alt sınır işaretine (MIN) çok yakın veya bunun altındaysa, üst sınır işaretine (MAX) kadar önerilen yağla doldurun. Aşırı doldurmayın.
- Yağ seviyesi ölçüm çubuğunu geri takın.



DİKKAT

Makine, şanzımanında/vites kutusunda yağ olmadan teslim edilir. Bir kural olarak, ilk kullanımda şanzıman/vites kutusuna 2 litre yağ doldurulmalıdır. SAE 10W-30 tipi yağ önerilir.

7.4 MAKİNEİN GÜVENLİK VE ETKİNLİK KONTROLÜ

- Güvenlik aygıtlarının belirtildiği şekilde çalıştığını kontrol edin (bkz. 6 *Güvenlik aygıtları* bölümü).
- Gidonun doğru çalışma konumunda olduğundan ve düzgün sabitlendiğinden emin olun. Düzgün sabitlenmeyen gidon, makine kontrolünün kaybedilmesine yol açabilir.

7.4.1 Kesici aksesuarı

- Bıçakların aşınma durumunu ve düzgün kilitlendiklerini kontrol edin.

7.5 GİDON/KOL AYARI

Gidon, operatörün boyuna ve çiftliğin özel gereksinimlerine göre, yukarı, aşağı, sola ve sağa olmak üzere dört farklı yönde uygun şekilde ayarlanabilir.

7.5.1 Gidonun yukarı ve aşağı ayarlanması

NOT

Gidonun yüksekliğini ayarlamadan önce, kazara düşmesini önlemek amacıyla makineyi düz yatay bir zemin üzerine koyun.

Dikey ayar koluna (A, Şek. 24) basın, gidonu doğru yüksekliğe ayarlayın ve daha sonra dikey ayar kolunu serbest bırakın.

7.5.2 Gidonun sola ve sağa ayarlanması

Yatay ayar kolunu (A, Şek. 25) sıkı bir şekilde kavrayın, gidonu istenen konuma gelene kadar sola veya sağa doğru döndürün ve daha sonra yatay ayar kolunu serbest bırakın. Pimin (A, Şek. 8) braket üzerindeki deliğin içinde olduğundan emin olun.

7.6 ÇALIŞMA DERİNLİĞİNİN AYARLANMASI

Sürükleme çubuğunun (A, Şek. 26) yüksekliğini ayarlayarak, çalışma derinliği değiştirilebilir. Genel olarak, sürükleme çubuğunun aşağı doğru ayarlanması çalışma derinliğini azaltır ve yukarı doğru ayarlanması ise derinliği artırır.



DİKKAT

Daha sert zemin koşullarında, motorlu çapanın kontrolünü korumak için, sürükleme çubuğunu tamamen aşağı indirin. Motorlu çapayı taşıırken, sürükleme çubuğunu en yüksek deliğe (B, Şek. 26) takın.

7.7 LASTİKLERİN KONTROLÜ

TR

- Lastiklerin uygun basınçta olduğundan emin olun (bkz. 12 Bakım bölümü).
- Tekerleklerin doğru takıldığından emin olun: **lastiklerin sırt deseninden belirlenen ok çalışma yönüne doğru olmalıdır.** Aksi takdirde tekerlekleri ters çevirin.

8 ÇALIŞTIRMA

8.1 YAKIT



DİKKAT

Benzin son derece yanıcı bir yakıttır. Benzin veya yakıt karışımlarıyla çalışırken çok dikkatli olun. Yakıtın veya makinenin yakınında sigara içmeyin veya ateş ya da açık alevle yaklaşmayın. Yakıt çıkışlarını kıvılcım veya alevlerin olmadığı yerlerde muhafaza ediniz.



DİKKAT

Yakıt ve yakıt buharı, solunmaları veya cilt ile temas etmeleri halinde ciddi yaralanmalara neden olabilir. Bu sebeple, yakıt doldurma esnasında ilgili uyarılara riayet ediniz ve yeterli havalandırma sağlayınız.



DİKKAT

Karbon monoksit zehirlenmesi riskine karşı dikkatli olun.

- **Yangın ve yanık riskini azaltmak için yakıtı dikkatli kullanın. Son derecede yanıcıdır.**
- Yakıtı temiz, bu tip kullanım için onaylanmış kaplar/muhafazalar içerisinde muhafaza edin, karıştırın ve taşıyın.
- Temiz bir zemine koyun, motoru durdurun ve yakıtı doldurmadan önce soğumasını bekleyin.
- Basıncı boşaltmak ve yakıtın dökülmesini önlemek için yakıt kapağını yavaşça gevşetin.
- Yakıt doldurduktan sonra yakıt kapağını iyice sıkın. Titreşimler kapağın gevşemesine ve yakıtın dökülmesine neden olabilir.
- Depodan dökülen yakıtı silin. Motoru çalıştırmadan önce makineyi yakıt ikmal sahasından 3 metre uzağa taşıyın.
- Dökülen yakıtı hiçbir koşulda asla yaktmaya çalışmayın.
- Yakıtın karıştırılması veya makinenin çalıştırılması esnasında sigara içmeyiniz.
- Yakıtı, serin, kuru ve iyi havalandırılan bir yerde muhafaza edin.
- Makineyi asla, kuru yaprak, saman, kağıt, vs. maddelerin bulunduğu, yangın çıkabilecek yerlerde bırakmayınız.
- Makineyi ve yakıtı, yakıt buharlarının kıvılcım veya açık alevler, ısıtma için kullanılan su ısıtıcıları, elektrik motorları veya şalterleri, fırınlar vb. ile temas etmeyecekleri yerlerde saklayın.
- Motor çalışır haldeyken deponun tapasını çıkarmayın.
- Yakıtı temizlik işleri için kullanmayın.
- Kendi giysilerinize yakıt dökmemeye dikkat edin. Vücudunuza ya da kıyafetlerinize yakıt dökülürse, kıyafetlerinizi değiştiriniz. Vücudunuzun yakıtla temas eden kısımlarını su ve sabunla yıkayın.
- Yakıt tankını direk olarak güneş ışığına maruz bırakmayınız.
- Yakıtı çocukların ulaşabileceği yerlerden uzak tutunuz.

Önerilen yakıt: Bu motor otomobilde kullanım için 89 oktanlık ($[R + M] / 2$) ya da yüksek oktan numaralı kurşunsuz benzin ile çalıştırılmak için onaylıdır.



İKAZ

- Tüketime bağlı olarak sadece gereken miktarda yakıt alın; bir veya iki aylık bir dönemde kullanacaksınız gereğinden fazla almayın.
- Benzini hava geçirmez şekilde kapatılmış bir kapta, serin ve kuru bir yerde muhafaza edin.



İKAZ

Alkol yüzdesi %10'un üstünde olan yakıt kullanmayın. Etanol yüzdesi %10'a kadar olan gazohol (benzin ve etanol karışımı) veya E10 yakıt kabul edilebilir.

8.2 İKMAL

TR

8.2.1 Yakıt tankının doldurulması



DİKKAT

Yakıt karıştırma ile ilgili güvenlik talimatlarına uyun. Yakıt doldurmadan önce motoru daima kapatın. Motoru çalışır veya sıcak haldeki arabaya asla yakıt koymayın. Yakıt doldurma işleminden sonra motoru çalıştırmadan önce bulunduğunuz konumdan en az 3 m uzaklaşın. SİGARA İÇMEYİN.

1. Kirlenmesini önlemek için yakıt kapağının etrafını temizleyin.
2. Yakıt kapağını yavaşça gevşetin.
3. Yakıtı tanka dikkatlice dökün. Etrafa dökülmesini önleyin.
4. Depoyu, maksimum seviyeyi (Şek. 17) geçecek şekilde doldurmayın.
5. Yakıt kapağını derhal yerine yerleştirin ve elinizle sıkın. Dökülen yakıtı silerek temizleyin.



DİKKAT

Yakıt sızıntısı olup olmadığını kontrol edin. Bir kaçak tespit edilmesi halinde, makineyi kullanmadan önce durumu düzeltin. Gerekirse, bir Yetkili Servisi arayın.



DİKKAT

Motor kullanma kılavuzunu da dikkatle okuyunuz.



DİKKAT

Makine, motorda yağ olmadan tedarik edilir: motorun kullanma ve bakım kılavuzunu okuyun.

8.3 MOTOR YAĞININ KONTROLÜ

- Motoru yatay konuma getirin.
- Motor yağı seviye ölçüm çubuğunu (A, Şek. 14) çıkarın ve silerek temizleyin.
- Yağ seviyesi ölçüm çubuğunu yağ doldurma ağzına yerleştirin (dişli kısımları birbirine geçirmeyin).
- Yağ seviyesini kontrol etmek için, yağ seviyesi ölçüm çubuğunu dışarı çekin: yağın seviyesi ölçüm çubuğu üzerinde işaretli aralıkta dahilindeyse seviye doğrudur.
- Genel ortam sıcaklıklarına uygun genel kullanım amaçlı bir yağ olan SAE10W-30 tipi motor yağını öneririz.

9 MOTORU ÇALIŞTIRMA



DİKKAT

Motoru çalıştırmadan önce, vites kolunu "0" konumuna (Şek. 28) getirin ve debriyaj kolunu (A, Şek. 21) serbest bırakın.



DİKKAT

- Çalıştırma kordonunu asla elinize sarmayın.
- Çalıştırma işlemi esnasında makineyi kaldırmayın.



DİKKAT

Makineyi çalıştırmak için, taralı bölgede (Şek. 13) durmanız zorunludur.

- Marş kolunu/gaz kolunu (A, Şek. 18) hafifçe çevirerek MAX konumuna getirin.
- Yakıt kolunu (B, Şek. 19) ON (Açık) konumuna getirin.
- Marş kolunu (A, Şek. 20) kapalı konuma (CLOSE) getirin.

NOT

Eğer hava sıcaklığı yüksekse veya motor sıcaksa, starteri/marşı kapatmayın.

- Çalıştırma kolunu (C, Şek. 19) hafif bir direnç hissedene kadar yavaşça çekin, ardından sertçe çekin. Çalıştırma kolunu yavaşça geri çekin.
- Motoru çalıştırmak için hava kolu (A, Şek. 20) kapatılmış haldeyse, motor ısındıkça yavaşça ON (açık) konuma getirin.



DİKKAT

Çalıştırma prosedürü ile ilgili diğer bilgiler için motor kılavuzunu dikkatlice okuyun.

9.1 KUMANDALAR

9.1.1 Debriyajın kullanımı

- Debriyaj koluna (A, Şek. 27) basıldığı zaman, debriyaj/kavrama devreye girer ve vites kutusuna güç aktarılır. Debriyaj kolu serbest bırakıldığı zaman, kavrama ayrılır ve güç artık aktarılmaz.
- Debriyaj koluna basmak için, önce emniyet koluna (B, Şek. 27) basın.

9.1.2 Vitesin seçilmesi

Dört vites mevcuttur.

Vitesi değiştirmek için:

1. Kavramayı ayırmak amacıyla debriyaj kolunu serbest bırakın.
2. Motor devrini düşürmek için, çalıştırma kolunu/gaz kolunu geriye doğru getirin.
3. Öncelikle vites kolunu (A, Şek. 28) kaldırarak ibreyi (B, Şek. 28) plaka (C, Şek. 28) üzerindeki yuvadan çıkarın ve vites kolunu sola veya sağa hareket ettirerek istediğiniz vites geçirin.
4. İbreyi plaka üzerindeki ilgili yuvaya geçirmek için vites kolunu serbest bırakın.

NOT

Vites kolu gereken vites geçmezse, debriyaj koluna basın ve dişlileri sıfırlamak için makineyi yavaşça hareket ettirin.

10 MOTORU DURDURMA

- Debriyaj kolunu (A, Şek. 21) serbest bırakın.
- Çalıştırma kolunu/gaz kolunu (A, Şek. 22) yavaşça durdurma konumuna (STOP) getirin.
- Yakıt kolunu (A, Şek. 23) OFF (Kapalı) konumuna getirin.



DİKKAT

Motor kapalı haldeyken, makineyi dengesi sağlanacak şekilde, vites takarak (çıkışta birinci veya inişte geri vites) ve tekerleklerin dönmesini engelleyici takozlar kullanarak park edin.

11 KULLANIM



DİKKAT

Makineyi yalnızca tarım sektöründe kullanın. Farklı şekildeki herhangi bir kullanım, uygunsuz kullanım olarak kabul edilir ve garantinin geçersiz kılınmasını ve Üretici firmanın her türlü sorumluluğu reddederek hasarlardan veya kişinin kendisinin ya da üçüncü şahısların yaralanmasından doğan masrafları kullanıcıya yüklemesini gerektirir.

11.1 ÖNGÖRÜLEN KULLANIMLAR

Motorlu kültivatör kendiliğinden hareket eden, tek dingilli, toprak işleme için bir döner grupla (kesici) veya ot biçmek için biçme çubuğu ile donatılmış bir tarım makinesidir. Bu makine toprak hazırlığı çalışmaları (yüzeysel ot kesme ve biçme) için kullanılır.

Makine, makinenin hareketini üzerine kumandaların çoğu yerleştirilmiş olan bir kol (gidon) vasıtasıyla takip eden bir operatör tarafından yerde kumanda edilir.



DİKKAT

Motor çalışırken, motorlu kültivatörü daima iki elinizle sıkıca kavrayın. Motorlu kültivatörün tutma yerini başparmaklarınız ile diğer parmaklarınızın arasında sıkıca tutun.

11.2 YASAK OLAN KULLANIMLAR

- Gece mesaisine hiçbir halükarda izin verilmemektedir.
- Plastik, metal malzemeleri, yapı malzemelerini ve genel atıkları parçalamayın veya ezmeyin.
- Makineyi direkleri, duvarları, yapıları ve/veya ağaçları devirmek için kullanmayın.
- Yukarıya kaldırmak için makineye halat veya vinçler bağlamayın.
- **Asla güvenlik sistemleri olmaksızın motorlu kültivatörle çalışmayın.**
- **Önden teçhizatlı versiyondaki motorlu kültivatörü ASLA arkadan teçhizat takılı halde (ya da tersi) kullanmayın.**
- Makineyi aksesuarlar için itme ya da çekme aracı olarak (römork gibi) kullanmayın. **Yürürlükteki direktiflere göre, operatörü veya başka kişileri taşımak için teçhizat ve/veya aksesuarlar eklenmesi yasaktır. Makine üzerinde asla insan ve/veya eşyalar taşımayın.**
- Çalışmakta olan aletin üzerine ek bir ağırlık yüklemeyin.
- Makineye üretici tarafından öngörülmeyen teçhizatlar bağlamayın.
- Motorlu kültivatörü sadece iyi havalandırılan yerlerde kullanın, patlayıcı veya yanıcı ortamlarda ya da kapalı ortamlarda çalıştırmayın. Karbon monoksit zehirlenmesi riskine karşı dikkatli olun.
- Makineyi stabil olmayan, kaygan, buzlu, taşlı veya kopuk zeminler üzerinde, zeminin sağlamlık değerlendirmesini mümkün kılmayan su birikintileri veya bataklıkların içerisinde kullanmayın. Motorlu kültivatörü asla kaldırımlar veya basamaklar gibi engebeli yüzeyler üzerinde kullanmayın.
- Motorlu kültivatör tek operatör tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- **Motorlu kültivatörü tek elle kullanmayın.** Sadece tek elle kullanım, operatörde, yardımcılarında, seyircilerde veya bu kişilerden oluşan bir grupta ciddi yaralanmalara yol açabilir. **Motorlu kültivatör iki elle kullanılmak üzere tasarlanmıştır.**
- **Motor çalışır halde sürülürken makineyi hiç kimseye kontrol ettirmeyin.**

11.3 MAKİNEİNİN KULLANIMI



DİKKAT

Nasıl devam etmeniz gerektiğine karar veremediğiniz bir durumda, bir uzmana danışın. Satıcınızla veya servis merkezinizle temasa geçiniz. Yatkın olmadığınız tüm kullanımlardan sakının.

- Cihazın kulplarını ve kollarını kuru, temiz ve yağ veya yakıttan arındırılmış durumda tutun.
- Motoru talimatlara uyarak, dikkatli bir şekilde, ayaklarınızı aletlerden uzak tutarak çalıştırın.
- Yürüyün, asla makine ile koşmayın.

TR

- Özellikle setlerin, duvarların, çitlerin, bitki sıralarının, yapıların, seraların vs.bulunduğu yerlerde daima yeterli bir manevra alanına sahip olduğunuzdan emin olun. Yeterli alana sahip olduğunuzdan emin değilseniz geri viteste manevra yapmayı denemeyin.



DİKKAT

Özellikle eğimli yerlerde yön değiştirirken aşırı dikkat gösteriniz.



DİKKAT

Yokuş aşağı inerken asla çekişi devre dışı bırakmayın ve vites değiştirmeyin.

TR

- Motor dönme hızı ayarlayıcısının kalibrasyonunu değiştirmeyin.
- Ellerinizi veya ayaklarınızı dönen veya hareket eden aksamların yakınında veya altında tutmayın.
- Motor çalışırken asla bir makineyi yukarı kaldırmayın.
- Motor kapatılmadan önce hızı düşürün.



DİKKAT

Motor çalışırken makineyi denetimsiz halde bırakmayın. Makineden her uzaklaştığınızda, yakıt ikmali yapmadan önce ve her temizlik ve bakım işlemi öncesinde motoru durdurun.

- Çalışma aletinin yabancı bir nesneye çarpması halinde makineyi durdurun. Kontrol edin ve varsa hasarlı kısımları tamir edin.
- Korumacı kulaklıklar takmanız halinde özellikle dikkat edin ve tetikte olun çünkü bu gibi teçhizatlar tehlike işareti veren sesleri (çağrılar, sinyaller, uyarılar, vb.) duymanızı engelleyebilir.
- Çalışmanın birkaç defada yapılması önerilmektedir, bu şekilde makineye fazla yüklenilmeksizin, ince işlenmiş bir toprak elde edilecektir.
- Optimum bir çalışma sağlamak için, daima motor tam hızda iken ve makine düşük viteste ilerleyecek şekilde çalışın. İlerleme hızı çok yüksek olduğu takdirde asla iyi bir çalışma elde edilmeyecektir.



DİKKAT

Asla kesici uç muhafazasının üzerine eğilmeyin. Taşlar, çöpler, vs. gözünüze sıçrayarak körlüğe veya ciddi yaralanmaya neden olabilir. Motor çalışır halde sürülürken makineyi hiç kimseye kontrol ettirmeyin. Eğer birisi yaklaşırsa derhal makineyi durdurun.



DİKKAT

Bazen kesme aparatı ile koruması arasında bazı dal veya çalılar takılı kalabilir. Temizlemeden önce daima motoru durdurun.



DİKKAT

Ciddi yaralanmaları önlemek için, motor çalışır halde iken veya kesme aparatı hareket ederken materyali aletten çıkarmayın.

12 BAKIM



DİKKAT

Makine üzerinde bu kullanım ve bakım kılavuzunda belirtilenlerden farklı olarak gerçekleştirilecek, tüm müdahaleler, yetkin teknik personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Makineyi asla modifiye etmeyin.



DİKKAT

Sadece onaylanan aksesuarları ve yedek parçaları kullanın. Motor çalışırken kesme aparatına asla dokunmayın veya motorlu çapaya bakım uygulamaya çalışmayın. Aşınmış veya hasarlı haldeyse, bıçak setini komple değiştirin.



DİKKAT

Susturucu ve diğer motor parçaları (örn. silindir kanatçıkları, buji) çalışma sırasında ısınır ve motor durduktan sonra da bir süre sıcak kalmaya devam eder. Yanma riskini azaltmak için susturucuya ve diğer bileşenlere sıcak haldeyken dokunmayın.

- Motor ve şanzıman/transmisyon mili hala sıcak halde olabileceği için, bu aksamla dikkat edin.
- Makinenin güvenli koşullarda çalışmasını sağlamak için tüm somunları, cıvataları ve vidaları sıkılmış şekilde tutunuz.



DİKKAT

Çalıştırma prosedürü ile ilgili diğer bilgiler için motor kılavuzunu dikkatlice okuyun.



DİKKAT

- Bakım işlemleri sırasında daima koruyucu eldivenleri takın.
- Bakım işlemlerini motor sıcakken gerçekleştirmeyin. Motoru durdurun ve soğumaya bırakın. Bakım işlemlerini motor kapalıyken yapın. Bobin kablосunu bujiden ayırın.
- Bakım yapılmaması veya yanlış bakım yapılması, güvenlik aygıtlarının çıkarılması veya değiştirilmesi ve/veya orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması, operatörün veya üçüncü şahısların ciddi veya ölümcül şekilde yaralanmasına neden olabilir.

Temizlik işlemleri için yakıt (karışım) kullanmayın.

12.1 GAZLI EMİSYONLARIN UYGUNLUĞU

Bu motor, emisyon kontrol sistemi de dahil olmak üzere emisyon performanslarının karayolu dışındaki mobil makineler için geçerli olan yasal gereklilikler çerçevesinde tutulması amacıyla, kullanım kılavuzunda yer alan talimatlara uygun bir şekilde işletilmeli, kullanılmalı ve bakıma tabi tutulmalıdır.

Motor emisyon kontrol sistemi, kasıtlı olarak kurcalanmamalı veya uygunsuz bir şekilde kullanılmamalıdır.

Motorun veya aracın uygunsuz bir şekilde çalıştırılması, kullanılması veya bakımının yapılması, ilgili yasal gerekliliklerin karşılanmadığı seviyeye varacak kadar emisyon kontrol sisteminin arızalanmasına neden olabilir; bu durumda, sistemin arızalarını düzeltmek ve geçerli gereklilikleri tekrar sağlamak için derhal harekete geçilmelidir.

Sadece bunlarla sınırlı olmayan, hatalı çalışma, kullanım veya bakım örnekleri:

- Yakıtın doz ayarı için cihazları zorlamak veya kırmak.
- 8.1 Yakıt bölümünde belirtilen özelliklere uygun olmayan yakıt ve/veya motor yağı kullanılması.
- Orijinal olmayan yedek parçaların, örneğin bujiler, vs. kullanılması.
- Susturucu, bujiler, hava filtresi, vs. için hatalı bakım aralıkları uygulanması da dahil, egzoz sisteminin bakımının yapılmaması veya uygun olmayan bir şekilde yapılması.



DİKKAT

Bu motorun kurcalanması, emisyonlarla ilgili AB sertifikasını geçersiz kılar.

CO₂ seviyesi, Emak'ın web sitesinde (www.myemak.com), "Il Mondo Outdoor Power Equipment" (Dış Mekan Tipi Güç Ekipmanları) bölümünde bulunabilir.

12.2 KARBÜRATÖR AYARI



DİKKAT

Karbüratörü modifiye etmeyiniz. Bu egzoz gazlarının emisyonu ile ilgili yasaların ihlal edilmesine neden olabilir.

12.3 BAŞLATMA SİSTEMİ



DİKKAT

Spiral yay basınç altındadır ve fırlamak suretiyle ciddi yaralanmalara neden olabilir. Asla çıkarmaya veya değiştirmeye çalışmayın.

12.4 YAĞ DEĞİŞİMİ

NOT

Kullanılan motor yağını çevreye kanun ve kurallarına uygun olarak bertaraf edin. Kullanılmış yağın, ağzı mühürlü kaplarda yerel servis istasyonuna teslim edilmesi zorunludur. Çöpe atmayın, lavaboya veya toprağa dökmeyin.

12.5 TRANSMİSYON GRUBU YAĞI

Vites kutusu yağ seviyesini, her 50 çalışma saatinde bir kontrol edin. Yağ seviyesi ölçüm çubuğunu (A, Şek. 16) çıkarın ve yağ seviyesini kontrol edin. Gerekirse, SAE 10W-30 yağı ekleyin.

12.5.1 Yağ değiştirme

Transmisyon/şanzıman grubu yağının her 100 saatlik çalışma sonrasında değiştirilmesi gerekir:

- Makinenin yatay konumda olduğundan emin olun.
- Yağ seviyesi ölçüm çubuğunu (A, Şek. 16) ve civatayı (A, Şek. 29) gevşetin.
- Vites kutusu yağını tamamen çıkıncaya kadar boşaltın.
- Civatayı (A, Şek. 29) geri takın ve 15 - 17 N-m tork gücünde sıkın.
- Transmisyon/vites kutusuna, gerekli seviyeye kadar (Şek. 16) SAE 10W-30 yağı ekleyin.
- Yağ seviyesi ölçüm çubuğunu (A, Şek. 16) geri takın.



DİKKAT

Motor kullanma kılavuzunu da dikkatle okuyunuz.

12.6 DEBRİYAJ TELİNİN AYARLANMASI

Kayış kayarsa, kilit somununu (A, Şek. 30 veya A, Şek. 31) gevşetin ve ayar civatasını (B, Şek. 30 veya B, Şek. 31) dışa doğru çevirin. Ayarlama işleminden sonra, kilit somununu sağlam şekilde sıkın. Daha sonra motoru çalıştırın ve debriyajın doğru çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

12.7 KAYIŞ GERGİNLİĞİNİN AYARLANMASI

- Debriyaj kolunu sıkı bir şekilde tutun ve kayışı (B, Şek. 32) germek için germe makarasını (A, Şek. 32) kaldırın. Doğru gerdirilmiş bir kayış, 47 ila 52 mm'lik bir gerdirmeye derecesine sahiptir.
- Eğer kayış gerginliği bu aralığın dışındaysa, ayarlanmalıdır. Öncelikle, 4 adet motor montaj civatasını (A, Şek. 33) ve iki bağlantılı plaka montaj civatalarını (B, Şek. 33) gevşetin ve daha sonra, eğer kayış çok gevşek ise motoru ileri doğru itin ve kayış çok sıkı ise, kayış gerginliği doğru aralığa gelene kadar motoru geriye doğru hareket ettirin. Son olarak, motor montaj civatalarını ve bağlantı plakası montaj civatalarını sıkın.
- Ayarlama işleminden sonra, debriyaj koluna basıldığında kayış ile uç çubuklar (A, B, C, D, Şek. 34) arasında makul derecede bir boşluk (3 ~ 8 mm) olmalıdır.

12.8 KESME APARATLARI



DİKKAT

Hasarlı kesme aparatlarını onarmak için kaynak yapmayın, düzeltmeyin veya yeniden şekillendirmeyin. Bu işlemler kesme aparatının yerinden çıkmasına ve ciddi veya ölümcül yaralanmalara neden olabilir.

12.9 KESME APARATLARININ BAKIMI

Yan çamurlukları (E, Şek. 12) sökün.

- Kilitleme pimlerini (A, Şek. 35) sökün ve değiştirecek sol rotoru (B, Şek. 35) veya sağ rotoru (C, Şek. 35) çıkarın.
- Aşınmış veya hasarlı bıçakları komple set halinde değiştirin.



DİKKAT

Pivot yanlış bir şekilde monte edilirse gevşeyebilir ve makinenin çalışmasını bozabilir; bu da makinenin hasar görmesine ve operatör açısından güvenlik tehlikelerine neden olabilir!



DİKKAT

Sağ ve sol rotorlar simetrik bir şekilde monte edilmelidir. Makine ileri doğru hareket ettiği zaman, bıçak döner ve kesici kenar önce inmelidir.

TR

- Rotorları (Şek. 35) geri takın.
- Yan çamurlukları geri takın.

12.10 LASTİKLER

Lastiklerin basıncının 1.9-2.0 bar (kg/cm²) olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin.



DİKKAT

Lastikleri belirtilen basıncın ötesinde şişirmeyin. Lastik patlaması sonucunda lastik ve jantın birbirinden ayrılması, ciddi yaralanmalara ve hatta ölüme sebebiyet verebilir.

12.11 MAKİNEİNİN TEMİZLİĞİ



DİKKAT

Makineyi temizlemek amacıyla basınçlı hava kullanılırsa, koruyucu gözlük ve bir toz maskesi ile kendinizi korumanız gerekir.



İKAZ

Makineyi yüksek tazyikli su jetleri veya çözücülerle temizlemeyin, aksi halde motora ve elektrik sistemine zarar verebilirsiniz.

12.12 EGZÖZ



DİKKAT

Bu egzoz, motorun emisyonların özelliklerine uygun olması için gerekli bir katalizör ile donatılmıştır. Katalizörü asla değiştirmeyin veya çıkarmayın: Bunu yaparsanız yasayı ihlal etmiş olursunuz.



DİKKAT

Katalizör ile donatılmış egzozlar çalışma esnasında oldukça ısınır ve motor durduktan sonra da bir süre sıcak kalırlar. Bu durum motor minimumda iken de geçerlidir. Temas edilmesi cilt yanıklarına neden olabilir. Yangın riski olduğunu unutmayın!



DİKKAT

Eğer egzoz hasarlıysa, sızıntı yapıyorsa veya modifiye edilmişse makineyi kullanmayın. Susturucunun yanlış bakımı, yangın ve işitme kaybı riskini artıracaktır.

**İKAZ**

Susturucu hasarlıysa değiştirilmelidir. Susturucu sıkça tıkanıyorsa, katalizörün performansının sınırlı olmasının bir işareti olabilir.

12.13 OLAĞANDIŞI BAKIM

Gerekirse, yoğun kullanımlarda sezon sonunda veya normal kullanımlarda iki senede bir teknik yardım ağından uzman bir teknisyen tarafından genel bir kontrol yapılmasını sağlayın.

Size en yakın Yetkili Servisi aşağıdaki adreste bulabilirsiniz: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.

TR

**DİKKAT**

- Bu kılavuzda yer almayan tüm bakım işlemleri Yetkili Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir. Makinenin sürekli ve düzenli işleyişini garanti etmek için zamanla gerçekleştirmek zorunda kalacağınız yedek parça değişimlerinde yalnızca ORJİNAL YEDEK PARÇALAR kullanmanız gerektiğini unutmayın.
- İzin verilmeyen modifikasyonların yapılması ve/veya orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması, operatör veya üçüncü şahıslarda ciddi veya ölümcül yaralanmalara ve garantinin anında geçersiz kalmasına neden olabilir.

NOT

Motor bakımı hakkında daha fazla bilgi için, bu belgenin ekinde sunulan motor kullanım ve bakım kılavuzuna bakın.

12.14 BAKIM TABLOSU

Verilen bakım aralıklarının sadece normal çalışma koşulları için geçerli olduğunu lütfen göz önünde bulundurun. Günlük çalışmanızın normalden daha ağır olması halinde, bakım aralıkları uygun şekilde kısaltılmalıdır.		Her kullanım öncesi	Aylık	Hasar görmüşse veya arızalıysa	Talep edildiği gibi
Tüm makine	Gözden geçirin: sızıntılar, çatlaklar ve aşınma	x			
Kontroller: çalışma düğmesi, startör, hız kolu ve hız kesme kolu	Çalışmasını kontrol edin	x			
Yakıt deposu	Gözden geçirin: sızıntılar, açıklıklar ve aşınma	x			
Yakıt filtresi	Kontrol edin ve temizleyin		x		
	Filtre elemanını değiştirin			x	6 Ayda bir
Aletler	Denetleyin: hasar ve aşınma	x			
	Değiştirin			x	
Kavrama	Denetleyin: (Tespit kolu serbest bırakıldığında alet dönmemelidir)		x		
	Değiştirin			x	
Tüm erişilebilir vidalar ve somunlar (karbüratör vidaları hariç)	Kontrol edin ve yeniden sıkın		x		

Verilen bakım aralıklarının sadece normal çalışma koşulları için geçerli olduğunu lütfen göz önünde bulundurun. Günlük çalışmanızın normalden daha ağır olması halinde, bakım aralıkları uygun şekilde kısaltılmalıdır.		Her kullanımdan önce	Aylık	Hasar görmüşse veya arızalıysa	Talep edildiği gibi
Hava filtresi	Temizleyin	x			
	Değiştirin			x	6 Ayda bir
Silindir kanatçıları ve marş motor karteri yuvaları	Temizleyin		x		
Marş kordonu	Denetleyin: hasar ve aşınma		x		
	Değiştirin			x	
Buji	Elektrot mesafesini kontrol edin		x		
	Değiştirin			x	6 Ayda bir
Transmisyon yağı	Seviye kontrolü	x			
	Değiştirin				Her 100 saatte bir

TR

13 NAKLİYE



DİKKAT

Makinenin bir çalışma alanından diğerine taşınması esnasında, güç çıkışını daima devre dışı bırakın. Aletlere çarparak hasar görmelerine neden olabilecek sert cisimlere veya yapılara (kaldırımlar, basamaklar, vs.) karşı daima dikkatli olun. Makine biçme çubuğu ile teçhiz edildiğinde, bıçak korumasını takın. Makinenin hızı daima ortamın durumuna uygun olmalıdır.



DİKKAT

Bu makine kayışlar, zincirler veya kancalar vasıtasıyla KALDIRILMAMALIDIR. Makinede kancalama noktaları bulunmamaktadır.

- Bu makine umumi yolda kullanılamaz.
- Makineyi çekici ile çekmeyin. Makinenin nakliyesi için, yeterli güç ve boyutlara sahip, uygun donanımlı bir motorlu araç kullanılması gerekmektedir.
- Makinenin araçla taşınması halinde, araca kayışlar vasıtasıyla düzgün ve sağlam bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.
- Makine yatay konumda, deposu boş halde ve ayrıca bu makineler için geçerli nakliye yönetmeliklerinin ihlal edilmediği garanti edilerek taşınır.
- Makineyi araca yüklemek için daima trafikten uzak ve potansiyel tehlike arz eden objeler bulundurmayan düz bir alan seçiniz.
- Aracın hareket edemediğinden emin olunuz.
- Daima, araç zemininin 4 katı uzunluğunda, uygun genişlikte, kaymaz yüzeyli, makinenin ağırlığını taşıyabilecek sağlamlıkta ve sağlamca sabitlenen, onaylı yükleme rampalarını kullanın.
- Makine bir palet üzerine yerleştirmek suretiyle emniyete alınabilir ve bir forklift kullanılarak yüklenebilir. Böyle bir durumda, forklift yetkili bir operatör tarafından kullanılmalıdır.

14 DEPOYA KALDIRMA

Makine uzun bir süre kullanılmayacaktır:

- İyi havalandırılmış bir yerde yakıt ve yağ deposunu boşaltın ve temizleyin.



İKAZ

Yakıt boşaltmak için, motoru çalıştırın ve durmasını bekleyin (karışım yakıt içine bırakıldığında çeperler hasar görebilir).

TR

- Yakıtı ve yağı yönetmeliklere uygun ve çevreye saygılı şekilde bertaraf edin.
- Daha önce belirtilen bakım kurallarına uyun.
- Makineyi iyice temizleyin ve metal parçalarını yağlayın.
- Yakıt deposunu boşaltarak, kapağını tekrar kapatın.
- Soğutma deliklerini ve hava filtresini iyice temizleyin.
- Makinenizi kuru ortamlarda muhafaza edin, mümkün olduğu kadar yer ile doğrudan temas etmeyecek şekilde ve ısı kaynaklarından uzak tutun.
- Makineyi çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
- Bir kış mevsiminden sonra tekrar çalışma ile ilgili prosedürler, makinenin normal çalışma için geçerli prosedürleri ile aynıdır (bkz. bölüm 8 *Çalıştırma*).

15 ÇEVRENİN KORUNMASI

Çevreyi korumak, makinenin kullanımında bir arada yaşama yararına ve yaşadığımız çevre için önemli ve öncelikli bir husus olmalıdır.

- Komşularımız için rahatsızlık verici bir unsur olmaktan kaçının.
- Ambalaj malzemelerinin, yağların, yakıtın, akülerin, filtrelerin, bozulmuş, aşınmış parçaların veya çevre üzerinde güçlü bir etkisi olan herhangi bir unsurun imha edilmesi için yerel yönetmeliklere sıkı sıkıya uyun. Bu atıklar çöpe atılmamalı, ayrıştırılmalı ve malzemelerin geri dönüşümünü sağlayacak uygun toplama merkezlerine götürülmelidir.

15.1 SÖKÜM VE İMHA

Makine hizmet dışı bırakıldığında, çevreye atmayın, bir toplama merkezine yönlendirin.

Makinenin imalatında kullanılan malzemelerin büyük bir çoğunluğu geri dönüşümlü malzemelerdir; tüm metaller (çelik, alüminyum, piring) normal bir demir telafi merkezine teslim edilebilir. Bilgi için bölgenizdeki atık toplama hizmeti veren merkezlerle başvurabilirsiniz. Makinenin sökülümünden kaynaklanan atıkların imhası, toprağı, havayı ve suyu kirliletmekten imtina ederek çevreye saygılı bir şekilde gerçekleştirilmelidir.

Her halükarda, konu ile yürürlükteki yerel mevzuat ve düzenlemelere uygun olmalıdır.

Makine hurdaya çıkarılacağı zaman, CE işaret etiketi de bu kılavuzla birlikte imha edilmelidir.

16 TEKNİK BİLGİLER

Veri adı	Parametreler
Karşılık gelen güç	K800HC
Maksimum teorik güç kW (dev/dak)	4/3600
Net ağırlık (kg)	89
Dış boyutlar (U×G×Y) (mm)	1620×535×1085
Çalışma derinliği (mm)	≥100
Çalışma yarıçapı (mm)	500
Ses basıncı seviyesi (operatör konumunda)	81,4 dB(A)
Ses gücü seviyesi	92,8 dB(A)
Titreşim seviyeleri	Sol gidon/kol: 3,8 m/sn ² Sağ gidon/kol: 3,3 m/sn ²

TR

17 UYGUNLUK BEYANI

Ben aşağıda imzası bulunan,

EMAK S.p.A via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) İTALYA

olarak, kendi sorumluluğum altında aşağıdaki makinenin:

1. Türü:

motorlu kùltivatör

2. Markası: / Tip:

BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350

3. serisinin belirtilmesi:

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

Yönergenin/Yönetmeliğin hükümlerine ve
müteakip değişikliklerine ve eklerine
uygundur:

2006/42/EC-2014/30/EU-(EU) 2016/1628

aşağıdaki uyumlaştırılmış standartlara uygun
olduğunu beyan ederiz:

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

Yapım yeri:

Bagnolo in piano (RE) İtalya - via Fermi, 4

Tarih:

25/07/2024

Teknik belgelerin verildiği yer:

İdari Merkez. - Teknik Müdürlük



Luigi Bartoli - C.E.O.

TR

18 GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garanti kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun'un 11. maddesinde yer alan;
 - a. Sözleşmeden dönme,
 - b. Satış bedelinden indirim isteme,
 - c. Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - d. Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.
4. Tüketicinin bu haklardan ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
 - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;

Tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkân varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.

6. Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın yetkili servis istasyonuna veya satıcıya bildirimi tarihinde, garanti süresi dışında ise malın yetkili servis istasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurabilir.

TR

ÜRETİCİ FİRMANIN			
ÜNVANI:	EMAK S.P.A		
ADRESİ:	Via E. Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) ITALYA		
WEB:	www.emak.it		
TEL/FAX:	+390522951555		
E-mail:	info@emak.it		
İTHALATÇI FİRMANIN			
ÜNVANI:	SEMAK MAKİNA TİC. VE SAN. A.S.		
MERKEZ ADRESİ:	GEBZE GÜZELLER O.S.B. İNÖNÜ MAH. ASIK VEYSEL SOK. NO:2 GEBZE /KOCAELİ - TÜRKİYE		
WEB:	www.semak.com.tr		
E-mail:	info@semak.com.tr		
SERVİS İSTASYONUNUN			
ÜNVANI	ADRESİ	YETKİLİSİ	TEL/FAX
SEMAK MAKİNA TİC. VE SAN. A.S.	GEBZE GÜZELLER ORGANİZE SANAYİ BÖLGESİ İNÖNÜ MAH. ASIK VEYSEL SOK. NO:2 GEBZE /KOCAELİ - TÜRKİYE	SELİM KELES	0262 723 2900 / 0262 723 2929

19 ARIZA TEŞHİSİ



DİKKAT

- Makinenin çalıştırılmasının kesinlikle gerekmesi durumu haricinde, aşağıdaki tabloda önerilen tüm düzeltici testleri gerçekleştirmeden önce daima makineyi durdurun ve bujinin bağlantısını kesin.
- Olası tüm sebepler kontrol edildikten sonra halen problemin giderilememesi halinde, bir Yetkili Servise danışın. Bu tabloda listelenenlerden farklı bir problemin tespit edilmesi halinde, bir Yetkili Servise danışın.



DİKKAT

Asla uygun tamir araç, gereçlerine ve gerekli teknik bilgilere sahip olmadan tamir girişiminde bulunmayınız. Yapılan her müdahale, garantinin geçerliliğini ve üreticinin tüm sorumluluğunu otomatik olarak ortadan kaldırmaz. Önerilen çözümleri uyguladıktan sonra sorunlar devam ederse, bir Yetkili Servis ile iletişime geçin.

SORUN	OLASI NEDENLER	ÇÖZÜM
Motor çalışmıyor veya çalıştıktan birkaç saniye sonra kapanıyor. (Düğmenin "ON" konumunda olduğundan emin olun).	Kıvılcım yoktur.	Bujinin kıvılcımını kontrol edin. Kıvılcım yoksa, testi yeni bir buji ile tekrarlayın.
	Yakıt eksikliği.	Yakıt seviyesini, hava filtresinin temizliğini ve yakıt musluklarının kapandığını kontrol edin.
	Yakıt karbüratöre akıyorsa.	Bunu kontrol etmek için, karbüratörün egzoz/tahliye civatasını (B, Şek. 23) gevşetin ve yakıt valfini ON (açık) konuma getirin.
Motor çalışmaya başlıyor fakat düzgün şekilde hızlanmıyor veya yüksek hızda düzgün çalışmıyor.	Karbüratörün ayarlanması gerekiyordur.	Karbüratörü ayarlamak için bir Yetkili Servis ile temas kurun.
Motor tam hıza ulaşmıyor ve / veya aşırı miktarda duman çıkarıyor.	Hava filtresi kirlidir.	Temizleyin: 12 Bakım bölümündeki talimatlara bakın.
	Karbüratörün ayarlanması gerekiyordur.	Karbüratörü ayarlamak için bir Yetkili Servis ile temas kurun.
Motor çalışıyor, dönüyor ve hızlanıyor fakat rölanتيye girmiyor.	Karbüratörün ayarlanması gerekiyordur.	Karbüratörü ayarlamak için bir Yetkili Servis ile temas kurun.
Buji kıvılcım çıkarıyorsa.	Buji kirlidir.	Bujinin kapağını çıkarın, temizleyin ve daha sonra bujiyi çıkarın. Buji kapağını bujinin üzerine takın. Buji metal kapağını, motorun silindiri kapağına temas edecek şekilde yerleştirin. Kıvılcım oluşup oluşmadığını kontrol etmek için, marş motorunu yavaşça çekin. Kıvılcım çıkarsa, bujiyi geri takın ve motoru çalıştırın.
Aletlerin vaktinden evvel kırılması.	Taşlı zemin.	Zemini/bölgeyi önceden inceleyin.
Makineden veya şanzımandan ses gelmesi.	Aletlerde hasar veya gevşeklik.	Aletleri sıkın.
	Koruyucu karterde gevşeme.	Cıvataları sıkın.
	Yetersiz yağlama.	Yağ ekleyerek seviyeyi düzeltin.
Anormal titreşimler.	Aletlerde hasar.	Değiştirin.
	Gevşemiş elemanlar.	Sıkın.

1 ÚVOD.....	108
1.1 Jak číst návod k obsluze	108
2 BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY.....	108
2.1 Předpokládané používání	110
2.2 Zakázaná používání.....	110
2.3 Zbytková rizika	110
2.4 Osobní ochranné prostředky (OOP).....	110
3 VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ (OBR. 2, OBR. 3)	112
4 HLAVNÍ SOUČÁSTI (OBR. 1).....	112
5 MONTÁŽ.....	113
5.1 Sestava spojovací tyče (Obr. 4)	113
5.2 Sestava sloupku řízení (Obr. 5)	113
5.3 Sestava řídítek (Obr. 6)	113
5.4 Sestava krytu (Obr. 7)	113
5.5 Sestava čepu (Obr. 8).....	113
5.6 Sestava řadicí páky (Obr. 9)	113
5.7 Sestava protizávaží (Obr. 10)	113
5.8 Sestava zadního blatníku (Obr. 11)	114
5.9 Sestava bočního blatníku (Obr. 12)	114
6 BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ	114
6.1 Vypnutí vývodového hřídele.....	114
6.2 Páčka přítomnosti obsluhy.....	114
7 PŘÍPRAVNÉ ČINNOSTI	114
7.1 Pracovní oblast.....	114
7.2 Kontrola oleje ve vzduchovém filtru	115
7.3 Kontrola oleje v převodovce.....	115
7.4 Kontrola bezpečnosti a účinnosti stroje	115
7.4.1 Frézovací příslušenství	115
7.5 Seřízení řídítek	115
7.5.1 Seřízení řídítek nahoru a dolů	115
7.5.2 Seřízení řídítek doleva a doprava	115
7.6 Seřízení pracovní hloubky	115
7.7 Kontrola pneumatik	116
8 STARTOVÁNÍ.....	116
8.1 Palivo	116
8.2 Plnění	117
8.2.1 Plnění palivové nádrže.....	117
8.3 Kontrola motorového oleje.....	117
9 SPUŠTĚNÍ MOTORU	117
9.1 Ovládací prvky	118
9.1.1 Použití spojky	118
9.1.2 Volba rychlostního stupně.....	118
10 ZASTAVENÍ MOTORU	118
11 POUŽÍVÁNÍ	119
11.1 Předpokládané používání	119
11.2 Zakázaná používání	119
11.3 Používání stroje	119
12 ÚDRŽBA.....	120
12.1 Shoda plyných emisí s předpisy	121
12.2 Seřízení karburátoru	121
12.3 Startovací systém	121
12.4 Výměna oleje	122
12.5 Olej převodové jednotky	122
12.5.1 Výměna oleje	122
12.6 Seřízení lanka spojky	122
12.7 Seřízení napnutí řemenů.....	122
12.8 Řezná nářadí.....	122
12.9 Údržba řezacího zařízení	122
12.10 Pneumatiky.....	123
12.11 Čištění stroje.....	123
12.12 Tlumič výfuku.....	123
12.13 Mimořádná údržba	124
12.14 Tabulka údržby	124
13 PŘEPRAVA	125
14 SKLADOVÁNÍ	125
15 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ	126
15.1 Odstranění a likvidace	126
16 TECHNICKÉ ÚDAJE	126
17 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	127
18 ZÁRUČNÍ LIST	128
19 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ.....	128

1 ÚVOD

Děkujeme, že jste zvolili výrobek značky Emak.

Naše síť autorizovaných prodejců a dílen je vám plně k dispozici pro jakékoli potřeby.



POZOR

Abyste stroj mohli správně používat a vyhnuli se nehodám, nezačínejte práci, než si přečtete pozorně tento návod k obsluze.



POZOR

Tento návod musí být k dispozici u stroje po celou dobu jeho životnosti.

CZ



POZOR

NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ SLUCHU. Za normálních podmínek používání je obsluha tohoto stroje denně vystavena hluku, který se rovná nebo je větší než 85 dB (A).

V tomto návodu najdete vysvětlení činnosti různých částí stroje a pokyny k provádění potřebných kontrol a údržby.

POZNÁMKA

Ilustrace a specifikace uvedené v tomto návodu nejsou přísně závazné. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění občasných změn této příručky bez předchozího upozornění.

Obrázky jsou orientační. Skutečné komponenty se mohou lišit od těch zobrazených. V případě pochybností kontaktujte autorizované servisní středisko.

1.1 JAK ČÍST NÁVOD K OBSLUZE

Příručka je rozdělena do kapitol a odstavců. Každý odstavec je dílčí úrovní příslušné kapitoly. Odkazy na kapitoly nebo odstavce jsou označeny slovem „kapitola“ nebo „odstavec“, za kterým následuje příslušné číslo. Příklad: „kapitola 2“.

Kromě návodu k obsluze a údržbě obsahuje tato příručka i informace, které vyžadují zvláštní pozornost. Tyto informace jsou označeny následujícími symboly:



POZOR

Pokud hrozí nebezpečí nehod, zranění osob, smrtelných zranění nebo vážných poškození věcí.



OPATRNĚ

Pokud hrozí nebezpečí poškození stroje nebo jeho jednotlivých dílů.

POZNÁMKA

Poskytuje dodatečné informace k pokynům v předchozích bezpečnostních zprávách.

Obrázky v tomto návodu k obsluze jsou číslovány 1, 2, 3 atd. Součásti zobrazené na obrázcích jsou podle potřeby označeny písmeny nebo čísly. Odkaz na komponentu C na obrázku 2 je označen slovy: "Viz C, obr. 2" nebo jednoduše "(C, obr. 2)".

2 BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY



POZOR

Pokud se stroj správně používá, je rychlým a účinným pracovním nástrojem. Pokud se používá nesprávně nebo bez patřičné pozornosti, může být potenciálně nebezpečný. Chcete-li, aby vaše práce byla vždy příjemná a bezpečná, přísně dodržujte bezpečnostní předpisy uvedené zde a dále v příručce.



POZOR

Systém zapalování stroje vytváří elektromagnetické pole velmi slabé intenzity. Toto pole může rušit některé kardiostimulátory. Pro snížení nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění by se osoby s kardiostimulátorem měly poradit se svým lékařem před začátkem používání stroje.



POZOR

Vystavení vibracím způsobeným dlouhodobým používáním zařízení s pohonem spalovacími motory může způsobit poškození oběhové soustavy nebo nervů v prstech, dlaních a zápěstí u osob náchylných k poruchám oběhové soustavy nebo tvorbě abnormálních otoků. Poškození cév se v důsledku delší práce za studeného počasí projevuje i u jinak zdravých lidí. Projeví-li se příznaky necitlivosti, bolesti, slabosti, změny barvy nebo struktury pokožky, nebo ztráty citu v prstech, rukou nebo zápěstích, přerušete práci se strojem a vyhledejte lékařskou pomoc.

CZ

POZNÁMKA

Národní zákonné úpravy mohou omezit používání stroje.

- Ještě než stroj začnete používat, přečtěte si pečlivě návod k obsluze, abyste beze zbytku porozuměli všem bezpečnostním zásadám a upozorněním i provozním pokynům, a byli schopni je dodržovat.
- Návod k obsluze vždy mějte po ruce. V případě ztráty návodu si vyžádejte jeho kopii.
- Dbejte na to, aby kultivátor používaly pouze dospělé osoby, které si přečetly a pochopily bezpečnostní zásady, upozornění a provozní pokyny v tomto návodu a budou je dodržovat. Nezletilé osoby nesmí nikdy kultivátor používat.
- S kultivátorem nepracujte, ani s ním nemanipulujte, jste-li unavení, nemocní, rozrušení nebo pod vlivem alkoholu, drog či léků. Při práci musíte být v dobrém fyzickém i duševním stavu a ostražití. Práce s kultivátorem je namáhavá. Máte-li nějaký problém, který by se mohl namáhavou prací zhoršit, poradte se před použitím kultivátoru se svým lékařem. Ještě opatrněji pracujte před pracovní přestávkou nebo ke konci pracovní směny.
- Děti, přihlížející osoby a zvířata musejí být ve vzdálenosti 15 m od pracovní oblasti. Při spouštění kultivátoru nebo při práci s ním nesmějí být v blízkosti jiné osoby ani zvířata.
- Při práci s kultivátorem vždy noste schválený bezpečnostní ochranný oděv. Nenoste volné oblečení, šátky, kravaty či šperky, které by se mohly zachytit v podrostu. Máte-li dlouhé vlasy, stáhněte si je a chraňte je (např. šátkem, rádiovkou nebo čepicí atd.). Noste pevnou ochrannou obuv s protiskluzovou podrážkou a vložkou, kterou nelze propíchnout. **Noste ochranné brýle nebo obličejové masky. Používejte osobní ochranné prostředky proti hluku: např. sluchátka nebo zátky do uší. Používejte rukavice, které maximálně pohlcují vibrace.**
- Dbejte na to, aby kultivátor nepoužívaly osoby, které si nepřečetly tento návod k obsluze a údržbě nebo nebyly přiměřeným způsobem seznámeny s bezpečným a správným způsobem práce s tímto strojem.
- Každý den stroj zkontrolujte a ujistěte se, že všechna bezpečnostní i jiná zařízení jsou funkční.
- Nikdy nepoužívejte poškozený, upravovaný či nevhodným způsobem opravený/sestavený kultivátor. Neodstraňujte, nepoškozujte ani nevyřazujte z činnosti žádné bezpečnostní zařízení. Jakmile jsou řezné nářadí nebo bezpečnostní zařízení poškozené, prasklé nebo jinak vadné, okamžitě je vyměňte.
- Práci si předem naplánujte. Práci nezačínajte, pokud pracovní prostor není úplně vyklizený a pokud nohy nemají pevnou oporu.
- Stroj používejte pouze v dobře větraném prostoru, nepracujte s ním ve výbušném ani hořlavém prostředí ani v uzavřeném prostoru.
- Veškeré servisní práce u kultivátoru, které nejsou jmenovitě uvedeny v návodu, musí provádět kompetentní pracovník.
- Kultivátor je výrobek určený výhradně k drčení hrud a obdělávání půdy (příslušenství púdní fréza) nebo k sečení trávy (příslušenství žací lišta). Nedoporučujeme sečení jiných druhů materiálů. Každé jiné použití, které není výslovně uvedené v tomto návodu, může stroj poškodit a pro osoby i majetek představuje vážné nebezpečí.
- Neopouštějte stroj se zapnutým motorem.
- Není přípustné připojovat k jednotce nástroje nebo příslušenství, které nejsou stanoveny výrobcem.
- Nepoužívejte stroj bez ochranného krytu rotačních částí.
- Udržujte všechny štítky s výstražnými a bezpečnostními značkami v dobrém stavu. V případě poškození nebo zničení je včas vyměňte (viz kapitulu 3 *Vysvětlení symbolů a bezpečnostních upozornění* (Obr. 2, Obr. 3)).
- Stroj nepoužívejte k jiným účelům, než je uvedeno v příručce (viz kapitulu 11 *Používání*).

19. Pracovník je odpovědný za vyhodnocení možného nebezpečí na obdělávaném pozemku a musí provést všechna opatření nutná k zajištění vlastní bezpečnosti, zejména na svazích, nerovném, kluzkém nebo pohyblivém terénu.
20. Na svazích pracujte vždy opatrně, v příčném směru, nikdy ne směrem nahoru nebo dolů. Stroj nepoužívejte na svazích se sklonem větším než 10° (17 %).
21. Uvědomte si, že majitel nebo pracovník obsluhy je odpovědný za úrazy nebo nebezpečí, které se stanou třetím osobám nebo jejich majetku.
22. V okamžiku zapnutí otočných nožů se přesvědčte, že nikdo nestojí před strojem ani v jeho blízkosti. Držte pevně řídítka, která v okamžiku záběru mají tendenci se zvednout.
23. Při práci udržujte bezpečnou vzdálenost od rotační frézy; tato vzdálenost se rovná délce řídítka.
24. V případě použití na strmém pozemku se musí pracovník obsluhy přesvědčit, že v dosahu 20 metrů okolo stroje nikdo není. Pracovník obsluhy musí stále stroj dokonale ovládat.
25. Stroj může být vybaven různým příslušenstvím. Je odpovědností majitele zkontrolovat, zda toto nářadí nebo příslušenství odpovídají platným evropským bezpečnostním normám. Použití neschváleného příslušenství může ohrozit vaši bezpečnost.
26. V případě, že se rozhodnete stroj dále nepoužívat, nevyhazujte jej do svého okolí, ale odevzdejte prodejci, který se postará o správnou likvidaci.
27. Návod je nedílnou součástí stroje, musí se vždy předávat při všech změnách vlastnictví, i dočasných.
28. O jakékoli další informace nebo přednostní zákrok vždy požádejte svého prodejce.
29. Pečlivě si tento návod uschovejte a před každým použitím stroje si ho pročtěte.
30. Stroj předávejte nebo půjčujte pouze zkušeným osobám, které jsou seznámeny s jeho chodem a správným používáním. Předajte i příručku s návodem k použití, kterou si obsluha musí přečíst ještě před začátkem práce.



POZOR

- **Stroj nikdy nepoužívejte s vadnými bezpečnostními zařízeními. Bezpečnostní zařízení stroje se musí podrobit kontrole a údržbě na základě pokynů uvedených v kapitole 6 *Bezpečnostní zařízení* a kapitole 12 *Údržba*. Pokud stroj těmito kontrolami neprojde, obraťte se s žádostí o opravu na autorizované servisní středisko.**
- **Každé použití stroje, které není výslovně uvedeno v této příručce, se musí považovat za nesprávné použití a jako takové za zdroj nebezpečí pro osoby a věci, za které výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost.**

2.1 PŘEDPOKLÁDANÉ POUŽÍVÁNÍ

Viz kapitolu 11.1 *Předpokládané používání*.

2.2 ZAKÁZANÁ POUŽÍVÁNÍ

Viz kapitolu 11.2 *Zakázaná používání*.

2.3 ZBYTKOVÁ RIZIKA

I přes péči, kterou výrobce věnuje dodržování všech bezpečnostních požadavků, stále existují zbytková rizika, která nelze odstranit, včetně například:

- Odletávání materiálů, které mohou poškodit oči.
- Poškození sluchu, pokud nenosíte ochranu sluchu.
- Kontakt s horkými částmi.
- Pád obsluhy.

2.4 OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY (OOP)

Za osobní ochranné prostředky (OOP) se považuje jakákoli výbava určená k tomu, aby ji pracovník nosil nebo používal za účelem ochrany proti nebezpečím, ohrožujícím jeho bezpečnost nebo zdraví během práce, jakož i veškeré doplňky a příslušenství, určené k tomuto účelu. Použití OOP neodstraní nebezpečí úrazu, ale v případě nehody sníží její následky.

Níže je uveden seznam osobních ochranných prostředků, které je třeba používat při používání stroje:

- **Noste ochrannou obuv proti porážení s protiskluzovou podrážkou a ocelovými špičkami.**

- Noste ochranné brýle nebo obličejové masky. Odmrštěné předměty, které se odrazí, mohou způsobit vážná poranění očí.
- Při dýchání používejte ochrannou masku nebo filtr.
- Noste ochranu proti hluku; např. sluchátka nebo špunty do uší.



POZOR

Používání pomůcek k ochraně sluchu vyžaduje větší pozornost a opatrnost, protože vnímání výstražných zvukových signálů (křik, zvukové výstrahy apod.) je omezeno. Vhodné ochranné pomůcky snižují riziko ztráty sluchu.

- Noste rukavice, které co nejvíce pohlcují vibrace.
- Používejte schválený bezpečnostní ochranný oděv. Ideální je ochranná bunda a kalhoty.



POZOR

Oděv musí být vhodný a pohodlný. Noste přiléhavý ochranný oděv. Nenoste volné oblečení, šátky, kravaty či šperky, které by se mohly zachytit ve stroji, v podrostu nebo podobně. Dlouhé vlasy si sepněte a chraňte je.

POZNÁMKA

Při výběru vhodného oděvu si nechte poradit svým prodejcem.

CZ

3 VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ (OBR. 2, OBR. 3)

Následující symboly vás upozorňují na možnost vážného zranění, pokud nebudete dbát opatrnosti. Pozorně si přečtěte symboly v návodu a bezpečnostní upozornění.

Pokud se symboly odlepí nebo jsou nečitelné, pro výměnu kontaktujte svého distributora.

1.



POZOR

Povrchy mohou být horké.

2. Před prací se strojem si přečtěte návod k obsluze.

3. Zůstaňte v bezpečné vzdálenosti od stroje. Tento stroj by mohl sbírat a vyhazovat předměty, které mohou způsobit zranění.

CZ

4. Když je motor spuštěný, nepřibližujte ruce ani nohy ke krytu nože.



POZOR

Nože se točí ještě několik sekund po vypnutí motoru.

5.



POZOR

Rotující nože mohou pořezat prsty na ruku a nohou. Před prováděním údržby nebo oprav vypněte motor a odpojte konektor zapalovací svíčky.

6. Před prací se strojem si přečtěte návod k obsluze.

7. Upozornění pro otevřený oheň. Palivo a jeho výpary jsou extrémně hořlavé a výbušné. Nekuřte v blízkosti ani nepřibližujte otevřený oheň, jiskry, pilotní plamínky, zdroje tepla nebo jiné zdroje vznícení. Nebezpečí udušení. Tento motor uvolňuje oxid uhelnatý, jedovatý plyn bez barvy a zápachu. Vdechování oxidu uhelnatého může způsobit nevolnost, mdloby nebo dokonce smrt. Používejte jej pouze na dobře větraném místě.

8. Nekuřte. Kouř může způsobit vznícení paliva.

9. Když je motor spuštěný, nepřibližujte ruce ani nohy ke krytu nože.

10. Zůstaňte v bezpečné vzdálenosti od stroje. Při broušení nožů si připravte odpovídající bezpečnostní ochranu.

11.

R	Zpátečka
0	Neutrální poloha
1	Jízda vpřed
	Pracovní poloha

12. Značka a model stroje.

13. Typ stroje: **KULTIVÁTOR**.

14. Technické údaje.

15. Značka CE prokazující shodu s předpisy ES.

4 HLAVNÍ SOUČÁSTI (OBR. 1)

1. Rukojeť startéru/páčka plynu

2. Tyč řídítek

3. Motor

4. Protizávaží

5. Hnací kolo

6. Pracovní nářadí

7. Blatník

8. Unášecí tyč

9. Řadicí páka

10. Páčka pro vertikální seřízení

11. Páčka pro horizontální seřízení

12. Páčka spojky

5 MONTÁŽ



POZOR

Během sestavování vždy používejte ochranné rukavice.



POZOR

Zkontrolujte, zda jsou všechny části stroje správně připojené a šrouby utažené.

POZNÁMKA

Pečlivě dodržujte místní předpisy pro likvidaci obalového materiálu.

Obecně platí, že při instalaci součástí musí utahovací moment šroubů a matic odpovídat ustanovením následující tabulky:

PRŮMĚR ZÁVITU (mm)	MOMENT (N·m)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

5.1 SESTAVA SPOJOVACÍ TYČE (OBR. 4)

Spojovací tyč (A) posuňte nahoru přes svislou šterbinu ve stojanu (B). Čep (C) zasuněte přes otvor svislé šterbiny a otvor (E) spojovací tyče, aby držel na místě. Na čep nasadte sponu (D).

5.2 SESTAVA SLOUPKU ŘÍZENÍ (OBR. 5)

Sloupek řízení (A) zaveďte nad spojovací hříbek (C) na držáku a zajistěte jej šroubem (B).



OPATRNĚ

DŮLEŽITÉ - Před montáží součásti namažte.

5.3 SESTAVA ŘÍDÍTEK (OBR. 6)

Páčku vertikálního seřízení (B) stlačte dolů a řídítka (A) umístěte do držáku na sloupku řízení. Řídítka zajistěte pomocí dvou U-šroubů (C), čtyř podložek $\varnothing 8$ (D) a čtyř matic M8 (E).

Matice utáhněte natolik, aby umožnily otáčení řídítek, aniž by je blokovaly (vertikální seřízení).

5.4 SESTAVA KRYTU (OBR. 7)

Kryt (A) namontujte pomocí tří šroubů ST 5×13 (B).

5.5 SESTAVA ČEPU (OBR. 8)

Čep (A) vložte do otvoru ve sloupku řízení a zajistěte jej protahovací maticí (B).

5.6 SESTAVA ŘADICÍ PÁKY (OBR. 9)

Řadicí páku (A) namontujte pomocí šroubu M6×25 (B) a matice M6 (C).

5.7 SESTAVA PROTIZÁVAŽÍ (OBR. 10)

K upevnění protizávaží (B) k držáku motoru použijte dva šrouby M8×45 (A) a dvě přírubové matice M8 (C).



POZOR

Při montáži a demontáži protizávaží buďte opatrní. Protizávaží může spadnout a způsobit zranění.

CZ

5.8 SESTAVA ZADNÍHO BLATNÍKU (OBR. 11)

Pomocí šesti šroubů M5×12 (B), šesti podložek ø5 (D) a šesti matic M5 (E) připevněte zadní blatník (A) na tři závěsy (C).

5.9 SESTAVA BOČNÍHO BLATNÍKU (OBR. 12)

Nainstalujte boční blatník (D) na horní ochranný kryt (E) pomocí tří šroubů M6×14 (A), tří pružných podložek ø6 (B), tří podložek ø6 (C), zatím je ale neutahujte.

Přiměřeně upravte polohu bočního blatníku a utáhněte tři šrouby M6×14.

Při instalaci dalšího bočního blatníku postupujte podle výše uvedených kroků.

6 BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

CZ



POZOR

Nezasahujte žádným způsobem do bezpečnostních zařízení.



POZOR

Stroj nepoužívejte, pokud bezpečnostní zařízení nejsou zcela účinná.

Pro zajištění maximální bezpečnosti obsluhy, má stroj následující bezpečnostní zařízení:

6.1 VYPNUTÍ VÝVODOVÉHO HŘÍDELE

Kultivátory jsou vybaveny automatickým zařízením uvnitř převodovky, které vypne vývodový hřídel při zařazení zpátečky.

6.2 PÁČKA PŘÍTOMNOSTI OBSLUHY

Nouzové zařízení, které zastaví pohyb řezného nástroje a pohyb stroje, když se pustí říditka.

7 PŘÍPRAVNÉ ČINNOSTI

Před zahájením práce je nutné provést řadu kontrol a činností, abyste si byli jisti, že práce je prováděna účelně a s maximální bezpečností.

7.1 PRACOVNÍ OBLAST



POZOR

Stroj nepoužívejte, pokud nemáte možnost přivolat pomoc v případě nehody.



POZOR

Kontakt stroje s cizími tělesy, zídkami nebo navinutí kovových drátů či pletiva na řezné nástroje může vyvolat náhlé pohyby stroje a případně jeho převrácení a způsobit vážné škody nebo zranění vlastní či dalších osob.

- Ujistěte se, že v pracovním prostoru nejsou lidé ani zvířata.
- Před nastartováním motoru se ujistěte, že se řezný nástavec nedotýká žádného předmětu.
- Ujistěte se, že se můžete bezpečně pohybovat a stát na nohou.
- Důkladně zkontrolujte oblast, ve které se má práce provádět. Zkontrolujte případnou přítomnost překážek v pracovním prostoru (kořeny, kameny, větve, příkopy, atd.).
- Pozor na přítomnost trubek, drátů, průlezů, zavlažovacích systémů.
- Ujistěte se, že v zemi nevedou žádná potrubí a/nebo elektrické kabely.



POZOR

Kontakt s elektrickými vodiči nebo kabely může způsobit vážná nebo smrtelná zranění způsobená elektrickým proudem. Tato jednotka není izolovaná. Pro snížení nebezpečí škod nebo zranění vždy věnujte pozornost trase vedení podzemních potrubí a kabelů.

7.2 KONTROLA OLEJE VE VZDUCHOVÉM FILTRU

- Odstraňte křídlovou matici (A) a kryt (B, Obr. 15).
- Doplněte olej na uvedenou hladinu (typ oleje: SAE 10W-30).
- Vzduchový filtr znovu nainstalujte a dotáhněte křídlovou maticí.

7.3 KONTROLA OLEJE V PŘEVODOVCE

- Motorový kultivátor zastavte na rovném podkladu. Tyč táhel seřídte směrem nahoru a zajistěte ji v nejnižším otvoru (B, Obr. 16) tak, aby se nože dostaly do kontaktu se zemí. Vyměte měrku oleje (A, Obr. 16) a očistěte ji.
- Měrku oleje zašroubujte a poté ji znovu vyměte a zkontrolujte hladinu oleje.
- Pokud je hladina oleje blízko nebo pod značkou spodního limitu na měrce (MIN), doplňte doporučený olej po značce horního limitu (MAX). Nádrž nepřepĺňujte.
- Tyčovou měrku oleje znovu zasuňte.



POZOR

Stroj je dodáván bez oleje v převodovce. Zpravidla se při prvním použití musí do převodovky naplnit 2 litry oleje. Doporučuje se použití oleje SAE 10W-30.

7.4 KONTROLA BEZPEČNOSTI A ÚČINNOSTI STROJE

- Zkontrolujte, zda bezpečnostní zařízení fungují, jak je uvedeno (viz kapitola 6 *Bezpečnostní zařízení*).
- Ujistěte se, že řídítka jsou ve správné pracovní poloze a správně zajištěná. Nesprávně připevněná řídítka mohou způsobit ztrátu kontroly nad strojem.

7.4.1 Frézovací příslušenství

- Zkontrolujte opotřebení a dotažení nožů.

7.5 SEŘÍZENÍ ŘÍDÍTEK

Řídítka lze vhodně seřadit ve čtyřech směrech, nahoru, dolů, doleva a doprava, podle výšky obsluhy a konkrétních potřeb farmy.

7.5.1 Seřízení řídítek nahoru a dolů

POZNÁMKA

Před seřízením výšky řídítek umístěte stroj na rovnou vodorovnou zem, aby se zabránilo jeho náhodnému pádu.

Stiskněte páčku vertikálního seřízení (A, Obr. 24), seřídte řídítka do správné výšky a poté páčku vertikálního seřízení uvolněte.

7.5.2 Seřízení řídítek doleva a doprava

Pevně uchopte páčku horizontálního seřízení (A, Obr. 25), otáčejte řídítka doleva nebo doprava, dokud nebudou v požadované poloze, a poté páčku horizontálního seřízení uvolněte. Ujistěte se, že čep (A, Obr. 8) je v otvoru na držáku.

7.6 SEŘÍZENÍ PRACOVNÍ HLOUBKY

Seřízením výšky táhla (A, Obr. 26) můžete upravit pracovní hloubku. Obecně platí, že seřízením táhla dolů se snižuje pracovní hloubka a seřízením nahoru se zvyšuje.

CZ



POZOR

Táhlo spusťte úplně dolů, abyste si zachovali kontrolu nad motorovým kultivátorem v tvrdších půdních podmínkách. Při přepravě motorového kultivátoru umístěte táhlo do nejvyššího otvoru (B, Obr. 26).

7.7 KONTROLA PNEUMATIK

- Zkontrolujte správný tlak v pneumatikách (viz kapitolu 12 *Údržba*).
- Zkontrolujte správnou montáž kol: **šipka označená na běhounu pneumatik musí být obrácená ve směru práce.** V opačném případě obraťte kola.

CZ

8 STARTOVÁNÍ

8.1 PALIVO



POZOR

Benzín je velice hořlavé palivo. Manipulaci s benzínem nebo se směsí paliva věnujte maximální pozornost. Zákaz kouření a manipulace s otevřeným ohněm v blízkosti paliva nebo stroje. S palivem manipulujte venku na místě, kde nejsou žádné jiskry ani oheň.



POZOR

Palivo a jeho páry mohou způsobit vážné zranění při vdechnutí nebo při kontaktu s kůží. Buďte proto při manipulaci s palivem velmi opatrní a zajistěte dostatečné větrání.



POZOR

Dávejte pozor na otravu oxidem uhelnatým.

- **Pro snížení rizika požáru nebo popálenin zacházejte s palivem opatrně. Je vysoce hořlavé.**
- Palivo míchejte, uchovávejte a převázejte v čistých nádobách schválených pro toto použití.
- Před doléváním paliva stroj položte na volnou plochu, zastavte motor a nechte jej vychladnout.
- Pomalu povolte palivovou zátku, aby mohl uniknout přetlak a aby se vyloučilo vylití paliva.
- Po dolití palivovou zátku řádně dotáhněte. Vibrace mohou způsobit povolení zátky a únik paliva.
- Otřete veškeré palivo, které vyteklo z nádrže. Před spuštěním motoru odejděte alespoň 3 metry od místa, kde jste dolévali palivo.
- Nikdy se nesnažte spálit palivo rozlité za jakýchkoli okolností.
- Během manipulace s palivem a během činnosti stroje nekuřte.
- Palivo skladujte na chladném, suchém a dobře větraném místě.
- Nikdy neodstavujte stroj na místě, kde hrozí vzplanutí, jako například na suchých listech, slámě, papíru apod.
- Stroj a palivo skladujte v místech, kde výpary paliva nepřijdou do styku s jiskrami, otevřeným plamenem, ohřívači vody, kotly topení, elektrickými motory, spínači, sporáky, troubami atd.
- Nikdy neodstraňujte palivovou zátku, když je motor v chodu.
- Palivo nepoužívejte na čištění.
- Dávejte pozor, aby se palivo nedostalo na součásti oblečení. Jestliže jste si polili oděv palivem, převlékněte se. Ihned si umyjte vodou a mýdlem části těla, které se dostaly do styku s palivem.
- Nevystavujte palivovou nádrž přímému slunci.
- Palivo uchovávejte mimo dosahu dětí.

Doporučené palivo: tento motor je schválen pro činnost s bezolovnatým automobilovým benzínem s oktanovým číslem 89 $([R + M] / 2)$ nebo vyšším.



OPATRŇĚ

- Nakupujte pouze množství paliva nezbytné na základě vaší spotřeby; nekupujte více, než kolik spotřebujete za jeden nebo dva měsíce.
- Benzín uchovávejte v hermeticky uzavřené nádobě, na chladném a suchém místě.



OPATRŇĚ

Nepoužívejte palivo s procentem etanolu vyšším než 10 %. Přípustné jsou gasoholy (směs benzínu a etanolu) s procentem etanolu do 10 % nebo palivo E10.

8.2 PLNĚNÍ

8.2.1 Plnění palivové nádrže

CZ



POZOR

Dodržujte bezpečnostní předpisy pro manipulaci s palivem. Před dolitím benzínu vždy nejdříve vypněte motor. Nelijte nikdy palivo do stroje s motorem v činnosti nebo zahřátým motorem. Před nastartováním motoru odejděte alespoň 3 m od místa, kde se dolévalo palivo. NEKUŘTE.

1. Očistěte okolí uzávěru, abyste zabránili znečištění.
2. Pomalu uvolněte palivový uzávěr.
3. Palivo opatrně nalijte do nádrže. Dejte pozor, abyste ho nerozlili.
4. Neplňte nádrž nad maximální hladinu (Obr. 17).
5. Palivový uzávěr ihned nasadte a ručně utáhněte. Rozlité palivo setřete.



POZOR

Ujistěte se, že nedochází k úniku paliva. Pokud zjistíte netěsnost, před použitím stroje ji odstraňte. Pokud je to nutné, obraťte se na autorizované servisní středisko.



POZOR

Přečtěte si pozorně také návod k obsluze motoru.



POZOR

Stroj je dodáván bez oleje v motoru: přečtěte si návod k použití a údržbě motoru.

8.3 KONTROLA MOTOROVÉHO OLEJE

- Motor umístěte do vodorovné polohy.
- Vyšroubujte tyčovou měрку motorového oleje (A, Obr. 14) a otřete ji dočista.
- Zasuňte tyčovou měрку oleje do plnicího hrdla oleje (nezahákněte závitové části).
- Vytáhněte tyčovou měрку oleje a zkontrolujte hladinu oleje: pokud je ve vyznačeném rozsahu olejové měrky, je hladina správná.
- Doporučujeme motorový olej SAE10W-30, univerzální mazivo vhodné pro běžné teploty prostředí.

9 SPUŠTĚNÍ MOTORU



POZOR

Před nastartováním motoru dejte řadicí páku do polohy "0" (Obr. 28) a uvolněte páčku spojky (A, Obr. 21).



POZOR

- Nikdy si neomotávejte lanko startéru kolem ruky.
- Během startování stroj nezvedejte.



POZOR

Chcete-li stroj spustit, musíte se vždy postavit do šrafované oblasti (Obr. 13).

- Lehce otočte rukojeť startéru/páčku plynu (A, Obr. 18) do polohy MAX.
- Páčku paliva (B, Obr. 19) přesuňte do polohy ON.
- Páčku sytiče (E, Obr. 20) přepněte do zavřené polohy (CLOSE).

CZ

POZNÁMKA

Sytič nezavírejte, pokud je teplota vzduchu vysoká nebo je motor teplý.

- Mírně zatáhněte za rukojeť startéru (C, Obr. 19), dokud neucítíte odpor, poté silně zatáhněte. Startovací lanko nechte pomalu navinout zpět.
- Pokud byla páčka sytiče (A, Obr. 20) zavřená pro nastartování motoru, postupně ji přepněte do polohy OPEN (otevřeno), jakmile se motor zahřeje.



POZOR

Pro ostatní informace o postupu startování si pozorně přečtěte návod k motoru.

9.1 OVLÁDACÍ PRVKY

9.1.1 Použití spojky

- Když se páčka spojky (A, Obr. 27) stlačí, spojka se sepne a výkon motoru se přenesou do převodové skříně. Po uvolnění páčky spojky se spojka vypne a výkon se již nepřenáší.
- Pro stlačení páčky spojky nejprve stiskněte bezpečnostní páčku (B, Obr. 27).

9.1.2 Volba rychlostního stupně

K dispozici jsou čtyři rychlostní stupně.

Jak změnit rychlostní stupeň:

1. Uvolněte páčku spojky a spojka se vypne.
2. Posuňte rukojeť startéru/páčku plynu zpět, aby se snížily otáčky motoru.
3. Nejprve zvedněte řadicí páku (A, Obr. 28), vyjměte ukazatel (B, Obr. 28) z drážky na stupnici (C, Obr. 28) a posuňte řadicí páku doleva nebo doprava podle požadovaného převodového stupně.
4. Uvolněte řadicí páku, aby se ukazatel přesunul do odpovídající drážky na stupnici.

POZNÁMKA

Pokud řadicí páka nezařadí potřebný rychlostní stupeň, stiskněte páčku spojky a mírně pohněte strojem, aby se ozubená kola resetovala.

10 ZASTAVENÍ MOTORU

- Uvolněte páčku spojky (A, Obr. 21).
- Lehce posuňte rukojeť startéru/páčku plynu (A, Obr. 22) do polohy zastavení (STOP).
- Páčku paliva (A, Obr. 23) přesuňte do polohy OFF.



POZOR

Při vypnutí motoru, stroj zaparkujte tak, aby byla zaručena stabilita, se zařazením převodového stupně (prvního do kopce nebo zpátečky z kopce) a případným podložením kol klíny.

11 POUŽÍVÁNÍ



POZOR

Stroj používejte pouze v zemědělství. Jakékoli jiné používání je považováno za nesprávné a je důvodem pro ztrátu záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti výrobce s tím, že všechny náklady vyplývající ze škod nebo zranění vlastních nebo třetích stran přecházejí na uživatele.

11.1 PŘEDPOKLÁDANÉ POUŽÍVÁNÍ

Kultivátor je zemědělský stroj s vlastním pohonem, s jednou nápravou, vybavený rotační jednotkou (fréza) na obdělávání půdy nebo žací lištou na sekání trávy. Tyto stroje se používají pro práce při obdělávání půdy (povrchové frézování a sečení trávy). Stroj je řízen pracovníkem obsluhy na zemi, který sleduje pohyb stroje a řídí jej prostřednictvím řídicích (rukojetí), na kterých je uspořádána většina ovládacích prvků.

CZ



POZOR

Když je motor v činnosti, vždy držte kultivátor oběma rukama. Držadla kultivátoru sevřete mezi palce a ostatní prsty.

11.2 ZAKÁZANÁ POUŽÍVÁNÍ

- V žádném případě není povolena práce v noci.
- Nedrťte ani nemačkejte stavební materiály, plasty, kovy a odpady obecně.
- Nepoužívejte stroj pro demolici sloupů, stěn, budov či kácení stromů.
- Nepřipojujte ke stroji lana ani navijáky pro zvedání břemen.
- **Nikdy s kultivátorem nepracuje bez bezpečnostních systémů.**
- **Kultivátor NIKDY nepoužívejte ve verzi pro přední nářadí s namontovaným zadním nářadím a obráceně.**
- Stroj nikdy nepoužívejte ani pro tlačení, ani jako tažný prostředek pro příslušenství (např. přívěs). **V souladu s platnými předpisy je zakázáno používat nářadí a/nebo příslušenství pro dopravu obsluhy nebo dalších osob. Na stroji nikdy nepřevážejte osoby a/nebo předměty.**
- Nikdy nezatěžujte fungující pracovní nářadí tím, že na něj položíte další zátěž.
- Nepřipojujte ke stroji nářadí neschválená výrobcem.
- Kultivátor používejte pouze v dobře větraném prostředí, nepoužívejte ho ve výbušném či hořlavém prostředí nebo v uzavřených prostorech. Dávejte pozor na otravu oxidem uhelnatým.
- Nepoužívejte stroj na nestabilním, kluzkém, zledovatělém, kamenitém či nesoudržném terénu, v kalužích vody nebo mokřadech, které neumožňují posouzení konzistence půdy. Nepoužívejte kultivátor na povrchu s nerovnostmi, jako jsou dlažby nebo schodiště.
- Kultivátor je určen pro obsluhu pouze jednou osobou.
- **Nepoužívejte kultivátor pouze jednou rukou.** Obsluha pouze jednou rukou může způsobit vážné zranění obsluhy, pomocníků, přítomných osob nebo jakékoli kombinaci těchto osob. **Kultivátor je konstruován pro používání oběma rukama.**
- **Nenechávejte nikoho kontrolovat stroj, zatímco jej řídíte s běžícím motorem.**

11.3 POUŽÍVÁNÍ STROJE



POZOR

Pokud se dostanete do situace, ve které si nebudete jisti jak postupovat, obraťte se na odborníka. obraťte se na svého prodejce nebo autorizovaný servis. Pokud daná práce přesahuje vaše možnosti, nezačínajte s ní.

- Rukojeti a páčky udržujte suché, čisté a bez stop oleje nebo paliva.
- Opatrně spouštějte motor podle pokynů a stůjte nohama v dostatečné vzdálenosti od nářadí.
- S kultivátorem chodte, nikdy neběhejte.
- Ujistěte se, že budete mít vždy dostatečný manévrovací prostor, a to zejména v přítomnosti stěn, zídek, živých plotů, stromů, budov, skleníků apod... Nemanévrujte při couvání, pokud si nejste jisti, že máte dostatek prostoru.

⚠ POZOR

Při změně směru a hlavně na svazích buďte velmi opatrní.

⚠ POZOR

V klesání nikdy nevyřazujte pohon ani neměňte převodový stupeň.

- Neměňte kalibraci regulátoru rychlosti otáček motoru.
- Nedávejte ruce ani nohy do blízkosti rotujících či pohybujících se částí nebo pod ně.
- Nikdy stroj nezvedejte s běžícím motorem.
- Před vypnutím motoru snižte jeho rychlost.

CZ

⚠ POZOR

Stroj se zapnutým motorem nikdy nenechávejte bez dozoru. Motor zastavte při každém opuštění stroje, před doplňováním paliva, před každým čištěním nebo údržbou.

- Stroj zastavte, pokud pracovní nářadí zasáhne cizí předmět. Zkontrolujte a opravte případné poškozené části.
- Po nasazení chrániče sluchu buďte zvlášť opatrní, protože toto vybavení může snížit vaši schopnost zaslechnout zvuky signalizující nebezpečí (volání, signály, varování apod.).
- Doporučujeme nakypřit půdu několika přejezdy, aby byla dobře zpracovaná a stroj se přitom nepřetížil.
- Chcete-li pracovat co nejlépe, vždy pracujte s motorem na plné otáčky a pojezdem stroje na nižším převodovém stupni. Nikdy nedosáhnete dobrých výsledků práce, pokud bude pojezdová rychlost příliš velká.

⚠ POZOR

Nikdy se nenaklánějte přes kryt žacího ústrojí. Kameny nebo zbytky rostlin by se mohly odrazit a vlétnout vám do očí a oslepit vás nebo vám způsobit vážné zranění. Nenechávejte nikoho kontrolovat stroj, zatímco jej řídíte s běžícím motorem. Jestliže se někdo přiblíží, okamžitě stroj vypněte.

⚠ POZOR

Může se stát, že některé větve nebo křoviny zůstanou zablokované mezi krytem a řezným nářadím. Před čištěním motor vždy vypněte.

⚠ POZOR

Nesazte se odstranit materiál z nářadí, zatímco motor běží nebo je žací ústrojí v pohybu, aby se předešlo vážným zraněním.

12 ÚDRŽBA

⚠ POZOR

Veškeré práce na stroji, které nejsou jmenovitě uvedeny v návodu k obsluze a údržbě, smí provádět pouze kompetentní technický pracovník. Stroj nikdy neupravujte.

⚠ POZOR

**Používejte pouze schválené příslušenství a náhradní díly.
Nikdy se nedotýkejte řezného mechanismu, ani se nepokoušejte motorový kultivátor opravovat s běžícím motorem.
V případě opotřebení nebo poškození vyměňte kompletní sadu nožů.**

⚠ POZOR

tlumič výfuku a jiné díly motoru (např. žebra válce, svíčka, atd.) se během provozu zahřívají a zůstávají horké ještě po určitou dobu po zastavení motoru. Abyste snížili riziko popálení, nedotýkejte se tlumiče výfuku a dalších součástí, když jsou horké.

- Dávejte pozor na motor a hnací hřídel, protože mohou být stále horké.
- Kontrolujte utažení všech matic, šroubů a svorníků k zajištění správného a bezpečného fungování stroje.

⚠ POZOR

Pro ostatní informace o postupu startování si pozorně přečtěte návod k motoru.

⚠ POZOR

- Během údržby vždy používejte ochranné rukavice.
- Údržbu neprovádějte, je-li motor ještě teplý. Motor zastavte a nechte ho vychladnout. Údržbu provádějte s vypnutým motorem. Odpojte kabel cívky od svíčky.
- Nedostatečná nebo nesprávná údržba, odstranění nebo úprava bezpečnostních zařízení a/nebo použití neoriginálních náhradních dílů může způsobit vážná nebo smrtelná zranění obsluhy nebo třetích osob.

CZ

K čištění nepoužívejte palivo (směs).

12.1 SHODA PLYNNÝCH EMISÍ S PŘEDPISY

Tento motor, včetně systému regulace emisí, musí být řízen, používán a udržován v souladu s pokyny uvedenými v uživatelské příručce k udržení emisí v rámci právních požadavků platných pro nesilniční pojízdné stroje.

Systém regulace emisí motoru se nesmí neoprávněně upravovat ani používat nesprávným způsobem.

Nesprávný provoz, použití nebo údržba motoru nebo stroje by mohly vést k možnému selhání systému regulace do takové míry, kdy již nejsou splněny platné právní požadavky; v tomto případě je třeba podniknout okamžité kroky k nápravě poruch systému a k obnovení plnění platných požadavků.

Příklady, mimo jiné, jsou nesprávný provoz, použití nebo údržba:

- Násilné otevření nebo poškození zařízení k dávkování paliva.
- Použití paliva a/nebo motorového oleje, které nesplňují vlastnosti uvedené v kapitole 8.1 *Palivo*.
- Používání neoriginálních náhradních dílů, jako jsou svíčky apod.
- Neprovedená nebo nedostatečná údržba výfukového systému včetně nesprávných intervalů údržby výfuku, zapalovací svíčky, vzduchového filtru apod.

⚠ POZOR

Neoprávněný zásah do tohoto motoru má za následek ztrátu platnosti osvědčení EU o emisích.

Úrovní CO₂ tohoto motoru lze nalézt na webové stránce (www.myemak.com) společnosti Emak v sekci "Svět Outdoor Power Equipment".

12.2 SEŘÍZENÍ KARBURÁTORU

⚠ POZOR

Karburátor neupravujte. Může to způsobit porušení zákonů o emisích výfukových plynů.

12.3 STARTOVACÍ SYSTÉM

⚠ POZOR

Vinutá pružina je pod napětím a mohla by se vymrštit a způsobit zranění. Nikdy se ji nesnažte demontovat ani upravit.

12.4 VÝMĚNA OLEJE

POZNÁMKA

Použitý motorový olej zlikvidujte v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. Použitý olej se musí odevzdat do oprávněné díly v uzavřené nádobě. Nevylévejte jej do odpadů ani do půdy či umyvadla.

12.5 OLEJ PŘEVODOVÉ JEDNOTKY

Hladinu oleje v převodovce kontrolujte každých 50 hodin činnosti. Vytáhněte tyčovou měрку oleje (A, Obr. 16) a zkontrolujte hladinu oleje. Pokud je to nutné, doplňte olej SAE 10W-30.

12.5.1 Výměna oleje

Vždy po 100 hodinách práce se musí vyměnit olej v převodové jednotce:

- Zkontrolujte, zda je stroj ve vodorovné poloze.
- Povolte tyčovou měрку oleje (A, Obr. 16) a šroub (A, Obr. 29).
- Nechte vytéct všechn olej z převodové jednotky.
- Namontujte zpět šroub (A, Obr. 29) a utáhněte jej momentem 15 - 17 N·m.
- Převodovku naplňte olejem SAE 10W-30 až do požadované hladiny (Obr. 16).
- Namontujte zpět tyčovou měрку oleje (A, Obr. 16).



POZOR

Přečtěte si pozorně také návod k obsluze motoru.

12.6 SEŘÍZENÍ LANKA SPOJKY

Pokud řemen prokluzuje, povolte pojistnou matici (A, Obr. 30 nebo A, Obr. 31) a otáčejte seřizovacím šroubem (B, Obr. 30 nebo B, Obr. 31) směrem ven. Po seřízení pevně utáhněte pojistnou matici. Poté nastartujte motor a zkontrolujte správnou činnost spojky.

12.7 SEŘÍZENÍ NAPnutí ŘEMENŮ

- Pevně držte páčku spojky a zvedněte napínací kladku (A, Obr. 32), aby se řemen napnul (B, Obr. 32). Správně napnutý řemen má hodnotu napnutí 47 až 52 mm.
- Pokud napnutí řemene není v tomto rozsahu, je třeba je seřídit. Nejprve povolte 4 upevňovací šrouby motoru (A, Obr. 33) a upevňovací šrouby spojovací desky (B, Obr. 33), poté, pokud je řemen příliš volný, zatlačte motor dopředu, pokud řemen je příliš napnutý, posuňte motor dozadu, dokud nebude napnutí řemenu ve správném rozsahu. Nakonec utáhněte upevňovací šrouby motoru a upevňovací šrouby spojovací desky.
- Po seřízení, když se pomalu zatlačíte na páčku spojky, by mezi řemenem a omezovacími lištami (A, B, C, D, Obr. 34) měla být přiměřená mezera (3 ~ 8 mm).

12.8 ŘEZNÁ NÁŘADÍ



POZOR

Poškozené řezné nářadí nesvažujte, nerovnejte ani neupravujte ve snaze o jeho opravu. Jednotlivé díly řezného nářadí by se mohly uvolnit a způsobit vážné či smrtelné zranění.

12.9 ÚDRŽBA ŘEZACÍHO ZAŘÍZENÍ

Odmontujte boční blatníky (E, Obr. 12).

- Odstraňte pojistné čepy (A, Obr. 35) a vyjměte levý rotor (B, Obr. 35) nebo pravý rotor (C, Obr. 35), který chcete vyměnit.
- Vyměňte opotřebované nebo poškozené nože jako kompletní sadu.

 POZOR

Pokud je čep namontován nesprávně, může se uvolnit a ovlivnit provoz stroje. Může dojít k poškození stroje a ohrožení bezpečnosti obsluhy!

 POZOR

Levý a pravý rotor musí být instalovány symetricky. Když se stroj pohybuje dopředu, nůž se otáčí a řezná hrana musí přistávat jako první.

- Znovu nainstalujte rotory (Obr. 35).
- Namontujte zpět boční blatníky.

12.10 PNEUMATIKY

CZ

Pravidelně kontrolujte, zda tlak v pneumatikách je 1,9 - 2,0 bary (kg/cm²).

 POZOR

Pneumatiky se nesmí hustit nad uvedený tlak. Oddělení pneumatiky od ráfku, způsobené výbuchem pneumatiky, může způsobit vážné zranění nebo dokonce smrt.

12.11 ČIŠTĚNÍ STROJE

 POZOR

Pokud se na čištění stroje používá stlačený vzduch, je nutno se chránit vhodnými brýlemi a respirátorem proti prachu.

 OPATRNĚ

Stroj nečistěte vysokotlakými proudy vody ani rozpouštědly, mohlo by dojít k poškození motoru a elektrického systému.

12.12 TLUMIČ VÝFUKU

 POZOR

Tento tlumič výfuku je vybaven katalyzátorem, aby byl v souladu s požadavky na množství emisí. Nikdy neupravujte ani neodstraňujte katalyzátor: pokud to uděláte, porušujete zákon.

 POZOR

Tlumiče vybavené katalyzátorem se při použití zahřívají na velmi vysokou teplotu a jsou horké ještě dlouho po zastavení motoru. To platí i v případě chodu motoru na volnoběh. Kontakt může způsobit popáleniny kůže. Nezapomeňte na nebezpečí požáru!

 POZOR

Stroj nepoužívejte, pokud je tlumič výfuku poškozený, chybí nebo byl upraven. Nesprávně udržovaný tlumič výfuku zvyšuje riziko požáru a ztráty sluchu.

 OPATRNĚ

V případě poškození výfuku je nutná jeho výměna. Pokud se výfuk často ucpává, může to být znakem snížené účinnosti katalyzátoru.

12.13 MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Na konci sezóny, pokud se stroj používá intenzivně, nebo každé dva roky při běžném používání zajistěte obecnou kontrolu provedenou specializovaným technikem servisní sítě.

Najděte nejbližší autorizované servisní středisko na: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



POZOR

- Všechny činnosti při údržbě, které nejsou uvedeny v této příručce, smí provádět pouze autorizované servisní středisko. Aby byl zajištěn stálý a pravidelný provoz stroje, nezapomeňte, že veškeré nahrazované díly musí být nahrazeny výhradně **ORIGINÁLNÍMI NÁHRADNÍMI DÍLY**.
- Případné neoprávněné úpravy a/nebo používání neoriginálních náhradních dílů mohou způsobit vážná či smrtelná zranění obsluhy nebo dalších osob nebo způsobit okamžité propadnutí záruky.

CZ

POZNÁMKA

Další informace o údržbě motoru najdete v návodu k použití a údržbě motoru přiloženého k tomuto dokumentu.

12.14 TABULKA ÚDRŽBY

Uvědomte si prosím, že následující intervaly údržby platí pouze pro běžné pracovní podmínky. Pokud je vaše denní práce náročnější než běžná, musí se intervaly údržby příslušně zkrátit.		Před každým použitím	Každý měsíc	Pokud je poškozený nebo vadný	Podle potřeby
Celý stroj	Kontrola: průsak, prasknutí, opotřebení	x			
Kontroly: spínač, sytič, páčka plynu a páčka aretace plynu	Kontrola činnosti	x			
Palivová nádrž	Kontrola: úniky, trhliny, opotřebení	x			
Palivový filtr	Kontrola a čištění		x		
	Výměna filtračního prvku			x	Každých 6 měsíců
Nářadí	Kontroly: poškození a opotřebení	x			
	Vyměnit			x	
Spojka	Zkontrolovat: (Nářadí se nesmí otáčet, když je páčka přítomnosti uvolněná)		x		
	Vyměnit			x	
Všechny přístupné šrouby a matice (mimo šroubů na karburátoru)	Zkontrolovat a dotáhnout		x		
Vzduchový filtr	Vyčistit	x			
	Vyměnit			x	Každých 6 měsíců
Žebra válce a šterbiny v krytu spouštěče	Vyčistit		x		

Uvědomte si prosím, že následující intervaly údržby platí pouze pro běžné pracovní podmínky. Pokud je vaše denní práce náročnější než běžná, musí se intervaly údržby příslušně zkrátit.		Před každým použitím	Každý měsíc	Pokud je poškozenýnebo vadný	Podle potřeby
Startovací lanko	Kontroly: poškození a opotřebení		x		
	Vyměnit			x	
Svíčka	Zkontrolovat vzdálenost elektrod		x		
	Vyměnit			x	Každých 6 měsíců
Převodový olej	Kontrola hladiny	x			
	Vyměnit				Každých 100 hodin

CZ

13 PŘEPRAVA



POZOR

Při přemísťování stroje z jedné pracovní oblasti do druhé vždy odpojte vývodový hřídel. Věnujte zvláštní pozornost pevným předmětům nebo výrobkům (chodníky, schody, atd...), do kterých by mohlo nářadí narazit a poškodit se. Když je stroj vybaven žací lištou, namontujte kryt lišty. Rychlost stroje musí být vždy přizpůsobena stavu prostředí.



POZOR

Stroj se NESMÍ zvedat pomocí řemenů, řetězů či háků. Stroj nemá žádné kotevní body.

- Stroj se nesmí pohybovat po veřejných komunikacích.
- Stroj nepoužívejte jako přívěs. Pro přepravu stroje se musí používat dopravní prostředek s vhodným výkonem a rozměry, příslušně upravený.
- Při dopravě stroje na vozidle se ujistěte o správném a pevném připevnění na vozidle pomocí řemenů.
- Stroj se přepravuje ve vodorovné poloze, s prázdnou nádrží, po ujištění, že se neporušují platné předpisy pro přepravu těchto zařízení.
- Pro naložení stroje na vozidlo vždy zvolte rovnou plochu, vzdálenou od silničního provozu a bez potenciálně nebezpečných předmětů.
- Ujistěte se, že se vozidlo nemůže pohybovat.
- Vždy používejte řádně připevněné certifikované nakládací rampy s délkou představující čtyřnásobek výšky ložné plochy vozidla, s vhodnou šířkou, neklouzavým povrchem, pevnou konstrukcí, která unese hmotnost stroje.
- Stroj může být rovněž připevněn na paletě a naložen vysokozdvížným vozíkem. V takovém případě musí vysokozdvížný vozík řídit oprávněná osoba.

14 SKLADOVÁNÍ

Pokud nebudete stroj po dlouhou dobu používat:

- Na dobře větraném místě vyprázdněte a vyčistěte palivovou a olejovou nádržku.

**OPATRNĚ**

Karburátor vyprázdníte tak, že spustíte motor, a počkáte, až se zastaví (zbylá směs v karburátoru by mohla poškodit membrány).

- Palivo a olej likvidujte podle předpisů a s ohledem na ochranu životního prostředí.
- Řiďte se všemi dříve uvedenými předpisy o údržbě.
- Stroj dokonale očistěte a kovové části namažte tukem.
- Vyprázdněte palivovou nádrž a znovu nasadte víčko.
- Pečlivě očistěte chladicí šterbiny a vzduchový filtr.
- Stroj skladujte na suchém místě, pokud možno ne přímo na zemi, a v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů.
- Stroj uskladněte mimo dosah dětí.
- Postup uvedení do provozu po zimním uložení je stejný, jako postup při normálním spouštění stroje (viz kapitulu 8 *Startování*).

CZ

15 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí je důležitý a prvořadý aspekt při používání stroje ve prospěch občanského spoluzití a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.
- Pečlivě dodržujte místní předpisy pro likvidaci obalů, olejů, benzínu, baterií, filtrů, poškozených dílů nebo jakýchkoli prvků se silným dopadem na životní prostředí. Tento odpad se nesmí vyhazovat do popelnice, ale musí se separovat a odvézt do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.

15.1 ODSTRANĚNÍ A LIKVIDACE

Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko.

Hodně materiálů použitých při výrobě stroje lze recyklovat; všechny kovy (ocel, hliník, mosaz) lze odevzdat do běžné sběrný kovů. Pro informace se obraťte na službu zajišťující svoz odpadu ve vaší oblasti. Likvidace odpadu pocházejícího z demolice stroje musí být provedena s ohledem na životní prostředí, aby se zabránilo znečištění půdy, ovzduší a vody.

V každém případě je třeba dodržovat místní platné zákony.

Při likvidaci stroje byste měli zlikvidovat i štítek s označením CE společně s tímto návodem k obsluze.

16 TECHNICKÉ ÚDAJE

Název položky	Parametry
Odpovídající výkon	K800HC
Maximální teoretický výkon kW (ot./min)	4/3600
Čistá hmotnost (kg)	89
Vnější rozměr (D×Š×V) (mm)	1620×535×1085
Pracovní hloubka (mm)	≥100
Pracovní poloměr (mm)	500
Hladina akustického tlaku (v místě obsluhy)	81,4 dB(A)
Hladina akustického výkonu	92,8 dB(A)
Úroveň vibrací	Levé řídítko: 3,8m/s ² Pravé řídítko: 3,3m/s ²

17 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaný,

EMAK S.p.A, via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY

prohlašuje na svou vlastní odpovědnost, že stroj:

1. Druh:

kultivátor

2. Značka: / typ:

BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350

3. Identifikační sériové číslo:

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

splňuje požadavky směrnice / nařízení a
následných změn nebo doplňků:

2006/42/ES-2014/30/EU-(EU) 2016/1628

je v souladu s následujícími harmonizovanými
normami:

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

V:

Bagnolo in Piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Dne:

25.7.2024

Technická dokumentace uložena v:

Správní sídlo. - Technické vedení



Emak[®]
s.p.a.

Luigi Bartoli - C.E.O.

CZ

18 ZÁRUČNÍ LIST

Tento stroj byl navržen a vyroben pomocí nejmodernějších výrobních technik. V případě soukromého použití nebo pro hobby poskytuje výrobce záruku na své výrobky v trvání 24 měsíců od data zakoupení. Servis v České republice a na Slovensku provádí firma MOUNTFIELD ve svých prodejnách, specializovaných servisních střediscích a přes své dealery. V případě profesionálního používání je záruka omezena na 12 měsíců.

Všeobecné záruční podmínky

1. Záruka platí ode dne zakoupení výrobku. Výrobní podnik zdarma vyměňuje prostřednictvím obchodní a servisní sítě vadné díly, jejichž vada byla způsobena materiálem, zpracováním nebo výrobou. Záruka nezabývá kupujícího zákonných práv, které mu náležejí podle občanského zákoníku a které se vztahují na důsledky defektů nebo vad způsobených prodaným výrobkem.
2. Techničtí pracovníci provedou požadovaný zákrok co nejdříve v rámci daných časových možností.
3. **Při žádosti o opravu v záruce je nutné předložit oprávněnému pracovníkovi dále uvedený a úplně vyplněný záruční list orazítkováný prodejcem spolu s nákupní fakturou nebo platným dokladem o zakoupení s datem nákupu.**
4. Záruka propadá v případě:
 - zjevného zanedbání údržby,
 - nevhodného používání výrobku nebo jeho poškození,
 - použití nevhodných maziv nebo paliv,
 - použití jiných než originálních náhradních dílů,
 - zásahů prováděných neoprávněnými pracovníky.
5. Záruka se podle výrobce nevztahuje na materiály, které se opotřebovávají, a na části vystavené běžnému opotřebení.
6. Záruka se nevztahuje na zásahy týkající se modernizace a vylepšování výrobku.
7. Záruka se nevztahuje na seřizování a údržbové práce, i když jsou prováděny v době záruky.
8. Případné škody způsobené při dopravě musí být ihned oznámeny dopravci, jinak záruka propadá.
9. Pro motory jiných značek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda atd.), použité v našich výrobcích, platí záruka poskytnutá příslušnými výrobci motorů.
10. Záruka se netýká případných škod, přímých či nepřímých, způsobených osobám nebo na věcech poruchou výrobku nebo vyplývajících z dlouhodobého nuceného odstavení tohoto výrobku.

MODEL

SERIOVÉ Č.

KUPUJÍCÍ

DATUM

PRODEJCE

Nezasílat! Přiložte pouze při případném vyzvání záruční služby.

19 ŘEŠENÍ PROBLÉMU



POZOR

- Než začnete provádět všechny kontroly doporučené v dále uvedené tabulce, mimo případy, kdy se vyžaduje stroj v činnosti, stroj vždy zastavte a odpojte zapalovací svíčku.
- Když byly zkontrolovány všechny možné příčiny a problém nebyl vyřešen, spojte se s autorizovaným servisním střediskem. Když zjistíte problém, který nebyl uveden v tabulce, spojte se s autorizovaným servisním střediskem.



POZOR

Neprovádějte sami komplikovanější opravy, pokud vám chybí nutné vybavení nebo technické znalosti. Jakýkoli provedený zásah automaticky znamená ztrátu záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti výrobce. Pokud problémy přetrvávají i po použití navrhovaných řešení, kontaktujte autorizované servisní středisko.

PROBLÉM	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Motor nelze nastartovat nebo zhasne několik sekund po nastartování. (Ujistěte se, že spínač je v poloze „ON“).	Zapalování nedává jiskru.	Zkontrolujte jiskru svíčky. Pokud svíčka nedává jiskru, opakujte test s novou svíčkou.
	Nedostatek paliva.	Zkontrolujte hladinu paliva, čistotu vzduchového filtru a zavření palivových ventilů.
	Pokud palivo proudí do karburátoru.	Chcete-li to zkontrolovat, povolte vypouštěcí šroub karburátoru (B, Obr. 23) a nastavte palivový ventil do polohy ON.
Motor se rozjede, ale nezrychluje správně nebo nefunguje správně i při vysokých rychlostech.	Karburátor se musí seřídit.	Spojte se s autorizovaným servisním střediskem pro seřízení karburátoru.
Motor nedosáhne plných otáček a/nebo příliš kouří.	Znečištěný vzduchový filtr.	Čištění: viz pokyny v kapitole 12 Údržba.
	Karburátor se musí seřídit.	Spojte se s autorizovaným servisním střediskem pro seřízení karburátoru.
Motor nastartuje, funguje a zrychluje, ale nedrží si volnoběžné otáčky.	Karburátor se musí seřídit.	Spojte se s autorizovaným servisním střediskem pro seřízení karburátoru.
Pokud svíčka vytváří jiskry.	Špinavá zapalovací svíčka.	Odstraňte koncovku zapalovací svíčky, očistěte ji a poté zapalovací svíčku vymontujte. Nasaďte koncovku zapalovací svíčky na zapalovací svíčku. Dotkněte se kovovým krytem zapalovací svíčky hlavy válců motoru. Lehce zatáhněte za startér, abyste zjistili, zda vznikají jiskry. Pokud vznikají jiskry, nainstalujte zpět zapalovací svíčku a nastartujte motor.
Předčasné zlomení nářadí.	Kamenitý terén.	Předem zkontrolujte terén.
Hlučnost stroje nebo převodovky.	Poškozené nebo povolené nářadí.	Nářadí dotáhněte.
	Uvolněné ochranné kryty.	Dotáhněte šrouby.
	Nedostatečné mazání.	Dolijte olej po označenou hladinu.
Abnormální vibrace.	Poškozené nářadí.	Vyměňte.
	Uvolněné prvky.	Dotáhněte.

1 ВВЕДЕНИЕ	131
1.1 Правила чтения руководства	131
2 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	132
2.1 Предусмотренное использование	134
2.2 Запрещенное использование	134
2.3 Остаточные риски	134
2.4 Средства индивидуальной защиты (СИЗ)	134
3 ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ И ПРАВИЛАМ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ (РИС. 2, РИС. 3).....	135
4 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ (РИС. 1).....	135
5 СБОРКА	136
5.1 Сборка соединительной штанги (Рис. 4)	136
5.2 Сборка рулевой колонки (Рис. 5)	136
5.3 Сборка руля (Рис. 6).....	136
5.4 Установка кожаной (Рис. 7)	136
5.5 Установка штифта (Рис. 8).....	136
5.6 Установка рычага переключения передач (Рис. 9)	136
5.7 Установка противовеса (Рис. 10).....	137
5.8 Установка заднего грязезащитного щитка (Рис. 11)	137
5.9 Установка бокового грязезащитного щитка (Рис. 12)	137
6 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА	137
6.1 Исключение вала отбора мощности.....	137
6.2 Ручка присутствия оператора.....	137
7 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ	137
7.1 Рабочая зона.....	137
7.2 Проверка масла в воздушном фильтре.....	138
7.3 Проверка масла в коробке трансмиссии	138
7.4 Проверка безопасности и исправности машины	138
7.4.1 Фреза	138
7.5 Регулировка руля	138
7.5.1 Регулировка руля вверх и вниз.....	139
7.5.2 Регулировка руля влево и вправо	139
7.6 Регулировка глубины обработки.....	139
7.7 Проверка шин.....	139
8 ЗАПУСК.....	139
8.1 ТОПЛИВО	139
8.2 Заправка.....	140
8.2.1 Заправка топливного бака.....	140
8.3 Проверка моторного масла.....	141
9 ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ.....	141
9.1 Органы управления	142
9.1.1 Использование сцепления	142
9.1.2 Выбор передачи.....	143
10 ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ.....	143
11 ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	143
11.1 Предусмотренное использование.....	143
11.2 Запрещенное использование	143
11.3 Эксплуатация машины	144
12 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	145
12.1 Соответствие выбросов газов.....	146
12.2 Регулировка карбюратора	146
12.3 Система запуска.....	147
12.4 Замена масла	147
12.5 Масло в трансмиссии.....	147
12.5.1 Замена масла	147
12.6 Регулировка троса сцепления.....	147
12.7 Регулировка натяжения ремней.....	147
12.8 Режущие устройства	147
12.9 Техобслуживание режущих аппаратов	148
12.10 Шины	148
12.11 Очистка машины.....	148
12.12 ГЛУШИТЕЛЬ	148
12.13 ВНЕОЧЕРЕДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	149
12.14 ТАБЛИЦА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ.....	149
13 ТРАНСПОРТИРОВКА	150
14 ПОСТАНОВКА НА ХРАНЕНИЕ	151
15 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	151
15.1 СЛОМ И УТИЛИЗАЦИЯ.....	151
16 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	152
17 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ	153
18 ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО.....	154
19 ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ	155

1 ВВЕДЕНИЕ

Благодарим вас за выбор продукции Etak.

Наша сеть дилерских и авторизованных сервисных центров находится в вашем полном распоряжении и готова удовлетворить любые ваши запросы.



ВНИМАНИЕ

Для правильного использования машины и для предотвращения несчастных случаев перед началом работы очень внимательно прочтите данное руководство.



ВНИМАНИЕ

Данное руководство должно сопровождать машину на протяжении всего срока ее службы.



ВНИМАНИЕ

РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА. При нормальных условиях эксплуатации пользователь этой машины подвергается ежедневному воздействию шума, уровень которого равен или превышает 85 дБ (А).

RU

Здесь даются пояснения по работе различных узлов машины, а также указания по требуемым проверкам и техобслуживанию.

ПРИМЕЧАНИЕ

Описания и иллюстрации, приведенные в данном руководстве, не считаются строго обязывающими. Производитель оставляет за собой право вносить любые изменения, не обновляя каждый раз данное руководство.

Приведенные изображения носят ознакомительный характер. На практике компоненты могут отличаться от изображенных. В случае сомнений обратитесь в авторизованный сервисный центр.

1.1 ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ РУКОВОДСТВА

Руководство делится на главы и параграфы. Каждый параграф является подуровнем соответствующей главы. Ссылки на главы или параграфы помечаются словами «глава» или «параграф», за которыми следует соответствующий номер. Например: «глава 2».

Кроме указаний по эксплуатации и техническому обслуживанию, данное руководство содержит информацию, требующую особого внимания. Такая информация отмечена символами, описанными ниже:



ВНИМАНИЕ

При наличии риска несчастного случая или травмы, включая смертельный исход, либо серьезного материального ущерба.



МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При наличии риска повреждения машины или ее отдельных компонентов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Предоставляет дополнительную информацию к указаниям предыдущих сообщений по правилам техники безопасности.

Изображения в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы цифрами 1, 2, 3 и т. д. Компоненты, показанные на рисунках, отмечены буквами или цифрами, в зависимости от случая. Ссылка на компонент С на рисунке 2 обозначается надписью: "См. С, рис. 2" или просто "(С, Рис. 2)".

2 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ

При правильном использовании машина является быстрым, удобным и эффективным рабочим инструментом. При неправильном использовании или без принятия надлежащих мер предосторожности она может представлять опасность. Для обеспечения комфортных и безопасных условий работы строго соблюдайте нижеприведенные правила техники безопасности.



ВНИМАНИЕ

Система зажигания машины создает электромагнитное поле очень низкой интенсивности. Это поле может мешать работе некоторых кардиостимуляторов. Для снижения риска получения серьезных или смертельных травм лица с вживленными кардиостимуляторами должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем кардиостимулятора перед тем, как приступить к эксплуатации машины.



ВНИМАНИЕ

Воздействие вибрации, вызванной длительным использованием инструментов с двигателем внутреннего сгорания, может привести к повреждению кровеносных сосудов или нервов в пальцах, руках и запястьях у людей, склонных к нарушениям кровообращения или патологическим отекам. Выявлена связь между длительным использованием при низкой температуре и повреждением кровеносных сосудов у здоровых людей. Если вы испытываете такие симптомы, как онемение, боль, упадок сил, изменение цвета или текстуры кожи или потерю чувствительности в пальцах, руках или запястьях, прекратите использование машины и обратитесь к врачу.

ПРИМЕЧАНИЕ

Местное законодательство может накладывать ограничения на использование машины.

1. Перед использованием машины внимательно ознакомьтесь с содержанием данного руководства, чтобы хорошо усвоить и соблюдать все правила техники безопасности, меры предосторожности и указания.
2. Всегда держите руководство под рукой. В случае утери руководства закажите новый экземпляр.
3. Эксплуатацию мотокультиватора следует доверять исключительно взрослым операторам, которые в состоянии усвоить и соблюдать правила техники безопасности, предупреждения и указания, приведенные в настоящем руководстве. Эксплуатацию мотокультиватора несовершеннолетними категорически запрещается.
4. Запрещается использовать мотокультиватор лицам, находящимся в состоянии физического утомления, болезненном или возбужденном состоянии или под воздействием алкоголя, наркотических или лекарственных средств. Во время работы необходимо находиться в хорошем физическом состоянии и быть очень внимательным. Эксплуатация мотокультиватора является утомительной работой. Если вы подвержены заболеваниям, которые могут усугубляться при утомительной работе, проконсультируйтесь с врачом, прежде чем приступить к использованию мотокультиватора. Будьте особо внимательны перед перерывами в работе и в конце работы.
5. Следите за тем, чтобы дети, прочие лица и животные находились на расстоянии не ближе 15 м от рабочей зоны. Не позволяйте людям или животным приближаться к мотокультиватору во время его запуска или использования.
6. При работе с мотокультиватором всегда надевайте сертифицированную защитную одежду. Не одевайте одежду, шарфы, галстуки или цепочки, которые могут зацепиться за кусты. Соберите в пучок длинные волосы и спрячьте их (например под платок, шапку, каску и т.д.). Носите защитную обувь с нескользящей подошвой и стальным мыском. **Надевайте защитные очки или экран. Примите меры защиты от шума: например, используйте наушники или ушные затычки. Надевайте перчатки, которые обеспечивают максимальное поглощение вибраций.**
7. Разрешайте использовать мотокультиватор только лицам, прочитавшим настоящее руководство по эксплуатации и техобслуживанию или прошедшим надлежащее обучение правилам безопасной работы с мотокультиватором.
8. Ежедневно проверяйте машину, чтобы убедиться, что все предохранительные и прочие устройства исправно работают.
9. Ни в коем случае не используйте поврежденный, неверно собранный/отремонтированный или подвергшийся несанкционированному изменению конструкции мотокультиватор. Не снимайте, не выводите из строя и не

отключайте какие-либо защитные устройства. Сразу же заменяйте режущие органы или защитные устройства в случае их поломки, повреждения или других дефектов.

10. Заблаговременно планируйте работу. Не приступайте к работе на неосвобожденном рабочем участке, а также при отсутствии мест, которые могут служить прочной опорой для ног.
11. Используйте машину только в хорошо проветриваемых местах и не используйте ее во взрывоопасной и легковоспламеняющейся среде или в закрытых помещениях.
12. Любые работы на мотокультиваторе, не описанные в данном руководстве, должны выполняться компетентным персоналом.
13. Мотокультиватор представляет собой машину, предназначенную исключительно для измельчения почвенных глыб и разрыхления земли (с помощью фрез) или скашивания травы (с помощью режущего полотна). Не рекомендуется резка других материалов. Любое другое применение, отличное от рассматриваемого в настоящем руководстве, может привести к выходу машины из строя или создать опасность серьезных травм или материального ущерба.
14. Не оставляйте без присмотра машину с включенным двигателем.
15. Не разрешается устанавливать на машину непредусмотренные изготовителем инструменты или принадлежности.
16. Не используйте машину без защитного картера вращающихся лопастей.
17. Поддерживайте в идеальном состоянии все этикетки с обозначениями опасности и предупреждениями. В случае повреждения или износа они подлежат немедленной замене (см. главу 3 *Пояснения к символам и правилам техники безопасности* (Рис. 2, Рис. 3)).
18. Не используйте машину для целей, отличных от указанных в руководстве (см. главу 11 *Эксплуатация*).
19. В обязанности оператора входит оценка потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить собственную безопасность, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.
20. Всегда действуйте осторожно на наклонных участках, работая в поперечном направлении, а не вверх или вниз по склону. Не используйте машину при уклоне поверхности более 10° (17%).
21. Помните, что владелец или оператор несет ответственность за несчастные случаи или риски, которым подвергаются третьи лица или их имущество.
22. На момент приведения в действие вращающихся фрез убедитесь в отсутствии кого-либо перед машиной или поблизости от нее. Крепко держитесь за руль, который слегка опускается в момент начала использования.
23. Во время работы соблюдайте безопасную дистанцию от вращающихся фрез: она должна быть равной длине руля.
24. В случае использования машины на крутых склонах, оператор должен убедиться, что в радиусе 20 метров вокруг машины никого нет. Оператор должен обязательно оставаться за штурвалом.
25. Машина может быть оснащена различными принадлежностями. Владелец изделия обязан убедиться, что это принадлежности омологированы согласно действующим европейским нормам безопасности. Использование неомологированных принадлежностей может поставить под угрозу вашу безопасность.
26. При необходимости вывезти машину из эксплуатации не выбрасывайте ее в окружающую среду, а сдайте дилеру, который обеспечит ее передачу в надлежащее место.
27. Руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью машины: оно всегда должно следовать за ней при любой смене владельца, даже временной.
28. Всегда обращайтесь к своему дилеру за любым другим разъяснением или для выполнения срочного ремонта.
29. Тщательно храните это руководство и сверяйтесь с ним перед каждым использованием машины.
30. Предоставляйте машину или давайте ее в займы только лицам, имеющим необходимый опыт и уже знакомым с машиной и правилами ее эксплуатации. Также передайте им руководство с инструкциями по эксплуатации, которые они должны прочитать перед началом работы.



ВНИМАНИЕ

- **Никогда не используйте машину с неисправными предохранительными устройствами. Предохранительные устройства машины необходимо проверять и обслуживать в соответствии с инструкциями, приведенными в главе 6 *Предохранительные устройства* и главе 12 *Техническое обслуживание*. Если машина не проходит эти проверки, обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения ремонта.**
- **Любое использование машины, четко не предусмотренное в руководстве, должно рассматриваться как использование не по назначению, которое, как таковое, является источником риска для людей и имущества, за который производитель снимает с себя всякую ответственность.**

RU

2.1 ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

См. главу 11.1 *Предусмотренное использование*.

2.2 ЗАПРЕЩЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

См. главу 11.2 *Запрещенное использование*.

2.3 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Несмотря на усилия производителя по соблюдению всех требований безопасности, все еще существуют неустраняемые остаточные риски, в том числе, например:

- выброс материалов, которые могут травмировать глаза;
- повреждение слуха, если не применяются средства защиты органов слуха;
- контакт с горячими деталями;
- падение оператора.

RU

2.4 СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ)

Под средствами индивидуальной защиты (СИЗ) понимается любое оборудование, предназначенное для ношения оператором с целью защиты его от рисков для безопасности или здоровья во время работы, а также любое устройство или приспособление, предназначенное для этой цели. Использование СИЗ не исключает риск получения травм, но снижает последствия повреждений при несчастном случае.

Ниже приведен список средств индивидуальной защиты, которые необходимо использовать при работе с машиной:

- **Носите травмобезопасную обувь с защитой от порезов с нескользящей подошвой и стальным подноском.**
- **Надевайте защитные очки или экран. Отбрасываемые предметы могут ricochetом попасть в глаза и нанести им серьезную травму.**
- **Используйте защитную маску или респиратор.**
- **Применяйте защиту от шума: например, наушники или беруши.**



ВНИМАНИЕ

Использование средств защиты органов слуха требует повышенного внимания и осторожности, так как восприятие акустических сигналов опасности (криков, сигналов тревоги и т. д.) ограничено. Соответствующие защитные средства снижают риск потери слуха.

- **Надевайте перчатки, которые обеспечивают максимальное поглощение вибраций.**
- **Носите защитную одежду установленного типа. Защитная куртка и комбинезон для этого идеально подходят.**



ВНИМАНИЕ

Одежда должна быть подходящей и не мешать работе. Носите облегчающую защитную одежду. Не используйте одежду, шарфы, галстуки или украшения, которые могут застрять в машине, зацепиться за заросли или другие предметы. Завяжите длинные волосы и уберите их.

ПРИМЕЧАНИЕ

По вопросу выбора надлежащей одежды проконсультируйтесь со своим дилером.

3 ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ И ПРАВИЛАМ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ (РИС. 2, РИС. 3)

Следующие символы предупреждают о риске получения серьезных травм при несоблюдении мер предосторожности. Внимательно ознакомьтесь с символами в руководстве и прочитайте предупреждения по технике безопасности.

Если символы отстают от поверхности или становятся неразборчивыми, обратитесь к своему дистрибьютору по вопросу их замены.

1.



ВНИМАНИЕ

Поверхности могут быть горячими.

2. Перед тем как приступить к использованию этой машины, прочитайте руководство по эксплуатации и техобслуживанию.
3. Держитесь на безопасном расстоянии от машины. Эта машина может поднимать и отбрасывать в воздух предметы, что может стать причиной травмы.
4. Держите руки и ноги подальше от кожуха ножа при работающем двигателе.



ВНИМАНИЕ

Ножи остаются в движении еще несколько секунд даже после выключения двигателя.

5.



ВНИМАНИЕ

Вращающиеся ножи могут поранить пальцы рук и ног. Перед проведением технического обслуживания или ремонта выключите двигатель и отсоедините разъем свечи зажигания.

6. Перед тем как приступить к использованию этой машины, прочитайте руководство по эксплуатации и техобслуживанию.
7. Предупреждение об опасности открытого огня. Топливо и выделяемые им пары чрезвычайно огнеопасны и взрывоопасны. Не курите поблизости и держитесь подальше от источников тепла, открытого пламени, искр, пусковых факелов или других источников возгорания. Риск удушья. Этот двигатель выделяет угарный газ — ядовитый газ без запаха и цвета. Вдыхание угарного газа может вызвать тошноту, обморок или даже смерть. Используйте его только в хорошо проветриваемом месте.
8. Не курить. Курение может привести к возгоранию топлива.
9. Держите руки и ноги подальше от кожуха ножа при работающем двигателе.
10. Держитесь на безопасном расстоянии от машины. При заточке ножей используйте соответствующие защитные приспособления.

11.

R	Задний ход
0	Нейтральное положение
1	Передний ход
	Положение обработки

12. Марка и модель машины.
13. Тип машины: **МОТОКУЛЬТИВАТОР**.
14. Технические данные.
15. Знак соответствия CE.

4 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ (РИС. 1)

1. Рукоятка стартера/рычаг акселератора
2. Рулевая штанга
3. Двигатель
4. Противовес
5. Ведущее колесо
6. Рабочие органы
7. Грязезащитный щиток
8. Сошник

RU

9. Рычаг переключения передач
10. Рычаг вертикальной регулировки

11. Рычаг горизонтальной регулировки
12. Рычаг сцепления

5 СБОРКА



ВНИМАНИЕ

Всегда надевайте защитные перчатки во время сборочных операций.



ВНИМАНИЕ

Убедитесь, что все компоненты машины хорошо соединены, а винты затянуты.

ПРИМЕЧАНИЕ

Неукоснительно соблюдайте местные правила утилизации упаковки.

RU

В целом, при установке компонентов момент затяжки болтов и гаек должен соответствовать значениям, приведенным в следующей таблице:

ДИАМЕТР РЕЗЬБЫ (мм)	КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ (Н·м)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

5.1 СБОРКА СОЕДИНИТЕЛЬНОЙ ШТАНГИ (РИС. 4)

Проденьте соединительную штангу (А) вверх через вертикальную прорезь в опоре (В). Вставьте штифт (С) в отверстие вертикальной прорези и отверстие (Е) в соединительной штанге, чтобы зафиксировать его на месте. Установите зажим (D) на штифт.

5.2 СБОРКА РУЛЕВОЙ КОЛОНКИ (РИС. 5)

Насадите рулевую колонку (А) на выступ (С) опоры и закрепите ее винтом (В).



МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ – Смажьте детали перед сборкой.

5.3 СБОРКА РУЛЯ (РИС. 6)

Опустите рычаг вертикальной регулировки (В) и поместите руль (А) в держатель на рулевой колонке. Закрепите руль двумя U-образными болтами (С), четырьмя шайбами $\varnothing 8$ (D) и четырьмя гайками М8 (Е). Затяните гайки настолько, чтобы обеспечить вращение руля, не блокируя его (вертикальная регулировка).

5.4 УСТАНОВКА КОЖУХА (РИС. 7)

Монтируйте кожух (А) с помощью трех винтов ST 5×13 (В).

5.5 УСТАНОВКА ШТИФТА (РИС. 8)

Вставьте штифт (А) в отверстие в рулевой колонке и закрепите его протяжной гайкой (В).

5.6 УСТАНОВКА РЫЧАГА ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ ПЕРЕДАЧ (РИС. 9)

Монтируйте рычаг переключения передач (А) с помощью болта М6×25 (В) и гайки М6 (С).

5.7 УСТАНОВКА ПРОТИВОВЕСА (РИС. 10)

Используйте два болта М8×45 (А) и две фланцевые гайки М8 (С), чтобы закрепить противовес (В) на опоре двигателя.



ВНИМАНИЕ

Будьте осторожны при установке и снятии противовеса. Противовес может упасть и нанести травму.

5.8 УСТАНОВКА ЗАДНЕГО ГРЯЗЕЗАЩИТНОГО ЩИТКА (РИС. 11)

Используйте шесть винтов М5×12 (В), шесть шайб ø5 (D) и шесть гаек М5 (Е), чтобы затянуть задний грязезащитный щиток (А) с помощью трех петель (С).

5.9 УСТАНОВКА БОКОВОГО ГРЯЗЕЗАЩИТНОГО ЩИТКА (РИС. 12)

Установите боковой грязезащитный щиток (D) на верхний защитный кожух (Е) с помощью трех болтов М6×14 (А), трех пружинных шайб ø6 (В) и трех шайб ø6 (С), не затягивая их на данном этапе.

Отрегулируйте положение бокового грязезащитного щитка и затяните три болта М6×14.

Выполните вышеописанные действия для установки другого грязезащитного щитка.

RU

6 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА



ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не вносите какие-либо изменения в конструкцию предохранительных устройств.



ВНИМАНИЕ

Не используйте машину в случае неисправности предохранительных устройств.

Для обеспечения максимальной безопасности оператора при работе машина оснащена следующими защитными устройствами:

6.1 ИСКЛЮЧЕНИЕ ВАЛА ОТБОРА МОЩНОСТИ

Мотокультиваторы оснащены автоматическим устройством, установленным внутри коробки передач, которое отключает ВОМ при включении заднего хода.

6.2 РУЧКА ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА

Предохранительное устройство, вызывающее остановку режущего аппарата и движения машины при отпуске ручки управления.

7 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Перед началом работы следует выполнить ряд проверок и операций, необходимых для обеспечения успешной и максимально безопасной эксплуатации машины.

7.1 РАБОЧАЯ ЗОНА



ВНИМАНИЕ

Не используйте машину, если вы не можете позвать на помощь в случае аварии.



ВНИМАНИЕ

Соприкосновение машины с посторонними предметами, стенами, или наматывание металлической проволоки или сетки на режущие органы может вызвать резкие движения машины и ее опрокидывание, влекущее за собой серьезный материальный ущерб и травмы оператора или третьих лиц.

- Убедитесь в отсутствии на обрабатываемом участке людей и животных.
- Перед тем как включать двигатель, убедитесь в том, что режущие органы не касаются каких-либо предметов.
- Убедитесь, что вы можете уверенно двигаться и стоять.
- Осмотрите участок, на котором будут выполняться работы. Проверьте, на участке нет ли препятствий (корней, камней, веток, ям и др.).
- Обращайте внимание на наличие труб, металлических проводов, колодцев, оросительных систем.
- Убедитесь в отсутствии на обрабатываемом участке труб и/или электрических кабелей.

RU



ВНИМАНИЕ

Касание электрических кабелей или проводов может привести к поражению электрическим током с последующими тяжелыми травмами или летальным исходом. Данная машина не является изолированной. Для снижения опасности травм или материального ущерба всегда следите за местами пролегания труб и подземных кабелей.

7.2 ПРОВЕРКА МАСЛА В ВОЗДУШНОМ ФИЛЬТРЕ

- Снимите барашковую гайку (А) и крышку (В, Рис. 15).
- Долейте масла до указанного уровня (тип масла: SAE 10W-30).
- Установите воздушный фильтр на место и затяните барашковую гайку.

7.3 ПРОВЕРКА МАСЛА В КОРОБКЕ ТРАНСМИССИИ

- Поместите мотокультиватор на ровную поверхность. Вытяните сошник вверх и закрепите его за самое нижнее отверстие (В, Рис. 16), чтобы ножи соприкасались с землей. Снимите маслосмерный шуп (А, Рис. 16) и очистите его.
- Завинтите маслосмерный шуп, а затем выньте его, чтобы проверить уровень масла.
- Если уровень масла находится рядом или ниже нижней предельной отметки на шупе (MIN), долейте масла рекомендованного типа до верхней предельной отметки (MAX). Не заливайте слишком много.
- Снова вставьте маслосмерный шуп.



ВНИМАНИЕ

Машина поставляется без масла в коробке трансмиссии. Как правило, при первом использовании в коробку трансмиссии требуется залить 2 литра масла. Рекомендуется использовать масло SAE 10W-30.

7.4 ПРОВЕРКА БЕЗОПАСНОСТИ И ИСПРАВНОСТИ МАШИНЫ

- Убедитесь, что предохранительные устройства работают согласно указаниям (см. главу 6 *Предохранительные устройства*).
- Проверьте правильность крепления рукоятки и ее нахождение в рабочем положении. Неверное крепление рукоятки может привести к потере управления машиной.

7.4.1 Фреза

- Проверьте степень износа и натяжку ножей.

7.5 РЕГУЛИРОВКА РУЛЯ

Руль можно регулировать в четырех направлениях: вверх, вниз, влево и вправо, в зависимости от роста оператора и специфических сельскохозяйственных потребностей.

7.5.1 Регулировка руля вверх и вниз

ПРИМЕЧАНИЕ

Для регулировки высоты руля поместите машину на ровную горизонтальную поверхность, чтобы предотвратить ее случайное опрокидывание.

Нажмите на рычаг вертикальной регулировки (А, Рис. 24), отрегулируйте руль на нужную высоту, а затем отпустите рычаг вертикальной регулировки.

7.5.2 Регулировка руля влево и вправо

Крепко возьмитесь за рычаг горизонтальной регулировки (А, Рис. 25), поверните руль влево или вправо до желаемого положения, а затем отпустите рычаг горизонтальной регулировки. Убедитесь, что штифт (А, Рис. 8) находится в отверстии на опоре.

RU

7.6 РЕГУЛИРОВКА ГЛУБИНЫ ОБРАБОТКИ

Регулируя высоту сошника (А, Рис. 26), можно задавать глубину обработки. Обычно при перемещении регулировки сошника вниз глубина обработки уменьшается, а при перемещении вверх увеличивается.



ВНИМАНИЕ

Опускайте сошник до упора, чтобы сохранять контроль над мотокультиватором при работе на более твердой почве. При транспортировке мотокультиватора устанавливайте сошник в самое верхнее отверстие (В, Рис. 26).

7.7 ПРОВЕРКА ШИН

- Убедитесь в правильности величины давления в шинах (см. главу 12 *Техническое обслуживание*).
- Убедитесь в правильности монтажа колес: **стрелка на протекторе шин должна быть обращена в направлении движения**. В противном случае поменяйте колеса местами.

8 ЗАПУСК

8.1 ТОПЛИВО



ВНИМАНИЕ

Бензин является чрезвычайно огнеопасным топливом. Будьте максимально осторожны при обращении с бензином или топливной смесью. Не курите и не подносите огонь или открытое пламя близко к топливу или машине. Проводите работы с топливом вне помещений, в местах, в которых отсутствуют искры и пламя.



ВНИМАНИЕ

Топливо и его испарения могут привести к серьезным травмам в случае вдыхания или попадания на кожу. Поэтому при работе с бензином будьте внимательны и убедитесь в достаточной вентиляции.



ВНИМАНИЕ

Помните об опасности отравления монооксидом углерода.

- Для снижения риска возгорания и получения ожогов будьте осторожны при обращении с топливом. Оно является крайне огнеопасным.
- Храните, смешивайте и транспортируйте топливо в чистых контейнерах, предназначенных для подобного использования.
- Установите машину на свободный участок, остановите двигатель и дайте ему остыть перед тем, как приступить к заправке.

- Откручивайте пробку заливной горловины медленно для постепенного снятия давления и во избежание проливания топлива.
- После заправки плотно закрутите пробку заливной горловины. Вибрации могут привести к раскручиванию пробки и утечке топлива.
- Вытирайте пролившееся из бака топливо. Перед тем как запускать двигатель, переместите машину на расстояние 3 м от места заправки.
- Никогда и ни при каких обстоятельствах не пытайтесь сжечь пролившееся топливо.
- Не курите при обращении с топливом и во время работы машины.
- Храните топливо в прохладном, сухом и хорошо проветриваемом месте.
- Никогда не выполняйте заправку машины в местах, где находятся воспламеняющиеся материалы, например, сухие листья, солома, бумага и т.д.
- Храните машину и топливо в местах, где пары топлива не могут войти в контакт с искрами или открытым огнем, водогрейными котлами для отопления, электродвигателями или выключателями, печами и т.п.
- Не снимайте пробку топливного бака при работающем двигателе.
- Не используйте топливо для чистки.
- Следите за тем, чтобы топливо не попало на вашу одежду. В случае попадания топлива на одежду, переоденьтесь. Помойте участки тела, на которые попало топливо, водой с мылом.
- Не выставляйте топливный бак непосредственному под прямые солнечные лучи.
- Храните топливо в недоступном для детей месте.

Рекомендуемое топливо: данный двигатель сертифицирован для работы с неэтилированным бензином для автотранспортных средств с октановым числом 89 $[(R + M) / 2]$ или выше.



МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Приобретайте топливо только в том количестве, которое необходимо для потребления вашей машиной; оно не должно превышать величину, расходуемую за один или два месяца.
- Храните бензин в герметичной емкости в сухом и прохладном месте.



МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Не используйте топливо с содержанием этанола выше 10%. Допускается газохол (смесь бензина и этанола) с процентным содержанием этанола до 10% или топливо E10.

8.2 ЗАПРАВКА

8.2.1 Заправка топливного бака



ВНИМАНИЕ

При обращении с топливом соблюдайте правила техники безопасности. Перед заправкой всегда выключайте двигатель. Никогда не выполняйте заправку бака машины при еще горячем или работающем двигателе. Перед тем как запускать двигатель, отойдите не менее, чем на 3 м от места выполнения заправки. **НЕ КУРИТЬ.**

1. Во избежание загрязнения очистите поверхность вокруг крышки бака.
2. Медленно отвинтите пробку бака.
3. Будьте осторожны, заливая топливо в бак. Не допускайте проливания топлива.
4. Не заполняйте бак выше максимального уровня (Рис. 17).
5. Немедленно закройте крышку бака и затяните ее вручную. Тряпкой удалите следы пролитого топлива.



ВНИМАНИЕ

Убедитесь в отсутствии утечек топлива. Если обнаружена утечка, устраните ее перед использованием машины. При необходимости обратитесь в авторизованный сервисный центр.

⚠ ВНИМАНИЕ

Внимательно прочтите руководство двигателя.

⚠ ВНИМАНИЕ

Машина поставляется без масла в двигателе: обращайтесь к руководству по эксплуатации и техническому обслуживанию двигателя.

8.3 ПРОВЕРКА МОТОРНОГО МАСЛА

- Установите двигатель в горизонтальное положение.
- Вывинтите масломерный щуп двигателя (А, Рис. 14) и протрите его.
- Вставьте масломерный щуп в маслозаливную горловину (не задействуйте резьбу).
- Извлеките масломерный щуп, чтобы проверить уровень масла: уровень является правильным, если он находится в пределах диапазона, отмеченного на щупе.
- Рекомендуется использовать моторное масло SAE10W-30 и смазку общего назначения, подходящую для обычных температур окружающей среды.

RU

9 ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ

⚠ ВНИМАНИЕ

Перед запуском двигателя установите рычаг переключения передач в положение «0» (Рис. 28) и отпустите рычаг сцепления (А, Рис. 21).

⚠ ВНИМАНИЕ

- **Никогда не наматывайте пусковой трос на руку.**
- **Не поднимайте машину во время запуска.**

⚠ ВНИМАНИЕ

При запуске машины вы обязаны находиться в заштрихованной зоне (Рис. 13).

- Слегка поверните рукоятку стартера/рычаг акселератора (А, Рис. 18) в положение MAX.
- Переведите рычаг подачи топлива (В, Рис. 19) в положение ON.
- Установите пусковой рычаг (А, Рис. 20) в закрытое положение (CLOSE).

ПРИМЕЧАНИЕ

Не закрывайте стартер при повышенной температуре воздуха или горячем двигателе.

- Мягко вытягивайте рукоятку стартера (С, Рис. 19) до тех пор, пока не почувствуете некоторое сопротивление, затем резко дерните. Аккуратно вставьте рукоятку стартера обратно.
- Если рычаг воздушной заслонки (А, Рис. 20) был закрыт для запуска двигателя, постепенно переведите его в положение OPEN (открыто) по мере прогрева двигателя.

⚠ ВНИМАНИЕ

Для ознакомления с остальной частью процедуры запуска внимательно прочитайте руководство на двигатель.

9.1 ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

9.1.1 Использование сцепления

- При нажатии на рычаг сцепления (А, Рис. 27) сцепление включается и на коробку трансмиссии начинает передаваться мощность. При отпуске рычага сцепления сцепление отключается и мощность прекращает передаваться.
- Чтобы выжать рычаг сцепления, сначала нажмите на предохранительный рычаг (В, Рис. 27).

RU

9.1.2 Выбор передачи

Имеются четыре передачи.

Как переключить передачу:

1. Отпустите рычаг сцепления, чтобы отключить сцепление.
2. Переместите рукоятку стартера/рычаг акселератора назад, чтобы снизить частоту вращения двигателя.
3. Сначала поднимите рычаг переключения передач (А, Рис. 28), чтобы извлечь иглу (В, Рис. 28) из паза на пластине (С, Рис. 28), а затем переместите рычаг переключения передач влево или вправо на нужную передачу.
4. Отпустите рычаг переключения передач, чтобы поместить иглу в соответствующий паз на пластине.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если рычаг переключения передач не включает нужную передачу, нажмите на рычаг сцепления и слегка сдвиньте машину, чтобы поправить передачи.

RU

10 ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

- Отпустите рычаг сцепления (А, Рис. 21).
- Слегка переместите рукоятку стартера/рычаг акселератора (А, Рис. 22) в положение останова (STOP).
- Переведите рычаг подачи топлива (А, Рис. 23) в положение OFF.



ВНИМАНИЕ

После выключения двигателя припаркуйте машину так, чтобы обеспечить ее устойчивость, включив одну из передач (первую на подъеме или задний ход на спуске) и, при необходимости, установите противооткатные клинья под колеса.

11 ЭКСПЛУАТАЦИЯ



ВНИМАНИЕ

Используйте машину только для сельскохозяйственных нужд. Любое другое применение будет рассматриваться как ненадлежащее и влечет за собой аннулирование гарантии и освобождение изготовителя от всякой ответственности, вследствие чего в таком случае на пользователя возлагается вся ответственность за последствия возможных травм и материального ущерба, которые может понести он сам или третьи лица.

11.1 ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Мотокультиватор представляет собой самоходную сельскохозяйственную машину с одним мостом, оснащенную ротационным узлом (фрезой) для вспашки земли или режущим полотном для кошения травы. Такие машины используются для подготовки земли к посевам (поверхностной вспашки или скашивания травы).

Управление машиной осуществляется одним оператором, стоящим на земле, который следит за ее движениями и управляет ею с помощью рукоятки, на которой расположена большая часть органов управления.



ВНИМАНИЕ

При работающем двигателе всегда крепко держите мотокультиватор обеими руками. Рукоятка мотокультиватора должна быть плотно зажата между большими пальцами и остальными пальцами рук.

11.2 ЗАПРЕЩЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- В любом случае запрещается эксплуатация машины в ночное время.
- Не используйте мотокультиватор для измельчения или трамбования строительных материалов, пластика, металла и каких-либо отходов.

- Не используйте машину для сноса столбов, стен, сооружений и/или валки деревьев.
- Не подцепляйте к машине подъемные стропы или канаты.
- **Ни в коем случае не эксплуатируйте мотокультиватор без защитных систем.**
- **НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не используйте мотокультиватор в конфигурации для передних навесных устройств с задними навесными устройствами и наоборот.**
- Никогда не используйте машину для толкания или буксировки вспомогательных орудий или устройств (например, прицепо). **В соответствии с действующими директивами запрещается использовать навесные орудия и/или агрегаты для транспортировки оператора или других лиц. Ни в коем случае не используйте машину для транспортировки людей и/или материалов.**
- Нив коем случае не помещайте дополнительный вес на работающий мотокультиватор.
- Не подсоединяйте к машине навесные устройства, непредусмотренные изготовителем.
- Используйте мотокультиватор только в хорошо проветриваемых местах; не используйте его во взрывоопасных или воспламеняемых средах и в закрытых помещениях. Помните об опасности отравления монооксидом углерода.
- Не используйте мотокультиватор на неустойчивых, скользких, обледенелых, каменистых или неровных поверхностях, а также на заболоченных или покрытых лужами участках, в которых невозможно определить прочность грунта. Ни в коем случае не используйте мотокультиватор на участках с перепадом высот, например, на лестницах или участках с дорожным покрытием.
- Мотокультиватор предназначен для использования только одним оператором.
- **Не управляйте мотокультиватором одной рукой.** Управление машины одной рукой может привести к получению серьезных травм оператором и/или другими лицами. **Мотокультиватор разработан для использования обеими руками.**
- **Не поручайте кому-бы то ни было осуществление каких-либо проверок машины в момент, когда вы осуществляете управление ею при включенном двигателе.**

11.3 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ



ВНИМАНИЕ

В ситуациях, в которых вам не ясно, как следует поступить, обращайтесь к специалистам. Обращайтесь к своему дилеру или в местный авторизованный сервисный центр. Не выполняйте те операции, которые вы считаете превосходящими ваши возможности.

- Содержите в чистоте ручки и рычаги; они должны быть сухими и не иметь следов масла или топлива.
- Выполняйте запуск двигателя с осторожностью, следуя приведенным указаниям и держа ноги на расстоянии от режущих органов.
- При управлении машиной двигайтесь только шагом, а не бегом.
- Всегда убеждайтесь в наличии достаточного пространства для маневра, особенно вблизи стен, изгородей, шпалер, сооружений, теплиц и др. ... Не пытайтесь маневрировать на заднем ходу, если вы не уверены в наличии достаточного пространства для маневра.



ВНИМАНИЕ

Проявляйте максимальную осторожность при изменении направления движения - в особенности на склонах.



ВНИМАНИЕ

При спуске никогда не выключайте двигатель и не переключайте скорость.

- Не изменяйте калибровку регулятора скорости вращения двигателя.
- Не держите руки или ноги вблизи вращающихся или движущихся частей или под такими частями.
- Не поднимайте машину при работающем двигателе.
- Перед выключением двигателя снижайте его обороты.

ВНИМАНИЕ

Не оставляйте без присмотра машину с включенным двигателем. Выключайте двигатель всякий раз, когда вы удаляетесь от машины, перед заправкой топлива и перед выполнением любых операций по чистке или техобслуживанию.

- Останавливайте машину в случае удара рабочего органа о посторонний предмет. Осмотрите и отремонтируйте поврежденные детали, если таковые имеются.
- Будьте особенно внимательны, если вы используете защитные наушники, т. к. они могут ограничить вашу способность слышать звуковые сигналы, предупреждающие об опасных ситуациях (телефонные звонки, сирену, предупредительные сигналы и др.).
- Рекомендуется выполнять вспашку в несколько проходов: при этом достигается хорошее разрыхление земли без перегрузки машины.
- Для достижения хороших результатов всегда выполняйте работу на полных оборотах двигателя и на небольшой скорости движения. При слишком высокой скорости движения результаты работы не будут удовлетворительными.

RU

ВНИМАНИЕ

Не высовывайтесь за пределы щитка режущего аппарата. Камни, осколки и другие подобные предметы могут попасть в глаза и вызвать потерю зрения или причинить другие травмы. Не поручайте кому-бы то ни было осуществление каких-либо проверок машины в момент, когда вы осуществляете управление ею при включенном двигателе. При приближении какого-либо человека к машине немедленно останавливайте ее.

ВНИМАНИЕ

Ветки и стебли могут застрять между режущим аппаратом и его ограждением. Всегда выключайте двигатель перед тем, как приступать к чистке.

ВНИМАНИЕ

Во избежание серьезных травм не пытайтесь удалить посторонние предметы при включенном двигателе или при движущемся режущем аппарате.

12 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ

Любые работы на машине, не описанные в данном руководстве по эксплуатации и техобслуживанию, должны выполняться компетентными специалистами. Никогда не модифицируйте машину.

ВНИМАНИЕ

Используйте дополнительные принадлежности и запасные части только установленного типа. Ни в коем случае не касайтесь режущего аппарата и не пытайтесь выполнять какие-либо операции по техобслуживанию мотокультиватора при работающем двигателе. Заменяйте весь комплект ножей в случае их износа или повреждения.

ВНИМАНИЕ

Глушитель и другие части двигателя (например, ребра цилиндра, свеча) во время работы нагреваются и остаются горячими некоторое время после выключения двигателя. Для снижения риска ожогов не прикасайтесь к катализатору и другим компонентам, пока они горячие.

- Будьте осторожны, поскольку двигатель и приводной вал могут оставаться горячими некоторое время.
- Следите за тем, чтобы все гайки, болты и винты были хорошо затянуты, обеспечивая безопасную работу машины.

ВНИМАНИЕ

Для ознакомления с остальной частью процедуры запуска внимательно прочитайте руководство на двигатель.

ВНИМАНИЕ

- При выполнении работ по техобслуживанию всегда надевайте защитные перчатки.
- Не проводите техобслуживание при горячем двигателе. Остановите двигатель и дайте ему остыть. Выполняйте техническое обслуживание при выключенном двигателе. Отсоедините провод катушки от свечи зажигания.
- Неправильное техническое обслуживание или его отсутствие, удаление или модификация предохранительных устройств и (или) использование неоригинальных запасных частей может привести к серьезным или смертельным травмам оператора или третьих лиц.

RU

Не используйте для чистки топливо (топливную смесь).

12.1 СООТВЕТСТВИЕ ВЫБРОСОВ ГАЗОВ

Данный двигатель, включая систему контроля выбросов, должен управляться, использоваться и проходить техобслуживание в соответствии с указаниями, приведенными в руководстве пользователя, для того, чтобы содержание его выбросов оставалось в пределах, установленных требованиями законодательства, применимыми к внедорожным самоходным машинам.

Не допускается преднамеренное внесение каких-либо изменений в конструкцию системы контроля выбросов или ее ненадлежащее использование.

Неверные функционирование, а также ошибочное использование или техобслуживание двигателя или машины могут привести к неисправностям в системе контроля выбросов, в том числе к таким, при которых перестанут соблюдаться применимые требования законодательства; в этом случае следует немедленно предпринять действия для устранения неисправностей системы и восстановления соблюдения применимых требований.

Примерами, но не всеобъемлющими, неверного функционирования и ошибочного использования или техобслуживания являются:

- Принудительное изменение работы устройств дозирования топлива или вывод их из строя.
- Использование топлива и/или моторного масла с характеристиками, несоответствующими приведенным в главе 8.1 *ТОПЛИВО*.
- Использование неоригинальных запчастей, например, свеч зажигания и т.д.
- Невыполнение или ненадлежащее выполнение техобслуживания системы удаления выхлопных газов, включая неверные интервалы техобслуживания глушителя, свечи, воздушного фильтра и т.д.

ВНИМАНИЕ

Внесение несанкционированных изменений в конструкцию данного двигателя делает недействительной сертификацию ЕС в отношении выбросов.

Уровень CO₂ для этого двигателя можно найти на веб-сайте Emak (www.myemak.com) в разделе "Мир Outdoor Power Equipment".

12.2 РЕГУЛИРОВКА КАРБЮРАТОРА

ВНИМАНИЕ

- Не изменяйте регулировки карбюратора. Это может привести к несоблюдению нормативных правил о выхлопных газах.

12.3 СИСТЕМА ЗАПУСКА



ВНИМАНИЕ

Спиральная пружина находится в сжатом состоянии и ее выход из рабочего положения может привести к тяжелым травмам. Никогда не пытайтесь демонтировать или изменить ее конструкцию.

12.4 ЗАМЕНА МАСЛА

ПРИМЕЧАНИЕ

Утилизируйте отработанное моторное масло согласно правилам по охране окружающей среды. Отработанное масло надлежит сдавать в официальный сервисный центр в герметичном контейнере. Не выбрасывайте его в мусор и не выливайте на землю или в раковину.

RU

12.5 МАСЛО В ТРАНСМИССИИ

Проверяйте уровень масла в коробке трансмиссии каждые 50 часов работы. Выньте масломерный щуп (А, Рис. 16) и проверьте уровень масла. При необходимости долейте масла SAE 10W-30.

12.5.1 Замена масла

Масло в трансмиссии следует заменять через каждые 100 часов наработки:

- Убедитесь, что машина находится в горизонтальном положении.
- Ослабьте масломерный щуп (А, Рис. 16) и болт (А, Рис. 29).
- Опорожните коробку трансмиссии, дав маслу полностью вытечь из нее.
- Установите на место болт (А, Рис. 29) и затяните его с моментом 15–17 Н·м.
- Залейте в коробку трансмиссии масло SAE 10W-30 до положенного уровня (Рис. 16).
- Установите на место масломерный щуп (А, Рис. 16).



ВНИМАНИЕ

Внимательно прочтите руководство двигателя.

12.6 РЕГУЛИРОВКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ

Если ремень проскальзывает, ослабьте контргайку (А Рис. 30 или А, Рис. 31) и поверните регулировочный болт (В Рис. 30 или В, Рис. 31) наружу. После регулировки надежно затяните стопорную гайку. Затем запустите двигатель и проверьте правильность работы сцепления.

12.7 РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ РЕМНЕЙ

- Удерживая рычаг сцепления, приподнимите натяжной шкив (А, Рис. 32), чтобы натянуть ремень (В, Рис. 32). Правильно натянутый ремень имеет номинальное натяжение от 47 до 52 мм.
- Если натяжение ремня выходит за пределы этого диапазона, его необходимо отрегулировать. Сначала ослабьте 4 болта крепления двигателя (А, Рис. 33) и болты крепления пластины с двумя соединениями (В, Рис. 33). Затем, если ремень слишком ослаблен, подвиньте двигатель вперед, либо, если ремень слишком натянут, отодвигайте двигатель назад, пока натяжение ремня не окажется в нужном диапазоне. После этого затяните болты крепления двигателя и болты крепления соединительной пластины.
- После регулировки, по мере нажатия на рычаг сцепления, между ремнем и ограничительными стержнями (А, В, С, D, Рис. 34) должен оставаться достаточный зазор (3 ~ 8 мм).

12.8 РЕЖУЩИЕ УСТРОЙСТВА



ВНИМАНИЕ

Не сваривайте, не выпрямляйте и не старайтесь изменить форму поврежденных режущих устройств в попытке их починить. Эти действия могут привести к отрыву режущего устройства и вызвать серьезные или смертельные травмы.

12.9 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ РЕЖУЩИХ АППАРАТОВ

Снимите боковые грязезащитные щитки (Е, Рис. 12).

- Снимите стопорные штифты (А, Рис. 35), а затем левый (В, Рис. 35) или правый ротор (С, Рис. 35), подлежащий замене.
- Заменяйте изношенные или поврежденные ножи на полный комплект.



ВНИМАНИЕ

Если штифт установлен неправильно, он может ослабнуть и нарушить работу машины, что может привести к ее повреждению и риску для безопасности оператора!



ВНИМАНИЕ

Левый и правый роторы должны быть установлены симметрично. Когда машина движется вперед и нож вращается, режущая кромка должна первой касаться земли.

RU

- Переустановите роторы (Рис. 35).
- Переустановите боковые грязезащитные щитки.

12.10 ШИНЫ

Периодически проверяйте, чтобы давление в шинах составляло 1,9-2,0 бар (кг/см²).



ВНИМАНИЕ

Не накачивайте шины сверх указанного давления. Разрыв шины и ее отделение от обода колеса может явиться причиной серьезных травм и даже смертельного исхода.

12.11 ОЧИСТКА МАШИНЫ



ВНИМАНИЕ

При использовании сжатого воздуха для очистки машины необходимо надевать специальные очки и пылезащитную маску.



МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Не очищайте машину струей воды под высоким давлением или растворителями, поскольку это может привести к повреждению двигателя и электрической системы.

12.12 ГЛУШИТЕЛЬ



ВНИМАНИЕ

Данный глушитель оснащен катализатором, необходимым, чтобы двигатель соответствовал требованиям по выбросам. Никогда не модифицируйте и не снимайте каталитический нейтрализатор: сделав это, вы нарушите закон.



ВНИМАНИЕ

Глушители, оснащенные каталитическим нейтрализатором, сильно нагреваются во время работы и остаются горячими еще долгое время после выключения двигателя. Это происходит и тогда, когда двигатель работает на холостом ходу. Прикосновение к ним может привести к ожогам кожи. Помните об опасности возгорания!

**ВНИМАНИЕ**

Не эксплуатируйте машину, если глушитель поврежден, отсутствует или был подвергнут несанкционированным изменениям. Использование глушителя без должного техобслуживания увеличивает риск возгорания и потери слуха.

**МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Если глушитель поврежден, его следует заменить. Если глушитель часто забивается, это может быть признаком того, что эффективность каталитического нейтрализатора ограничена.

12.13 ВНЕОЧЕРЕДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В конце сезона при интенсивном использовании и каждые два года при нормальном использовании необходимо проводить общую проверку, которую должен проводить специалист из сервисной сети.

Найдите ближайший к вам авторизованный центр сервисного обслуживания по ссылке:

<https://www.mymak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.

RU

**ВНИМАНИЕ**

- Все операции по техническому обслуживанию, не приведенные в данном руководстве, должны выполняться в авторизованном сервисном центре. Для обеспечения постоянной и исправной работы машины помните, что любая замена компонентов должна производиться исключительно на **ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ**.
- Любые несанкционированные модификации и (или) использование неоригинальных запасных частей могут привести к серьезным или смертельным травмам оператора или третьих лиц и немедленному аннулированию гарантии.

ПРИМЕЧАНИЕ

Для получения дополнительной информации о техническом обслуживании двигателя обращайтесь к руководству по эксплуатации и техническому обслуживанию двигателя, прилагаемому к данному документу.

12.14 ТАБЛИЦА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Обратите внимание, что нижеуказанные интервалы технического обслуживания относятся только к нормальным условиям эксплуатации. Если ваша ежедневная работа более тяжелая, чем обычная, интервалы технического обслуживания должны быть соответственно сокращены.		Перед каждым использованием	Ежемесячно	Если повреждали неисправен	Согласно требованиям
Машина в целом	Осмотр: на протечки, трещины и износ	x			
Проверки: выключателя, стартера, рычага акселератора и рычага стопора акселератора	Проверка функционирования	x			
Топливный бак	Осмотр: на протечки, трещины и износ	x			
Топливный фильтр	Осмотр и очистка		x		
	Замена фильтрующего элемента			x	Каждые 6 месяцев

Обратите внимание, что нижеуказанные интервалы технического обслуживания относятся только к нормальным условиям эксплуатации. Если ваша ежедневная работа более тяжелая, чем обычная, интервалы технического обслуживания должны быть соответственно сокращены.		Перед каждым использованием	Ежемесячно	Если повреждение неисправен	Согласно требованиям
Инструменты	Осмотр: на повреждение и износ	x			
	Замена			x	
Муфта сцепления	Осмотр: (Рабочий орган не должен вращаться при опущенном рычаге присутствия)		x		
	Замена			x	
Все доступные винты и гайки (за исключением винтов карбюратора)	Осмотрите и повторно затяните		x		
Воздушный фильтр	Очистка	x			
	Замена			x	Каждые 6 месяцев
Ребра цилиндра и вентиляционные отверстия узла запуска	Очистка		x		
Пусковой шнур	Осмотр: на повреждение и износ		x		
	Замена			x	
Свеча зажигания	Проверка расстояния между электродами		x		
	Замена			x	Каждые 6 месяцев
Масло для трансмиссии	Контроль уровня	x			
	Замена				Каждые 100 часов

13 ТРАНСПОРТИРОВКА



ВНИМАНИЕ

При перемещении машины с одного участка работы на другой всегда выключайте ВМ. Обращайте особое внимание на твердые предметы и сооружения (мостовые, ступеньки и т.д.), о которые могут удариться режущие органы, что может привести к их выходу из строя. Когда машина оснащена режущим полотном, устанавливайте защитный щиток. Скорость машины всегда должна соответствовать состоянию окружающей среды.



ВНИМАНИЕ

Подъем машины НЕЛЬЗЯ осуществлять с помощью ремней, цепей или крюков. Машина не имеет точек крепления.

- Запрещается движение машины по автомобильным дорогам.
- Не буксируйте машину. Для транспортировки машины следует использовать специально подготовленное транспортное средство с надлежащей мощностью и размерами.

- При транспортировке машины на автотранспортном средстве убедитесь, что она правильно и надежно закреплена при помощи ремней.
- Машину следует транспортировать в горизонтальном положении, убедившись, что при этом не нарушаются прочие правила транспортировки соответствующего оборудования.
- Для погрузки машины на транспортное средство всегда выбирайте ровный участок, удаленный от автомобильных дорог, и на котором отсутствуют потенциально опасные предметы.
- Убедитесь, что машина надежно закреплена и не сдвинется с места.
- Всегда используйте хорошо закрепленные сертифицированные ramпы с длиной в 4 раза превосходящей высоту кузова транспортного средства, надлежащей шириной, противоскользящей поверхностью и грузоподъемностью, соответствующей весу машины.
- Машину можно также закрепить на паллете и погрузить на транспортное средство с помощью погрузчика. В этом случае погрузчиком должен управлять квалифицированный оператор.

14 ПОСТАНОВКА НА ХРАНЕНИЕ

При необходимости продолжительного простоя машины:

- Опорожняйте и прочищайте топливный и масляный баки в хорошо проветриваемом месте.



МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Чтобы опорожнить карбюратор, запустите двигатель и дождитесь его самостоятельной остановки (если оставить в карбюраторе топливную смесь, возможны повреждения мембран).

- Утилизируйте топливо и масло согласно действующим нормативам и правилам охраны окружающей среды.
- Соблюдайте все ранее указанные нормы технического обслуживания.
- Тщательно очистите машину и смажьте металлические части.
- Удалите топливо из бака и установите пробку на место.
- Тщательно очистите вентиляционные прорези и воздушный фильтр.
- Храните машину в сухом месте, вдали от источников тепла и, по возможности, не в прямом контакте с грунтом.
- Храните машину в недоступном для детей месте.
- Процедура ввода в эксплуатацию после зимнего хранения идентична процедуре, используемой при обычном запуске машины (см. главу 8 ЗАПУСК).

15 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Защита окружающей среды должна быть важным и приоритетным аспектом использования машины, для улучшения общества и среды, в которой мы живем.

- Не нарушайте покой окружающих.
- Неукоснительно соблюдайте местные правила утилизации упаковки, масел, бензина, аккумуляторов, фильтров, изношенных деталей и любых элементов, оказывающих ярко выраженное негативное воздействие на окружающую среду. Эти отходы не должны выбрасываться в мусор, а должны быть разделены и доставлены в соответствующие центры сбора, которые обеспечат вторичную переработку материалов.

15.1 СЛОМ И УТИЛИЗАЦИЯ

При выводе машины из эксплуатации, не выбрасывайте ее в окружающую среду, а сдайте в центр по сбору отходов. Значительную часть материалов, из которых изготовлена машина, можно переработать; все металлические части (из стали, алюминия, латуни) можно сдать в обычный пункт приема металлолома. Для получения дополнительной информации обращайтесь в местную службу по сбору отходов. При утилизации отходов, полученных при выводе машины из эксплуатации, необходимо бережно относиться к охране окружающей среды, избегая загрязнения почвы, воздуха и воды.

В любом случае необходимо соблюдать действующее местное законодательство.

При осуществлении слома машины необходимо уничтожить маркировку CE и настоящее руководство.

16 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Название изделия	Параметры
Соответствующая мощность	K800HC
Максимальная теоретическая мощность, кВт (об/мин)	4/3600
Вес нетто (кг)	89
Внешний размер (Д×Ш×В) (мм)	1620×535×1085
Глубина обработки (мм)	≥100
Рабочий радиус (мм)	500
Уровень звукового давления (на месте оператора)	81,4 дБ (А)
Уровень звуковой мощности	92,8 дБ (А)
Уровень вибрации	Левый руль: 3,8 м/с ² Правый руль: 3,3 м/с ²

RU

17 **ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ**

Нижеподписавшаяся компания,

**ЕМАК S.p.A., расположенная по адресу: Via Fermi, 4 – 42011
Bagnolo in Piano (RE) – ИТАЛИЯ**

заявляет под свою собственную ответственность, что машина:

1. Тип:

мотокультиватор

2. Марка: /тип:

BERTOLINI 350–NIBBI 350–EFCO MC 350–OLEO-MAC RC 350

3. идентификация серии:

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

соответствует требованиям Директивы/
Регламента и последующим изменениям
или дополнениям:

2006/42/EC-2014/30/EU-(EU) 2016/1628

соответствует требованиям следующих
гармонизированных стандартов:

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

Сделано в:

Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Дата:

25/07/2024

Местонахождение технической
документации:

по юридическому адресу - техническая дирекция

RU



Луиджи Бартоли - генеральный директор

18 ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Настоящая машина была разработана и изготовлена использованием наиболее современных технологических процессов. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия на срок в 24 месяца со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования. В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

Общие гарантийные условия

1. Гарантийный срок отсчитывается от даты покупки. Производитель бесплатно заменяет детали, имеющие дефекты, обусловленные материалами, а также процессами обработки и производства через торговую сеть и сервисное обслуживание. Настоящая гарантия не ущемляет законных прав покупателя по гражданскому кодексу в отношении последствий дефектов или недостатков проданного ему изделия.
2. Технический персонал компании выполнит необходимые работы в как можно более короткий срок, определяемый организационными требованиями.
3. **При оформлении запроса на оказание гарантийной технической помощи предъявите уполномоченному персоналу надлежащим образом заполненное и заштемпелеванное продавцом нижеприведенное гарантийное обязательство, приложив к нему счет-фактуру или кассовый чек, подтверждающие дату приобретения.**
4. Гарантия теряет силу в следующих случаях:
 - Явное пренебрежение техобслуживанием.
 - Использование изделия не по назначению или нарушение его целостности.
 - Использование неподходящей смазки или топлива.
 - Использование неоригинальных запасных частей или принадлежностей.
 - Выполнение работ неуполномоченным персоналом.
5. Производитель исключает из гарантии расходные материалы и детали, подверженные естественному износу.
6. Из гарантии исключены любые работы, связанные с усовершенствованием изделия.
7. Гарантия не покрывает работы по наладке и техническому обслуживанию, необходимость которых может возникнуть в течение гарантийного периода.
8. В случае выявления повреждений машины, причиненных в ходе транспортировки, об этом следует незамедлительно уведомить перевозчика. Несоблюдение этого условия приведет к утрате права на гарантию.
9. Установленные на наших машинах двигатели других фирм (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda и т. д.) покрываются гарантией соответствующих изготовителей.
10. Гарантия не покрывает причиненный людям или предметам прямой или косвенный ущерб в результате неисправности машины или ее продолжительного принудительного простоя.

RU

МОДЕЛЬ

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

КУПЛЕН

ДАТА

ДИЛЕР

Не присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.

19 ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ



ВНИМАНИЕ

- Всегда останавливайте машину и отсоединяйте свечу зажигания перед выполнением всех корректирующих действий, рекомендованных в нижеследующей таблице, за исключением случаев, когда четко заявлено о необходимости проведения операции на работающей машине.
- Если после выполнения всех проверок неисправность остается, обратитесь в авторизованный сервисный центр. В случае появления неисправности, не указанной в этой таблице, обратитесь в авторизованный сервисный центр.



ВНИМАНИЕ

Никогда не пытайтесь выполнить ремонтные работы, если у вас нет необходимых средств или знаний. Любое выполненное вмешательство автоматически влечет за собой утрату гарантии и снятие любой ответственности с производителя. Если проблемы остаются после применения предложенных мер, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

RU

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
Двигатель не запускается или глохнет через несколько секунд после запуска. (Убедитесь, что выключатель находится в положении «ON»).	Нет искры.	Проверьте искру свечи зажигания. При отсутствии искры повторите попытку, установив новую свечу.
	Отсутствие топлива.	Проверьте уровень топлива, чистоту воздушного фильтра и положение вентилей подачи топлива.
	Поступает ли топливо в карбюратор.	Чтобы это проверить, ослабьте сливной болт карбюратора (В, Рис. 23) и установите топливный клапан в положение ON.
Двигатель запускается, но его скорость не увеличивается надлежащим образом, или он неверно работает на высокой скорости.	Карбюратор подлежит регулировке.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения регулировки карбюратора.
Двигатель не набирает полную скорость и/или сильно дымит.	Засорен воздушный фильтр.	Прочистите фильтр: соответствующие указания см. в главе 12 <i>Техническое обслуживание</i> .
	Карбюратор подлежит регулировке.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения регулировки карбюратора.
Двигатель запускается, вращается, но не держит обороты на холостом ходу.	Карбюратор подлежит регулировке.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения регулировки карбюратора.

RU

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
Дает ли свеча искру.	Грязная свеча зажигания.	Снимите колпачок свечи зажигания, очистите его, а затем отсоедините свечу зажигания. Наденьте колпачок свечи зажигания на свечу. Прикоснитесь металлической крышкой свечи зажигания к головке блока цилиндров двигателя. Слегка потяните стартер и проверьте, образуются ли искры. Если искры есть, установите свечу зажигания на место и запустите двигатель.
Преждевременная поломка инструментов.	Каменистая земля.	Профилактическая разведка местности.
Шум от машины или коробки передач.	Поврежденные или незакрепленные инструменты.	Закрепите инструменты.
	Ослабленные защитные кожухи.	Затяните болты.
	Плохая смазка.	Долейте масло до нужного уровня.
Аномальные вибрации.	Поврежденные инструменты.	Заменить.
	Плохо закрепленные элементы.	Затянуть.

1 INTRODUÇÃO	158
1.1 Como ler o manual	158
2 NORMAS DE SEGURANÇA	159
2.1 Usos previstos	160
2.2 Usos proibidos	160
2.3 Riscos residuais	161
2.4 Equipamentos de proteção individual (EPI)	161
3 EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS E AVISOS DE SEGURANÇA (FIG. 2, FIG. 3)	162
4 COMPONENTES PRINCIPAIS (FIG. 1).....	162
5 MONTAGEM.....	163
5.1 Montagem da barra de ligação (Fig. 4)	163
5.2 Montagem da coluna de direção (Fig. 5)	163
5.3 Montagem do guidador (Fig. 6)	163
5.4 Montagem da cobertura (Fig. 7).....	163
5.5 Montagem do perno (Fig. 8)	163
5.6 Montagem da alavanca da caixa de velocidades (Fig. 9)	163
5.7 Montagem do contrapeso (Fig. 10)	163
5.8 Montagem do guarda-lamas traseiro (Fig. 11)	164
5.9 Montagem do guarda-lamas lateral (Fig. 12)	164
6 DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA	164
6.1 Exclusão da tomada de força	164
6.2 Alavanca de presença do operador	164
7 OPERAÇÕES PRELIMINARES.....	164
7.1 Área de trabalho	164
7.2 Verificação do óleo no filtro de ar	165
7.3 Verificação do óleo na caixa de transmissão	165
7.4 Controlo da segurança e da eficiência da máquina	165
7.4.1 Acessório fresa	165
7.5 Regulação do guidador	165
7.5.1 Regulação do guidador para cima e para baixo.....	165
7.5.2 Regulação do guidador para a esquerda e para a direita	166
7.6 Regulação da profundidade de trabalho.....	166
7.7 Verificação dos pneus.....	166
8 ARRANQUE	166
8.1 Combustível.....	166
8.2 Reabastecimento	167
8.2.1 Enchimento do depósito de combustível	167
8.3 Verificação do óleo do motor.....	167
9 ARRANQUE DO MOTOR	168
9.1 Comandos	168
9.1.1 Utilização da embraiagem.....	168
9.1.2 Escolha da velocidade.....	168
10 PARAGEM DO MOTOR	169
11 UTILIZAÇÃO	169
11.1 Usos previstos.....	169
11.2 Usos proibidos	169
11.3 Uso da máquina	170
12 MANUTENÇÃO	171
12.1 Conformidade das emissões gasosas	171
12.2 Regulação do carburador	172
12.3 Sistema de arranque	172
12.4 Mudança do óleo.....	172
12.5 Óleo do grupo da transmissão	172
12.5.1 Mudança do óleo.....	172
12.6 Regulação do cabo da embraiagem.....	172
12.7 Regulação da tensão das correias.....	173
12.8 Aparelhos de corte	173
12.9 Manutenção dos aparelhos de corte	173
12.10 Pneus	173
12.11 Limpeza da máquina	173
12.12 Silenciador.....	174
12.13 Manutenção extraordinária	174
12.14 Tabela de manutenção	174
13 TRANSPORTE	175
14 ARMAZENAMENTO.....	176
15 PROTEÇÃO DO AMBIENTE.....	176
15.1 Demolição e eliminação	176
16 DADOS TÉCNICOS	177
17 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE.....	178
18 CERTIFICADO DE GARANTIA.....	179
19 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....	179

1 INTRODUÇÃO

Obrigado por ter escolhido um produto Emak.

A nossa rede de revendedores e de oficinas autorizadas está ao seu inteiro dispor para o que for necessário.



ATENÇÃO

Para utilizar corretamente a máquina e evitar acidentes, não comece a trabalhar sem primeiro ler este manual com a máxima atenção.



ATENÇÃO

Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida.



ATENÇÃO

RISCO DE DANOS AUDITIVOS. Em condições normais de utilização, esta máquina pode comportar, para o operador responsável, um nível de exposição pessoal e diário ao ruído igual ou superior a 85 dB (A).

PT

Nele encontrará explicações relativas ao funcionamento dos várias componentes, bem como instruções para as verificações necessárias e para a manutenção.

NOTA

As descrições e as figuras contidas neste manual não são rigorosamente vinculativas. O fabricante reserva-se o direito de efetuar eventuais modificações sem se comprometer em atualizar periodicamente este manual.

As figuras são indicativas. Os componentes efetivos podem diferir dos representados. Em caso de dúvida, contacte um Centro de Assistência Autorizado.

1.1 COMO LER O MANUAL

O manual está dividido em capítulos e parágrafos. Cada parágrafo é um subnível do capítulo relevante. As referências a capítulos ou parágrafos são assinaladas com a indicação "capítulo" ou "parágrafo" seguida do respetivo número. Exemplo: "capítulo 2".

Para além das instruções de uso e manutenção, este manual contém informações que requerem a sua atenção especial. Estas informações estão assinaladas com os seguintes símbolos:



ATENÇÃO

Quando existe o risco de acidentes ou lesões pessoais, mesmo mortais, ou graves danos materiais.



CUIDADO

Quando existe o risco de danos na máquina ou em componentes individuais da mesma.

NOTA

Fornece informações adicionais às instruções das mensagens de segurança anteriores.

As figuras destas instruções de utilização estão numeradas 1, 2, 3, e assim por diante. Os componentes indicados nas figuras estão marcados com letras ou números, consoante o caso. Uma referência ao componente C na figura 2 é feita com a indicação: "Ver C, Fig. 2" ou simplesmente "(C, Fig. 2)".

2 NORMAS DE SEGURANÇA

ATENÇÃO

Se bem usada, a máquina é um instrumento de trabalho rápido, cómodo e eficaz. Se usada de forma incorreta ou sem as devidas precauções, poderá tornar-se um equipamento perigoso. Para que o seu trabalho se processe sempre de forma agradável e segura, respeite escrupulosamente as seguintes normas de segurança, bem como as que se apresentam ao longo de todo o manual.

ATENÇÃO

O sistema de ligação da máquina produz um campo eletromagnético de intensidade muito baixa. Este campo pode interferir com alguns pacemakers. Para reduzir o risco de lesões graves ou mortais, as pessoas com pacemaker deverão consultar o seu médico e o fabricante do pacemaker antes de utilizar esta máquina.

ATENÇÃO

A exposição às vibrações provocadas pelo uso prolongado de instrumentos acionados por motores de combustão interna pode causar lesões nos vasos sanguíneos ou nos nervos dos dedos, das mãos e dos pulsos nas pessoas sujeitas a doença circulatória ou tumefações anómalas. A utilização prolongada em condições de baixa temperatura pode estar ligada ao aparecimento de lesões vasculares em indivíduos saudáveis. Se se manifestarem sintomas como insensibilidade, dor, perda de força, alterações na cor ou na consistência da pele ou perda de tato nos dedos, nas mãos ou nos pulsos, interrompa a utilização da máquina e solicite o parecer de um médico.

NOTA

As leis nacionais podem limitar a utilização da máquina.

1. Leia atentamente este manual até compreender completamente e poder seguir todas as normas de segurança, precauções e instruções antes de utilizar a máquina.
2. Mantenha sempre o manual à mão. Em caso de perda do manual, solicite uma cópia.
3. O uso do motocultivador está reservado a operadores adultos que possam compreender e seguir as normas de segurança, precauções e instruções que se encontram neste manual. Nunca permita a utilização do motocultivador por menores de idade.
4. Não manuseie nem utilize o motocultivador quando estiver cansado, doente ou nervoso ou se estiver sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos. Tem que estar em boas condições físicas e mentais. O trabalho com o motocultivador é cansativo. Se tiver algum problema que possa ser agravado pelo trabalho árduo, consulte um médico antes de trabalhar com o motocultivador. Tenha especial cuidado antes de períodos de descanso e no final do seu turno de trabalho.
5. Mantenha pessoas presentes, crianças e animais a uma distância mínima de 15 metros da área de trabalho. Não permita a presença de terceiros ou animais nas proximidades quando ligar ou utilizar o motocultivador.
6. Quando trabalhar com o motocultivador, utilize sempre um vestuário de proteção homologado. Não use roupa, lenços, gravatas ou colares que se possam enredar no mato. Prenda os cabelos compridos e proteja-os (por exemplo com um lenço, boné, capacete, etc.). Use calçado de segurança com sola antiderrapante e palmilhas antiperfuração. **Use óculos ou uma viseira de proteção. Adote medidas de proteção contra o ruído: por exemplo, auriculares ou tampões para os ouvidos. Use luvas que permitam a máxima absorção das vibrações.**
7. Permita apenas que outras pessoas usem o motocultivador se tiverem lido este manual de uso e manutenção ou recebido instruções adequadas para uma utilização correta e segura do motocultivador.
8. Controle diariamente a máquina para se certificar de que todos os dispositivos, de segurança e os outros, estejam a funcionar.
9. Nunca use um motocultivador danificado, modificado ou reparado/montado incorretamente. Não retire, danifique ou desative nenhum dos dispositivos de segurança. Substitua sempre imediatamente os acessórios de corte ou os dispositivos de segurança se estiverem danificados, partidos ou se forem inadequados.
10. Planeie antecipadamente o seu trabalho com todo o cuidado. Não inicie a atividade se a área de trabalho não estiver desimpedida e se não existirem pontos de apoio sólidos para os pés.
11. Use a máquina apenas em locais bem ventilados, não use em atmosfera explosiva, inflamável ou em ambientes fechados.

PT

12. Qualquer trabalho com o motocultivador que não esteja contemplado neste manual deve ser realizado por pessoal competente.
13. O motocultivador é um produto destinado exclusivamente a triturar torrões e a arrotear o terreno (acessório de fresas) ou a cortar erva (acessório da barra de corte). Não é aconselhável cortar outros tipos de material. Qualquer outra utilização diferente da indicada nestas instruções pode provocar danos na máquina e constituir um sério perigo para pessoas e bens.
14. Não abandone a máquina com o motor ligado.
15. Não é permitido ligar à máquina ferramentas ou acessórios não especificados pelo fabricante.
16. Não use a máquina sem o resguardo de proteção das ferramentas rotativas.
17. Mantenha todas as etiquetas com os sinais de perigo e segurança em perfeitas condições. Em caso de danos ou deterioração, deve substituí-las imediatamente (Ver o capítulo 3 *Explicação dos símbolos e avisos de segurança* (Fig. 2, Fig. 3)).
18. Não utilize a máquina para outras utilizações que não as indicadas no manual (ver o capítulo 11 *Utilização*).
19. É da responsabilidade do operador avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, particularmente em declives, terrenos acidentados, escorregadios ou movediços.
20. Nos declives, proceda sempre com cuidado, trabalhando no sentido transversal e nunca em subida ou em descida. Não utilize a máquina em terrenos com uma inclinação superior a 10° (17 %).
21. De salientar que o proprietário ou o operador é responsável pelos acidentes ou riscos sofridos por terceiros ou bens de sua propriedade.
22. No momento de acionar as fresas rotativas, certifique-se de que não está ninguém à frente ou próximo da máquina. Segure firmemente no guiador, pois este tende a baixar no momento em que é ligado.
23. Durante o trabalho, mantenha a distância de segurança em relação às fresas rotativas; esta distância equivale ao comprimento do guiador.
24. Em caso de utilização em terrenos escarpados, o operador deve certificar-se de que não está ninguém num raio de 20 metros à volta da máquina. O operador deve permanecer sempre aos comandos.
25. A máquina pode ser equipada com diversos acessórios. É da responsabilidade do proprietário certificar-se de que estes equipamentos ou acessórios estão homologados de acordo com as normas de segurança europeias em vigor. A utilização de acessórios não homologados pode pôr em risco a sua segurança.
26. Em caso de necessidade de colocação fora de serviço da máquina, não a abandone no ambiente, entregue-a antes no Revendedor o qual procederá à colocação correta.
27. O manual faz parte integrante da máquina, deve sempre acompanhá-la em todas as mudanças de propriedade, mesmo que temporárias.
28. Contacte sempre o seu Revendedor para qualquer outro esclarecimento ou intervenção prioritária.
29. Conserve cuidadosamente o presente Manual e consulte-o antes de qualquer utilização da máquina.
30. Entregue ou empreste a máquina apenas a pessoas com experiência e conhecedoras do funcionamento e da correta utilização da mesma. Entregue também o manual com as instruções de utilização, a ler antes de iniciar o trabalho.



ATENÇÃO

- **Nunca utilize uma máquina com dispositivos de segurança defeituosos. Os dispositivos de segurança da máquina devem ser sujeitos a verificações e manutenções com base nas instruções fornecidas no capítulo 6 *Dispositivos de segurança* e no capítulo 12 *Manutenção*. Se a máquina reprovar nestas verificações, dirija-se a um Centro de Assistência Autorizado para solicitar a sua reparação.**
- **Todos os usos da máquina não previstos expressamente no manual devem ser considerados uso indevido e, como tal, uma fonte de risco para pessoas e objetos, isentando-se o Fabricante de todas as responsabilidades por tal.**

2.1 USOS PREVISTOS

Consulte o capítulo 11.1 *Usos previstos*.

2.2 USOS PROIBIDOS

Consulte o capítulo 11.2 *Usos proibidos*.

2.3 RISCOS RESIDUAIS

Não obstante o cuidado adotado pelo Fabricante no respeito de todas as prescrições de segurança, subsistem riscos residuais que não podem ser eliminados, entre os quais, nomeadamente:

- Projeções de materiais que podem ferir os olhos.
- Lesões auditivas, se não for usada nenhuma proteção acústica.
- Contacto com peças quentes.
- Queda do operador.

2.4 EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL (EPI)

Por equipamento de proteção individual (EPI) entende-se qualquer equipamento destinado a ser usado pelo operador, a fim de o proteger contra os riscos suscetíveis de ameaçar a sua segurança ou saúde no trabalho, bem como qualquer dispositivo ou acessório destinado a este fim. A utilização dos EPI não elimina o perigo de lesão, mas reduz os efeitos do dano em caso de incidente.

De seguida é indicada a lista dos equipamentos de proteção individual a utilizar durante o uso da máquina:

- **Calce sapatos de segurança com proteção contra cortes, com sola antiderrapante e biqueira de aço.**
- **Use óculos ou uma viseira de proteção. Os objetos atirados que saltam podem causar lesões oculares graves.**
- **Use uma máscara de proteção ou filtro para respirar.**
- **Utilize proteções contra o ruído, por exemplo, auscultadores ou tampões.**



ATENÇÃO

A utilização das proteções para os ouvidos requer maior atenção e cautela, pois diminui-se a perceção dos sinais sonoros de perigo (como gritos, alarmes, etc.). Um equipamento de proteção adequado reduz o risco de perda de audição.

- Use luvas que permitam a máxima absorção das vibrações.
- Utilize vestuário de proteção de segurança homologado. O casaco e o macacão de proteção são o ideal.



ATENÇÃO

O vestuário deve ser adequado e não deve atrapalhar o operador. Use roupa justa de proteção. Não use roupa, lenços, gravatas ou colares que se possam enredar na máquina, nas ervas ou outros. Ate o cabelo comprido e proteja-o.

NOTA

O seu revendedor pode aconselhá-lo na escolha do vestuário adequado.

PT

3 EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS E AVISOS DE SEGURANÇA (FIG. 2, FIG. 3)

Os símbolos que se seguem alertam para a possibilidade de lesões graves se não forem tomadas precauções. Leia atentamente os símbolos do manual e os avisos de segurança.

Se os símbolos se soltarem ou ficarem ilegíveis, contacte o distribuidor para os substituir.

1.



ATENÇÃO

As superfícies podem estar quentes.

2. Leia o manual de uso e manutenção antes de utilizar esta máquina.
3. Mantenha-se a uma distância de segurança da máquina. Esta máquina pode recolher e atirar objetos que podem causar lesões pessoais.
4. Não aproxime as mãos ou os pés ao cárter da lâmina com o motor ligado.



ATENÇÃO

As lâminas mantêm-se em movimento durante alguns segundos, mesmo depois de se desligar o motor.

5.



ATENÇÃO

As lâminas rotativas podem cortar os dedos das mãos e dos pés. Pare o motor e desligue o conector da vela antes de proceder a intervenções de manutenção ou reparação.

6. Leia o manual de uso e manutenção antes de utilizar esta máquina.
7. Aviso para chamas abertas. O combustível e os vapores produzidos por ele são extremamente inflamáveis e explosivos. Não fume nas proximidades nem aproxime chamas abertas, faíscas, chamas-piloto, fontes de calor ou outras fontes de ignição. Risco de asfixia. Este motor emite monóxido de carbono, um gás venenoso inodoro e incolor. A inalação de monóxido de carbono pode causar náuseas, desmaios ou até mesmo a morte. Use-o apenas num local bem ventilado.
8. Não fume. O fumo pode causar a combustão do combustível.
9. Não aproxime as mãos ou os pés ao cárter da lâmina com o motor ligado.
10. Mantenha-se a uma distância de segurança da máquina. Ao afiar as lâminas, assegure uma proteção de segurança adequada.

11.

R	Marcha-atrás
0	Posição de ponto morto
1	Marcha à frente
	Posição de trabalho

12. Marca e modelo da máquina.
13. Tipo de máquina: **MOTOCULTIVADOR.**
14. Dados técnicos.
15. Marca CE de conformidade.

4 COMPONENTES PRINCIPAIS (FIG. 1)

1. Pega de arranque/alavanca do acelerador
2. Barra do guiador
3. Motor
4. Contrapeso
5. Roda motriz
6. Utensílios de trabalho
7. Guarda-lamas
8. Barra de arrastamento
9. Alavanca da caixa de velocidades
10. Alavanca de regulação vertical
11. Alavanca de regulação horizontal
12. Alavanca da embraiagem

5 MONTAGEM



ATENÇÃO

Durante as operações de montagem, use sempre as luvas de proteção.



ATENÇÃO

Certifique-se de que todos os componentes da máquina estão bem ligados e os parafusos apertados.

NOTA

Siga rigorosamente as normas locais para a eliminação das embalagens.

Em geral, durante a instalação dos componentes, o binário de aperto de parafusos e porcas deve obedecer às disposições da tabela seguinte:

DIÂMETRO DA ROSCA (mm)	BINÁRIO (N-m)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

PT

5.1 MONTAGEM DA BARRA DE LIGAÇÃO (FIG. 4)

Deslize a barra de ligação (A) para cima através da ranhura vertical do suporte (B). Insira o perno (C) através do orifício da ranhura vertical e do orifício (E) da barra de ligação para o manter no lugar. Instale o clipe (D) no perno.

5.2 MONTAGEM DA COLUNA DE DIREÇÃO (FIG. 5)

Insira a coluna de direção (A) sobre a tacha (C) no suporte e fixe-a com o parafuso (B).



CUIDADO

IMPORTANTE - Lubrifique os componentes antes da montagem.

5.3 MONTAGEM DO GUIADOR (FIG. 6)

Baixe a alavanca de regulação vertical (B) e coloque o guiador (A) no respetivo suporte na coluna de direção. Fixe o guiador com os dois parafusos em U (C), quatro anilhas $\varnothing 8$ (D) e quatro porcas M8 (E).

Aperte as porcas o suficiente para permitir a rotação do guiador, sem bloqueá-lo (regulação vertical).

5.4 MONTAGEM DA COBERTURA (FIG. 7)

Monte a cobertura (A) com os três parafusos ST 5×13 (B).

5.5 MONTAGEM DO PERNO (FIG. 8)

Insira o perno (A) no orifício da coluna de direção e fixe-o com a porca de brochagem (B).

5.6 MONTAGEM DA ALAVANCA DA CAIXA DE VELOCIDADES (FIG. 9)

Monte a alavanca da caixa de velocidades (A) com o parafuso M6×25 (B) e a porca M6 (C).

5.7 MONTAGEM DO CONTRAPESO (FIG. 10)

Use dois parafusos M8×45 (A) e duas porcas de flange M8 (C) para fixar o contrapeso (B) no suporte do motor.



ATENÇÃO

Tenha cuidado ao instalar e remover o contrapeso. O contrapeso pode cair, causando lesões.

5.8 MONTAGEM DO GUARDA-LAMAS TRASEIRO (FIG. 11)

Utilize seis parafusos M5×12 (B), seis anilhas Ø5 (D) e seis porcas M5 (E) para apertar o guarda-lamas traseiro (A) com as três dobradiças (C).

5.9 MONTAGEM DO GUARDA-LAMAS LATERAL (FIG. 12)

Instale o guarda-lamas lateral (D) no cárter de proteção superior (E) com três parafusos M6×14 (A), três anilhas elásticas Ø6 (B) e três anilhas Ø6 (C) sem apertá-los por enquanto.

Regule devidamente as posições do guarda-lamas lateral e aperte os três parafusos M6×14.

Siga as etapas acima para instalar um outro guarda-lamas lateral.

PT

6 DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA



ATENÇÃO

Não viole de nenhum modo os dispositivos de segurança.



ATENÇÃO

Não utilize a máquina se os dispositivos de segurança não estiverem num estado de perfeita eficiência.

Para assegurar ao operador a máxima segurança de trabalho, a máquina dispõe dos seguintes dispositivos de prevenção de acidentes:

6.1 EXCLUSÃO DA TOMADA DE FORÇA

Os motocultivadores estão equipados com um dispositivo automático, no interior da caixa de velocidades, que desativa a tomada de força ao engatar a marcha-atrás.

6.2 ALAVANCA DE PRESENÇA DO OPERADOR

Dispositivo de emergência que interrompe o movimento da ferramenta de corte e o movimento da máquina caso se larguem as rabiças de direção.

7 OPERAÇÕES PRELIMINARES

Antes de começar a trabalhar, é necessário fazer uma série de controlos e de operações para assegurar que o trabalho se desenrole de forma profícua e com a máxima segurança.

7.1 ÁREA DE TRABALHO



ATENÇÃO

Não utilize a máquina se não tiver a possibilidade de pedir socorro em caso de acidente.



ATENÇÃO

O contacto da máquina com corpos estranhos e muros ou o emaranhamento de fios metálicos e redes nos órgãos de corte pode originar movimentos repentinos da unidade e, eventualmente, a sua viragem, provocando graves danos ou lesões ao operador ou a terceiros.

- Certifique-se de que não há pessoas ou animais na área de trabalho.
- Antes de ligar o motor, certifique-se de que o acessório de corte não está em contacto com nenhum objeto.

- Certifique-se de que se consegue mexer e permanecer em pé de forma segura.
- Inspeção a fundo a área na qual o trabalho deve ser efetuado. Verifique se existem possíveis obstáculos (raízes, pedras, ramos, valas, etc.) na área de trabalho.
- Atenção à presença de tubagens, cabos metálicos, alçapões, sistemas de rega.
- Certifique-se de que não há tubos e/ou cabos elétricos no terreno.



ATENÇÃO

O contacto com fios ou cabos elétricos pode causar lesões graves ou mortais devido à corrente elétrica. Esta unidade não está isolada. Para reduzir o risco de danos a bens ou lesões a pessoas, preste sempre atenção aos percursos dos tubos e cabos enterrados.

7.2 VERIFICAÇÃO DO ÓLEO NO FILTRO DE AR

- Retire a porca de aletas (A) e a cobertura (B, Fig. 15).
- Ateste com óleo até ao nível indicado (Tipo de óleo: SAE 10W-30).
- Reinstale o filtro de ar e aperte a porca de aletas.

PT

7.3 VERIFICAÇÃO DO ÓLEO NA CAIXA DE TRANSMISSÃO

- Coloque a motoenxada em terreno plano. Regule a barra de ligação para cima e fixe-a com o seu orifício mais baixo (B, Fig. 16) de modo a colocar as lâminas em contacto com o solo. Retire a vareta de óleo (A, Fig. 16) e limpe-a.
- Enrosque a vareta de óleo e, em seguida, remova-a para verificar o nível de óleo.
- Se o nível de óleo estiver próximo ou abaixo da marca de limite inferior na vareta (MIN), encha com o óleo recomendado até à marca de limite superior (MAX). Não encha em excesso.
- Insira novamente a vareta de óleo.



ATENÇÃO

A máquina é fornecida sem óleo na caixa de transmissão. Por norma, na primeira utilização, deve ser preenchida com 2 litros de óleo na caixa de transmissão. Recomenda-se o uso de óleo SAE 10W-30.

7.4 CONTROLO DA SEGURANÇA E DA EFICIÊNCIA DA MÁQUINA

- Certifique-se de que os dispositivos de segurança funcionam conforme indicado (ver o capítulo 6 *Dispositivos de segurança*).
- Certifique-se de que o guiador está na posição de trabalho correta e bem fixo. Se não estiver corretamente fixado, o guiador pode causar a perda de controlo da máquina.

7.4.1 Acessório fresa

- Verifique o desgaste e o aperto correto das facas.

7.5 REGULAÇÃO DO GUIADOR

É possível regular o guiador adequadamente em quatro direções, para cima, para baixo, esquerda e direita, dependendo da altura do operador e das necessidades específicas da exploração agrícola.

7.5.1 Regulação do guiador para cima e para baixo

NOTA

Antes de regular a altura do guiador, coloque a máquina num terreno horizontal nivelado para evitar que caia acidentalmente.

Prima a alavanca de regulação vertical (A, Fig. 24), regule o guiador para a altura correta e, em seguida, solte a alavanca de regulação vertical.

7.5.2 Regulação do guiador para a esquerda e para a direita

Segure firmemente a alavanca de regulação horizontal (A, Fig. 25), rode o guiador para a esquerda ou para a direita até que esteja na posição desejada e, em seguida, solte a alavanca de regulação horizontal. Certifique-se de que o perno (A, Fig. 8) está no orifício do suporte.

7.6 REGULAÇÃO DA PROFUNDIDADE DE TRABALHO

Regulando a altura da barra de arrastamento (A, Fig. 26), é possível ajustar a profundidade de trabalho. Em geral, regular a barra de arrastamento para baixo reduz a profundidade de trabalho e regulá-la para cima aumenta-a.



ATENÇÃO

Baixe a barra de arrastamento até ao fim para manter o controlo da motoenxada em condições de solo mais duro. Durante o transporte da motoenxada, coloque a barra de arrastamento no orifício mais alto (B, Fig. 26).

PT

7.7 VERIFICAÇÃO DOS PNEUS

- Verifique a pressão correta dos pneus (ver o capítulo 12 *Manutenção*).
- Verifique a montagem correta das rodas: **a seta determinada pelo desenho da banda de rodagem dos pneus deve estar virada para o sentido de trabalho**. Caso contrário, inverta as rodas.

8 ARRANQUE

8.1 COMBUSTÍVEL



ATENÇÃO

A gasolina é um combustível extremamente inflamável. Tenha muito cuidado ao manusear a gasolina ou uma mistura de combustíveis. Não fume nem leve fogo ou chamas livres para perto do combustível ou da máquina. Manuseie o combustível ao ar livre, num local onde não haja faíscas ou chamas.



ATENÇÃO

O combustível e os gases libertados podem causar graves lesões se inalados ou se entrarem em contacto com a pele. Por isso, tenha muito cuidado quando manusear combustível e certifique-se de que existe ventilação adequada.



ATENÇÃO

Preste atenção ao risco de envenenamento por monóxido de carbono.

- **Para reduzir o risco de incêndio e queimaduras, manuseie o combustível cuidadosamente. É altamente inflamável.**
- Conserve, misture e transporte o combustível em embalagens limpas homologadas para essa utilização.
- Coloque num terreno desimpedido, pare o motor e deixe arrefecer antes de reabastecer.
- Desaperte lentamente a tampa do combustível para libertar a pressão e para evitar que o combustível vaze.
- Aperte bem a tampa do combustível após o reabastecimento. As vibrações podem fazer com que a tampa se solte e o combustível vaze.
- Seque o combustível que saiu do depósito. Afaste a máquina até 3 metros de distância do local de reabastecimento antes de ligar o motor.
- Nunca tente queimar combustível vazado em nenhuma circunstância.
- Não fume durante o manuseamento do combustível ou durante o funcionamento da máquina.
- Guarde o combustível num local fresco, seco e bem ventilado.
- Nunca coloque a máquina numa área com material inflamável como, por exemplo, folhas secas, palha, papel, etc.

- Guarde a máquina e o combustível em locais onde os vapores de combustível não entrem em contacto com faíscas ou chamas abertas, fervedores de água para aquecimento, motores elétricos ou interruptores, fornos, etc.
- Não retire a tampa do depósito quando o motor estiver em funcionamento.
- Não utilize combustível para operações de limpeza.
- Tenha cuidado para não derramar combustível na roupa. Se tiver combustível derramado na sua roupa, mude de roupa. Lave as partes do corpo que tenham entrado em contacto com combustível com água e sabão.
- Não exponha o depósito de combustível à luz direta do sol.
- Mantenha o combustível fora do alcance das crianças.

Combustível recomendado: este motor está certificado para funcionar com gasolina sem chumbo para utilização automobilística de 89 octanas $([R + M] / 2)$ ou com um número maior de octanas.



CUIDADO

- **Compre apenas a quantidade de combustível de que necessita de acordo com o seu consumo; não compre mais do que vai usar em um ou dois meses.**
- **Conserva a gasolina num recipiente fechado hermeticamente, num local fresco e seco.**

PT



CUIDADO

Nunca utilize um combustível com uma percentagem de etanol superior a 10%. É aceitável gasool (mistura de gasolina e etanol) com uma percentagem de etanol até 10% ou combustível E10.

8.2 REABASTECIMENTO

8.2.1 Enchimento do depósito de combustível



ATENÇÃO

Respeite as instruções de segurança para manusear o combustível. Desligue sempre o motor antes de reabastecer. Nunca adicione combustível a uma máquina com o motor a trabalhar ou quente. Afaste-se pelo menos 3 m da posição em que foi realizado o reabastecimento antes de ligar o motor. NÃO FUME.

1. Limpe a superfície à volta do tampão do depósito para evitar contaminações.
2. Desaperte lentamente o tampão do depósito.
3. Deite cuidadosamente o combustível no depósito. Evite derramamentos.
4. Não encha o depósito acima do nível máximo (Fig. 17).
5. Coloque imediatamente o tampão do combustível e aperte-o com a mão. Limpe qualquer combustível derramado com um pano.



ATENÇÃO

Certifique-se de que não há fugas de combustível. Se for detetada uma fuga, limpe-a antes de utilizar a máquina. Se necessário, contacte um Centro de Assistência Autorizado.



ATENÇÃO

Leia também atentamente o manual do motor.



ATENÇÃO

A máquina é fornecida sem óleo no motor: leia o manual de uso e manutenção do motor.

8.3 VERIFICAÇÃO DO ÓLEO DO MOTOR

- Coloque o motor na posição horizontal.
- Desenrosque a vareta de óleo do motor (A, Fig. 14) e limpe-a, esfregando-a.
- Insira a vareta de óleo no gargalo de enchimento de óleo (não prenda as partes rosçadas).

- Puxe a vareta de óleo para verificar o nível de óleo: se estiver dentro da faixa marcada na vareta de óleo, o nível está correto.
- Recomendamos o óleo de motor SAE10W-30, um lubrificante de uso geral adequado para temperaturas ambientes comuns.

9 ARRANQUE DO MOTOR

ATENÇÃO

Antes de ligar o motor, coloque a alavanca de velocidades na posição "0" (Fig. 28) e solte a alavanca da embraiagem (A, Fig. 21).

ATENÇÃO

- **Nunca enrole o cabo de arranque à volta da mão.**
- **Não levante a máquina durante as operações de arranque.**

ATENÇÃO

Para ligar a máquina, deverá obrigatoriamente posicionar-se na zona a tracejado (Fig. 13).

- Rode ligeiramente a pega de arranque/alavanca do acelerador (A, Fig. 18) para a posição MAX.
- Mova a alavanca de combustível (B, Fig. 19) para a posição ON.
- Mova a alavanca do starter (A, Fig. 20) para a posição fechada (CLOSE).

NOTA

Não feche o starter se a temperatura do ar for elevada ou se o motor estiver quente.

- Puxe ligeiramente a pega de arranque (C, Fig. 19) até sentir alguma resistência e, em seguida, puxe vigorosamente. Retraia suavemente a pega de arranque.
- Se a alavanca do ar (A, Fig. 20) tiver sido fechada para ligar o motor, desloque-a gradualmente para a posição OPEN (aberta) assim que o motor aquecer.

ATENÇÃO

Para tudo o resto relacionado com o procedimento de arranque, leia atentamente o manual do motor.

9.1 COMANDOS

9.1.1 Utilização da embraiagem

- Quando a alavanca da embraiagem é premida (A, Fig. 27), a embraiagem é engatada e a potência é transmitida à caixa de transmissão. Quando a alavanca da embraiagem é libertada, a embraiagem é desengatada e a potência deixa de ser transmitida.
- Para pressionar a alavanca da embraiagem, prima primeiro a alavanca de segurança (B, Fig. 27).

9.1.2 Escolha da velocidade

Estão disponíveis quatro velocidades.

Como mudar de velocidade:

1. Solte a alavanca da embraiagem para desengatar a embraiagem.
2. Mova a pega de arranque/alavanca do acelerador para trás para reduzir a velocidade do motor.
3. Primeiro, levante a alavanca das velocidades (A, Fig. 28) para remover o ponteiro (B, Fig. 28) da ranhura da placa (C, Fig. 28) e mova a alavanca das velocidades para a esquerda ou para a direita para a velocidade pretendida.
4. Solte a alavanca das velocidades para colocar o ponteiro na ranhura correspondente na placa.

NOTA

Se a alavanca das velocidades não engatar a velocidade necessária, pressione a alavanca da embraiagem e mova ligeiramente a máquina para repor as engrenagens.

10 PARAGEM DO MOTOR

- Solte a alavanca da embraiagem (A, Fig. 21).
- Mova ligeiramente a pega de arranque/alavanca do acelerador (A, Fig. 22) para a posição de paragem (STOP).
- Mova a alavanca de combustível (A, Fig. 23) para a posição OFF.



ATENÇÃO

Com o motor desligado, estacione a máquina de forma a garantir a estabilidade, engatando uma velocidade (a primeira numa subida ou a marcha-atrás numa descida) e, possivelmente, os calços de bloqueio nas rodas.

PT

11 UTILIZAÇÃO



ATENÇÃO

Utilize a máquina apenas no setor agrícola. Qualquer outra utilização é considerada imprópria e implica a anulação da garantia e o declinar de toda e qualquer responsabilidade por parte do fabricante, recaindo sobre o utilizador os encargos resultantes de danos ou lesões causados ao próprio ou a terceiros.

11.1 USOS PREVISTOS

O motocultivador é uma máquina agrícola automotriz de um só eixo, equipada com um grupo rotativo (fresa) para a laboração do terreno ou com barra de corte para ceifar erva. Estas máquinas são utilizadas para efetuar trabalhos de preparação do terreno (fresagem superficial e ceifa da erva).

A máquina é comandada por um operador no solo que acompanha o movimento da mesma orientando-a através de um guiador (rabiças), onde está situada grande parte dos comandos.



ATENÇÃO

Segure sempre no motocultivador com ambas as mãos quando o motor estiver a trabalhar. Mantenha os dedos firmemente à volta do punho do motocultivador.

11.2 USOS PROIBIDOS

- Não é, em todo o caso, permitido o trabalho noturno.
- Não triture nem esmague materiais de construção, plásticos, metálicos e resíduos em geral.
- Não utilize a máquina para deitar abaixo postes, muros, construções e/ou árvores.
- Não ligue cabos ou guinchos à máquina para a elevar.
- **Nunca trabalhe com o motocultivador sem os sistemas de segurança.**
- **NUNCA utilize o motocultivador na versão de alfaiais frontais com alfaiais traseiras montadas ou vice-versa.**
- Nunca utilize a máquina para empurrar nem como meio de tração para acessórios (tipo reboque). **De acordo com as diretivas vigentes, é proibido aplicar alfaiais e/ou acessórios para o transporte do operador ou de outras pessoas. Nunca transporte pessoas e/ou objetos na máquina.**
- Nunca carregue a alfaia em funcionamento colocando por cima um peso adicional.
- Não ligue à máquina alfaiais não previstas pelo fabricante.
- Utilize o motocultivador apenas em locais devidamente ventilados; não o utilize em ambientes explosivos ou inflamáveis ou em ambientes fechados. Preste atenção ao risco de envenenamento por monóxido de carbono.
- Não utilize a máquina em terrenos instáveis, escorregadios, congelados, pedregosos ou irregulares, charcos ou pântanos que não permitam a avaliação da consistência do terreno. Nunca utilize o motocultivador em superfícies que apresentem desníveis, como pavimentações ou escadas.

- O motocultivador destina-se a ser utilizado apenas por um operador.
- **Não utilize o motocultivador só com uma mão.** O uso com uma única mão pode provocar lesões graves ao operador, aos assistentes, aos presentes ou a uma combinação dos mesmos. **O motocultivador foi concebido para ser utilizado com ambas as mãos.**
- **Não mande ninguém controlar a máquina enquanto estiver a conduzi-la com o motor a trabalhar.**

11.3 USO DA MÁQUINA



ATENÇÃO

Sempre que não tiver a certeza de como proceder numa determinada situação, contacte um técnico especializado. Contacte o seu revendedor ou uma oficina autorizada. Evite qualquer utilização que considere que esteja para além das suas capacidades.

PT

- Mantenha os punhos e as alavancas secos, limpos e sem vestígios de óleo ou combustível.
- Ligue o motor com cuidado de acordo com as instruções, mantendo os pés bem distantes das ferramentas.
- Caminhe, nunca corra com a máquina.
- Certifique-se de que tem sempre um espaço de manobra adequado, especialmente na presença de muros, paredes, sebes, fileiras, construções, estufas, etc... Não tente manobras em marcha-atrás se não estiver certo de que dispõe do espaço adequado.



ATENÇÃO

Tenha muito cuidado nas mudanças de direção e, em particular, nos declives.



ATENÇÃO

Nas descidas, nunca desengate a tração e nunca mude de velocidade.

- Não modifique a calibragem do regulador de velocidade de rotação do motor.
- Nunca coloque as mãos ou os pés próximo ou por baixo das partes em rotação ou em movimento.
- Nunca levante uma máquina quando o motor estiver a trabalhar.
- Reduza a velocidade do motor antes de desligar a máquina.



ATENÇÃO

Não deixe a máquina sem vigilância com o motor a trabalhar. Desligue o motor sempre que se afastar da máquina, antes de abastecer de combustível e antes de cada operação de manutenção ou limpeza.

- Desligue a máquina se a alfaia de trabalho bater num corpo estranho. Inspeccione e repare as eventuais partes danificadas.
- Tenha um cuidado especial e esteja atento quando usar proteções para os ouvidos, já que estes equipamentos podem diminuir a sua capacidade para ouvir os que indicam perigo (chamadas, sinais, avisos, etc.).
- É aconselhável efetuar o trabalho em várias passagens; deste modo, obter-se-á um terreno finamente trabalhado sem sobrecarregar a máquina.
- Para um trabalho ótimo, trabalhe sempre com o motor em pleno regime e com um avanço da máquina a velocidade reduzida. Nunca obterá um bom trabalho se a velocidade de avanço for demasiado alta.



ATENÇÃO

Nunca se incline sobre a proteção do acessório de corte. Pedras, fragmentos, etc. podem ser projetados para os olhos, provocando cegueira ou lesões graves. Não mande ninguém controlar a máquina enquanto estiver a conduzi-la com o motor a trabalhar. Pare imediatamente a máquina se alguém se aproximar.



ATENÇÃO

De vez em quando, pode acontecer que alguns ramos ou moitas fiquem bloqueados entre a proteção e o acessório de corte. Desligue sempre o motor antes de proceder à limpeza.

ATENÇÃO

Não tente remover o material da alfaia com o motor a trabalhar ou o acessório de corte em movimento para evitar lesões graves.

12 MANUTENÇÃO

ATENÇÃO

Todas as intervenções na máquina que não estejam contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas por pessoal técnico competente. Nunca modifique a máquina.

ATENÇÃO

Utilize apenas acessórios e peças de substituição homologadas.

Nunca toque no acessório de corte nem tente realizar operações de manutenção na motoenxada com o motor a trabalhar.

Substitua o conjunto completo de lâminas se estiverem gastas ou danificadas.

ATENÇÃO

O silenciador e os outros componentes do motor (por exemplo, as aletas do cilindro, a vela) aquecem durante o funcionamento e permanecem quentes durante algum tempo após a paragem do motor. Para reduzir o risco de queimaduras, não toque no silenciador e nos outros componentes enquanto estiverem quentes.

- Preste atenção ao motor e ao eixo de transmissão, pois eles ainda podem estar quentes.
- Mantenha apertadas todas as porcas e parafusos para garantir o funcionamento da máquina em condições de segurança.

ATENÇÃO

Para tudo o resto relacionado com o procedimento de arranque, leia atentamente o manual do motor.

ATENÇÃO

- Durante as operações de manutenção, calce sempre as luvas de proteção.
- Não efetue as operações de manutenção com o motor quente. Desligue o motor e deixe-o arrefecer. Faça a manutenção com o motor desligado.
Desligue o cabo da bobina da vela.
- A manutenção em falta ou incorreta, a remoção ou a modificação de dispositivos, de segurança e/ou a utilização de peças sobresselentes não originais pode causar ferimentos graves ou fatais ao operador ou a terceiros.

Não utilize carburante (mistura) nas operações de limpeza.

12.1 CONFORMIDADE DAS EMISSÕES GASOSAS

Este motor, incluindo o sistema de controlo de emissões, deve ser gerido, utilizado e submetido a manutenção de acordo com as instruções fornecidas no manual do utilizador a fim de manter o desempenho das emissões dentro dos requisitos legais aplicáveis às máquinas móveis não rodoviárias.

Não deve ocorrer nenhuma violação intencional ou utilização imprópria do sistema de controlo de emissões do motor.

O funcionamento, uso ou manutenção errados do motor ou da máquina poderão comportar eventuais anomalias no sistema de controlo de emissões até ao ponto em que os requisitos legais aplicáveis deixem de ser cumpridos; nesse caso, deve realizar-se uma ação imediata para corrigir as anomalias no sistema e restabelecer os requisitos aplicáveis.

Exemplos, não exaustivos, de funcionamento, uso ou manutenção errados são:

- Forçar ou partir os dispositivos para dosear o combustível.
- Utilização de combustível e/ou óleo do motor que não cumpre as características indicadas no capítulo 8.1 *Combustível*.

PT

- Utilização de peças sobressalentes não originais, por exemplo, velas, etc.
- Falta de manutenção ou manutenção inadequada do sistema de escape, incluindo intervalos de manutenção errados para o silenciador, vela, filtro de ar, etc.



ATENÇÃO

A adulteração deste motor faz com que a certificação de emissões da UE já não seja válida.

O nível de CO₂ deste motor encontra-se no site WEB (www.myemak.com) da Emak na secção "Il Mondo Outdoor Power Equipment".

12.2 REGULAÇÃO DO CARBURADOR



ATENÇÃO

Não modifique o carburador. Isto pode violar as leis sobre a emissão de gases de escape.

PT

12.3 SISTEMA DE ARRANQUE



ATENÇÃO

A mola helicoidal está sob tensão e poderá sair, causando lesões pessoais graves. Nunca tente desmontá-la ou modificá-la.

12.4 MUDANÇA DO ÓLEO

NOTA

Elimine o óleo do motor usado, de acordo com as normas de proteção ambiental. É obrigatório entregar numa oficina autorizada o óleo usado num recipiente selado. Não o deite no lixo, nem o despeje no chão ou numa pia.

12.5 ÓLEO DO GRUPO DA TRANSMISSÃO

Verifique o nível de óleo da caixa de transmissão após cada 50 horas de funcionamento. Retire a vareta de óleo (A, Fig. 16) e verifique o nível de óleo. Se necessário, ateste com óleoSAE 10W-30.

12.5.1 Mudança do óleo

A cada 100 horas de funcionamento é necessário mudar o óleo do grupo da transmissão:

- Certifique-se de que a máquina está na posição horizontal.
- Solte a vareta de óleo (A, Fig. 16) e o parafuso (A, Fig. 29).
- Deixe sair todo o óleo da caixa de transmissão.
- Remonte o parafuso (A, Fig. 29) e aperte-o a 15 - 17 N-m.
- Encha a caixa de transmissão com óleo SAE 10W-30 até ao nível (Fig. 16).
- Volte a montar a vareta de óleo (A, Fig. 16).



ATENÇÃO

Leia também atentamente o manual do motor.

12.6 REGULAÇÃO DO CABO DA EMBRAIAGEM

Se a correia escorregar, solte a contraporca (A, Fig. 30 ou A, Fig. 31) e rode o parafuso de regulação (B, Fig. 30 ou B, Fig. 31) para fora. Após a regulação, aperte firmemente a porca de bloqueio. Em seguida, ligue o motor e verifique se a embraiagem está a funcionar corretamente.

12.7 REGULAÇÃO DA TENSÃO DAS CORREIAS

- Segure firmemente a alavanca da embraiagem e levante a polia de tensionamento (A, Fig. 32) para apertar a correia (B, Fig. 32). Uma correia devidamente tensionada tem um grau de tensão de 47 a 52 mm.
- Se a tensão da correia não estiver dentro desse intervalo de tensão, é necessário regulá-la. Primeiro, solte os 4 parafusos de montagem do motor (A, Fig. 33) e os parafusos de montagem da placa de duas ligações (B, Fig. 33), em seguida, se a correia estiver muito solta, empurre o motor para a frente e, se a correia estiver muito apertada, mova o motor para trás até que a tensão da correia esteja dentro do intervalo correto. Finalmente, aperte os parafusos de montagem do motor e os parafusos de montagem da placa de ligação.
- Após a regulação, ao pressionar a alavanca da embraiagem, deve haver uma folga razoável (3 ~8 mm) entre a correia e as hastes de fim de curso (A, B, C, D, Fig. 34).

12.8 APARELHOS DE CORTE



ATENÇÃO

Não solde, retifique ou modifique a forma dos aparelhos de corte danificados na tentativa de os reparar. Isto pode fazer com que peças da ferramenta de corte se soltem, provocando lesões graves ou fatais.

PT

12.9 MANUTENÇÃO DOS APARELHOS DE CORTE

Remova os guarda-lamas laterais (E, Fig. 12).

- Remova os pernos de bloqueio (A, Fig. 35) e remova o rotor esquerdo (B, Fig. 35) ou o rotor direito (C, Fig. 35) a substituir.
- Substitua as lâminas gastas ou danificadas como um conjunto completo.



ATENÇÃO

Se o perno for montado incorretamente, ele pode soltar-se e prejudicar o funcionamento da máquina, resultando em danos à máquina e riscos para a segurança do operador!



ATENÇÃO

Os rotores direito e esquerdo devem ser instalados simetricamente. Quando a máquina avança, a lâmina gira e a borda de corte deve pousar primeiro.

- Reinstale os rotores (Fig. 35).
- Reinstale os guarda-lamas laterais.

12.10 PNEUS

Verifique periodicamente se a pressão dos pneus é de 1,9-2,0 bar (kg/cm²).



ATENÇÃO

Não encha os pneus para lá da pressão indicada. A separação entre pneu e jante, causada pela explosão do pneu, pode provocar lesões graves ou até mesmo a morte.

12.11 LIMPEZA DA MÁQUINA



ATENÇÃO

Se utilizar ar comprimido para limpar a máquina, é necessário proteger-se com óculos especiais e uma máscara antipoeira.



CUIDADO

Não limpe a máquina com jatos de água de alta pressão ou solventes, isso pode danificar o motor e o sistema elétrico.

12.12 SILENCIADOR



ATENÇÃO

Este silenciador está equipado com um catalisador, que é necessário para que o motor cumpra os requisitos de emissões. Nunca mude ou remova o catalisador: se fizer isto, viola a lei.



ATENÇÃO

Os silenciadores equipados com um catalisador tornam-se muito quentes durante a utilização e permanecem assim durante muito tempo após a paragem do motor. Isto também acontece com o motor no mínimo. O contacto pode causar queimaduras na pele. Lembre-se do risco de incêndio!



ATENÇÃO

Não utilize a máquina se o silenciador estiver danificado, em falta ou tiver sido modificado. A utilização de um silenciador não submetido a manutenção adequada aumenta o risco de incêndio e perda de audição.



CUIDADO

Se o silenciador estiver danificado, deve ser substituído. Se o silenciador estiver frequentemente entupido, pode ser um sinal de que o desempenho do catalisador é limitado.

12.13 MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

É necessário, no final da época quando o uso é intensivo, ou de dois em dois anos com uso normal, prever uma verificação geral a ser realizada com um técnico especializado da rede de assistência.

Encontre o Centro de Assistência Autorizado mais próximo em: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



ATENÇÃO

- Todas as operações de manutenção não enumeradas neste manual devem ser efetuadas por um Centro de Assistência Autorizado. Para garantir um funcionamento constante e regular da máquina, lembre-se que as eventuais substituições das peças sobresselentes deverão ser exclusivamente efetuadas com PEÇAS ORIGINAIS.
- Qualquer modificação não autorizada e/ou a utilização de peças sobresselentes não originais pode causar ferimentos graves ou fatais ao operador ou a terceiros e são causa de anulação imediata da garantia.

NOTA

Para mais informações sobre a manutenção do motor, consulte o manual de utilização e manutenção do motor que acompanha o presente documento.

12.14 TABELA DE MANUTENÇÃO

Por favor, note que os seguintes intervalos de manutenção se aplicam apenas a condições normais de funcionamento. Se o seu trabalho quotidiano for mais exigente relativamente ao normal, os intervalos de manutenção devem ser consequentemente reduzidos.		Antes de cada utilização	Mensalmente	Se danificado ou defeituoso	Conforme necessário
Máquina completa	Inspecionar: fugas, fendas e desgaste	x			
Controlos: interruptor, starter, alavanca do acelerador e alavanca de paragem do acelerador	Verificar o funcionamento	x			

Por favor, note que os seguintes intervalos de manutenção se aplicam apenas a condições normais de funcionamento. Se o seu trabalho quotidiano for mais exigente relativamente ao normal, os intervalos de manutenção devem ser consequentemente reduzidos.		Antes de cada utilização	Mensalmente	Se danificado ou defeituoso	Conforme necessário
Depósito de combustível	Inspecionar: fugas, fissuras e desgaste	x			
Filtro de combustível	Inspecionar e limpar		x		
	Substituir o elemento filtrante			x	A cada 6 meses
Ferramentas	Inspecionar: danos e desgaste	x			
	Substituir			x	
Embraiagem	Inspecionar: (A ferramenta não deve girar com a alavanca de presença solta)		x		
	Substituir			x	
Todos os parafusos e porcas acessíveis (excluindo os parafusos do carburador)	Inspecionar e reapertar		x		
Filtro de ar	Limpar	x			
	Substituir			x	A cada 6 meses
Aletas do cilindro e fendas do cárter de arranque	Limpar		x		
Corda de arranque	Inspecionar: danos e desgaste		x		
	Substituir			x	
Vela	Verificar a distância dos eletrodos		x		
	Substituir			x	A cada 6 meses
Óleo da transmissão	Controlo do nível	x			
	Substituir				A cada 100 horas

PT

13 TRANSPORTE



ATENÇÃO

Durante a deslocação da máquina de uma zona de trabalho para a outra, desengate sempre a tomada de força. Preste particular atenção a objetos rígidos ou construções (passeios, degraus, etc.) que possam bater contra as ferramentas e danificá-las. Quando a máquina estiver equipada com barra de corte, monte a proteção da lâmina. A velocidade da máquina deve ser sempre adequada ao estado do ambiente.



ATENÇÃO

A máquina **NÃO DEVE** ser elevada com correias, correntes ou ganchos. A máquina não tem pontos de ancoragem.

- A máquina não pode circular na via pública.

14 ARMAZENAMENTO

Quando tiver de deixar a máquina parada por longos períodos de tempo:

- Esvazie e limpe os depósitos de combustível e óleo num local bem ventilado.



CUIDADO

Para esvaziar o carburador, ligue o motor e aguarde que pare (deixando a mistura no carburador as membranas podem danificar-se).

- Elimine o combustível e o óleo segundo as normas e respeitando o ambiente.
- Siga todas as normas de manutenção acima descritas.
- Limpe perfeitamente a máquina e lubrifique as peças metálicas.
- Retire o combustível do reservatório e remonte a tampa.
- Limpe cuidadosamente as fendas de refrigeração e o filtro de ar.
- Conserve a máquina num local seco, de preferência não em contacto direto com o solo e longe de fontes de calor.
- Guarde a máquina fora do alcance das crianças.
- Os procedimentos de colocação em serviço após um armazenamento de inverno são os mesmos que são efetuados durante o arranque normal da máquina (ver o capítulo 8 *Arranque*).

15 PROTEÇÃO DO AMBIENTE

A proteção do ambiente deve ser um aspeto relevante e prioritário na utilização da máquina, para benefício da convivência civil e do ambiente em que vivemos.

- Evite ser um incómodo para a vizinhança.
- Siga rigorosamente as normas locais para a eliminação de embalagens, óleos, gasolina, baterias, filtros, partes deterioradas ou qualquer elemento de forte impacto ambiental. Estes resíduos não devem ser deitados ao lixo, mas devem ser separados e entregues aos centros de recolha adequados, que irão proceder à reciclagem dos materiais.

15.1 DEMOLIÇÃO E ELIMINAÇÃO

No momento da colocação fora de serviço, não abandone a máquina no ambiente, mas dirija-se a um centro de recolha.

A maioria dos materiais utilizados na construção da máquina são recicláveis; todos os metais (aço, alumínio, latão) podem ser entregues a um centro normal de recuperação de ferro. Para obter informações, contacte o serviço normal de recolha de resíduos da sua área. A eliminação dos resíduos provenientes da demolição da máquina deve ser efetuada respeitando o ambiente, evitando poluir o solo, o ar e a água.

Em todo o caso, deve ser respeitada a legislação local em vigor sobre esta matéria.

Ao demolir a máquina, deve destruir a etiqueta de marcação CE juntamente com este manual.

16 DADOS TÉCNICOS

Nome do artigo	Parâmetros
Potência correspondente	K800HC
Potência teórica máxima kW (rpm)	4/3600
Peso líquido (kg)	89
Dimensão externa (C×L×A) (mm)	1620×535×1085
Profundidade de trabalho (mm)	≥100
Raio de trabalho (mm)	500
Nível de pressão sonora (na posição do operador)	81,4 dB(A)
Nível de potência sonora	92,8 dB(A)
Nível de vibrações	Guiador esquerdo: 3,8 m/s ² Guiador direito: 3,3 m/s ²

PT

17 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

O abaixo-assinado, **EMAK S.p.A via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY**
declara sob a própria responsabilidade que a máquina:

1. Género: **motocultivador**
2. Marca: / Tipo: **BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350**
3. identificação de série: **B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999**

está conforme as disposições da Diretiva/
/Regulamento e alterações ou retificações
subsequentes: **2006/42/EC-2014/30/EU-(EU) 2016/1628**

está em conformidade com as disposições das
seguintes normas harmonizadas: **EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009**

PT

Feito em: **Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4**

Data: **25/07/2024**

Documentação técnica depositada em: **Sede Administrativa. - Direção Técnica**



Luigi Bartoli - C.E.O.



**ATENÇÃO**

Nunca tente efetuar reparações sem ter os meios e os conhecimentos técnicos necessários. Qualquer intervenção efetuada comporta automaticamente a anulação da Garantia e o declínio de quaisquer responsabilidades do Fabricante. Se os problemas persistirem depois de ter aplicado as soluções propostas, contacte um Centro de Assistência Autorizado.

PROBLEMA	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÃO
O motor não arranca ou desliga-se alguns segundos após o arranque. (Certifique-se de que o interruptor está na posição "ON").	Não há faísca.	Verificar a faísca da vela. Se não houver faísca, repita o teste com uma vela nova.
	Falta de combustível.	Verifique o nível de combustível, a limpeza do filtro de ar e o fecho das torneiras de combustível.
	Se o combustível flui para o carburador.	Para verificar isso, desaperte o parafuso de descarga (B, Fig. 23) do carburador e ajuste a válvula de combustível para a posição ON.
O motor arranca, mas não acelera corretamente ou não funciona corretamente a alta velocidade.	O carburador deve ser regulado.	Contactar um Centro de Assistência Autorizado para afinar o carburador.
O motor não atinge a velocidade plena e/o emite fumo excessivo.	Filtro de ar sujo.	Limpar: ver as instruções no capítulo 12 <i>Manutenção</i> .
	O carburador deve ser regulado.	Contactar um Centro de Assistência Autorizado para afinar o carburador.
O motor arranca, roda e acelera, mas não mantém o mínimo.	O carburador deve ser regulado.	Contactar um Centro de Assistência Autorizado para afinar o carburador.
Se a vela produzir faíscas.	Vela suja.	Retire a tampa da vela, limpe-a e, em seguida, retire a vela. Coloque a tampa da vela na vela. Coloque em contacto a cobertura de metal da vela com a cabeça do cilindro do motor. Puxe ligeiramente o motor de arranque para verificar se ocorrem faíscas. Se ocorrerem faíscas, volte a montar a vela e ligue o motor.
Rutura prematura das ferramentas.	Terreno pedregoso.	Reconhecimento prévio do terreno.
Ruído da máquina ou da caixa de velocidades.	Ferramentas danificadas ou desapertadas.	Fixar as ferramentas.
	Cárteres de proteção desapertados.	Apertar os parafusos.
	Má lubrificação.	Atestar com óleo.
Vibrações anormais.	Ferramentas danificadas.	Substituir.
	Elementos desapertados.	Apertar.

1 UVOD	182
1.1 Kako brati navodila	182
2 VARNOSTNI PREDPISI	182
2.1 Predvidena uporaba	184
2.2 Prepovedane uporabe	184
2.3 Preostala tveganja	184
2.4 OSEBNA VAROVALNA OPREMA (OVO)	184
3 OBRAZLOŽITEV SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL (SL. 2SL. 3)	186
4 GLAVNE KOMPONENTE (SL. 1)	186
5 SESTAVLJANJE	187
5.1 Sestavljanje povezovalne palice (sl. 4)	187
5.2 Sklop volanskega droga (sl. 5)	187
5.3 Sestavljanje krmila (sl. 6)	187
5.4 Sestavljanje pokrova (sl. 7)	187
5.5 Sestavljanje zatič (sl. 8)	187
5.6 Sestavljanje prestavne ročice (sl. 9)	187
5.7 Sestavljanje protiuteži (sl. 10)	187
5.8 Sestavljanje zadnjega blatnika (sl. 11)	188
5.9 Sestavljanje stranskega blatnika (sl. 12)	188
6 VARNOSTNE NAPRAVE	188
6.1 Izključitev priključne gredi	188
6.2 Ročica prisotnosti operaterja	188
7 PREDHODNE OPERACIJE	188
7.1 Delovni prostor	188
7.2 Preverjanje olja v zračnem filtru	189
7.3 Preverjanje olja v menjalniku	189
7.4 Kontrola varnosti in učinkovitosti stroja	189
7.4.1 Pripomoček freza	189
7.5 Nastavitev krmila	189
7.5.1 Nastavitev krmila navzgor in navzdol	189
7.5.2 Nastavitev krmila levo in desno	189
7.6 Prilagajanje globine obdelave	189
7.7 Kontrola pnevmatik	190
8 ZAGON	190
8.1 Gorivo	190
8.2 Polnjenje	191
8.2.1 Polnjenje rezervoarja za gorivo	191
8.3 Preverjanje motornega olja	191
9 ZAGON MOTORJA	191
9.1 Ukazi	192
9.1.1 Uporaba sklopke	192
9.1.2 Izbira prestav	192
10 ZAUSTAVITEV MOTORJA	192
11 UPORABA	192
11.1 Predvidena uporaba	193
11.2 Prepovedane uporabe	193
11.3 Uporaba stroja	193
12 VZDRŽEVANJE	194
12.1 Skladnost emisij izpušnih plinov	195
12.2 Nastavitev uplinjača	195
12.3 Zagonski sistem	195
12.4 Menjava olja	195
12.5 Olje skupine menjalnika	196
12.5.1 Zamenjava olja	196
12.6 Nastavitev kabla sklopke	196
12.7 Nastavitev napetosti jermenov	196
12.8 Oprema za rezanje	196
12.9 Vzdrževanje rezalne opreme	196
12.10 Pnevmatike	197
12.11 Čiščenje stroja	197
12.12 Glušnik	197
12.13 Izredno vzdrževanje	197
12.14 Tabela vzdrževanja	198
13 PREVAŽANJE	199
14 SKLADIŠČENJE	199
15 VARSTVO OKOLJA	199
15.1 Razgradnja in odstranitev	199
16 TEHNIČNI PODATKI	200
17 IZJAVA O SKLADNOSTI	201
18 GARANCIJSKI LIST	202
19 ODPRAVLJANJE TEŽAV	202

1 UVOD

Zahvaljujemo se vam za izbiro izdelka Emak.

Naša mreža prodajalcev in pooblaščenih servisov so vam v celoti na voljo za kakršno koli potrebo.



POZOR

Za pravilno uporabo stroja in za preprečitev nezgod, z delom ne pričnite, ne da bi predhodno kar se da pozorno prebrali tega priročnika.



POZOR

Ta priročnik mora spremljati stroj vso njegovo življenjsko dobo.



POZOR

TVEGANJE POŠKODB SLUHA. V normalnih pogojih uporabe ta stroj lahko za operaterja predstavlja stopnjo osebne in dnevne izpostavljenosti hrupu, ki je enaka ali višja od 85 dB (A).

SL

V tem priročniku so predstavljena navodila za delovanje raznih delov ter navodila, ki so potrebna za kontroliranje in vzdrževanje.

OPOMBA

Ilustracije in opisi, ki se nahajajo v tem priročniku, niso v celoti zavezujoči. Proizvajalec si pridržuje pravico do kakršnih koli sprememb, ne da bi se zavezal, da bo od časa do časa posodobil ta priročnik.

Slike so za ponazoritev. Dejanske komponente se lahko razlikujejo od prikazanih. V primeru dvoma se obrnite na pooblaščen servisni center.

1.1 KAKO BRATI NAVODILA

Navodila so razdeljena na poglavja in odstavke. Vsak odstavek je podnivo ustreznega poglavja. Sklicevanja na poglavja ali odstavke se označijo z besedama "poglavje" ali "odstavek", ki jima sledi ustrezna številka. Primer: "poglavje 2".

Poleg navodil za uporabo navodila vsebuje podatke, ki zahtevajo vašo posebno pozornost. Ti podatki so označeni s spodaj navedenimi simboli:



POZOR

Kadar obstaja tveganje nezgod, telesnih poškodb, tudi smrtnih, ali velike škode na stvareh.



PREVIDNO

Ko je prisotno tveganje škode na stroju ali posameznih komponentah slednjega.

OPOMBA

Zagotavlja dodatno informacijo k navodilom iz prejšnjih varnostnih sporočil.

Številke v teh navodilih za uporabo so oštevilčene z 1, 2, 3 in tako naprej. Na slikah prikazane komponente so ustrezno označene s črkami ali številkami. Sklicevanje na komponento C na sliki 2 je označeno z izrazom: "Glej C, sl. 2" ali preprosto "(C, sl. 2)".

2 VARNOSTNI PREDPISI



POZOR

Stroj, če se dobro uporablja, je hitro, priročno in učinkovito delovno orodje. Če se uporablja nepravilno ali brez ustreznih varnostnih ukrepov, lahko postane nevarno orodje. Da bi bilo vaše delo vedno prijetno in varno, dosledno ravnajte po varnostnih navodilih, navedenih v tem priročniku.



POZOR

Sistem vžiga stroja proizvaja elektromagnetno polje zelo nizke intenzivnosti. To elektromagnetno polje lahko moti delovanje nekaterih srčnih spodbujevalnikov. Za zmanjšanje tveganja nastanka hudih zdravstvenih posledic ali smrti morajo osebe, ki imajo vgrajen srčni spodbujevalnik, pred uporabo stroja prositi za nasvet svojega osebnega zdravnika in proizvajalca.



POZOR

Izpostavljenost vibracijam, ki jih povzroča dolgotrajna uporaba instrumentov, ki jih poganjajo motorji z notranjim zgorevanjem, lahko povzroči poškodbe krvnih žil ali živcev prstov, rok in zapestja pri ljudeh, nagnjenih k motnjam cirkulacije ali nenormalni oteklini. Dolgotrajna uporaba v hladnem vremenu je bila povezana s poškodbo krvnih žil pri sicer zdravih posameznikih. Če se pojavijo simptomi, kot so odrevenelost, bolečina, izguba moči, spremembe barve ali teksture kože ali izguba dotika prstov, rok ali zapestja, prenehajte uporabljati stroj in poiščite zdravniško pomoč.

OPOMBA

Nacionalni predpisi lahko omejujejo uporabo stroja.

SL

1. Pred uporabo enote natančno preberite ta priročnik, da boste v celoti razumeli in upoštevali vsa varnostna pravila, previdnostne ukrepe in navodila.
2. Ta priročnik imejte vedno pri roki. V primeru izgube priročnika zahtevajte nov izvod.
3. Motokultivator lahko uporabljajo izključno odrasle osebe, ki so zmogne razumeti in upoštevati varnostne predpise, varnostne ukrepe ter napotke v tem navodilu za uporabo. Nikdar ne dovolite, da bi motokultivator uporabljale mladoletne osebe.
4. Z motokultivatorjem ne delajte in ga ne uporabljajte, kadar ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, mamil ali zdravil. Biti morate v dobrem fizičnem stanju in ostati pozorni. Uporaba motokultivatorja je utrujajoča. Če ste podvrženi motnjam, ki jih lahko poslabša naporno delo, se pred uporabo motokultivatorja posvetujte z zdravnikom. Posebej pozorni bodite pred delovnimi odmori in proti koncu svoje delovne izmene.
5. Otroci, mimoidoči in živali naj bodo vsaj 15 metrov stran od delovnega območja. Ne dovolite, da bi se drugi ljudje ali živali približali motokultivatorju, ko je zagnan ali uporabljen.
6. Pri delu z motokultivatorjem vedno nosite homologirana zaščitna oblačila. Ne nosite oblek, šalov, kravat ali ovratnih verižic, ki bi se lahko zapletli v grmovje. Spnite si dolge lase in jih zaščitite (na primer z ruto, čepico, čelado itd.). Nosite zaščitne čevlje z neдрsečimi podplati in ploščami proti vpadom. **Nosite zaščitna očala ali zaščitni vizir. Upoštevajte ukrepe za zaščito pred hrupom: na primer z glušniki ali ušesnimi čepki. Nosite rokavice, ki omogočajo maksimalno absorpcijo vibracij.**
7. Motokultivator dovolite uporabljati samo osebam, ki so prebrale ta priročnik za uporabo in vzdrževanje ali so prejele ustrezna navodila za varno in ustrezno uporabo motokultivatorja.
8. Vsak dan preverite, ali vse varnostne in nevarnostne naprave delujejo.
9. Nikoli ne uporabljajte poškodovanega, spremenjenega ali neustrezno popravljenega ali sestavljenega motokultivatorja. Ne poskušajte odstraniti ali onesposobiti nobene od varnostnih naprav. Nemudoma zamenjajte rezalni pribor ali varnostne priprave, če so poškodovani, pokvarjeni ali kako drugače neprimerni.
10. Delo vnaprej planirajte. Ne začnite nobenega dela, če delovno območje ni prosto in če ni trdnih opornih točk za noge.
11. Stroj uporabljajte samo na dobro prezračjenih mestih, ne uporabljajte v eksplozivnem, vnetljivem ozračju ali v zaprtih prostorih.
12. Vse posege na motokultivatorju, ki niso navedeni v tem priročniku, mora izvesti le primerno usposobljeno osebje.
13. Motokultivator je izdelek, namenjen izključno drobljenju grudic in obdelavi tal (s priključkom freza) ali za rezanje trave (s priključkom rezalna palica). Rezanje drugih materialov ni priporočljivo. Vsaka drugačna vrsta uporabe, ki v priloženih navodilih za uporabo ni navedena, lahko povzroči poškodbe stroja in predstavlja resno nevarnost za ljudi in predmete.
14. Ne puščajte stroja s prižganim motorjem brez nadzora.
15. Na enoto ni dovoljeno priključiti orodij ali dodatkov, ki jih proizvajalec ni določil.
16. Nikdar ne uporabljajte stroja brez nameščenega ščitnika vrtečih se delov.
17. Vse etikete z oznakami nevarnosti in varnostnimi navodili naj bodo brezhibne. V primeru poškodb ali poslabšanja jih je treba takoj zamenjati (glej pogl. 3 *Obrazložitev simbolov in varnostnih opozoril (sl. Zsl. 3)*).
18. Stroja ne uporabljajte za drugačne namene od navedenih v priročniku (glejte poglavje 11 *Uporaba*).

19. Uporabnik je dolžan oceniti možna tveganja, ki jih predenaj postavlja teren, katerega obdeluje, in storiti vse potrebno za zagotovitev svoje varnosti, še zlasti na pobočjih, na neravnem svetu, na spolzkih ali plazečih se tleh.
20. Na pobočjih delajte vselej previdno in vodite stroj v prečni smeri, nikdar navkreber ali navzdol. Stroja ne uporabljajte na področjih z naklonom, večjim od 10° (17 %).
21. Ne pozabite, da ste kot lastnik stroja oziroma njegov uporabnik odgovorni za delovne nezgode ali poškodbe, ki bi jih utrpeli tretje osebe ali njihovo imetje.
22. Pred vklopom vrtenja rezil se prepričajte, da pred strojem in v bližini stroja ni nikogar. Čvrsto držite ročaj, ki v trenutku vklopa teži k znižanju.
23. Med delom se držite na varni razdalji od vrtečih se rezil; ta razdalja je enaka dolžini krmila.
24. V primeru uporabe na strmeh terenu mora upravljavec zagotoviti, da v radiju 20 metrov okoli stroja ni nikogar. Ves čas morate imeti stroj v oblasti.
25. Na stroj se lahko priključijo različna orodja. Odgovornost lastnika stroja je, da se prepriča, ali so ta orodja oziroma priključki homologirani v skladu z veljavnimi evropskimi predpisi. Uporaba nehomologiranih priključkov lahko ogrozi vašo varnost.
26. V primeru potrebe po razgradnji stroja ga ne zapuščajte v okolju, temveč ga dostavite prodajalcu, ki bo zagotovil pravilno lokacijo.
27. Priročnik je sestavni del stroja, vedno ga je treba upoštevati pri vseh spremembah lastništva, tudi začasnih.
28. Za katerokoli drugo pojasnilo ali pomembnejši poseg se vedno obrnite na vašega prodajalca.
29. Skrbno shranite priročnik za uporabo in ga berite pred vsako uporabo stroja.
30. Stroj dostavite ali posodite samo izkušenim osebam, ki se zavedajo delovanja in pravilne uporabe stroja. Pred začetkom dela vedno izročite tudi priročnik z navodili za uporabo.



POZOR

- **Nikoli ne uporabljajte stroja z okvarjenimi varnostnimi napravami. Varnostne naprave stroja je treba preveriti in vzdrževati v skladu z navodili iz poglavja 6 Varnostne naprave in poglavja 12 Vzdrževanje. Če stroj ne opravi teh pregledov, se obrnite na pooblaščen servisni center, da ga popravi.**
- **Vsaka uporaba stroja, ki ni izrecno predvidena v priročniku, se mora šteti za nepravilno uporabo in kot tak vir tveganja za ljudi in stvari, za katere proizvajalec zavrača vso odgovornost.**

2.1 PREDVIDENA UPORABA

Glejte poglavje 11.1 *Predvidena uporaba*.

2.2 PREPOVEDANE UPORABE

Glejte poglavje 11.2 *Prepovedane uporabe*.

2.3 PREOSTALA TVEGANJA

Kljub skrbnosti proizvajalca v skladu z vsemi varnostnimi zahtevami ostaja obstoj preostalih tveganj, ki jih ni mogoče odpraviti, vključno na primer:

- Projekcije materialov, ki lahko poškodujejo oči.
- Poškodba sluha, če se ne nosi zaščita sluha.
- Stik z vročimi deli.
- Padec operaterja.

2.4 OSEBNA VAROVALNA OPREMA (OVO)

Osebna varovalna oprema (OVO) pomeni vsako opremo, ki jo delavec nosi z namenom, da bi ga zaščitila pred eno ali več nevarnostmi, ki bi lahko ogrozile varnost ali zdravje pri delu, ter vsako napravo ali dodatke, namenjene temu namenu. Uporaba OVO ne odpravlja nevarnosti poškodb, ampak zmanjšuje učinke poškodb v primeru nesreče.

V nadaljevanju je seznam osebne varovalne opreme, ki se uporablja med uporabo stroja:

- **Nosite zaščitne čevlje, opremljene z nedrsečimi podplati in jeklenimi konicami.**
- **Nosite zaščitna očala ali zaščitni vizir. Vrženi predmeti, ki se odbijajo, lahko povzročijo resne poškodbe oči.**
- **Za dihanje nosite zaščitno masko ali filter.**

- Uporabite zaščito proti hrupu, na primer zaščitne glušnike ali čepke.



POZOR

Ko uporabljate sredstva za zaščito slušnih organov, morate biti še bolj pazljivi in previdni, saj je dojemanje zvočnih signalov nevarnosti (kričanje, alarmi, ipd.) omejeno. Ustrezna zaščitna oprema zmanjšuje tveganje za izgubo sluha.

- Nosite rokavice, ki nudijo najboljše blaženje vibracij.
- Nosite odobreno zaščitno obleko. Najboljša obleka je jopič in hlače z oprsnikom.



POZOR

Obleka mora biti primerna in ne sme ovirati gibanja. Nosite oprijeto zaščitno delovno obleko. Ne nosite oblačil, šalov, kravat ali nakita, ki bi se lahko ujeli v stroj, krtačo ali karkoli drugega. Zberite dolge lase in jih zaščitite.

OPOMBA

Vaš prodajalec vam bo rad svetoval pri izbiri primerne zaščitne obleke.

SL

3 OBRAZLOŽITEV SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL (SL. 2SL. 3)

Naslednji simboli opozarjajo na možnost resnih poškodb, če ni previdnost. Natančno preberite simbole v priročniku in varnostna opozorila.

Če simboli postanejo ločeni ali nečitljivi, se obrnite na svojega distributerja, da jih zamenjate.

1.



POZOR

Površine so lahko vroče.

2. Pred uporabo stroja preberite knjižico z navodili za uporabo in vzdrževanje.
3. Ohranite varno razdaljo od naprave. Ta stroj lahko pobere in vrže predmete, ki lahko povzročijo telesne poškodbe.
4. Med delovanjem motorja ne postavljajte rok ali nog blizu ščitnika rezila.



POZOR

Rezila ostanejo v gibanju še nekaj sekund tudi po izklopu motorja.

SL

5.



POZOR

Vrtljiva rezila lahko režejo prste in prste. Pred servisiranjem ali popravilom ugasnite motor in odklopite priključek svečke.

6. Pred uporabo stroja preberite knjižico z navodili za uporabo in vzdrževanje.
7. Opozorilo za odprt ogenj. Gorivo in hlapi, ki jih proizvaja, so izjemno vnetljivi in eksplozivni. Ne kadite v bližini odprtega ognja, isker, pilotskih plamenov, virov toplote ali drugih virov vžiga. Tveganje zadušitve. Ta motor oddaja ogljikov monoksid, brezbarven strupeni plin brez vonja. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči slabost, omedlevico ali celo smrt. Uporabljajte ga samo na dobro prezračenem mestu.
8. Ne kaditi. Kajenje lahko povzroči gorenje goriva.
9. Med delovanjem motorja ne postavljajte rok ali nog blizu ščitnika rezila.
10. Ohranite varno razdaljo od naprave. Pri ostrenju rezil zagotovite ustrezno varnostno zaščito.

11.

R	Vzratna prestava
0	Prosti tek
1	Prestava naprej
	Obdelovalni položaj

12. Znamka in model stroja.
13. Tip stroja: **MOTOKULTIVATOR.**
14. Tehnični podatki.
15. Znak skladnosti CE.

4 GLAVNE KOMPONENTE (SL. 1)

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Ročica za zagon/ročica za plin | 7. Blatnik |
| 2. Krmilo | 8. Vlečna palica |
| 3. Motor | 9. Ročica za prestave |
| 4. Protiutež | 10. Navpična nastavitvena ročica |
| 5. Pogonsko kolo | 11. Vodoravna nastavitvena ročica |
| 6. Delovna orodja | 12. Ročica sklopke |

5 SESTAVLJANJE



POZOR

Med montažo vedno nosite zaščitne rokavice.



POZOR

Prepričajte se, da so vsi sestavni deli stroja varno povezani in da so vijaki zategnjeni.

OPOMBA

Strogo upoštevajte lokalne predpise za odstranjevanje embalaže.

Na splošno mora biti pri nameščanju komponent zategovalni navor vijakov in matic v skladu z določbami naslednje tabele:

PREMER NAVOJA (mm)	NAVOR (N·m)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

SL

5.1 SESTAVLJANJE POVEZOVALNE PALICE (SL. 4)

Povezovalno palico (A) potisnite navzgor skozi navpično rezo na stojalu (B). Zatič (C) vstavite skozi luknjo v navpični reži in luknjo (E) v povezovalno palico, da jo držite na mestu. Sponko (D) namestite na čep.

5.2 SKLOP VOLANSKEGA DROGA (SL. 5)

Volanski drog (A) vstavite nad gumb (C) na nosilec in ga pritrdite z vijakom (B).



PREVIDNO

POMEMBNO - Pred montažo namažite komponente.

5.3 SESTAVLJANJE KRMILA (SL. 6)

Spustite navpično ročico za nastavev (B) in postavite krmilo (A) v oporo na volanski drog. Krmilo pritrdite z dvema vijakoma U (C), štirimi podložkami $\varnothing 8$ (D) in štirimi maticami M8 (E).

Matice dovolj privijte, da se krmilo lahko vrti, ne da bi ga zaklenili (navpična nastavev).

5.4 SESTAVLJANJE POKROVA (SL. 7)

Pokrov (A) namestite s tremi vijaki ST 5×13 (B).

5.5 SESTAVLJANJE ZATIČ (SL. 8)

Zatič (A) vstavite v luknjo na volanskem drogu in ga pritrdite z matico za vlečenje (B).

5.6 SESTAVLJANJE PRESTAVNE ROČICE (SL. 9)

Ročico prestavljanja (A) namestite z vijakom M6×25 (B) in matico M6 (C).

5.7 SESTAVLJANJE PROTIUTEŽI (SL. 10)

Uporabite dva vijaka M8×45 (A) in dve prirobnici matici M8 (C), da pritrdite protiutež (B) na nosilec motorja.



POZOR

Bodite previdni pri namestitvi in odstranjevanju protiuteži. Protiutež lahko pade in povzroči škodo.

5.8 SESTAVLJANJE ZADNJEGA BLATNIKA (SL. 11)

Uporabite štiri vijake M5×12 (B), štiri podložke $\varnothing 5$ (D) in štiri matice M5 (E), da zategnete zadnji blatnik (A) z obema tečajema (C).

5.9 SESTAVLJANJE STRANSKEGA BLATNIKA (SL. 12)

Namestite stranski blatnik (D) na zgornjo zaščito (E) s tremi vijaki M6×14 (A), tremi elastičnimi podložkami $\varnothing 6$ (B), tremi podložkami $\varnothing 6$ (C) in jih še ne zategnite.

Pravilno nastavite položaje stranskega blatnika in privijte tri vijake M6×14.

Sledite zgornjim korakom, da namestite drug stranski blatnik.

6 VARNOSTNE NAPRAVE



POZOR

Na noben način ne posegajte v varnostne naprave.



POZOR

Stroja ne uporabljajte, če varnostne naprave niso v brezhibnem stanju.

Za zagotovitev največje varnosti operaterja pri delu je stroj opremljen z naslednjimi napravami za preprečevanje nesreč:

6.1 IZKLJUČITEV PRIKLJUČNE GREDI

Motokultivatorji so opremljeni z avtomatsko napravo v menjalniku, ki izklopi priključno gred, ko je vklopljena vzvratna prestava.

6.2 ROČICA PRISOTNOSTI OPERATERJA

Naprava za ustavitev v sili, ki ustavi gibanje rezalnega orodja in premikanje stroja, če se popusti ročaj krmila.

7 PREDHODNE OPERACIJE

Pred začetkom dela je treba opraviti vrsto pregledov in operacij, da se zagotovi, da se delo izvaja dobro in čim bolj varno.

7.1 DELOVNI PROSTOR



POZOR

Ne uporabljajte stroja, če v primeru nesreče nimate možnosti zaprositi za pomoč.



POZOR

Stik stroja s tujki, stenami ali ovijanje kovinskih žic, mrež v rezalnih delih lahko povzroči nenadne premike stroja in morebitno njegovo prevrnitev, kar povzroči resno škodo ali poškodbo vas ali tretjih oseb.

- Prepričajte se, da na delovnem območju ni ljudi ali živali.
- Preden zaženete motor, preverite, da se rezalni aparat ne dotika obenega predmeta.
- Poskrbite, da se lahko premikate in varno stojite.
- Temeljito pregledjte območje, kjer se bodo dela izvajala. Preverite morebitno prisotnost ovir v območju delovanja (korenine, kamni, veje, jarki itd.).
- Bodite pozorni na prisotnost cevi, kovinskih kablov, pokrovov jaškov, namakalnih sistemov.
- Prepričajte se, da v tleh ni cevi in/ali električnih kablov.



POZOR

Stik z električnimi žicami ali kabli lahko povzroči resne poškodbe ali smrt zaradi električnega toka. Ta enota ni električno izolirana. Za zmanjšanje tveganja materialne škode ali poškodb oseb, vedno bodite pozorni na napeljavo vkopanih cevi in kablov.

7.2 PREVERJANJE OLJA V ZRAČNEM FILTRU

- Odstranite matico (A) in pokrijte (B, sl. 15).
- Dolijte olje do označene ravni (Vrsta olja: SAE 10W-30).
- Ponovno namestite zračni filter in privijte krilno matico.

7.3 PREVERJANJE OLJA V MENJALNIKU

- Ročico postavite na ravna tla. Priključni drog nastavite navzgor in ga pritrdite z najnižjo luknjo (B, sl. 16), tako da so rezila v stiku s tlemi. Odstranite merilno palico za olje (A, sl. 16) in jo očistite.
- Privijte merilno palico za olje, nato jo odstranite, da preverite raven olja.
- Če je raven olja blizu ali pod oznako spodnje meje na merilni palici (MIN), napolnite s priporočenim oljem do oznake zgornje meje (MAX). Ne polnite preveč.
- Ponovno vstavite merilno palico za olje.

SL



POZOR

Stroj je dobavljen brez olja v menjalniku. Praviloma ga je treba ob prvi uporabi napolniti z 2 litroma olja v menjalniku. Priporoča se uporaba olja SAE 10W-30.

7.4 KONTROLA VARNOSTI IN UČINKOVITOSTI STROJA

- Preverite, ali varnostne naprave delujejo, kot je navedeno (glejte poglavje 6 *Varnostne naprave*).
- Prepričajte se, da je krmilo v pravilnem delovnem položaju in trdno pritrjeno. Nepravilno pritrjeno krmilo lahko povzroči izgubo nadzora nad strojem.

7.4.1 Pripomoček freza

- Preverite obrabljenost in pravilno zategnjenost nožev.

7.5 NASTAVITEV KRMILA

Krmilo lahko ustrezno prilagodite v štirih smereh, gor, dol, levo in desno, odvisno od višine upravljalca in posebnih potreb kmetije.

7.5.1 Nastavitev krmila navzgor in navzdol

OPOMBA

Preden nastavite višino krmila, postavite stroj na ravno vodoravno podlago, da preprečite nenamerni padec.

Pritisnite navpično ročico za nastavev (A, sl. 24), nastavite krmilo na pravilno višino in nato spustite navpično ročico za nastavev.

7.5.2 Nastavitev krmila levo in desno

Trdno primite vodoravno ročico za nastavev (A, sl. 25), zavrtite krmilo v levo ali desno, dokler ni v zelenem položaju, nato spustite vodoravno ročico za nastavev. Preverite, ali je zatič (A, sl. 8) v luknji na držalu.

7.6 PRILAGAJANJE GLOBINE OBDELAVE

S prilagajanjem višine vlečne palice (A, sl. 26) lahko prilagodite globino obdelave. Na splošno povlecite palico navzdol, da zmanjšate globino obdelave, navzgor pa jo poveča.



POZOR

Vlečno palico spustite do konca navzdol, da ohranite nadzor nad motokultivatorjem v težjih tleh. Pri prevozu motokultivatorja postavite vlečno palico v najvišjo luknjo (B, sl. 26).

7.7 KONTROLA PNEVMATIK

- Preverite pravi tlenak v pnevmatikah (glejte poglavje 12 Vzdrževanje).
- Preverite, ali so kolesa pravilno nameščena: **Preverite, ali so kolesa pravilno nameščena: puščica, določena s profilom pnevmatike, mora kazati v smeri delovanja.** V nasprotnem primeru obrnite kolesa.

8 ZAGON

8.1 GORIVO



POZOR

Bencin je zelo lahko vnetljivo gorivo. Pri rokovanju z bencinom ali mešanico goriv je potrebna izredna previdnost. Ne kadite in ne puščajte odprtega ognja ali ognja v bližini goriva ali stroja. Ravnajte z gorivom na prostem, v odsotnosti isker ali plamenov.



POZOR

Gorivo in z njim povezani izpusti lahko pri vdihavanju ali stiku s kožo povzročijo resne poškodbe. Zato bodite previdni pri ravnanju z gorivom in se prepričajte, da je na voljo ustrezno prezračevanje.



POZOR

Pazite na nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom.

- **Za zmanjšanje tveganja požara ali opeklin z gorivom ravnajte previdno. Je zelo vnetljivo.**
- Gorivo shranjujte, mešajte in prevažajte v čistih posodah, odobrenih za takšno uporabo.
- Pred polnjenjem goriva žago postavite na prost teren, ustavite motor in počakajte, da se ohladi.
- Počasi odvijte pokrovček goriva, da sprostite tlak in preprečite razlitje goriva.
- Po polnjenju pokrovček goriva tesno privijte. Vibracije lahko povzročijo popustitev pokrovčka in razlitje goriva.
- Iz rezervoarja razlito gorivo osušite. Pred zagonom stroj odmaknite za 3 metre stran od mesta, kjer ste točili gorivo.
- Razlitega goriva v nobenem primeru ne skušajte sežigati.
- Pri točenju goriva in med delovanjem stroja ne kadite.
- Gorivo hranite na svežem, suhem in dobro prezračevanem mestu.
- Stroja nikoli ne postavljajte na območja z vnetljivimi materiali, na primer s suhim listjem, slamo, papirjem itd.
- Stroj in gorivo shranjujte na mestih, kjer hlapi goriva ne pridejo v stik z iskrami ali odprtim plamenom, kotli za ogrevanje, elektromotorji ali stikali, pečicami itd.
- Ne odstranite pokrovčka rezervoarja, dokler motor deluje.
- Goriva ne uporabljajte za čiščenje.
- Pazite, da goriva ne polijete po obleki. Če polijete gorivo po oblačilih, jih zamenjajte. Dele telesa, ki so prišli v stik z gorivom, umijte z milom in vodo.
- Rezervoarja za gorivo ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
- Hraniti gorivo izven dosega otrok.

Priporočeno gorivo: Ta motor je certificiran za delovanje z neosvinčnim avtomobilskim bencinom z 89 oktani ((R + M) / 2) ali višje oktanskim bencinom.



PREVIDNO

- **Kupite le toliko goriva, kot ga boste potrebovali glede na vašo porabo; ne kupujte več kot boste potrebovali v enem ali dveh mesecih.**
- **Bencin shranjujte v hermetično zaprti posodi, na hladnem in suhem mestu.**



PREVIDNO

Ne uporabljajte goriva z odstotkom etanola, večjim od 10 %. Sprejemljiv je bencin (mešanica bencina in etanola) z deležem etanola do 10 % ali goriva E10.

8.2 POLNJENJE

8.2.1 Polnjenje rezervoarja za gorivo



POZOR

Pri rokovanju z gorivom upoštevajte varnostna navodila. Pred polnjenjem goriva vselej ugasnite motor. Nikdar ne dolivajte goriva, kadar motor teče ali kadar je vroč. Pred zagonom motorja se premaknite vsaj 3 m od mesta, na katerem ste natočili gorivo. NE KADITI.

1. Očistite površine okoli pokrovčka rezervoarja, da preprečite onesnaženje goriva.
2. Pokrovček rezervoarja odvijajte počasi.
3. Gorivo previdno natočite v rezervoar. Pazite, da goriva ne polijete.
4. Posode ne polnite nad mejno vrednostjo (sl. 17).
5. Pokrov rezervoarja takoj znova namestite in ga privijte z rokami. S krpo odstranite morebitne sledi razlitega goriva.



POZOR

Preverite, da gorivo ne pušča. Če je zaznano puščanje, ga pred uporabo stroja odstranite. Če je potrebno, se obrnite na pooblaščen servisni center.



POZOR

Pozorno preberite tudi priročnik motorja.



POZOR

Stroj je dobavljen brez olja v motorju: preberite priročnik za uporabo in vzdrževanje motorja.

8.3 PREVERJANJE MOTORNEGA OLJA

- Motor postavite v vodoravni položaj.
- Odvijte merilno palico motornega olja (A, sl. 14) in jo obrišite.
- Vstavite merilno palico olja v vrat oljnega polnila (ne pritrujate navojnih delov).
- Izvlecite merilno palico za olje, da preverite raven olja: če je v označenem območju merilne palice za olje, je raven pravilna.
- Priporočamo motorno olje SAE10W-30, splošno mazivo, primerno za običajne temperature okolja.

9 ZAGON MOTORJA



POZOR

Pred zagonom motorja prestavno ročico postavite v položaj "0" (sl. 28) in spustite ročico sklopke (A, sl. 21).



POZOR

- Nikoli ne ovijte zaganjalne vrvi okoli roke.
- Med zagonom stroja ne dvigujte.



POZOR

Za zagon stroja se morate postaviti v pikčasto območje (sl. 13).

SL

- Ročico zaganjalnika/ročico za plin (A, sl. 18) rahlo obrnite v položaj MAX.
- Ročico za gorivo (B, sl. 19) premaknite v položaj VKLOP (ON).
- Ročico za hladni zagon motorja (A, sl. 20) premaknite v položaj ZAPRTO (CLOSE).

OPOMBA

Naprave za hladni zagon motorja ne zapirajte, če je temperatura zraka visoka ali je motor vroč.

- Ročico zaganjalnika (C, sl. 19) rahlo povlecite, dokler ne začutite upora, nato jo čvrsto povlecite. Ročico zaganjalnika nežno povlecite.
- Če je ročica za hladni zagon motorja (A, sl. 20) zaprta za zagon motorja, jo postopoma premaknite v položaj ODPRTO (OPEN), takoj ko se motor segreje.



POZOR

Za vse ostalo v zvezi s postopkom zagona natančno preberite priročnik motorja.

SL

9.1 UKAZI

9.1.1 Uporaba sklopke

- Ko pritisnete ročico sklopke (A, sl. 27), se sklopka vklopi in moč se prenese na menjalnik. Ko se ročica sklopke sprostí, se sklopka izklopi in moč se ne prenaša več.
- Če želite pritisniti ročico sklopke, najprej pritisnite varnostno ročico (B, sl. 27).

9.1.2 Izbira prestav

Na voljo so štiri prestave.

Kako zamenjati prestave:

1. Spustite ročico sklopke, da odklopite sklopko.
2. Premaknite ročico zaganjalnika/ročico za plin nazaj, da zmanjšate število vrtljajev motorja.
3. Najprej dvignite prestavno ročico (A, sl. 28), da odstranite kazalec (B, sl. 28) iz utora na plošči (C, sl. 28), in prestavno ročico prestavite v levo ali desno v zeleni prestavi.
4. Spustite prestavno ročico, da kazalec vstavite v ustrezen utor na plošči.

OPOMBA

Če prestavna ročica ne vklopi zahtevane prestave, pritisnite ročico sklopke in rahlo premaknite stroj, da ponastavite prestave.

10 ZAUSTAVITEV MOTORJA

- Sprostite ročico sklopke (A, sl. 21).
- Ročico za zagon/ročico za plin (A, sl. 22) rahlo premaknite v položaj STOP.
- Ročico za gorivo (A, sl. 23) premaknite v položaj IZKLOP (OFF).



POZOR

Ko je motor izklopljen, stroj parkirajte tako, da je zagotovljena njegova stabilnost, z vstavljanjem prestave (prva pri vzpenjanju ali vzvratna pri spuščanju) in po možnosti z zagozdami za zaklepanje koles.

11 UPORABA



POZOR

Stroj uporabljajte samo v kmetijskem sektorju. Vsaka drugačna uporaba se smatra za neprimerno in pomeni preklac garancije in neprevzemanje odgovornosti za proizvajalca, na uporabnika pa se prenese odgovornost, ki izhaja iz škode ali lastnih poškodb, ali poškodb na tretje osebe.

11.1 PREDVIDENA UPORABA

Motokultivator je enosni samohodni kmetijski stroj, opremljen z rotacijsko enoto (freza) za obdelavo tal ali s kosilno gredjo za košnjo trave. Ti stroji se uporabljajo za pripravo tal (površinsko freziranje in košnja trave).

Stroj upravlja en operater na tleh, ki sledi njegovemu gibanju tako, da ga vodi s pomočjo krmila (ročajev), na katerem je večina krmilnih elementov.



POZOR

Motokultivator vedno držite z obema rokama, ko motor deluje. Ročaja motokultivatorja trdno stisnite med palcema in ostalimi prsti.

11.2 PREPOVEDANE UPORABE

- Nočno delo v nobenem primeru ni dovoljeno.
- Ne drobite in ne tlačite gradbenih materialov, plastike, kovin in odpadkov vseh vrst.
- Stroja ne uporabljajte za podiranje kolov, sten, artefaktov in/ali dreves.
- Na stroj ne priključujte vrvi ali vitlov za dvigovanje.
- **Nikoli ne delajte z motokultivatorjem brez varnostnih sistemov.**
- **NIKOLI NE uporabljajte sprednje različice motokultivatorja z nameščenim zadnjim orodjem ali obratno.**
- Nikoli ne uporabljajte stroja za potiskanje ali vleko dodatkov (na primer prikolice). **V skladu z veljavnimi direktivami je prepovedana uporaba orodij in/ali dodatkov za prevoz upravljavca ali drugih oseb. Na stroju nikoli ne prevažajte ljudi in/ali predmetov.**
- Nikdar ne obremenite stroja med delovanjem s tem, da bi ga obremenili z dodatno težo.
- Na stroj ne priključujte opreme, ki je ni predvidel proizvajalec.
- Motokultivator uporabljajte le na primerno prezračenih mestih, ne uporabljajte ga v eksplozivnih, vnetljivih ali zaprtih okoljih. Pazite na nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom.
- Stroja ne uporabljajte na nestabilnih, spolzkih, zmrznjenih, kamnitih ali neravnih tleh, lužah ali močvirjih, kjer ni mogoče oceniti trdnosti terena. Motokultivatorja nikoli ne uporabljajte na površinah, kjer nastopajo višinske razlike, kot so tlakovanja ali stopnice.
- Motokultivator je namenjen, da ga uporablja samo en operater.
- **Motokultivatorja ne upravljajte z eno roko.** Uporaba z eno roko lahko povzroči resne poškodbe upravljavca, pomočnikov, mimoidočih ali kombinacijo naštetega. **Motokultivator je zasnovan za uporabo z obema rokama.**
- **Med vožnjo z delujočim motorjem naj nihče ne preverja stroja.**

11.3 UPORABA STROJA



POZOR

V primeru okoliščin, ko niste prepričani, kako delovati, se posvetujte s strokovnjakom. Obrnite se na prodajalca ali na najbližjo pooblaščen servisno delavnico. Ne lotite se dela, za katerega niste prepričani, da mu boste kos.

- Ročaji in ročice naj bodo čisti, suhi in brez sledi olja ali goriva.
- Pri zaganjanju motorja bodite previdni in upoštevajte tozadevna navodila, ne približujte se rezilom z nogami.
- Za strojem vselej hodite, nikdar ne tecite.
- Prepričajte se, da imate vedno dovolj prostora za manevriranje, zlasti če so prisotni zidovi, žive meje, vrste, artefakti, rastlinjaki itd. Ne poskušajte manevrirati vzvratno, razen če ste prepričani, da imate dovolj prostora.



POZOR

Bodite nadvse previdni pri menjavi smeri in še zlasti na vzpetinah.



POZOR

Po klancu navzdol, nikoli ne izklopite vleke in nikoli ne menjajte prestav.

- Ne spreminjajte kalibracije regulatorja vrtilne frekvence motorja.

- Z rokami in nogami ne segajte v bližino ali pod vrteče se ali premikajoče dele.
- Nikdar ne dvigajte in stroja, kadar motor deluje.
- Pred ugašanjem motorja zmanjšajte njegovo hitrost.

POZOR

Stroja z delujočim motorjem ne pustite brez nadzora. Motor ustavite vsakič, ko se oddaljite od stroja, pred dolivanjem goriva in pred vsakim vzdrževalnim posegom ali čiščenjem.

- Stroj ustavite, če delovno orodje zadene ob tuj predmet. Preglejte in popravite morebiti poškodovane dele.
- Bodite še posebej previdni, ko nosite zaščitne slušalke, saj lahko te omejijo vašo sposobnost slišanja zvokov, ki javljajo nevarnost (telefonski klici, sirene, alarmi itd.).
- Priporočljivo je delo opraviti z več prehodi, saj si boste na ta način zagotovili dobro obdelavo zemlje, ne da bi prišlo do preobremenitve stroja.
- Za optimalno opravljeno delo vedno delajte s polno hitrostjo motorja in s počasnejšo prestavo. Nikoli ne boste opravili dobrega dela, če je hitrost premikanja prehitra.

SL

POZOR

Ne nagibajte se čez varovalo rezalne enote. Kamni, drobci in drugo lahko zadenejo vaše oči in povzročijo slepoto ali resne poškodbe. Med vožnjo z delujočim motorjem naj nihče ne preverja stroja. Če se kdorkoli približa, takoj ustavite enoto.

POZOR

Vsah se lahko zgodi, da se nekaj vej ali grmovja zagozdi med varovalo in rezalno napravo. Pred čiščenjem vedno ugasnite motor.

POZOR

Ne poskušajte odstranjevati materiala z orodja, ko motor deluje ali je rezalna enota v gibanju, da se izognete resnim poškodbam.

12 VZDRŽEVANJE

POZOR

Vse posege na stroju, razen tistih, ki so navedeni v tem priročniku za uporabo in vzdrževanje, mora izvajati usposobljeno tehnično osebje. Nikoli na noben način ne spreminjajte stroja.

POZOR

Uporabljajte samo odobrene dodatke in rezervne dele.
Nikoli se ne dotikajte rezalnega nastavka in ne poskušajte servisirati motokultivatorja, medtem ko motor deluje.
Zamenjajte celoten komplet rezil, če so obrabljena ali poškodovana.

POZOR

Dušilec zvoka in drugi deli motorja (npr. krila cilindra, vžigalna svečka) se med delovanjem segrejejo in ostanejo vroči še nekaj časa po zaustavitvi motorja. Da bi zmanjšali tveganje za opekline, se ne dotikajte dušilca zvoka in drugih sestavin, ko so vroče.

- Bodite pozorni na motor in pogonsko gred, saj sta lahko še vedno vroča.
- Preverjajte, da so vse matice in vijaki dobro priviti, s čimer boste zagotovili varno delovanje vašega stroja.

⚠ POZOR

Za vse ostalo v zvezi s postopkom zagona natančno preberite priročnik motorja.

⚠ POZOR

- Med vzdrževalnimi posegi si vedno nadenite zaščitne rokavice.
- Ne opravljajte vzdrževalnih del, ko je motor vroč. Ustavite motor in pustite, da se ohladi. Izvedite vzdrževanje z ugasnjenim motorjem.
Odklopite žico tuljave od vžigalne svečke.
- Nepravilno vzdrževanje, odstranjevanje ali spreminjanje varnostnih naprav in/ali uporaba neoriginalnih rezervnih delov lahko povzroči resne ali smrtne poškodbe upravljavca ali tretjih oseb.

Pri čiščenju ne uporabljajte goriva (bencinske mešanice).

12.1 SKLADNOST EMISIJ IZPUŠNIH PLINOV

Ta motor, vključno s sistemom nadzora emisij, se mora upravljati, uporabljati in vzdrževati v skladu z navodili, ki so navedena v uporabniškem priročniku, da se na ta način ohranja emisije v okviru zakonsko dopustnih, ki se jih uporablja za izvencestna vozila.

V sistem za nadzor emisij motorja se ne sme namerno posegati ali ga nepravilno uporabljati.

Napačno delovanje, uporaba ali vzdrževanje motorja ali vozila lahko povzroči morebitne okvare sistema za nadzor emisij do točke, ko niso več izpolnjene zakonske zahteve; v tem primeru je treba sprejeti ukrepe za takojšnjo odpravo napak v sistemu in vzpostavitev veljavnih zahtev.

Primeri napačnega delovanja, uporabe ali vzdrževanja, ki niso izčrpn, so:

- Prisila ali poškodovanje naprav za odmerjanje goriva.
- Uporaba goriva in/ali motornega olja, ki ni skladno s karakteristikami, navedenimi v poglavju 8.1 *Gorivo*.
- Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov, kot so svečke itd.
- Odsotnost ali neustreznost vzdrževanja izpušnega sistema, vključno z nepravilnimi vzdrževalnimi intervali glušnika, svečke, filtra zraka itd.

⚠ POZOR

Spreminjanje tega motorja pomeni razveljavitev certifikata EU o emisijah.

Raven izpustov CO₂ za ta motor je na voljo na spletni strani Emak (www.mymak.com), v razdelku "The outdoor power equipment world".

12.2 NASTAVITEV UPLINJAČA

⚠ POZOR

Ne spreminjajte uplinjača. To lahko povzroči kršitve zakonov o emisijah izpušnih plinov.

12.3 ZAGONSKI SISTEM

⚠ POZOR

Vzmet tuljave je pod napetostjo in lahko pušča, kar povzroči resne telesne poškodbe. Nikdar je ne poskusite demontirati ali spreminjati.

12.4 MENJAVA OLJA

OPOMBA

Rabljeno motorno olje zavržite v skladu z okoljskimi predpisi. Izrabljeno olje obvezno oddajte pooblaščenim delavnicam v zaprti posodi. Ne odvrzite ga v smeti, ne zlijte na tla ali v umivalnik.

SL

12.5 OLJE SKUPINE MENJALNIKA

Preverite raven olja menjalnika po vsakih 50 urah delovanja. Odstranite merilno palico za olje (A, sl. 16) in preverite raven olja. Po potrebi dolijemo olje SAE 10W-30.

12.5.1 Zamenjava olja

Vsaki 100 delovnih ur je potrebno zamenjati olje menjalnika.

- Preverite, ali je stroj v vodoravnem položaju.
- Odvijte merilno palico za olje (A, sl. 16) in vijak (A, sl. 29).
- Pustite, da se menjalnik izprazni iz olja, dokler se popolnoma ne izprazni.
- Ponovno sestavite vijak (A, sl. 29) in ga privijte na 15 - 17 n.m.
- Napolnite menjalnik z oljem SAE 10W-30 do nivoja (sl. 16).
- Ponovno namestite merilno palico za olje (A, sl. 16).



POZOR

Pozorno preberite tudi priročnik motorja.

SL

12.6 NASTAVITEV KABLA SKLOPKE

Če pas zdrsne, zrahljajte matico ključavnice (A, sl. 30 ali A, sl. 31) in vijak za nastavev (B, sl. 30 ali B, sl. 31) obrnite navzven. Po nastavitvi varno privijte zaporno matico. Nato zaženite motor in preverite, ali sklopka deluje pravilno.

12.7 NASTAVITEV NAPETOSTI JERMENOV

- Tesno držite ročico sklopke in dvignite jermenico napenjalca (A, sl. 32), da privijete jermen (B, sl. 32). Pravilno napeti jermen ima stopnjo napetosti od 47 do 52 mm.
- Če napetost jermena ni v tem območju napetosti, jo morate prilagoditi. Najprej odvijte 4 vijake za pritrditev motorja (A, sl. 33) in dvočlenske pritrdilne vijake (B, sl. 33), nato, če je jermen preveč ohlapen, potisnite motor naprej in če je jermen pretesen, premaknite motor nazaj, dokler napetost jermena ni v pravilnem območju. Na koncu privijte vijake za pritrditev motorja in pritrdilne vijake povezovalne plošče.
- Po nastavitvi, ko pritisnete ročico sklopke, mora biti med jermenom in končnimi palicami razumen razmik (3 ~ 8 mm) (A, B, C, D, sl. 34).

12.8 OPREMA ZA REZANJE



POZOR

Ne varite, poravnajte ali spremenite oblike poškodovane opreme za rezanje zato, da bi jo popravili. Te operacije lahko povzročijo odvitje rezalnih elementov in povzročijo resne ali smrtne poškodbe.

12.9 VZDRŽEVANJE REZALNE OPREME

Odstranite stranske blatnike (E, sl. 12).

- Odstranite zaklepne nožice (A, sl. 35) in odstranite levi rotor (B, sl. 35) ali desni rotor (C, sl. 35), ki ga želite zamenjati.
- Obrabljena ali poškodovana rezila zamenjajte kot komplet.



POZOR

Če je zatič nepravilno nameščen, se lahko loči in poslabša delovanje stroja. Posledica tega je poškodba stroja in tveganje za varnost upravljalca!



POZOR

Levi in desni rotor morata biti nameščena simetrično. Ko se stroj premakne naprej, se rezilo vrti in rezalni rob mora najprej pristati.

- Znova namestite rotorje (sl. 35).

- Znova namestite stranske blatnike.

12.10 PNEVMATIKE

Redno preverite, ali je tlak v pnevmatikah 1.9-2.0 bar (kg/cm²).



POZOR

Pnevmatik ne napihnite nad navedenim tlakom. Ločitev med pnevmatiko in platiščem, ki jo povzroči eksplozija pnevmatike, lahko povzroči resne poškodbe ali celo smrt.

12.11 ČIŠČENJE STROJA



POZOR

Če se za čiščenje stroja uporablja stisnjen zrak, se morate zaščititi s posebnimi očali in masko za prah.



PREVIDNO

Stroja ne čistite z visokotlačnimi vodnimi curki ali topili, saj lahko poškoduje motor in električni sistem.

SL

12.12 GLUŠNIK



POZOR

Izpušni lonec je opremljen s katalizatorjem, ki je potreben zato, da je motor skladen z zahtevami glede emisij izpušnih plinov. Katalizatorja ne spreminjajte ali odstranite: s tem bi kršili zakone.



POZOR

Glušniki, ki so opremljeni s katalizatorjem, se med uporabo zelo močno segrejejo in ostanejo vroči še dolgo po ustavitvi motorja. Tako je tudi tedaj, kadar motor deluje v prostem teku. Dotik lahko povzroči opekline. Ne pozabite na nevarnost požara!



POZOR

Stroja ne uporabljajte, če je glušnik poškodovan, manjka ali je bil spremenjen. Uporaba glušnika, ki ni pravilno vzdrževan, povečuje tveganje požara ali okvare sluha.



PREVIDNO

Če se glušnik poškoduje, ga je treba zamenjati. Če se glušnik pogosto zamaši, je to lahko znak, da delovanje katalizatorja ni zadovoljivo.

12.13 IZREDNO VZDRŽEVANJE

Ob koncu sezone je treba ob intenzivni uporabi vsaki dve leti ob normalni uporabi zagotoviti splošni pregled, ki ga je treba opraviti s specializiranim tehnikom servisne mreže.

Poiščite najbližji pooblaščen center za pomoč na: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



POZOR

- Vsa vzdrževalna dela, ki niso navedena v tem priročniku, mora izvesti pooblaščen servisni center. Za zagotovitev neprekinjenega in pravilnega delovanja naprave ne pozabite, da morate pri morebitni zamenjavi katerega od sestavnih delov uporabljati izključno ORIGINALNE NADOMESTNE DELE.
- Kakršne koli nepooblaščen spremembe in/ali uporaba neoriginalnih rezervnih delov lahko povzročijo resne ali smrtne poškodbe upravljalca ali tretjih oseb in so vzrok za takojšnjo izgubo garancije.

OPOMBA

Za dodatne informacije o vzdrževanju motorja si oglejte knjižico o delovanju in vzdrževanju motorja, ki je priložena temu dokumentu.

12.14 TABELA VZDRŽEVANJA

Upoštevajte, da se naslednje intervale vzdrževanja uporablja samo v primeru običajnih pogojev delovanja. Če je vaše vsakodnevno delo bolj zahtevno od normalnega, je treba ustrezno skrajšati intervale vzdrževanja.		Pred vsako uporabo	Enkrat mesečno	Če je poškodovan ali pomanjkljiv	Kot se zahteva
Celoten stroj	Preglejte: puščanje, razpoke in obrabljenost	x			
Kontrole: stikalo, zagonska ročica, vzvod za plin in varnostna ročica plina	Preverite delovanje	x			
Rezervoar za gorivo	Preglejte: puščanje, razpoke in obrabljenost	x			
Filter goriva	Preglejte in ga očistite		x		
	Zamenjajte filterni vložek			x	Vsaki 6 mesecev
Orodja	Preglejte: poškodbe in obrabljenost	x			
	Zamenjajte			x	
Sklopka	Preglejte: (Orodje se ne sme vrteti, ko je ročica za prisotnost sproščena)		x		
	Zamenjajte			x	
Vsi dostopni vijaki in matice (razen vijakov uplinjača)	Preglejte in pritegnite		x		
Filter zraka	Očistite	x			
	Zamenjajte			x	Vsaki 6 mesecev
Rebra valja in reže ohišja zagona	Očistite		x		
Zagonska vrstica	Preglejte: poškodbe in obrabljenost		x		
	Zamenjajte			x	
Svečka	Preverite razdaljo med elektrodama		x		
	Zamenjajte			x	Vsaki 6 mesecev
Olje v menjalniku	Kontrola nivoja	x			
	Zamenjajte				Vsaki 100 ur

13 PREVAŽANJE



POZOR

Ko premikate stroj iz enega delovnega območja v drugega, vedno odklopite priključno gred. Posebej bodite pozorni na toge predmete ali artefakte (pločniki, stopnice itd.), ki bi jih orodje lahko zadele in bi se poškodovale. Ko je stroj opremljen z rezalno letvijo, namestite zaščito rezila. Hitrost stroja mora biti vedno prilagojena stanju okolja.



POZOR

Stroja se **NE** SME dvigovati s trakovi, verigami ali kavlji. Na stroju ni točk za sidranje.

- Stroja ni mogoče voziti po javnih cestah.
- Stroja ne vlečite. Za transport stroja je treba uporabiti vozilo ustrezne moči in velikosti, ki je ustrezno pripravljeno.
- Kadar prevažate stroj v vozilu, poskrbite, da bo pravilno in dobro pritrjen na vozilo z jermeni.
- Stroj prevažajte v vodoravnem položaju, s praznim rezervoarjem za gorivo, pri tem pa pazite na to, da ne kršite veljavnih predpisov za prevoz tovornih strojev.
- Pri nalaganju stroja na vozilo vedno izberite ravno območje stran od prometa in brez potencialno nevarnih predmetov.
- Prepričajte se, da se vozilo ne more premikati.
- Vedno uporabljajte certificirane nakladalne klančine, dolžine 4-kratne višine nakladalne površine od tal, ustrezne širine, s protizdrsko površino, trdne, da prenesejo težo stroja, in varno pritrjene.
- Stroj lahko pritrдите tudi na paletu in naložite z viličarjem. V tem primeru mora viličar upravljati pooblaščen upravljavec.

SL

14 SKLADIŠČENJE

Če stroja dlje časa ne nameravate uporabljati:

- V dobro prezračenem prostoru izpraznite in očistite rezervoarja goriva in olja.



PREVIDNO

Za izpraznitev goriva zaženite motor ter počakajte, da se ustavi (če pustite mešanico v uplinjaču, se membrane lahko poškodujejo).

- Gorivo in olje odstranite v skladu s predpisi in okolju prijazno.
- Upoštevajte vsa prej opisana pravila vzdrževanja.
- Stroj temeljito očistite in namažite kovinske dele.
- Iz rezervoarja odstranite gorivo in namestite pokrov.
- Temeljito očistite hladilne reže in zračni filter.
- Stroj shranite v suhem prostoru, po možnosti zaščiten pred neposrednim stikom s tlemi in daleč od virov toplote.
- Stroj shranjujte izven dosega otrok.
- Postopki za ponovno dajanje v obratovanje po zimskem skladiščenju so enaki postopkom normalnega zagona stroja (glejte poglavje 8 *Zagon*).

15 VARSTVO OKOLJA

Varovanje okolja mora biti ustrezen in prednostni vidik uporabe stroja v korist dobrega sožitja z okoljem, v katerem živimo.

- Ne bodite moteči za sosedo.
- Skrbno upoštevajte lokalne predpise za odstranjevanje embalaže, olj, bencina, baterij, filtrov, poškodovanih delov ali katerega koli elementa z močnim vplivom na okolje. Teh odpadkov se ne sme odvreči, temveč jih je treba ločiti in prenesti v ustrezne zbirne centre, ki bodo materiale reciklirali.

15.1 RAZGRADNJA IN ODSTRANITEV

Ob izločitvi iz uporabe stroja ne zavržite v okolje, obrnite se na center za zbiranje odpadkov.

Večina materialov, uporabljenih za izdelavo stroja, se lahko reciklira; vse kovine (jeklo, aluminij, medenina) se lahko izroči običajnemu zbirnemu centru za kovine. Za informacije se obrnite na običajni center za zbiranje odpadkov v vašem območju. Odlaganje odpadnih delov odslužene naprave mora potekati na okolju prijazen način, brez onesnaževanja tal, zraka in vode.

Vsekakor je treba upoštevati lokalne predpise, ki veljajo na tem področju.

Ob razgradnji morate uničiti etiketo z znakom CE, skupaj s tem priročnikom.

16 TEHNIČNI PODATKI

Ime artikla	Parametri
Ustrezna moč	K800HC
Največja teoretična moč kW (vrt / min)	4/3600
Neto masa (kg)	89
Zunanje mere (D×Š×V) (mm)	1620×535×1085
Globina obdelave (mm)	≥100
Delovni polmer (mm)	500
Raven zvočnega tlaka (v položaju upravljalca)	81,4 dB(A)
Raven zvočne moči	92,8 dB(A)
Raven vibracij	Levo krmilo: 3,8 m/s ² Desno krmilo: 3,3 m/s ²

17 IZJAVA O SKLADNOSTI

Podpisani,

izjavlja s polno odgovornostjo, da stroj:

1. Vrsta:

2. Znamka: / Tip:

3. identifikacija serije:

je skladen z določbami Direktive / Uredbe in nadaljnjimi spremembami ali dopolnili:

je skladen z določbami naslednjih usklajenih standardov:

Sestavljeno v:

Datum:

Tehnična dokumentacija se hrani v:

EMAK S.p.A via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALIA

motokultivator

BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

2006/42/ES-2014/30/EU-(EU) 2016/1628

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

Bagnolo in Piano (RE) Italy - via Fermi, 4

25/07/2024

Sedež uprave. - Tehnično vodstvo



Luigi Bartoli - C.E.O.



Emak[®]
s.p.a.

SL

Splošni garancijski pogoji

1. Garancija se pripozna od datuma nakupa. Proizvajalec prek mreže za prodajo in tehnično pomoč brezplačno zamenja okvarjene dele zaradi materiala, predelave in proizvodnje. Garancija ne prikrajša kupca za zakonske pravice, ki jih določa civilni zakonik proti posledicam napak, ki jih povzroči prodana stvar.
2. Tehnično osebje bo glede na svoje organizacijske možnosti posredovalo v najkrajšem možnem času.
3. **Pri uveljavljanju garancijskega zahtevka je treba pooblaščenemu osebju predložiti pravilno izpolnjen garancijski list s pečatom prodajalca, kateremu je treba priložiti še račun ali blagajniški odrezek, ki potrjuje datum nakupa.**
4. Garancija ni veljavna v naslednjih primerih:
 - Očitno pomanjkanje vzdrževalnih posegov,
 - Nepravilna uporaba izdelka ali nedovoljeni posegi,
 - Uporaba neprimernih maziv ali goriv,
 - Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali dodatne opreme,
 - Posegi, opravljeni s strani nepooblaščenih oseb.
5. Proizvajalec iz garancije izključuje potrošni material in dele, ki so podvrženi normalni obrabi.
6. Garancija ne velja za posege za izpolnjevanje in izboljševanje proizvoda.
7. Garancija ne velja za nastavitve stroja in posegov vzdrževanja, ki morajo biti izvršeni v času garancije.
8. Morebitno povzročeno škodo med transportom je potrebno takoj prijaviti prevozniku, sicer se veljavnost garancije prekine.
9. Za motorje drugih blagovnih znamk (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda itd.), nameščene na naših strojih, velja garancija, ki jo podelijo proizvajalci motorjev.
10. Garancija ne krije morebitno povzročene škode, direktne ali indirektno, osebam ali stvarem zaradi okvare, ki je nastala zaradi daljša trajajoče neuporabe stroja.

MODEL _____ SERIJSKA ŠT. _____ KUPEC _____ _____ _____ _____	DATUM _____ _____ POOBlašČENI PRODAJALEC _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____
---	---

- Stroj vedno zaustavite in odklopite vžigalno svečko, preden izvedete vse korektivne preskuse, priporočene v spodnji tabeli, razen v primerih, ko je delovanje stroja izrecno potrebno.
- Ko preverite vse možne vzroke in če motnja ni odpravljena, se obrnite na pooblaščen servisni center. V kolikor naletite na problem, ki v tabeli ni naveden, se obrnite na pooblaščen servisni center.



Nikoli ne skušajte izvajati popravil brez potrebnih sredstev in tehničnega znanja. Kakršno koli posredovanje, ki se izvede samodejno, pomeni razveljavitev garancije in zavračanje kakršne koli odgovornosti proizvajalca. Če se nevéčnosti po uporabi predlaganih rešitev nadaljujejo, se obrnite na pooblaščen servisni center.

TEŽAVA	MOŽNI VZROKI	REŠITEV
Motor se ne zažene oziroma ugasne v nekaj sekundah po zagonu. (Prepričajte se, da je stikalo v položaju "ON").	Ni iskre.	Preverite iskro na svečki. Če iskre ni, ponovite preizkus z novo svečko.
	Pomanjkanje goriva.	Preverite nivo goriva, očistite zračni filter in zaprite pipe za gorivo.
	Če gorivo teče v uplinjač.	To preverite tako, da sprostite vijak za odtok uplinjača (B, sl. 23) in nastavite ventil za gorivo v položaj VKLOP (ON).
Motor se zažene, vendar ne pospešuje pravilno ali ne deluje pravilno pri veliki hitrosti.	Treba je nastaviti uplinjač.	Za nastavitve uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Motor ne doseže polne hitrosti in/ali močno dimi.	Onesnažen filter za zrak.	Očistite: glejte navodila v poglavju 12 <i>Vzdrževanje</i> .
	Treba je nastaviti uplinjač.	Za nastavitve uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Motor steče, se vrti in pospešuje, vendar ugaša v prostem teku.	Treba je nastaviti uplinjač.	Za nastavitve uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Če svečka proizvaja iskre.	Umazana svečka.	Odstranite pokrovček vžigalne svečke, ga očistite in nato izklopite svečko. Pokrovček svečke namestite na svečko. Kovinski pokrov svečke naj se dotika glave valja motorja. Rahlo povlecite zaganjalnik, da preverite, ali so iskre. Če nastanejo iskre, ponovno sestavite svečko in zaženite motor.
Zgodnji zlom orodja.	Kamnita tla.	Preventivni pregled tal.
Hrup stroja ali menjalnika.	Poškodovano ali ohlapno orodje.	Pritrdite orodja.
	Ohlapna zaščitna ohišja.	Privijte vijake.
	Slabo mazanje.	Dolijte nivo olja.
Nenormalne vibracije.	Poškodovano orodje.	Zamenjati.
	Ohlapni elementi.	Zategnite.

1 介绍	205	11 使用	215
1.1 如何阅读本手册	205	11.1 预期用途	215
2 安全法规	205	11.2 禁止用途	216
2.1 预期用途	207	11.3 机器的使用	216
2.2 禁止用途	207	12 维护	217
2.3 剩余风险	207	12.1 气体排放的合规要求	218
2.4 个人防护装备 (PPE)	207	12.2 化油器调节	218
3 符号释义与安全警告(图 2 , 图 3)	209	12.3 启动装置	218
4 主要部件(图 1)	209	12.4 换油	218
5 组装	210	12.5 传动装置机油	218
5.1 组装连接杆(图 4)	210	12.5.1 换油	218
5.2 组装转向管柱(图 5)	210	12.6 调节离合器拉绳	219
5.3 组装扶手(图 6)	210	12.7 调节皮带的张紧	219
5.4 安装盖(图 7)	210	12.8 旋耕阵列	219
5.5 安装销钉(图 8)	210	12.9 切割设备维护	219
5.6 装配变速杆(图 9)	210	12.10 轮胎	219
5.7 配重组件(图 10)	210	12.11 清洁机器	219
5.8 后挡泥板组件(图 11)	211	12.12 消音器	220
5.9 组装侧挡泥板(图 12)	211	12.13 特别维护	220
6 安全装置	211	12.14 维护表	220
6.1 动力输出	211	13 运输	221
6.2 操作员到位杆	211	14 贮存	222
7 初步操作	211	15 环境保护	222
7.1 作业区	211	15.1 拆除和弃置	222
7.2 检查空气过滤器中的油	212	16 技术数据	223
7.3 检查变速箱中的机油	212	17 合规声明	224
7.4 检查机器的安全性和效率	212	18 保修证书	225
7.4.1 旋耕机附件	212	19 故障排除	225
7.5 扶手调节	212		
7.5.1 向上和向下调节扶手	212		
7.5.2 向左和向右调节扶手	212		
7.6 调节工作深度	212		
7.7 检查轮胎	213		
8 启动	213		
8.1 燃油	213		
8.2 加油	214		
8.2.1 燃油箱灌注	214		
8.3 发动机机油	214		
9 启动发动机	214		
9.1 控件 :	215		
9.1.1 离合器的使用	215		
9.1.2 档位选择	215		
10 停止发动机	215		

1 介绍

感谢您选择Emak产品。
我们的授权经销商和维修站网络随时为您提供服务。

 **警告**

为了正确使用本机，防止意外发生，在没有仔细阅读该手册前，请不要开始工作。

 **警告**

该手册必须终身跟随机器。

 **警告**

听力受损风险。在正常使用情况下，此设备会令操作人员每天暴露在大于或等于85dB(A)的噪音之下。

这本手册中对各个构件的运行操作进行了说明，并对必要的控制件及其维修进行了说明。

备注

本手册中的说明和插图仅供参考。制造商保留进行任何更改的权利，而不承诺对本手册进行不时更新。
图示仅供参考。实际零部件可能与图示不同。如有疑问，请联系经授权的售后服务中心。

中文

1.1 如何阅读本手册

本手册划分为不同的章节。每一节都是相关章的子级别。如有疑问，请联系经授权的服务中心。示例：“第2章”
除了操作说明，本手册也包含需要您特别注意的信息。这些信息使用下列描述的标志标识：

 **警告**

当存在事故或人身伤害的风险时，包括死亡或严重的财物损失。

 **小心**

当机器或机器的单个组件存在损坏风险时。

备注

为前述安全信息的说明提供附加信息。

这些使用说明中的图示编号为 1、2、3 等。图中所示的组件用字母或数字标记，视具体情况而定。对图2中的组件C的引用用以下词语表示：“请参见C，图2”或简单地表述为“(C，图2)”。

2 安全法规

 **警告**

如使用得当，本机是一件快速、方便、高效的工作工具。如使用不当或缺乏应有的防范措施，则可能会成为一件危险的装置。为了能安全、舒适地作业，请认真遵守以下安全规范。

 **警告**

开机系统会产生极低的电磁场。这个磁场可能会干扰某些心脏起搏器。为了减少重伤或死亡危险，携带心脏起搏器者在使用本机前应向自己的医生和心脏起搏器制造商咨询。

警告

长期使用由内燃发动机驱动的工具而承受的振动，可能会令容易出现循环障碍或异常肿胀的人发生手指、手部或手腕神经或血管损伤。长期在低温下作业也会造成健康的血管出现损伤。如果出现手指、手或手腕麻木、疼痛、无力、皮肤颜色或质地改变或失去触觉等症状，请停止使用机器并寻求医疗建议。

备注

国家的某些规则有可能会限制机器的使用。

中文

1. 开始使用本机器前，请仔细阅读本手册，以了解和遵守所有的安全规则、预防措施和指示。
2. 一直把手册保存在易于拿取的地方。遗失手册时，应请求一份手册的副本。
3. 机动旋耕机必须由能够理解和遵守本手册中叙述的安全规则、预防措施和指示的成年操作者使用。未成年人士严禁使用机动旋耕机。
4. 身体不适、患病或情绪激动、受酒精、毒品和药品作用影响时请勿使用和处理机动旋耕机。必须要有健康的身体和精神状况良好。使用机动旋耕机是一件繁重的工作。如有受到繁重工作的影响而加剧的病患时，在使用机动旋耕机前，应向医生寻求帮助。在暂停使用前或工作班次将近结束时请特别小心。
5. 让小孩、围观者和动物与作业区域保持起码有15米的距离。当机动旋耕机启动或使用中时，禁止闲人或动物靠近旋耕机。
6. 使用机动旋耕机时，应穿着经认可的安全防护服。不要穿着会勾缠灌木丛的服装、围巾、领带或项链首饰。长发要束好(用方巾、有沿帽、头盔等)。穿着有防滑鞋底及钢片包头的安全鞋。**戴好护目镜或防护面具。采取措施防止噪音影响：例如戴上耳机或耳塞。穿戴可以最大限度吸收振动的手套。**
7. 只允许阅读过本使用和维护手册，或接受过安全及适当使用旋耕机教育的人士使用机动旋耕机。
8. 每日检查本机，确保每一个装置均正常运作，包括安全装置及其他装置。
9. 禁止使用受损、被擅自改装过或进行过不合适的修理/组装的旋耕机。不要拆除、损坏或禁用任何安全保护装置。所有的切割附件及安全装置一旦受损、损坏或不合适时，应立即予以更换，
10. 预先把工作计划好。如工作区域不清晰或没有能够稳固踩踏的位置时，请勿开始工作。
11. 请仅在通风良好的场地使用机器，禁止在易爆、易燃或封闭的环境中使用。
12. 在机动旋耕机上进行所有有别于本手册说明的操作时，必须由具资格的人士执行。
13. 机动旋耕机是专门设计用于打碎土块、耕地（耕耘机附件）或割草（割草杆附件）的产品。不适合于切割其它种类的材料。任何与本说明中指出的用途有异的使用有可能会对机器造成损坏和对人员和财物造成严重损伤。
14. 切勿在发动机保持运转时离开设备。
15. 禁止在机器上使用非制造商指定的机具或附件。
16. 严禁使用不带旋转器具安全护罩的机器。
17. 请保持所有标签上的危险和安全标志完好无损。如果损坏或变形，必须及时更换（见第3符号释义与安全警告(图2，图3)章）。
18. 请勿将本设备用于非本手册指定的用途(请参阅第11使用章)。
19. 操作人员要负责对作业的土地的潜在危险性进行评估并做好所有的预防措施，以保证自身的安全，尤其是在倾斜、不平整和湿滑或移动的土地上作业时。
20. 对于倾斜的土地应格外小心，要横向地作业，禁止直上直下地犁地。请勿在10°(17%)以上倾斜度的土地上使用旋耕机。
21. 谨记第三方或他们的财产所遭受的事故或风险，应由设备的拥有者或操作人员负责。
22. 起动旋耕刀具时，应确保机器前面和附近没有人员存在。进行犁地时，扶手会有上升的倾向，应将其牢牢抓紧。
23. 作业期间，要与旋耕刀保持一定的安全距离；该距离与把手的长度相等。
24. 在陡峭的土地上作业时，要保证机器周围的20米范围内没有人员存在。操作人员必须绝对保持对机器的操控。

25. 机器可安装多种不同的附件。机器的拥有者必须确保这些机具或附件是否已得到欧洲现行的安全条例的核准。使用没有得到核准的附件会损害您的安全。
26. 如需停用本机，请勿将之弃置在自然环境中，而须将之交还给经销商进行正确处置。
27. 本手册是本机的组成部分，每次所有权变更时都必须跟随本机，包括暂时性的易手。
28. 如需其他解释或优先干预，请与经销商联系。
29. 请妥善保管本手册，每次使用前应仔细阅读。
30. 只能把机器交给或借给有经验、熟悉正确运行和使用的人。此外还应随机一并交付操作手册，以便在使用设备前认真阅读。

警告

- **切勿使用有安全功能缺陷的机器。必须根据第6 安全装置章和第12 维护章的说明，对本机的安全装置进行检查和维护。如果机器未能通过这些检查，请联系经授权的服务中心进行维修。**
- **任何未经本手册明确规定的机器用途均被视为不当使用，制造商对由此导致的人员或财物风险概不负责。**

2.1 预期用途

请参阅第11.1 预期用途章。

2.2 禁止用途

请参阅第11.2 禁止用途章。

2.3 剩余风险

尽管制造商按照所有安全要求采取了防范措施，但仍然存在无法消除的残余风险，例如：

- 飞溅物品可能会对眼睛造成伤害。
- 如不使用任何听觉保护装备，会造成听觉损害。
- 与高温部件接触。
- 操作员坠落。

2.4 个人防护装备 (PPE)

个人防护装备 (PPE) 是指操作员佩戴的任何保护其在工作期间免受安全或健康风险的设备，以及用于此目的的任何装置或配件。使用个人防护装备不会消除伤害危险，但可以在事故中降低损害影响。

以下是使用本机期间的个人防护装备列表：

- **穿着配有防滑鞋底和钢包头的防割安全鞋。**
- **戴好护目镜或防护面具。抛射的物体可能会对眼睛造成严重伤害。**
- **佩戴防护面具或呼吸过滤器。**
- **使用听力保护用品，例如耳罩或耳塞。**

警告

听力保护用品的使用需高度谨慎，因为对危险的声响警告(如叫喊、警报)的感知会受到限制。适当的防护装备可减少失聪风险。

- **穿戴可以最大限度吸收振动的手套。**
- **穿着经正规许可的安全服。劳动防护服和工装裤是理想的选择。**

警告

衣服必须合适，且穿着舒适。穿着贴身的防护服。请勿佩戴可能被机器、树枝或其他物品卡住的衣服、围巾、领带或珠宝。束起长发并作保护。

备注

选购安全防护服时，请向经销商咨询。

中文

3 符号释义与安全警告(图 2，图 3)

如果不注意以下符号警告可能会造成严重伤害。请仔细阅读手册中的符号和安全警告。如果符号脱落或变得难以辨认，请联系经销商进行更换。

1.

 警告

表面温度可能会很高。

2. 使用本机前，请阅读使用和维护手册。
3. 与机器保持安全距离本机器可能会收集和抛出可能造成人身伤害的物体。
4. 在发动机运转时，手脚不得靠近切刀防护罩。

 警告

即使发动机关闭后，切刀仍会保持移动几秒钟。

5.

 警告

旋转刀片会割伤手指和脚趾。在维护或维修之前，请关闭发动机并断开火花塞连接器。

中文

6. 使用本机前，请阅读使用和维护手册。
7. 明火警告。燃料及其产生的蒸汽极易燃烧和爆炸。请勿在机器附近吸烟或使机器靠近明火、火花、引火、热源或其他火源。窒息风险。发动机会释放一氧化碳，这是一种无色无味的有毒气体。吸入一氧化碳会导致恶心、昏厥甚至死亡。只能在通风良好的地方使用。
8. 请勿吸烟。吸烟会导致燃料燃烧。
9. 在发动机运转时，手脚不得靠近切刀防护罩。
10. 与机器保持安全距离磨刀时，应提供适当的安全保护。

11.

R	倒档
0	空档
1	前进挡
	工作位置

12. 机器品牌和型号。
13. 设备类型：**机动旋耕机**
14. 技术数据。
15. CE标准符合标记。

4 主要部件(图 1)

1. 起动手柄/油门杆
2. 扶手
3. 发动机
4. 配重
5. 驱动轮
6. 旋耕刀具
7. 挡泥板
8. 传动杆
9. 变速杆
10. 垂直调节杆
11. 水平调节杆
12. 离合器杆

5 组装

警告

在组装操作中务必佩戴防护手套。

警告

确保所有机器部件都已妥善连接，螺钉已锁紧。

备注

严格遵守当地有关包装处理的规定。

一般来说，在安装部件时，螺栓和螺母的拧紧扭矩必须符合下表的规定：

螺纹直径(mm)	扭矩(N·m)
M5	2.5 ~ 3.5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

中文

5.1 组装连接杆(图 4)

将连接杆(A)向上滑动，穿过支架(B)的竖槽。将销钉(C)穿过竖槽的孔和连接杆上的孔(E)以将其固定。将夹(D)安装在销钉上。

5.2 组装转向管柱(图 5)

将转向管柱(A)插入支架上的螺柱(C)，并用螺丝(B)固定。

小心

重要事项 - 装配前润滑部件。

5.3 组装扶手(图 6)

放下垂直调节杆(B)，将扶手(A)固定在转向柱上的支架上。用两个U型螺栓(C)、四个垫圈 $\varnothing 8$ (D)和4个螺母M8(E)。

将螺母拧紧至允许车把旋转，但不锁紧（垂直调节）。

5.4 安装盖(图 7)

用三个ST 5×13 螺栓(B)安装盖(A)。

5.5 安装销钉(图 8)

将销钉(A)插入转向柱上的孔中，用拉伸螺母(B)固定。

5.6 装配变速杆(图 9)

用 M6×25 螺栓(B)和M6螺母(C)组装变速杆(A)。

5.7 配重组件(图 10)

使用两个M8×45 螺栓(A)和两个M8法兰螺母(C)将配重(B)固定在发动机支架上。

警告

安装和拆卸配重时要小心。配重可能脱落，造成伤害。

5.8 后挡泥板组件(图 11)

使用六个M5×12 螺钉(B)、六个5垫圈ø(D)和六个M5螺母(E)将后挡泥板(A)与三个铰链(C)拧紧。

5.9 组装侧挡泥板(图 12)

用三个 M6×14 螺栓(A)、三个弹簧垫圈ø6(B)、三个垫圈ø6(C)将侧挡泥板(D)安装在上保护壳(E)上，暂时不要拧紧。

适当调整侧挡泥板的位置，然后拧紧各M6×14 螺栓。

按照前面的步骤安装另一个侧挡泥板。

6 安全装置

警告

不得以任何方式篡改安全装置。

警告

如果安全装置无法正常工作，请勿使用机器。

为确保操作员最大程度的工作安全，机器配备了以下安全装置：

6.1 动力输出

机动旋耕机的变速箱内装有一个自动装置，当挂入倒档时，该装置会解除动力输出。

6.2 操作员到位杆

如果松开扶手，紧急装置可停止切割刀具的转动和机器的移动。

7 初步操作

在开始工作之前，必须进行一系列检查和操作，以确保在完全安全的情况下进行工作并获得收益。

7.1 作业区

警告

如果在发生事故时无法求助，请勿使用机器。

警告

机器与异物、墙壁或切割装置中的金属线、网线缠绕可能会导致机器突然移动，并有可能导致机器倾覆，从而对您或第三方造成严重损伤。

- 确保工作区域内没有其他人员或动物。
- 起动发动机前，应确认旋耕机没有接触任何物件。
- 确认双脚可以安全地移动和站立。
- 彻底检查要进行工作的区域。检查工作区域是否存在障碍物(如树根、石块、树枝或水沟等)，必要时应将这些物体清除掉。
- 小心管道、金属缆线、沙井和灌溉系统。
- 确保地面上没有管道和/或电缆。

警告

接触电线或电缆会因电流造成严重或致命伤害。本设备没有绝缘。为降低财产损失或人身伤害的风险，请始终注意埋设的管道和电缆线路。

7.2 检查空气过滤器中的油

- 卸下翼形螺母 (A) 和盖(B,图 15)。
- 加注机油至指示的油位 (机油类型：SAE 10W-30)。
- 重新安装空气过滤器并拧紧翼形螺母。

7.3 检查变速箱中的机油

- 将旋耕机放在水平地面上。向上调节连接杆，并用最低处的孔(B,图 16)固定，使刀片与地面接触。取下机油尺(A,图 16)并进行清洁。
- 拧入机油尺，然后取出检查油位。
- 如果油位接近或低于油尺上的下限标记(MIN)，则加注建议的机油至上限标记(MAX)。不要加注过量。
- 重新插入机油尺。

警告

机器交付时变速箱中没有机油。首次使用时，通常应在变速箱中注入2升机油。建议使用 SAE 10W-30 机油。

7.4 检查机器的安全性和效率

- 检查安全装置是否按照说明动作 (参见章节6 安全装置)。
- 确保扶手处于正确的工作位置并被牢牢固定。扶手固定不正确会导致机器失控。

7.4.1 旋耕机附件

- 检查刀具是否磨损并正确紧固。

7.5 扶手调节

可根据操作员的身高和农场的具体需求，在向上、向下、向左和向右四个方向适当调节扶手。

7.5.1 向上和向下调节扶手

备注

在调节扶手高度之前，请将机器放在水平地面上，以防意外坠落。

按下垂直调节杆(A,图 24)，将扶手调节到正确的高度，然后松开垂直调节杆。

7.5.2 向左和向右调节扶手

牢牢抓住水平调节杆(A,图 25)，向左或向右转动扶手，直到其处于所需位置，然后松开水平调节杆。确保销钉(A,图 8)位于支架上的孔中。

7.6 调节工作深度

通过调节拉杆(A,图 26)的高度，可以调节加工深度。一般情况下，向下调节拉杆可减少加工深度，向上调节拉杆可增加加工深度。

警告

在较硬的地面条件下，将拉杆完全调低以保持对旋耕机的控制。运输旋耕机时，将拉杆放在最高的孔中(B,图 26)。

7.7 检查轮胎

- 检查轮胎气压是否正确（参见章节12 维护）。
- 检查车轮安装是否正确：**轮胎花纹确定的箭头必须指向工作方向**。否则则将车轮反转。

8 启动

8.1 燃油

警告

汽油是一种极端易燃的燃料。处理汽油或燃料混合液时要格外小心。请勿在燃料或设备附近吸烟或携带火焰或明火。在室外处理燃料，四周不得存在火花或火焰。

警告

如吸入或接触皮肤，燃料及其相应的排放烟雾会造成严重伤害。为此，在处理燃料期间应谨慎小心，并确保所在位置具有合适的通风条件。

警告

小心一氧化碳中毒危险。

- 为降低火灾和烧伤风险，请小心处理燃料。它极度易燃。**
- 使用干净且经过核准的容器保存、混合和运输燃料。
- 将本机放置在通畅无阻的地面上，停止发动机并使其冷却后再加油。
- 缓慢松开燃油箱盖，释放压力，避免燃油外溢。
- 加油后，请牢牢拧紧燃油箱盖。振动可能会导致封盖松动和燃料外溢。
- 擦干从油箱溢出的燃料。在启动发动机之前，请将设备移至距离加油地点3米外的地方。
- 在任何情况下都不要试图燃烧溢出的燃料。
- 在处理燃料或在链锯运行期间禁止吸烟。
- 把燃料存放在凉爽、干燥和通风良好的地方。
- 切勿将机器放置于具有干燥的树叶、稻草、纸张等易燃物的地方。
- 机器和燃料的存放地点必须确保燃料蒸气不会接触火花或明火、供暖热水器、电动机或开关、烤箱等物。
- 发动机运转时，请勿卸下油箱盖。
- 不要使用燃料进行清洁操作。
- 小心不要将燃油洒在衣服上。一旦弄脏了衣物，应马上将其更换。用水和肥皂清洁接触过燃料的身体部位。
- 切勿让油箱直接暴露在阳光之下。
- 把燃料存放在小孩无法触及的地方。

建议燃料：本发动机经过认证，使用辛烷值为 89 ([R + M]/2)或更高标准的汽车用无铅汽油。

小心

- 仅根据您的消费量购买所需的燃料量；不要购买超过一、两个月用量的燃料量。**
- 在密封容器中存放汽油，并置于阴凉干爽之处。**

小心

不得使用乙醇百分比大于10%的燃料。可以接受乙醇百分比达到10%的乙醇汽油(酒精/汽油)混合燃料或者E10燃料。注意：

8.2 加油

8.2.1 燃油箱灌注

警告

遵循燃料配制的安全说明。在加油前必须停止发动机。切勿在发动机运转或带温时向机内添加燃料。在启动发动机前，从加油位置至少移离3米。请勿吸烟。

1. 清洁燃料盖子周围的表面，以防止污染。
2. 缓慢拧松燃料盖子。
3. 小心地把汽油倒入油箱内。避免快速倒出。
4. 请勿在油箱注油时超过最高液位(图 17)。
5. 立即盖上油箱盖子并用手将其拧紧。用布把溢出的燃料抹除。

警告

检查确保没有燃油泄漏。如果发现泄漏，请在使用机器前将其清除。如有必要，请联系经授权的服务中心。

警告

必须仔细阅读发动机手册。

警告

机器供应时发动机中没有机油：请阅读发动机使用和维护手册。

8.3 发动机机油

- 将发动机置于水平位置。
- 拧下机油尺(A,图 14)并擦拭干净。
- 将机油尺插入机油加注口（不要触碰螺纹部分）。
- 拉出机油尺检查机油油位：如果油位在机油尺上标记的范围内，则油位正确。
- 我们建议使用 SAE10W-30 机油，这是一种适用于普通环境温度的通用润滑油。

9 启动发动机

警告

启动发动机前，将变速杆置于“0”位置(图 28)，松开离合器杆（A，图 21）。

警告

- **请勿把起动机索卷绕在手上。**
- **在启动过程中，请勿抬起机器。**

警告

要起动机器，您必须位于图中的斜线格内（图 13）。

- 将启动杆/油门杆（A，图 18）稍微转到MAX位置。
- 将燃油杆（B,图 19）移至ON位置。
- 将启动器杆（A,图 20）移至关闭(CLOSE)位置。

备注

如果空气温度较高或发动机较热，请勿关闭启动器。

- 轻拉启动器手柄 (C, 图 19), 直到感觉到一些阻力, 然后用力拉动。轻轻缩回启动手柄。
- 如果在启动发动机时空气控制杆 (A, 图 20) 一直处于关闭状态, 则应在发动机预热后将其逐渐移至OPEN打开位置。

警告

关于启动程序的其余事项, 请仔细阅读发动机手册。

9.1 控件 :

9.1.1 离合器的使用

- 压下离合器操纵杆 (A, 图 27) 时, 离合器接合, 动力传递到变速箱。松开离合器杆时, 离合器分离, 不再传输动力。
- 踩下离合器杆时, 首先按下安全杆 (B, 图 27)。

9.1.2 档位选择

有四个档位可供选择。

如何换挡 :

1. 松开离合器操纵杆以分离离合器。
2. 向后移动启动手柄/加速杆, 降低发动机转速。
3. 首先抬起变速杆 (A, 图 28), 将指针 (B, 图 28) 从挡板 (C, 图 28) 上的凹槽中移出, 然后向左或向右移动变速杆至所需挡位。
4. 松开变速杆, 使指针进入板上的相应凹槽。

备注

如果变速杆没有啮合到所需的齿轮, 则压下离合器杆并轻微移动机器以重置齿轮。

中文

10 停止发动机

- 松开离合器操纵杆 (A, 图 21)。
- 将启动手柄/油门杆 (A, 图 22) 稍微转到STOP停止位置。
- 将燃油杆 (B, 图 23) 移至OFF停止位置。

警告

发动机熄火后, 将机器停放在确保其稳定性的位置, 挂上一个档位 (上坡挂一档, 下坡挂倒档, 必要时还可用楔子锁定轮子)。

11 使用

警告

机器必须在农业领域使用。任何其他用途均被视为使用不当, 将导致制造商的保修失效, 并且用户须对自己或第三方遭受的任何损害或伤害负责。

11.1 预期用途

机动旋耕机是一种单轴自走式农用机械, 配有用于耕作土壤的旋转装置 (旋耕机) 或用于割草的刀杆。这些机器用于进行土壤整理工作 (表层耕作和割草)。

机器由地面上的操作员控制, 操作员通过扶手 (把手) 引导机器移动, 扶手上有一部分控制器。

警告

发动机运转时，始终用双手握住机动旋耕机。用拇指和其他手指紧紧握住手扶旋耕机的扶手。

11.2 禁止用途

- 在任何情况下都不允许夜间操作。
- 不要碾压或挤压建筑材料、塑料、金属和一般废物。
- 不得使用机器推倒电线杆、墙壁、人工制品和/或树木。
- 不得在机器上安装绳索或绞盘用于起重。
- **切勿在没有安全装置的情况下使用机动旋耕机。**
- **切勿将机动旋耕机用作前置机具和后置机具，反之亦然。**
- 禁止把旋耕机作为推进器或作为附件的牵引工具(如拖挂车)的用途。**根据现行指令，禁止安装用于运输操作员或其他人员的机具和/或附件。切勿在机器上运送人员和/或物品。**
- 严禁在运行中的机具上加载额外的重物。
- 请勿将非制造商指定的设备连接到机器上。
- 只能在通风良好的地方使用机动旋耕机，切勿在易爆、易燃环境或封闭空间中使用。小心一氧化碳中毒危险。
- 严禁在不稳定、湿滑、结冰、多石或不平整的地面、水坑或沼泽上使用机器。严禁在地板或楼梯等不平整的表面上使用机动旋耕机。
- 机动旋耕机只能由一名操作员使用。
- **不要仅用一只手操作机动旋耕机。**单手使用机器有可能会对操作员、助手、围观者或在场的多人受到严重创伤。**旋耕机是设计为使用双手操作的。**
- **在发动机运转的情况下使用机器时，不要让任何人检查机器。**

11.3 机器的使用

警告

如存在不知如何应对的情况，请咨询专业人士。联系当地的经销商或授权的维修站。避免执行无法到达的操作。

- 保持手柄和各操控杆干燥、洁净并不沾有油迹或混合燃料。
- 按照说明小心起动发动机，让双脚与刀具保持一定的距离。
- 只能步行，禁止连同机器一起奔跑。
- 确保始终有足够的机动空间，特别是在有墙、围墙、树篱、成排的树木、人工制品、温室等存在的情况下.....如果不确定有足够的空间，请勿尝试反向机动。

警告

换向时，尤其是在倾斜的土地上作业时应格外小心。

警告

下坡行驶时，严禁解除牵引力，严禁换挡。

- 禁止改变发动机旋转速度调节器的设置。
- 切勿将手或脚放在旋转或移动部件附近或下方。
- 切勿在发动机运转时举起机器。
- 在熄灭发动机时，应把发动机的速度降低。

警告

请勿令发动机在运行中的旋耕机置于无人看管的状态。每次要离开机器时、添加燃料前和进行任何维护及清洁前，均应停止发动机。

- 如果工作时工具碰到异物，请停机。检查并修理可能损坏的部件。

- 佩戴防护耳机时应特别小心，因为耳机会限制倾听指示危险的声音(电话、汽笛和警报灯)的能力。
- 建议多犁地几次，这样可以令土地得到更加精细的耕作而不让机器负荷过大。
- 为了达到最佳工作效果，应始终将发动机全速运转，机器挂在低速档操作。如果进给速度过快，将永远无法达到满意的工效。

警告

切勿超出切割装置的护罩的范围。石块、碎片及其它物件有可能会溅射到眼睛而造成失明或严重损伤。在发动机运转的情况下使用机器时，不要让任何人检查机器。如有人靠近机器，应立即把机器停顿下来。

警告

有时一些树枝或灌木丛可能会卡在护罩和切割装置之间。清洁前应先停止发动机。

警告

在发动机运转或切割配件运行时，不要试图从配件中取出材料，以免造成严重伤害。

12 维护

警告

除本操作和维护手册中说明的工作外，机器上的所有工作都必须由具备资质的技术人员进行。严禁改装机器。

警告

必须使用经核准的附件和备件。
当发动机正在运行时，严禁触摸旋耕阵列或尝试进行维护操作。
如果磨损或损坏，请更换整套刀片。

警告

排气管和发动机的其他部件(例如气缸散热片、火花塞)会在发动机运行期间发热，并会在发动机熄灭后继续保持一段时间发热。为降低灼伤风险，不要在排气管和其他部件发热时触摸它们。

- 注意发动机和传动轴，因为它们可能仍然很热。
- 确保所有螺帽、螺栓和螺丝已经拧紧，以保证机器能以安全的状态运作。

警告

关于启动程序的其余事项，请仔细阅读发动机手册。

警告

- 在维护操作期间必须戴好防护手套。
- 发动机仍热时切勿进行维护。停止发动机并让其冷却下来。在发动机关闭的情况下进行维护。
断开线圈电缆与火花塞的连接。
- 缺乏维护或维护不当、拆卸或更改安全装置和/或使用非原装备件可能会对操作员或第三方造成严重或致命的伤害。

不得使用（混合）燃料进行清洁操作。

12.1 气体排放的合规要求

该发动机（包括排放控制系统）必须按照用户手册中的说明进行管理、使用和维护，以保持排放性能符合适用于非道路移动机械的法规要求。

不得故意擅自改装或不当使用发动机的排放控制系统。

不正确操作、使用或维护发动机或设备可能导致排放控制系统出现故障，甚至可能造成达不到适用的法规要求；如出现这种情况，必须立即采取措施整改系统故障，恢复其适用的要求。

以下是操作、使用或维护不正确的示例：

- 强制给设备（或破坏设备）加燃油。
- 使用不符合8.1 燃油章节中所述特性的燃油和/或发动机油
- 使用非原装备件，如火花塞等。
- 排气系统缺乏维护或维护不当，包括不正确的消声器、火花塞、空气过滤器等维护间隔时间。

警告

如果擅自改装此发动机，则欧盟排放认证将不再有效。

二氧化碳排放水平可以在Emak网站 (www.myemak.com) 的“户外动力设备”部分查看。

12.2 化油器调节

警告

禁止修改化油器。否则有可能会触犯废气排放法规。

12.3 启动装置

警告

螺旋弹簧处于受压状态，会弹时有可能造成严重的人身伤害。切勿尝试将之拆除或改装。

12.4 换油

备注

按照环保要求弃置用过的发动机机油。必须把用过的机油用密封的容器装着并送往授权的废油处理厂进行处理，不得把废油弃置在垃圾桶内或浇在地面或吸收盘内。

12.5 传动装置机油

每工作50小时检查一次变速箱油位。取下机油尺(A,图 16)并检查油位。如有必要，加注 SAE 10W-30 机油。

12.5.1 换油

每运行100小时，必须更换传动装置的机油：

- 检查机器是否处于水平位置。
- 松开机油尺(A,图 16)和螺栓(A,图 29)。
- 排空变速箱机油，直到机油完全排出。
- 重新装上螺栓(A,图 29)并将其以15 - 17 N·m的扭矩拧紧。
- 给变速箱加注 SAE 10W-30 机油至油位(图 16)。
- 重新装上机油尺(A,图 16)。

警告

必须仔细阅读发动机手册。

12.6 调节离合器拉绳

如果皮带打滑，请松开锁紧螺母(A,图 30或A,图 31)并向外转动调节螺栓(B,图 30或B,图 31)。调整后，拧紧锁紧螺母。然后启动发动机，检查离合器是否正常工作。

12.7 调节皮带的张紧

- 握紧离合器操纵杆，抬起张紧轮(A,图 32)，张紧皮带(B,图 32)。正确张紧的皮带张紧长度为47至52毫米。
- 如果皮带张紧长度超出此范围，则必须进行调整。首先，松开4个电机安装螺栓(A,图 33)和两个链板安装螺栓(B,图 33)，然后，如果皮带太松，则向前推动发动机，如果皮带太紧，则向后移动发动机，直到皮带张紧在正确范围内。最后，拧紧发动机安装螺栓和连接板安装螺栓。
- 调整后，压下离合器杆时，皮带与杆端 (A、B、C、D图 34)之间应有合理的间隙(3 ~8 mm)。

12.8 旋耕阵列

警告

请勿对受损的旋耕阵列尝试进行，请勿对其进行焊接、校直和改变形状。这些操作可能会导致旋耕阵列脱落而造成严重的人员伤害甚至死亡。

12.9 切割设备维护

卸下侧护板 (E, 图 12)。

- 卸下锁销(A,图 35)并卸下要更换的左转子 (B,图 35)或右转子(C,图 35)。
- 整套更换磨损或损坏的刀片。

警告

如果锁销安装不正确，可能会导致松动并影响机器运行，从而导致机器损坏并对操作员造成安全隐患！

警告

左右转子必须对称安装。当机器向前移动时，刀片旋转，旋耕刀必须先着地。

- 重新安装转子(图 35)。
- 重新安装侧护板。

12.10 轮胎

定期检查轮胎气压是否达到1.9-2.0 bar (kg/cm²)。

警告

切勿将轮胎充气超过指示的气压。轮胎爆炸造成轮胎和轮辋分离，可能导致严重受伤甚至死亡。

12.11 清洁机器

警告

如利用压缩空气清洁机器，必须使用专用护目镜和防尘面罩进行防护。

中文

⚠ 小心

请勿使用高压水枪或溶剂清洁机器，否则会损坏电机和电气系统。

12.12 消音器

⚠ 警告

该消音器配备催化装置，这是发动机符合排放要求所必需的。切勿改装或拆除催化装置：如果这样做，则违反法律。

⚠ 警告

带有催化装置的转化器在使用中会变得非常热，并在发动机停机相当长时间后仍保持高温。即使发动机以最低速运转时也是如此。与之接触可能导致皮肤烫伤。切记火灾危险！

⚠ 警告

如果消音器损坏、缺乏或经过改装，则不得使用本机。使用未经专门维护的消音器，会增加火灾和丧失听力的危险。

⚠ 小心

如果消音器损坏，必须更换。如果消音器经常堵塞，则可能表明催化剂的效率受到限制。

12.13 特别维护

如果使用频繁，则在在季节结束时，在正常使用的情况下，则每两年一次，由援助网络的专业技术人员进行一次常规检查。

可在以下网址查找离您最近的授权服务中心：<https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>。

⚠ 警告

- 所有未在本手册中列出的维护操作都必须由授权服务中心执行。为确保机器持续正常运行，请记住，任何备件更换都必须仅使用原装备件进行。
- 任何未经授权的改装和/或使用非原装备件都可能对操作员或第三方造成严重或致命伤害，并会使保修立即失效。

备注

有关发动机维护的更多信息，请参阅本文件随附的发动机使用和维护手册。

12.14 维护表

切记以下的维护间隔只适用于正常的运行条件。 如果您的日常工作比平时繁重，则必须相应缩短维护时间间隔。		每次使用前	每月	如损坏或有缺陷	按照需求
整机	检查：泄漏、裂纹和磨损	x			
检查：开关、起动机、油门杆和加速器锁定杆	检查运行状况	x			
油箱	检查：泄漏、裂纹和磨损	x			

切记以下的维护间隔只适用于正常的运行条件。 如果您的日常工作比平时繁重，则必须相应缩短维护时间间隔。		每次使用前	每月	如损坏或有缺陷	按照需求
燃料过滤器	检查和清洁		x		
	更换过滤元件			x	每6个月
刀具：	检查：损坏和磨损状况	x			
	更换			x	
离合器	检查：(刀具不得在拉杆已松开的情况下转动)		x		
	更换			x	
所有可以接触的螺栓和螺母(化油器螺丝除外)	检查和紧固		x		
空气过滤器	清洁	x			
	更换			x	每6个月
气缸散热片和起动护罩孔眼	清洁		x		
起动索	检查：损坏和磨损状况		x		
	更换			x	
火花塞	检查电极距离		x		
	更换			x	每6个月
传动系机油	检查油位	x			
	更换				每100小时

13 运输

⚠ 警告

将机器从一个工作区移动到另一个工作区时，一定要停止动力。特别注意可能会撞到刀具并造成损坏的硬物或物体（路面、台阶等）。当机器配有刀杆时，请安装刀具防护罩。机器的速度必须始终与环境状况相适应。

⚠ 警告

不得使用皮带、链条或钩子提升机器。机器没有锚点。

- 不得在公共道路上运转机器。
- 不得牵引机器。要搬运机器，必须使用功率和大小合适的车辆进行。
- 在利用车辆运输设备时，应使用皮带将设备牢牢地固定在车上。
- 本机应以水平位置运输，油箱必须空置，并确保遵守该类设备运输的现行法规。
- 应选择平坦、远离繁忙交通及不存在潜在危险物件的地方把机器装在车上。
- 确保机器不能移动。
- 一直使用合格的装载跳板，长度应为车厢平板高度的4倍、宽度适中、带有防滑表面、能够支撑机器重量及完好固定。

- 机器可以固定在托板上并利用叉车来进行装载。此情况时，叉车应由合格的操作员驾驶。

14 贮存

当长时间不使用设备时：

- 在通风良好的地方清空并清理燃料箱和油箱。

小心

要清空化油器，起动发动机并等它停下来(如果让混合油留在化油器内会使膜损坏)。

- 按照规定处理废弃燃料和油并注意环保。
- 遵循前述的所有保养规定。
- 彻底清洁机器并在金属部件上涂上润滑脂。
- 倒空油箱，装回盖子。
- 彻底清洁冷却槽和空气滤清器。
- 将设备保存在干燥环境，不直接接触地面，远离热源。
- 将设备存放在儿童接触不到的地方。
- 冬季存放后的调试程序与正常设备启动时的调试程序相同（参阅第8启动章）。

中文

15 环境保护

为有利于文明共处和我们生活的环境，保护环境必须是使用本机的一个重要和优先的方面。

- 避免成为干扰邻居的因素。
- 严格按照当地法规处理包装、机油、汽油、电池、过滤器、老化部件或任何对环境有重大影响的元素。这些废物不得扔进垃圾桶，而必须分离并送到适当的收集中心，由该中心进行材料的回收利用。

15.1 拆除和弃置

在废弃不用时，切勿将本机随意弃置，而应送交回收中心进行处置。

构成设备的大部分材料为可循环再用材料；所有金属材料(钢、铝和铜)可送交普通的金属回收公司进行处理。更为详尽的信息请咨询您所在地区的废物回收服务中心。来自设备拆除的废品处理必须注意环保，避免污染土地、空气和水源。

无论如何，必须遵守当地相关的现行法律的规定。

拆卸机器时，必须将 CE 标志标签与本手册一起销毁。

16 技术数据

项目	参数
配套动力	K800HC
最大理论功率 kW(转/分)	4/3600
净重(kg)	89
外形尺寸 (长×宽×高) (mm)	1620×535×1085
工作深度(mm)	≥100
工作宽度(mm)	500
声压级 (操作员位置)	81.4 dB(A)
声功率级：	92.8 dB(A)
振动水平	左扶手：3.8 m/s ² 右扶手：3.3 m/s ²

中文

17 合规声明

签字人

郑重声明对以下设备全权负责：

1.设备类型：

2.品牌：/型号：

3. 系列识别号：

符合指令/法规的规定以及随后的
修订或补充：

符合以下标准的规定：

制造地点：

日期：

技术文献备案于：

EMAK S.p.A 地址： via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE)意大利

机动旋耕机

BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

2006/42/EC-2014/30/EU-(EU) 2016/1628

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

2024年07月25日

管理地点。- 技术部



Luigi Bartoli - C.E.O.



18 保修证书

该设备采用最先进的生产技术进行设计和制造。制造商为其制造的产品就私人用途和业余用途提供从购买日期算起24个月的保修期。对于专业用途，保修期则限制在12个月内。

保修限制

1. 保修自购买之日起有效。制造商通过销售和技术服务网点免费更换因材料、工艺和生产而导致的缺陷部件。保修不剥夺民法典规定的购买人对所售物品的缺陷或故障所引发的后果的合法权利。

2. 技术人员将在组织需要所容许的时限内尽快进行必要的修理。

3. 如需在保修期内寻求帮助，必须向授权人员出示以下由经销商盖章、完整填写的保修证书，并附有购买发票或证明购买日期的强制性税务收据。

4. 以下情况不属于保修的范围：

• 明显缺乏维护；

• 不正确使用或擅自改装产品；

• 使用不正确的润滑油或燃料；
- 使用非原装备件或附件；

• 由非授权的人员修理。

5. 制造商将正常磨损的消耗品和零件排除在保修范围之外。

6. 保修不包括对设备的更新改进。

7. 保修不包括保修期间要求的任何调试或维护服务。

8. 运输期间造成的损坏应立即向运输公司反映，否则保修作废。

9. 对于安装在我们机器上的其他品牌 (Briggs & Stratton、Tecumseh、Kawasaki、Honda等) 的发动机，该发动机制造商提供的保修是有效的。

10. 保修不涵盖因机器故障或强制长时间停止使用机器而对人或物造成的任何直接或间接损害。

中文

型号

系列号

购买者

不要寄出！ 只在需要技术担保时才附上。

日期

零售商

19 故障排除

警告

• 在执行下表中建议的所有纠正测试之前，务必停止机器并断开火花塞，明确要求运行机器的情况除外。

• 如果检查了所有可能原因而问题不能解决，请联络获得授权的售后服务中心。如果检查出的问题在本表中未列出，请联络获得授权的售后服务中心。

警告

如果没有必要的工具和技术知识，切勿尝试自行维修。任何干预都会自动导致保修失效，制造商不承担任何责任。如果在应用建议的解决方案后问题仍然存在，请联系授权的服务中心。

问题	原因	解决办法
发动机不能启动或在启动数秒后就熄灭。 (确保开关已位于“ON”位置)。	没有火花	检查火花塞的火花。如果没有火花，请用新火花塞重复试验。
	缺燃料。	检查燃油量，清洁空气过滤器并关闭燃油阀。
	如果燃油流入化油器。	检查时，松开化油器上的排气螺栓(B,图 23)并将燃油阀置于接通ON位置。
发动机可以启动，但不能正确加速或高速时运行不良。	化油器需要调节。	联络获得授权的售后服务中心以调节化油器。
发动机不能达到全速及/或冒烟过多。	空气过滤器肮脏。	清洁：请参阅12 维护章节的说明。
	化油器需要调节。	联络获得授权的售后服务中心以调节化油器。
发动机可以启动、转动和加速，但不能保持怠速。	化油器需要调节。	联络获得授权的售后服务中心以调节化油器。
如果火花塞产生火花。	火花塞脏了。	取下火花塞盖，清洁后取下火花塞。将火花塞盖放在火花塞上。将火花塞的金属盖与发动机气缸盖接触。轻拉启动器，检查是否产生火花。如果产生火花，重新装上火花塞并启动发动机。
刀具早期破损。	石质地面。	对土地进行预防性勘察。
机器或变速箱噪音。	刀具损坏或松动。	紧固刀具。
	护罩松动。	拧紧螺母。
	润滑不足。	加油至规定油位。
异常震动。	刀具损坏。	更换。
	部件松动。	拧紧。

